叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 鲁本·罗伊的诱惑(reuben Roy's Temptations) 000001

2. 鲁本·罗伊的诱惑(reuben Roy's Temptations) 000002

3. 鲁本·罗伊的诱惑(reuben Roy's Temptations) 000003

4. 鲁本·罗伊的诱惑(reuben Roy's Temptations) 000004

5. 鲁本·罗伊的诱惑(reuben Roy's Temptations) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁本·罗伊的诱惑(Reuben Roy's temptations)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" BE QUIET !
" 是 安静的 !

“安静!

[ɔːr] [aɪl] [biːt] [jiː; ji]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒeli] !
OR I'LL BEAT YE INTO A JELLY !
或者 患病的 打 耶 进入 一个 果冻 !

否则我就把你打成肉酱!

" ['ruːbin] ['rɔɪz]
" REUBEN ROY'S
" 鲁本 罗伊的

“鲁本·罗伊的

[temp'teiʃənz]
TEMPTATIONS
诱惑

诱惑

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['θɔrn]
EGLANTON THORNE
- 索恩

埃格兰顿·索恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['hɪroʊ] , "
Author of " The Fishermen's Hero , "
作者 的 " 这 渔民的 英雄 , "

《渔夫英雄》的作者

" ['neɪθn] ['kwɪltərz] [fɔːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Nathan Quilter's Fall , " etc .
" 内森 拼布工 落下 , " ETC .

《内森·奎尔特的堕落》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ; - [ˌes 'ti:] .
56 PATERNOSTER ROW ; 65 ST .
- 回旋曲 排 ; - 英石 .

帕特诺斯特街 56 号；圣路易斯街 65 号

['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ;
PAUL'S CHURCHYARD ;
保罗的 墓地 ;

圣保罗教堂墓地；

[ænd; ənd] - [ˌpɪkə'dɪli] .
AND 164 PICCADILLY .
和 - 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['bʌtlər] & ['tænər]
BUTLER & TANNER
管家 & 皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜ:rks]
THE SELWOOD PRINTING WORKS
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME , AND LONDON .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['ru:bin] [wɪnz] [rɪ'naʊn]
I . REUBEN WINS RENOWN
我 . 鲁本 胜利 名声

一、鲁本赢得声誉

[i:] .
II .
二 .

二、

['pɑ:tɪŋz]
PARTINGS
离别

离别

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [taʊn]
THE WAYS OF TOWN
这 方式 的 镇

城镇之道

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æn; ən] ['enəmi]

AN	**ENEMY**
一个	敌人

敌人

[viː] . ['ruːbin] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['əuin] [grænt]

V	**.**	**REUBEN**	**SEES**	**MORE**	**OF**	**OWEN**	**GRANT**
V	.	鲁本	看到	更多的	的	欧文	授予

V. 鲁本看到了更多欧文·格兰特

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['ruːbin] [hæz; həz] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz]

REUBEN	**HAS**	**THRILLING**	**EXPERIENCES**
鲁本	有	惊险	经历

鲁本有着惊险刺激的经历

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['ruːbənz] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

REUBEN'S	**STORY**	**IS**	**DISCREDITED**
鲁本的	故事	是	声名狼藉

鲁本的故事不可信。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl]

A	**TIME**	**OF**	**TRIAL**
一个	时间	的	审判

考验的时刻

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['lɪftɪd]

THE	**CLOUD**	**IS**	**LIFTED**
这	云	是	抬起

云散了

[eks] . [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ʃeɪm]

X	**.**	**A**	**SON**	**THAT**	**CAUSETH**	**SHAME**
X	.	一个	儿子	那	原因	耻辱

十、使人蒙羞的儿子

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [keit]
A **CHANGE** **FOR** **KATE**
一个 改变 为了 凯特

凯特的改变

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn]
A **RETURN**
一个 返回

回归

[ˈruːbin] [ˈrɔɪz] [tempˈteiʃənz] .
REUBEN **ROY'S** **TEMPTATIONS** **.**
鲁本 罗伊的 诱惑 .

鲁本·罗伊的诱惑。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈruːbin] [wɪnz] [rɪˈnaʊn] .
REUBEN **WINS** **RENOWN** **.**
鲁本 胜利 名声 .

鲁本赢得声誉。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [ˈruːbin] [rɔi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [nɔːr]
THE **dwelling** **which** **Reuben** **Roy** **called** **his** **home** **was** **neither** **picturesque** **nor**
这 住宅 哪个 鲁本 罗伊 称为 他的 家 曾是 两者都不 如画 也不
[kəˈmoʊdiəs] .
commodious **.**
宽敞的 .

鲁本·罗伊称之为家的住所既不风景如画，也不宽敞舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [boʊstɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
It **was** **a** **small** **whitewashed** **cottage** **,** **boasting** **but** **four** **rooms** **,**
它 曾是 一个 小的 粉刷过的 小屋 , 吹嘘 但 四 房间 ,

那是一栋粉刷成白色的小房子，只有四个房间。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
which **always** **seemed** **full** **of** **children** **and** **of** **clothes** **,**
哪个 总是 似乎 满的 的 孩子们 和 的 衣服 ,

那里总是挤满了孩子和衣服，

[ɪn][ə; eɪ] [wet] [ɔːr][draɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
in **a** **wet** **or** **dry** **condition** **as** **the** **case** **might** **be** **,**
在 一个 湿的 或者 干燥 状况 作为 这 案件 可能 是 ,

无论环境干燥还是潮湿，

[fɔːr; fər] [ˈruːbənz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [help]
for **Reuben's** **mother** **was** **a** **laundress** **and** **worked** **very** **hard** **to** **help**
为了 鲁本的 母亲 曾是 一个 洗衣妇 和 工作 非常 难的 到 帮助
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] .
her **husband** **maintain** **their** **numerous** **family** **.**
她 丈夫 维持 他们的 很多的 家庭 .

鲁本的母亲是一名洗衣妇，她辛勤工作，帮助丈夫养活众多的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'taɪdi] ,

There	was	a	piece	of	garden	ground	in	front	,	but	it	was	very	untidy	,
那里	曾是	一个	片	的	花园	地面	在	正面	,	但	它	曾是	非常	凌乱	,

前面有一块花园空地，但是非常杂乱。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	no	one	had	time	to	give	it	any	attention	,
为了	不	一	有	时间	到	给	它	任何	注意力	,

因为没有人有时间去关注它。

[seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['gɑːdnəz] .

save	the	little	ones	and	they	were	not	good	gardeners	.
节省	这	小的	一个	和	他们	是	不是	好的	园丁	.

救了那些小家伙，而且他们也不是好的园丁。

[jet] ['flaʊərz] ['flʌriʃt] [ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðoʊ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [æz; əz][nɑːt] ,

Yet	flowers	flourished	there	somehow	in	a	way	of	their	own	,	though	,	as	often	as	not	,
然而	花朵	繁荣	那里	不知何故	在	一个	方式	的	他们的	自己的	,	尽管	,	作为	经常	作为	不是	,

然而，尽管如此，那里的花朵却以它们自己的方式繁茂生长，而且往往.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wet] ['lɪnɪn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

they	were	smothered	beneath	pieces	of	wet	linen	laid	out	to	bleach	in	the	sun	.
他们	是	窒息	下面	件	的	湿的	亚麻布	铺设	出去	到	漂白	在	这	太阳	.

它们被压在晾晒在阳光下的湿亚麻布下面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['ruːbin] ['rɔɪz] [laɪf] .

There	were	few	leisure	moments	in	Reuben	Roy's	life	.
那里	是	很少	闲暇	时刻	在	鲁本	罗伊的	生活	.

鲁本·罗伊一生中几乎没有闲暇时光。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,

When	he	was	not	working	with	his	father	in	the	fields	,	his	mother	kept	him	busy	,
什么时候	他	曾是	不是	在职的	和	他的	父亲	在	这	字段	,	他的	母亲	保留	他	忙碌的	,

当他不在田里帮父亲干活时，他的母亲就让他忙个不停。

['kæriɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

carrying	baskets	of	linen	to	and	fro	,	turning	the	mangle	for	her	,
携带	篮子	的	亚麻布	到	和	弗	,	转弯	这	绞肉机	为了	她	,

她提着装满亚麻布的篮子来回走动，为她转动轧布机。

[ɔːr][pər'hæps] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

or	perhaps	helping	with	the	little	ones	.
或者	也许	帮助	和	这	小的	一个	.

或许可以帮忙照顾小孩子。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi] [læd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] .

And	Reuben	was	a	handy	lad	,	although	some	persons	thought	him	dull	and	slow	.
和	鲁本	曾是	一个	便利	小伙子	,	虽然	一些	人	想法	他	乏味的	和	慢的	.

鲁本是个能干的小伙子，尽管有些人认为他迟钝笨拙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['ruːbin] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [eɪ] , ['hiːz]
If you had asked his mother about Reuben , she would have said , " Eh , he's
如果 你 有 问 他的 母亲 关于 鲁本 , 她 会 有 说 , " 嗯 , 他是
[ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
a good lad ,
一个 好的 小伙子 ,

如果你问他母亲关于鲁本的情况，她会说："嗯，他是个好孩子。"

[ɪz] ['ruːbin] .
is Reuben .
是 鲁本 .

是鲁本。

[nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [nɔːr][soʊ] [kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]
Not so sharp with his tongue , nor so quick at his books as his younger
不是 所以 锋利的 和 他的 舌头 , 也不 所以 快的 在 他的 图书 作为 他的 年轻
['brʌðər] ['rɑːbərt] ,
brother Robert ,
兄弟 罗伯特 ,

他不像弟弟罗伯特那样伶牙俐齿，也不像他那样博学多才。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [læd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but a right good lad for all that .
但 一个 正确的 好的 小伙子 为了 全部 那 .

但即便如此，他仍然是个非常优秀的孩子。

" [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ə'baʊt] ['æʃwɝːθ] ,
" Great quantities of strawberries were grown about Ashworth ,
" 伟大的 数量 的 草莓 是 生长 关于 阿什沃思 ,

阿什沃斯附近盛产草莓，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['ruːbin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
and in the spring and summer Reuben and his father were employed in
和 在 这 春天 和 夏天 鲁本 和 他的 父亲 是 受雇 在
[ðə; ði] ['strɔːberi] [fiːldz] .
the strawberry fields .
这 草莓 字段 .

春夏两季，鲁本和他的父亲都在草莓地里干活。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['raɪpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi]
As the season advanced and the fruit ripened , there was plenty to be
作为 这 季节 先进的 和 这 水果 成熟的 , 那里 曾是 很多 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

随着季节推移，果实成熟，要做的事情也越来越多。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
Not only had the fruit to be guarded from birds and insects ,
不是 仅有的 有 这 水果 到 是 守卫 从 鸟类 和 昆虫 ,

不仅要保护水果免受鸟类和昆虫的侵害，

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ] [naɪt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]
but watch had to be kept by night lest it should be carried off by
但 手表 有 到 是 保留 经过 夜晚 免得 它 应该 是 携带 离开 经过
[mɝ'ɔdɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .
marauders of a larger growth .
乱兵 的 一个 更大的 生长 .

但必须夜间守卫，以免被更大的掠夺者抢走。

[ˈruːbin] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [hændz][wɜːr; wər]

Reuben	was	not	often	out	at	night	,	but	it	happened	once	that	hands	were
鲁本	曾是	不是	经常	出去	在	夜晚	,	但	它	发生	一次	那	双手	是

[slæk] ,

slack	,
松弛	,

鲁本很少在晚上外出，但有一次他手脚放松了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] - [ˈgroʊər] [æskt] [ˈruːbin] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ,

and	the	fruit	-	grower	asked	Reuben	to	watch	during	the	night	in	a	small	field	,
和	这	水果	-	种植者	问	鲁本	到	手表	期间	这	夜晚	在	一个	小的	场地	,

果农让鲁本晚上在一小块田里看守。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərd] .

where	some	of	the	choicest	of	the	fruit	was	just	ready	to	be	gathered	.
在哪里	一些	的	这	精选	的	这	水果	曾是	只是	准备好	到	是	聚集	.

当时一些最优质的水果刚刚成熟，可以采摘了。

[ˈruːbin] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Reuben	did	not	look	forward	to	his	task	as	he	took	up	his	position	in	the	field
鲁本	做过	不是	看	向前	到	他的	任务	作为	他	采取	向上	他的	位置	在	这	场地

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

when	the	gloom	of	night	was	beginning	to	gather	over	it	.
什么时候	这	愁云	的	夜晚	曾是	开始	到	收集	超过	它	.

当夜幕开始笼罩田野时，鲁本站在田野里，并不期待接下来的任务。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [tuː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

His	father	was	watching	,	too	,	in	one	of	the	fields	,
他的	父亲	曾是	观看	,	也	,	在	一	的	这	字段	,

他的父亲也在其中一块田地里看着。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈruːbin] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

but	too	far	off	to	cause	Reuben	any	sense	of	companionship	.
但	也	远的	离开	到	原因	鲁本	任何	感觉	的	友谊	.

但距离太远，无法让鲁本感受到任何陪伴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [plæd] [tuː; tə] [ræp] [hɪmˈself] [ɪn] ,

His	mother	had	given	him	a	good	warm	plaid	to	wrap	himself	in	,
他的	母亲	有	给定	他	一个	好的	温暖的	格子图案	到	裹	他自己	在	,

他母亲给了他一条厚实温暖的格子呢毯子裹在身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [fɔːr; fər]

and	there	was	a	hole	under	the	hedge	into	which	he	could	creep	for
和	那里	曾是	一个	洞	在下面	这	对冲	进入	哪个	他	可以	潜行者	为了

[ˈʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

树篱下有个洞，他可以爬进去躲避。

[bʌt; bət] [ˈruːbin] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,

But	Reuben	preferred	to	keep	moving	about	,
但	鲁本	首选	到	保持	移动	关于	,

但鲁本更喜欢四处走动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] [ðə; ði] [ˈaʊər]

and	he	walked	up	and	down	till	he	heard	the	church	clock	strike	the	hour
和	他	步行	向上	和	向下	直到	他	听到	这	教会	钟	罢工	这	小时

[ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .

of	midnight	.
的	午夜	.

他来回踱步，直到听到教堂的钟声敲响午夜时分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

He	was	just	thinking	that	he	would	lie	down	for	a	bit	,
他	曾是	只是	思维	那	他	会	说谎	向下	为了	一个	少量	,

他当时正想着要躺下休息一会儿。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

when	he	became	aware	of	subdued	voices	behind	the	hedge	.
什么时候	他	成为	意识到的	的	低沉的	声音	在后面	这	对冲	.

当他听到树篱后面传来低声说话的声音时。

['ruːbin] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd] ['trembld] .

Reuben	turned	cold	and	trembled	.
鲁本	转向	寒冷的	和	颤抖	.

鲁本顿时感到一阵寒意，浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

He	had	a	horrible	foreboding	of	what	awaited	him	,
他	有	一个	可怕	不祥的预感	的	什么	等待中	他	,

他预感到即将面临可怕的命运。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , [pər'hæps] ['məːdəd] , [baɪ]

and	did	not	at	all	like	the	prospect	of	being	attacked	,	perhaps	murdered	,	by
和	做过	不是	在	全部	喜欢	这	前景	的	存在	遭到攻击	,	也许	被谋杀	,	经过

['despərət] [men] .

desperate	men	.
绝望的	男人	.

他们一点也不喜欢被绝望的人袭击，甚至被杀害的前景。

[ðen] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]

Then	instantly	there	arose	in	his	mind	a	recollection	of	the	words	he	had
然后	即刻	那里	出现	在	他的	头脑	一个	回忆	的	这	字	他	有

['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

recently	heard	at	Sunday	-	school	.
最近	听到	在	星期日	-	学校	.

然后，他脑海中立刻浮现出最近在主日学校听到的一些话。

['mɪstər] . [haʊ] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]

Mr	.	Howe	,	the	superintendent	,	was	leaving	the	village	,	and	in	his	farewell
先生	.	豪	,	这	校长	,	曾是	离开	这	村庄	,	和	在	他的	告别

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,

address	to	the	scholars	,
地址	到	这	学者们	,

校长豪先生即将离开村子，他在向学生们发表告别演说时说：

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɛrfʊlnəs] [ɪn]

he	had	reminded	them	of	the	need	of	true	courage	and	prayerfulness	in
他	有	提醒	他们	的	这	需要	的	真的	勇气	和	祈祷	在

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

facing	the	difficulties	and	temptations	of	life	.
面向	这	困难	和	诱惑	的	生活	.

他提醒他们，面对生活中的困难和诱惑，需要真正的勇气和虔诚的祈祷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

And	with	the	remembrance	of	the	words	,
和	和	这	纪念	的	这	字	,

带着对这些话语的记忆，

['ru:bin] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑ:t]

Reuben	called	to	mind	his	own	resolve	that	he	would	be	a	man	and	not
鲁本	称为	到	头脑	他的	自己的	解决	那	他	会	是	一个	男人	和	不是

[ə; eɪ] ['kaʊərd] .

a	coward	.
一个	懦夫	.

鲁本想起自己曾下定决心要做个男子汉，而不是个懦夫。

[er] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [θri:] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .

Ere	another	thought	could	cross	his	mind	,	three	men	mounted	the	hedge	.
埃雷	其他	想法	可以	叉	他的	头脑	,	三	男人	安装	这	对冲	.

还没等他想出别的主意，三个人就爬上了树篱。

[wʌn] [li:pt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] ['ru:bin] [stʊd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

One	leaped	down	close	to	where	Reuben	stood	,	and	advanced	to	him	.
一	跳跃	向下	关闭	到	在哪里	鲁本	站立	,	和	先进的	到	他	.

一个跳到鲁本站立的地方附近，向他走去。

" [lʊk] [hɪr] , ['ru:bin] [rɔi] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊz] [ˌem 'i:]

"	Look	here	,	Reuben	Roy	,	"	he	said	,	"	I	know	you	,	whether	or	not	you	knows	me
"	看	这里	,	鲁本	罗伊	,	"	他	说	,	"	我	知道	你	,	无论	或者	不是	你	知道	我

,

,

,

“听着，鲁本·罗伊，”他说，“我认识你，不管你是否认识我。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:l] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es][ə'loʊn]

and	I'd	have	you	understand	that	we'll	do	you	no	harm	if	you	leave	us	alone
和	ID	有	你	理解	那	出色地	做	你	不	伤害	如果	你	离开	我们	独自的

.

:

.

我希望你们明白，只要你们别来打扰我们，我们就不会伤害你们。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['strɔ:berɪz] ,

We're	only	going	to	help	ourselves	to	a	gallon	or	two	of	these	strawberries	,
是	仅有的	去	到	帮助	我们自己	到	一个	加仑	或者	二	的	这些	草莓	,

我们只打算取一两加仑草莓。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

just	enough	to	pay	for	our	breakfast	to	-	morrow	,	that's	all	.
只是	足够的	到	支付	为了	我们的	早餐	到	-	明天	,	那就是	全部	.

只够我们明天吃早餐的钱，仅此而已。

[jʊr; jər]['mæstər] - [əl] ['nevər] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

Your	master	'	ll	never	miss	them	,
你的	掌握	-	二	绝不	错过	他们	,

你的主人永远不会想念他们。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪn] - [ðæt] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə]

and	you'll	have	the	satisfaction	of	knowin	'	that	you've	done	a	good	turn	to
和	你会	有	这	满意	的	知道	-	那	你已经	完毕	一个	好的	转动	到

[sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [lʌk] .

some	poor	fellows	that	are	down	on	their	luck	.
一些	贫穷的	伙伴们	那	是	向下	在	他们的	运气	.

而且，你会因为帮助了一些不幸的穷人而感到满足。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɑ:rtɝ] ?

What's	that	you're	arter	?
是什么	那	你是	动脉	?

你动脉里那是什么?

[kiːp] ['kwaɪət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Keep	**quiet**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**or**	**it'll**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
保持	安静的	,	我	告诉	你	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	.

我告诉你，保持沉默，否则对你更不利。

" [bʌt; bət] ['ruːbin] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	**But**	**Reuben**	**had**	**already**	**drawn**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**whistle**	**with**	**which**
"	但	鲁本	有	已经	绘制	从	他的	口袋	这	哨	和	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	**father**	**had**	**provided**	**him**	**,**
他的	父亲	有	假如	他	,

“但鲁本已经从口袋里掏出了他父亲给他的哨子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

and	**he**	**blew**	**a**	**shrill**	**whistle**
和	他	吹	一个	尖锐	哨

他吹了一声尖锐的哨子。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

ere	**it**	**was**	**struck**	**from**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**sent**	**rolling**	**to**	**the**	**earth**	**.**
埃雷	它	曾是	击	从	他的	手	,	和	他	发送	滚动	到	这	地球	.

还没等它从他手中飞过，他就把它打落到地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**tried**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**his**	**assailant**	**was**	**upon**	**him**	**.**
他	尝试	到	上升	,	但	他的	袭击者	曾是	之上	他	.

他试图起身，但袭击者已经扑了上来。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ɔːr] [aɪl] [biːt] [jiː; ji]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**beat**	**ye**	**into**	**a**	**jelly**	**.**
"	是	安静的	,	"	他	低声说道	,	"	或者	患病的	打	是的	进入	一个	果冻	.

“安静点，”他低声说道，“否则我就把你打成肉泥。”

" [bʌt; bət] ['ruːbin] ['strʌgld] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] ,

"	**But**	**Reuben**	**struggled**	**powerfully**	**and**	**shouted**	**for**	**help**	**,**
"	但	鲁本	挣扎	强大的	和	喊叫	为了	帮助	,

但鲁本拼命挣扎，大声呼救。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] .

in	**spite**	**of**	**his**	**enemy's**	**endeavours**	**to**	**choke**	**him**	**into**	**silence**	**.**
在	尽管如此	的	他的	敌人的	努力	到	呛	他	进入	沉默	.

尽管他的敌人竭尽全力让他噤声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðer; ðər]

It	**was**	**well**	**for**	**the**	**lad**	**that**	**the**	**other**	**men**	**took**	**fright**	**and**	**dragged**	**their**
它	曾是	出色地	为了	这	小伙子	那	这	其他	男人	采取	惊吓	和	拖拽	他们的

['kɑːmræd] [ə'weɪ] .

comrade	**away**	**.**
同志	离开	.

幸好其他人吓坏了，把同伴拖走了。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , " [ðeɪ] [sed] ; " [lets] [get] [ə'weɪ] [waɪlst] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	**It's**	**no**	**good**	**fighting**	**now**	**,**	**"**	**they**	**said**	**;**	**"**	**let's**	**get**	**away**	**whilst**	**we**	**can**	**.**
"	它是	不	好的	斗争	现在	,	"	他们	说	;	"	我们来吧	得到	离开	而	我们	能	.

“现在打仗也没用了，”他们说，“趁还能走，我们赶紧走吧。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] ['jɑːndər] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**light**	**yonder**	**?**
做	你	看	那	光	远处	?

你看到那边的光了吗?

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

The	alarm	has	been	taken	.
这	警报	有	到过	已采取	.

警报已接通。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

Come	,	there's	no	time	to	lose	.
来	,	有	不	时间	到	失去	.

快点，时间紧迫。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	And	they	hurried	away	.
"	和	他们	慌忙	离开	.

于是他们匆匆离开了。

['ruːbənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːbin]

Reuben's	father	and	the	other	men	came	up	a	little	later	,	and	found	Reuben
鲁本的	父亲	和	这	其他	男人	来了	向上	一个	小的	之后	,	和	成立	鲁本

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

exhausted	and	shaken	,
筋疲力尽的	和	摇晃	,

鲁本的父亲和其他人稍后赶到，发现鲁本精疲力竭，惊魂未定。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

but	not	seriously	hurt	.
但	不是	严重地	伤害	.

但并未受重伤。

[ðə; ði] [θiːvz] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

The	thieves	made	good	their	escape	.
这	窃贼	制成	好的	他们的	逃脱	.

窃贼们成功逃脱。

['ruːbin] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

Reuben	could	not	identify	them	.
鲁本	可以	不是	确认	他们	.

鲁本无法辨认他们。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] , ['vɪlənəs] [træmp]

He	believed	the	man	who	had	attacked	him	to	be	a	low	,	villainous	tramp
他	相信	这	男人	WHO	有	遭到攻击	他	到	是	一个	低的	,	邪恶的	流浪汉

,

,

,

他认为袭击他的那个人是个卑鄙无耻的流浪汉。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr]

who	of	late	had	been	hanging	about	the	village	,	but	he	could	not	be	sure
WHO	的	晚的	有	到过	绞刑	关于	这	村庄	,	但	他	可以	不是	是	当然

.

.

.

最近总有人在村子里晃悠，但他不能确定是谁。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

The	thieves	had	certainly	shown	little	skill	in	their	evil	calling	.
这	窃贼	有	当然	所示	小的	技能	在	他们的	邪恶的	呼叫	.

这些窃贼作恶的技巧实在乏善可陈。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ˈruːbin] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

The	incident	of	that	night	made	Reuben	somewhat	of	a	hero	in	the	eyes	of
这	事件	的	那	夜晚	制成	鲁本	有些	的	一个	英雄	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] .

the	villagers	.
这	村民们	.

当晚发生的事件使鲁本在村民眼中成了一位英雄。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

The	owner	of	the	fruit	was	pleased	with	him	,	and	praised	his	courage	.
这	所有者	的	这	水果	曾是	高兴	和	他	,	和	赞扬	他的	勇气	.

水果的主人对他很满意，称赞他的勇气。

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Exaggerated	reports	of	his	prowess	spread	through	the	village	.
夸张的	报告	的	他的	能力	传播	通过	这	村庄	.

关于他武艺高强的夸张传闻在村里流传开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɑːbər] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm]

It	was	said	that	he	had	knocked	down	the	first	robber	who	approached	him
它	曾是	说	那	他	有	敲门	向下	这	第一的	强盗	WHO	接近	他

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

,	and	the	others	,
,	和	这	其他的	,

据说他击倒了第一个靠近他的强盗，以及其他强盗。

[əˈfraɪt] , [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [fled] .

affrighted	,	had	instantly	fled	.
惊恐	,	有	即刻	逃亡	.

吓得立刻逃走了。

[ˈruːbin] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

Reuben	smiled	when	he	heard	these	tales	.
鲁本	微笑	什么时候	他	听到	这些	故事	.

鲁本听到这些故事后笑了。

" [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈnɔkiŋ] [ˈeni] [wʌn] [daʊn] , [aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [daʊn] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Far	from	knocking	any	one	down	,	I	got	knocked	down	myself	,	"	he	said	.
"	远的	从	敲门	任何	一	向下	,	我	得到	敲门	向下	我	,	"	他	说	.

“我非但没有击倒任何人，反而自己被击倒了，”他说。

" [ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] .

"	All	I	did	was	to	whistle	for	father	.
"	全部	我	做过	曾是	到	哨	为了	父亲	.

“我只是吹口哨呼唤父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðoʊz] [roʊgz] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [fruːt] [ænd; ənd][hoʊld]

It	was	not	likely	I	should	see	those	rogues	take	Mr	.	Brown's	fruit	and	hold
它	曾是	不是	可能	我	应该	看	那些	流氓	拿	先生	.	布朗的	水果	和	抓住

[maɪ] [tʌŋ] .

my	tongue	.
我的	舌头	.

我本不该眼睁睁看着那些恶棍拿走布朗先生的水果而不吭声。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əˈlɑːrm] . "

I	was	bound	to	raise	an	alarm	.	"
我	曾是	边界	到	增加	一个	警报	.	"

我势必会发出警报。

" [juː; jʊ][gɑːt] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] . "

"	You	got	knocked	about	for	it	,	though	.	"
"	你	得到	敲门	关于	为了	它	,	尽管	.	"

“不过你因此挨了一顿揍。”

" [wel] , [jes] ; [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	yes	;	I	got	a	few	blows	,	but	what	of	that	?
"	出色地	,	是的	;	我	得到	一个	很少	打击	,	但	什么	的	那	?

“嗯，是的；我挨了几下打，但那又怎样呢？”

[ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .

The	fellow	did	not	kill	me	,	though	I	thought	he	meant	to	.
这	同伴	做过	不是	杀	我	,	尽管	我	想法	他	意思是	到	.

虽然我以为他想杀我，但他最终没有杀我。

" ['ruːbənz] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	Reuben's	midnight	adventure	was	,	however	,	destined	to	exert	a	considerable
"	鲁本的	午夜	冒险	曾是	,	然而	,	注定	到	发挥	一个	大量

['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

influence	on	his	fortunes	.
影响	在	他的	财富	.

然而，鲁本的午夜奇遇注定会对他的命运产生相当大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs]

It	drew	to	him	the	attention	of	a	gentleman	who	had	taken	a	house
它	画	到	他	这	注意力	的	一个	绅士	WHO	有	已采取	一个	房子

[æt; ət] ['æʃwɜːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

at	Ashworth	for	the	summer	.
在	阿什沃思	为了	这	夏天	.

这引起了一位在阿什沃斯租了房子过暑假的绅士的注意。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] [ɪn]

This	gentleman	was	the	chief	partner	of	a	firm	of	metal	-	workers	in
这	绅士	曾是	这	首席	伙伴	的	一个	公司	的	金属	-	工人	在

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

这位先生是伯明翰一家金属加工公司的主要合伙人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [læd] ,

He	became	interested	in	the	lad	,
他	成为	感兴趣的	在	这	小伙子	,

他对这个男孩产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] .

and	would	sometimes	stop	to	speak	to	him	when	they	met	in	the	roads	.
和	会	有时	停止	到	说话	到	他	什么时候	他们	遇见	在	这	道路	.

有时在路上遇到他时，她会停下来和他说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrdi] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz]

He	thought	he	discerned	good	intelligence	and	certain	sturdy	sterling	qualities
他	想法	他	辨别	好的	智力	和	肯定	结实的	英镑	品质

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lædz] ['kwaɪət] ,

beneath	the	lad's	quiet	,
下面	这	小伙子的	安静的	,

他认为，在这男孩安静的外表下，隐藏着良好的智力和某些坚韧不拔的优秀品质。

['sʌmwʌt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪk'stɪriər] .

somewhat	uninteresting	exterior	.
有些	无聊	外部的	.

外观略显平淡。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

He	questioned	him	concerning	his	occupation	,	and	found	that	it	was	not
他	被质问	他	有关	他的	职业	,	和	成立	那	它	曾是	不是

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['ruːbənz] [maɪnd] .

entirely	to	Reuben's	mind	.
完全	到	鲁本的	头脑	.

他询问了他的职业，发现鲁本并不完全认同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] ['leɪbərər] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	could	have	desired	something	better	than	to	be	a	field	labourer	all	his
他	可以	有	想要的	某物	更好的	比	到	是	一个	场地	劳动者	全部	他的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他本可以追求比终生做田间劳工更好的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	he	saw	no	other	prospect	before	him	.
但	他	锯	不	其他	前景	前	他	.

但他看不到其他出路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	greatly	surprised	when	the	gentleman	offered	him	a	place	in	his
他	曾是	非常	惊讶	什么时候	这	绅士	提供	他	一个	地方	在	他的

['fækt(ə)ri] — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ,

factory	—	a	humble	place	,
工厂	—	一个	谦逊的	地方	,

他非常惊讶地发现，这位先生竟然邀请他到自己的工厂里工作——虽然只是个很简陋的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['æʃwɝːθ] .

it	is	true	,	but	with	a	higher	wage	than	he	was	earning	at	Ashworth	.
它	是	真的	,	但	和	一个	更高	工资	比	他	曾是	收入	在	阿什沃思	.

确实如此，但工资比他在阿什沃斯赚的要高。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , " ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [sed] ;

"	Of	course	it	means	leaving	home	,	"	Mr	.	Akenside	said	;
"	的	课程	它	方法	离开	家	,	"	先生	.	阿肯赛德	说	;

“当然这意味着要离开家，”阿肯赛德先生说；

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][wɜːrks] .

"	you'll	have	to	get	a	lodging	near	the	works	.
"	你会	有	到	得到	一个	住宿	靠近	这	作品	.

“你得在工地附近找个住处。”

[jʊr; jər] ['perənts] [wəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pər'hæps] . "

Your	parents	won't	like	your	going	away	,	perhaps	.	"
你的	父母	惯于	喜欢	你的	去	离开	,	也许	.	"

也许你的父母不会喜欢你离开。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [sɜːr] .

"	Maybe	not	,	sir	.
"	或许	不是	,	先生	.

“也许不是，先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] , " ['ruːbin] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [siː] .

I	don't	know	as	my	mother	could	spare	me	,	"	Reuben	replied	,	"	but	I'll	see	.
我	不	知道	作为	我的	母亲	可以	空闲的	我	,	"	鲁本	回复	,	"	但	患病的	看	.

“我不知道我母亲是否能放过我，”鲁本回答说，“但我会看看。”

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .

I'd	like	it	well	enough	myself	.
ID	喜欢	它	出色地	足够的	我	.

我自己也挺喜欢的。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]

"	**Indeed**	,	**the**	**thought**	**of**	**going**	**to**	**Birmingham**	**thrilled**	**him**	**with**	**a**	**novel**
"	的确	,	这	想法	的	去	到	伯明翰	激动不已	他	和	一个	小说

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“事实上，想到要去伯明翰，他就感到无比兴奋。”

[ðoʊ] ['æʃwɜ:θ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['ru:bin]

Though	**Ashworth**	**was**	**but**	**about**	**twenty**	**miles**	**from**	**Birmingham**	,	**and**	**Reuben**
尽管	阿什沃思	曾是	但	关于	二十	英里	从	伯明翰	,	和	鲁本

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

was	**a**	**lad**	**of**	**eighteen**	**,**
曾是	一个	小伙子	的	十八	,

虽然阿什沃思距离伯明翰只有大约二十英里，而鲁本当时也只有十八岁，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

he	**had**	**never**	**but**	**once**	**been**	**to**	**the**	**great**	**city**	**.**
他	有	绝不	但	一次	到过	到	这	伟大的	城市	.

他此前只去过那座大城市一次。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]

He	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**day**	**he**	**spent**	**there**	**and**	**his**	**wondering**	**vision**
他	有	不是	被遗忘的	这	天	他	花费	那里	和	他的	好奇	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [stri:ts] ,

of	**the**	**bustling**	**streets**	**,**
的	这	繁华	街道	,

他没有忘记在那里度过的那一天，以及他眼中熙熙攘攘的街道。

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['i:gər] , ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] .

the	**great**	**houses**	**,**	**the**	**eager**	**,**	**busy**	**people**	**everywhere**	**.**
这	伟大的	房屋	,	这	渴望的	,	忙碌的	人们	到处	.

宏伟的宅邸，到处都是忙碌而充满热情的人们。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][hæd; həd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:r; fər]

The	**idea**	**of**	**town**	**life**	**had**	**its**	**fascination**	**for**	**him**	**,**	**as**	**it**	**had**	**for**
这	主意	的	镇	生活	有	它是	魅力	为了	他	,	作为	它	有	为了

['əuin] [grænt] ,

Owen	**Grant**	**,**
欧文	授予	,

城镇生活对他来说有着莫名的吸引力，就像它对欧文·格兰特一样。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ru:bənz] ['feloʊ] - [s'kɒləz] ,

one	**of**	**Reuben's**	**fellow**	**-**	**scholars**	**,**
一	的	鲁本的	同伴	-	学者们	,

鲁本的一位学者同伴，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hoʊm] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] .

who	**had**	**just**	**left**	**home**	**to**	**fill**	**a**	**situation**	**in**	**the**	**great**	**manufacturing**	**centre**	**.**
WHO	有	只是	左边	家	到	充满	一个	情况	在	这	伟大的	制造业	中心	.

他刚刚离开家乡，前往这个大型制造业中心填补空缺职位。

[hi:; hi][hæd; həd] ['læfɪŋli] [əd'vaɪzd] ['ru:bin] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [si:] [laɪf][ə; eɪ][bɪt] .

He	**had**	**laughingly**	**advised**	**Reuben**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**and**	**"**	**see**	**life**	**a**	**bit**	**.**
他	有	笑着	建议	鲁本	到	跟随	他	,	和	"	看	生活	一个	少量	.

他笑着建议鲁本跟着他，“去看看人生”。

" ['ruːbin] [wʌz; wəz] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]
" Reuben was half - frightened , half - pleased at this chance of entering upon such
" 鲁本 曾是 一半 - 害怕 , 一半 - 高兴 在 这 机会 的 进入 之上 这样的
[ə; eɪ] [laɪf] .
a life .
一个 生活 .

“鲁本对有机会进入这样的生活感到既害怕又高兴。”

" [wel] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ,
" Well , talk it over with your parents , " said Mr . Akenside ,
" 出色地 , 讲话 它 超过 和 你的 父母 , " 说 先生 . 阿肯赛德 ,

“那就跟你父母好好谈谈吧，”阿肯赛德先生说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
" and let me know in a day or two what you decide .
" 和 让 我 知道 在 一个 天 或者 二 什么 你 决定 .

“过一两天告诉我你的决定。”

" [soʊ] ['ruːbin] ['heɪsnd] [hoʊm] , ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] .
" So Reuben hastened home , eager to tell his news .
" 所以 鲁本 加快 家 , 渴望的 到 告诉 他的 消息 .

于是鲁本急忙赶回家，迫不及待地想告诉他这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .
It created no little excitement in the family circle .
它 创建 不 小的 激动 在 这 家庭 圆圈 .

这在家庭内部引起了不小的轰动。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The matter was not one to be decided in a moment .
这 事情 曾是 不是 一 到 是 决定 在 一个 片刻 .

这件事不能一蹴而就。

['ruːbənz] ['perənts] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .
Reuben's parents discussed it gravely .
鲁本的 父母 讨论 它 严重地 .

鲁本的父母严肃地讨论了这件事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] .
His father saw no reason why the lad should wish to change his lot .
他的 父亲 锯 不 原因 为什么 这 小伙子 应该 希望 到 改变 他的 很多 .

他的父亲认为这孩子没有理由想要改变自己的命运。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['mɪstər] . [braʊn] .
He was doing well enough under Mr . Brown .
他 曾是 正在做 出色地 足够的 在下面 先生 . 棕色的 .

他在布朗先生手下表现得相当不错。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [let] [wel] [ə'loʊn] .
Let him stay where he was , and let well alone .
让 他 停留 在哪里 他 曾是 , 和 让 出色地 独自的 .

让他待在原地，别再打扰他。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wʌn] [hɜːrd] , ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['muːvɪŋ]
By the accounts one heard , people did not always improve their condition by moving
经过 这 账户 一 听到 , 人们 做过 不是 总是 提升 他们的 状况 经过 移动
[ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] .
off to town .
离开 到 镇 .

据人们所听到的说法，搬到城里去并不总能改善人们的生活状况。

[bʌt; bət] ['ruːbənz] ['mʌðər] [dʒʌdʒd] ['dɪfrəntli] .

But	Reuben's	mother	judged	differently	.
但	鲁本的	母亲	评判	不同	.

但鲁本的母亲却有不同的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz]

She	was	a	shrewd	,	sensible	woman	,	and	she	loved	her	son	with	a	wise
她	曾是	一个	精明	,	明智的	女士	,	和	她	喜爱	她	儿子	和	一个	明智的

, [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

,	unselfish	love	.
,	无私	爱	.

她是一位精明能干的女人，她以智慧和无私的爱爱着她的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	seemed	to	her	that	this	was	a	chance	for	Reuben	which	it	would
它	似乎	到	她	那	这	曾是	一个	机会	为了	鲁本	哪个	它	会

[biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

be	wrong	to	throw	away	.
是	错误的	到	扔	离开	.

在她看来，这是鲁本的一个机会，不应该错过。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	You	see	,	"	she	said	to	her	husband	,
"	你	看	,	"	她	说	到	她	丈夫	,

“你看，”她对丈夫说，

" [its] [nɑːt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] .

"	it's	not	like	going	to	town	with	the	mere	hope	of	finding	work	.
"	它是	不是	喜欢	去	到	镇	和	这	仅仅	希望	的	寻找	工作	.

“这不像去城里只是为了找工作而抱有希望。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['ruːbin] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [læd] [dʌz] [wel] ,

Here's	a	good	master	ready	to	engage	Reuben	,	and	I	doubt	not	,	if	the	lad	does	well	,
这里是	一个	好的	掌握	准备好	到	从事	鲁本	,	和	我	怀疑	不是	,	如果	这	小伙子	做	出色地	,

这位师傅手艺不错，愿意指导鲁本，如果这孩子表现出色，我毫不怀疑他会成功。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

he	will	rise	in	his	service	.
他	将要	上升	在	他的	服务	.

他将在他的服务中晋升。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

And	then	maybe	he'll	be	able	to	help	on	his	brothers	and	sisters	.
和	然后	或许	地狱	是	有能力的	到	帮助	在	他的	兄弟	和	姐妹	.

然后或许他就能帮助照顾他的兄弟姐妹了。

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

He's	our	eldest	,	and	we	must	do	the	best	we	can	for	him	.	"
他是	我们的	长子	,	和	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	为了	他	.	"

他是我们家的老大，我们必须尽我们所能为他做到最好。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪf] ?

"	Ay	,	but	what	will	you	do	without	him	,	wife	?
"	哎	,	但	什么	将要	你	做	没有	他	,	妻子	?

“唉，可是没有他，你怎么办呢，老婆？”

[juːl] [biː; bi] [sɔːr] [set] [wɪ'ðaʊt] ['ruːbin] . "

You'll	be	sore	set	without	Reuben	.	"
你会	是	疮	放	没有	鲁本	.	"

没有鲁本，你会非常难过的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [læd] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ɪz] ['ruːbin] .

"	I	shall	miss	the	lad	,	no	doubt	,	for	he's	a	good	lad	,	is	Reuben	.
"	我	将	错过	这	小伙子	,	不	怀疑	,	为了	他是	一个	好的	小伙子	,	是	鲁本	.

“毫无疑问，我会想念这个孩子，因为他是个好孩子，鲁本。”

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	Robert	is	growing	up	now	,	and	ought	to	be	able	to	do	as	much
但	罗伯特	是	生长	向上	现在	,	和	应该	到	是	有能力的	到	做	作为	很多

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但罗伯特现在长大了，应该也能为我做很多事了。

[its] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['æftər] [ɔːl] .

It's	for	Reuben	himself	to	decide	,	after	all	.
它是	为了	鲁本	他自己	到	决定	,	后	全部	.

毕竟，这最终要由鲁本自己决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] , [wiːl] [nɑːt] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

But	if	he	wants	to	go	,	we'll	not	say	him	nay	.
但	如果	他	想要	到	去	,	出色地	不是	说	他	不	.

但如果他想去，我们也不会阻止他。

" ['ruːbin] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] , [æt; ət] [ðɪs] ['redi] [kən'sent] ;

"	Reuben	was	surprised	,	almost	startled	,	at	this	ready	consent	;
"	鲁本	曾是	惊讶	,	几乎	惊慌	,	在	这	准备好	同意	;

鲁本对这种欣然同意感到惊讶，几乎是惊呆了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['iːzi] .

he	had	not	expected	the	way	to	be	made	so	easy	.
他	有	不是	预期的	这	方式	到	是	制成	所以	简单的	.

他没想到事情会变得如此简单。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

But	he	was	glad	on	the	whole	,
但	他	曾是	高兴的	在	这	所有的	,

但他总体上是高兴的。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]

for	of	late	he	had	begun	to	feel	dissatisfied	with	his	life	at
为了	的	晚的	他	有	开始	到	感觉	不满	和	他的	生活	在

['æʃwɜːˑθ] .

Ashworth	.
阿什沃思	.

因为最近他开始对自己在阿什沃斯的生活感到不满。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['əuin] ['grænts]

He	had	little	thought	that	he	would	so	soon	be	able	to	take	Owen	Grant's
他	有	小的	想法	那	他	会	所以	很快	是	有能力的	到	拿	欧文	格兰特

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他万万没想到自己这么快就能采纳欧文·格兰特的建议。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] .

and	follow	him	to	Birmingham	.
和	跟随	他	到	伯明翰	.

然后跟随他前往伯明翰。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

As	he	heard	the	lamentations	of	his	young	brothers	and	sisters	,	and
作为	他	听到	这	哀歌	的	他的	年轻的	兄弟	和	姐妹	,	和

[ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

the	regrets	of	the	neighbours	,
这	遗憾	的	这	邻居	,

当他听到弟弟妹妹们的哀叹和邻居们的遗憾时，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [hɪz; ɪz]

and	saw	how	much	,	though	she	made	little	ado	about	it	,	his	mother	felt	his
和	锯	如何	很多	,	尽管	她	制成	小的	阿多	关于	它	,	他的	母亲	毛毡	他的

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

她看出，虽然他母亲并没有大惊小怪，但她确实感受到了他的离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['ruːbin] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

it	was	with	mingled	feelings	that	Reuben	prepared	for	his	departure	.
它	曾是	和	混合	情怀	那	鲁本	准备	为了	他的	离开	.

鲁本怀着复杂的心情准备离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ['wɑːntɪd]

But	he	had	scant	time	to	think	about	it	,	for	Mr	.	Akenside	wanted
但	他	有	稀少	时间	到	思考	关于	它	,	为了	先生	.	阿肯赛德	通缉

[hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

him	immediately	.
他	立即地	.

但他没多少时间考虑这个问题，因为艾肯赛德先生需要他立即到岗。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['ruːbin] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] .

Only	two	days	after	the	decision	was	made	,	Reuben	started	for	Birmingham	.
仅有的	二	天	后	这	决定	曾是	制成	,	鲁本	开始	为了	伯明翰	.

决定做出仅仅两天后，鲁本就代表伯明翰队首发出场。

['əuin] ['grænts] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ruːbin] [rɔi] .

Owen	Grant's	home	was	a	very	different	one	to	that	of	Reuben	Roy	.
欧文	格兰特	家	曾是	一个	非常	不同的	一	到	那	的	鲁本	罗伊	.

欧文·格兰特的家与鲁本·罗伊的家截然不同。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

A	pleasant	,	old	-	fashioned	garden	,	full	of	sweet	-	smelling	flowers	,	surrounded	the
一个	令人愉快的	,	老的	-	造型	花园	,	满的	的	甜的	-	闻起来	花朵	,	包围	这

[haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

house	,	which	was	very	old	,
房子	,	哪个	曾是	非常	老的	,

房子很古老，四周环绕着一个宜人而古朴的花园，花园里开满了芬芳的花朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [θætʃt] [ruːf] , ['daːkənd] [baɪ] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

with	a	grey	thatched	roof	,	darkened	by	moss	,	and	latticed	windows	.
和	一个	灰色的	茅草屋顶	屋顶	,	变暗	经过	苔藓	,	和	晶格状	视窗	.

灰色茅草屋顶，长满了青苔，窗户是格子状的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['rʊrəl] ['dwelɪŋ] , [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [æn'tɪkwəti] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rer] [ɪn][ðə; ði]

Such	a	picturesque	rural	dwelling	,	of	genuine	antiquity	,	is	becoming	rare	in	the
这样的	一个	如画	乡村的	住宅	,	的	真的	古代	,	是	成为	稀有的	在	这

['ɪŋglənd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

England	of	to	-	day	.
英格兰	的	到	-	天	.

在当今的英国，像这样风景如画、历史悠久的乡村住宅已经越来越少见了。

['oʊənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] " ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Owen's	**father**	**had**	**lived**	**there**	**all**	**his**	**days**	**,**	**and**	**"**	**his**	**"**	**father**	**before**	**him**	**.**
欧文的	父亲	有	居住地	那里	全部	他的	天	,	和	"	他的	"	父亲	前	他	.

欧文的父亲一直住在那里，他的祖父也住在那里。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ]

The	**house**	**,**	**with**	**the**	**garden**	**ground**	**about**	**it**	**,**	**and**	**the**	**bit**	**of**	**meadow**
这	房子	,	和	这	花园	地面	关于	它	,	和	这	少量	的	草地

[bɪ'jɑːnd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

beyond	**,**	**was**	**his**	**own**	**.**
超过	,	曾是	他的	自己的	.

房子、周围的花园以及远处的草地，都是他的。

['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [grænt] [hæd; həd] [oʊnd] [mʌtʃ] [lænd][æt; ət] ['æʃwɜːθ] ;

Former	**generations**	**of**	**Grants**	**had**	**owned**	**much**	**land**	**at**	**Ashworth**	**;**
以前的	几代人	的	拨款	有	拥有	很多	土地	在	阿什沃思	;

格兰特家族的前几代人在阿什沃思拥有大量土地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['dwindld] ,

but	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**family**	**had**	**dwindled**	**,**
但	这	财富	的	这	家庭	有	减少	,

但家族的财富已经衰落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ðɪs] [smɔːl] ['hoʊmsted] .

and	**now**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**their**	**property**	**was**	**this**	**small**	**homestead**	**.**
和	现在	全部	那	剩余	的	他们的	财产	曾是	这	小的	家园	.

现在，他们所有的财产只剩下这间小小的宅院了。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['deɪvɪd][grænt][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Small	**as**	**it**	**was**	**,**	**however**	**,**	**David**	**Grant**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**home**	**.**
小的	作为	它	曾是	,	然而	,	大卫	授予	曾是	自豪的	的	他的	家	.

尽管房子很小，但大卫·格兰特却为自己的家感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði][oʊld] [blæk] - ['letərd] ['baɪb(ə)l] ,

He	**would**	**show**	**to**	**visitors**	**with**	**pride**	**the**	**old**	**black**	**-**	**lettered**	**Bible**	**,**
他	会	展示	到	访客	和	自豪	这	老的	黑色的	-	字母	圣经	,

他会自豪地向来访者展示那本古老的黑体字圣经。

[ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [bəːθs] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv][soʊ]

the	**fly**	**-**	**leaves**	**of**	**which**	**recorded**	**the**	**births**	**,**	**marriages**	**,**	**and**	**deaths**	**of**	**so**
这	飞	-	树叶	的	哪个	记录	这	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	的	所以

['meni] [dɪ'pɑːrtɪd] [grænt] ,

many	**departed**	**Grants**	**,**
许多	已离开	拨款	,

其扉页记录了许多已故格兰特家族成员的出生、结婚和死亡。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['wəːðiz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**proved**	**that**	**the**	**cottage**	**had**	**been**	**the**	**dwelling**	**of**	**worthies**	**of**	**that**
和	已证实	那	这	小屋	有	到过	这	住宅	的	值得尊敬的人	的	那

[neɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

name	**for**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**years**	**.**
姓名	为了	更多的	比	三	百	年	.

并证明这座小屋三百多年来一直是同名显贵的住所。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

His	**wife**	**would**	**open**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**old**	**linen**	**press**	**and**	**show**	**a**	**morsel**
他的	妻子	会	打开	一个	抽屉	的	这	老的	亚麻布	按	和	展示	一个	小块

[ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

of	**fine**	**linen**	**,**
的	美好的	亚麻布	,

他的妻子会打开旧亚麻布柜的一个抽屉，拿出一小块上好的亚麻布。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

almost	as	old	as	the	house	,
几乎	作为	老的	作为	这	房子	,

几乎和房子一样古老，

[spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

spun	by	the	skilful	fingers	of	some	good	housewife	of	the	race	.
旋转	经过	这	熟练	手指	的	一些	好的	家庭主妇	的	这	种族	.

由某个贤惠的家庭主妇巧手纺成。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] ['meni] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	interior	of	the	house	showed	many	a	mark	of	age	,	but	it	was
这	内部的	的	这	房子	显示	许多	一个	标记	的	年龄	,	但	它	曾是

['kerfəli] [kept] .

carefully	kept	.
小心	保留	.

房子内部虽然有很多岁月的痕迹，但保养得很好。

[ðə; ði][oʊk] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [rɪ'per] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

The	oak	flooring	was	skilfully	repaired	where	it	began	to	fall	in	,
这	橡木	地板	曾是	巧妙地	已修复	在哪里	它	开始	到	落下	在	,

橡木地板在开始塌陷的地方得到了巧妙的修复。

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [wel] ['mɛndɪd] .

the	whitewash	frequently	renewed	upon	the	walls	,	and	the	thatch	well	mended	.
这	粉刷	频繁地	更新	之上	这	墙壁	,	和	这	苫	出色地	已修复	.

墙壁上的粉刷经常重新粉刷，茅草屋顶也修缮得很好。

['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːnz]

David	would	have	done	more	to	the	place	if	he	could	,	but	his	means
大卫	会	有	完毕	更多的	到	这	地方	如果	他	可以	,	但	他的	方法

[wɜːr; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

were	very	limited	.
是	非常	有限的	.

如果可以的话，大卫会为这个地方做更多的事情，但他的财力非常有限。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	had	great	hopes	,	however	,	for	the	future	.
他	有	伟大的	希望	,	然而	,	为了	这	未来	.

但他对未来抱有很大的希望。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði] ['klevər] ,

He	believed	that	his	son	—	the	clever	,
他	相信	那	他的	儿子	—	这	聪明的	,

他认为他的儿子——聪明的，

[braɪt] [læd] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] —

bright	lad	who	was	his	only	child	and	the	joy	and	pride	of	his	life	—
明亮的	小伙子	WHO	曾是	他的	仅有的	孩子	和	这	喜悦	和	自豪	的	他的	生活	—

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

would	be	sure	to	do	well	in	the	world	,
会	是	当然	到	做	出色地	在	这	世界	,

这个聪明伶俐的孩子是他的独子，是他一生的快乐和骄傲——他将来一定会有所成就。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .

and	preserve	the	old	place	from	ruin	.
和	保存	这	老的	地方	从	废墟	.

并保护古迹免遭损毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['əuin] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔːr] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	was	rather	disappointing	that	Owen	showed	so	little	interest	or	pride	in	the	old
它	曾是	相当	令人失望	那	欧文	显示	所以	小的	兴趣	或者	自豪	在	这	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

令人颇感失望的是，欧文对这座老房子几乎没有表现出任何兴趣或自豪感。

[hiː; hi] [wʊd] ['læfɪŋli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] ['tʌmbldaʊn] [bɑːrn] ,

He	would	laughingly	call	it	an	old	tumbledown	barn	,
他	会	笑着	称呼	它	一个	老的	倾覆	谷仓	,

他会笑着称它为破旧的谷仓。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [red] - [brɪkt] ['haʊzɪz]

and	say	that	he	would	far	rather	live	in	one	of	the	new	red	-	bricked	houses
和	说	那	他	会	远的	相当	居住	在	一	的	这	新的	红色的	-	砖砌	房屋

[ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] ['æʃwɜˑːθ] .

that	were	being	built	at	Ashworth	.
那	是	存在	建造	在	阿什沃思	.

他说，他宁愿住在阿什沃斯正在建造的新红砖房里。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

But	this	,	and	other	utterances	of	his	which	hurt	his	parents	,
但	这	,	和	其他	话语	的	他的	哪个	伤害	他的	父母	,

但是，他这番话以及其他伤害父母的言论，

[ðeɪ] [ɪk'skjuːzd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

they	excused	as	the	outcome	of	the	thoughtlessness	of	youth	.
他们	已原谅	作为	这	结果	的	这	考虑不周	的	青年	.

他们将此归咎于年轻人考虑不周。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , ['əuin] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk]

When	he	was	older	,	Owen	would	be	wiser	,	and	would	be	sure	to	think
什么时候	他	曾是	老	,	欧文	会	是	更明智	,	和	会	是	当然	到	思考

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

等欧文长大一些，他会更明智，也一定会像他们一样思考。

['oʊənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

Owen's	father	and	mother	had	married	late	in	life	,
欧文的	父亲	和	母亲	有	已婚	晚的	在	生活	,

欧文的父母都是晚婚。

['æftər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]

after	a	faithful	courtship	of	more	than	twelve	years	and	when	David	was
后	一个	忠实	求爱	的	更多的	比	十二	年	和	什么时候	大卫	曾是

[ɔːl'redi] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] .

already	far	advanced	in	age	.
已经	远的	先进的	在	年龄	.

经过十二年多的忠贞恋爱，当时大卫已经年事已高。

[ðer; ðər]['juːniən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

Their	union	had	been	a	happy	one	,
他们的	联盟	有	到过	一个	快乐的	一	,

他们的婚姻一直很幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	child	that	crowned	it	was	peculiarly	dear	to	them	.
和	这	孩子	那	加冕	它	曾是	奇特地	亲爱的	到	他们	.

而最终胜出的孩子对他们来说更是格外珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [blaɪnd][ðæn; ðən][moʊst]

It	was	little	to	be	wondered	at	that	they	were	more	blind	than	most
它	曾是	小的	到	是	想知道	在	那	他们	是	更多的	瞎的	比	最多

['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ,

parents	to	the	faults	of	their	darling	,
父母	到	这	故障	的	他们的	亲爱的	,

毫不奇怪，他们比大多数父母更忽视自己爱子的缺点。

[mɔːr] [proʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

more	prone	to	believe	that	no	other	could	be	compared	with	him	.
更多的	易于	到	相信	那	不	其他	可以	是	比较的	和	他	.

更倾向于认为没有人能与他相提并论。

['deɪvɪd][grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [mæn] [jet] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːld] , [ðoʊ]

David	Grant	was	a	hale	man	yet	,	able	to	work	in	garden	and	field	,	though
大卫	授予	曾是	一个	哈尔	男人	然而	,	有能力的	到	工作	在	花园	和	场地	,	尽管

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

his	form	,
他的	形式	,

大卫·格兰特身体依然很健康，还能在花园和田地里干活，尽管他的体型.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]

which	had	been	unusually	strong	,	was	growing	bent	,	and	his	hair
哪个	有	到过	异常地	强的	,	曾是	生长	弯曲	,	和	他的	头发

[wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

was	white	as	snow	.
曾是	白色的	作为	雪	.

他原本异常强壮的头发开始弯曲，而且头发也白得像雪一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [nɑːt]['oʊvər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

His	wife	was	a	cheery	little	woman	,	not	over	strong	,	but	with	so	much
他的	妻子	曾是	一个	欢快的	小的	女士	,	不是	超过	强的	,	但	和	所以	很多

['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi] ,

natural	energy	,
自然的	活力	,

他的妻子是个性格开朗的小个子女人，虽然不算强壮，但却充满活力。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

that	no	one	would	have	suspected	her	of	failing	health	.
那	不	一	会	有	怀疑	她	的	失败	健康	.

谁也不会想到她身体不好。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['pɑːtɪŋz] .

PARTINGS	.
离别	.

离别。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] ['oʊənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs]

ON	the	Sunday	previous	to	Owen's	departure	for	Birmingham	,	his	mother's	face
在	这	星期日	以前的	到	欧文的	离开	为了	伯明翰	,	他的	母亲的	脸

[wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

was	paler	than	usual	,
曾是	肤色较浅	比	通常	,

在欧文动身前往伯明翰的前一个星期天，他母亲的脸色比平时苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [les] [blaɪð] .

and	her	voice	less	blithe	.
和	她	嗓音	较少的	快乐的	.

她的声音也不再那么轻快了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

It	was	a	sore	trial	to	her	that	on	the	morrow	she	must	part	with
它	曾是	一个	疮	审判	到	她	那	在	这	明天	她	必须	部分	和

[hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] — [mʌst; məst][send][hɪm; ɪm] ,

her	darling	son	—	must	send	him	,
她	亲爱的	儿子	—	必须	发送	他	,

明天她就要和心爱的儿子分别，不得不把他送走，这对她来说是一种痛苦的考验。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtraɪd] , [tuː; tə] [feɪs] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .

young	and	untried	,	to	face	alone	the	perils	of	a	great	city	.
年轻的	和	未经尝试	,	到	脸	独自的	这	危险	的	一个	伟大的	城市	.

年轻稚嫩，未经世事，独自面对大城市的种种危险。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] " [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəuin] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	husband	had	accused	her	of	"	fretting	about	Owen	,	"	and	she
她	丈夫	有	被告	她	的	"	烦躁	关于	欧文	,	"	和	她

[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

had	denied	the	charge	.
有	否认	这	收费	.

她的丈夫指责她“为欧文操心”，但她否认了这一指控。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

But	,	for	all	that	,	he	knew	her	heart	was	full	of	sorrow	and	anxiety	.
但	,	为了	全部	那	,	他	知道	她	心	曾是	满的	的	悲哀	和	焦虑	.

但是，尽管如此，他知道她内心充满了悲伤和焦虑。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ˈoʊənz] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [pæθ] ,

"	Here	he	is	,	"	she	said	quickly	,	as	Owen's	foot	was	heard	on	the	field	path	,
"	这里	他	是	,	"	她	说	迅速地	,	作为	欧文的	脚	曾是	听到	在	这	场地	小路	,

“他来了，”她急忙说道，同时听到欧文的脚步声在田间小路上响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .

and	they	moved	to	the	gate	to	welcome	him	.
和	他们	已搬	到	这	门	到	欢迎	他	.

于是他们走到门口迎接他。

" [wel] , [læd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	Well	,	lad	!	"	said	his	father	.
"	出色地	,	小伙子	!	"	说	他的	父亲	.

“好孩子！”他父亲说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [praɪz] - [ˈgɪvɪŋ] [goʊ][ɔːf] ?

"	And	how	did	the	prize	-	giving	go	off	?
"	和	如何	做过	这	奖	-	给予	去	离开	?

颁奖典礼进行得如何?

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ? "

Who	had	the	prizes	?	"
WHO	有	这	奖品	?	"

谁获得了奖品?

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] [ˈəuin] ,

"	I	came	in	for	one	,	"	said	Owen	,
"	我	来了	在	为了	一	,	"	说	欧文	,

“我进来就为了吃一个，”欧文说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]

his	face	bright	with	satisfaction	as	he	placed	the	Bible	he	had	gained	in
他的	脸	明亮的	和	满意	作为	他	放置	这	圣经	他	有	获得	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] .

his	father's	hands	.
他的	父亲的	双手	.

他满意地将得到的圣经放在父亲手中，脸上洋溢着喜悦。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ['fɑːðər] .

"	I	know	you	will	be	pleased	,	father	.
"	我	知道	你	将要	是	高兴	,	父亲	.

“我知道您会很高兴的，父亲。”

[its] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['skrɪptʃər] ['nɑːlɪdʒ] . "

It's	the	prize	for	Scripture	knowledge	.	"
它是	这	奖	为了	圣经	知识	.	"

这是对圣经知识的奖赏。

" [eɪ] , [ðæts] [gʊd] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [glæns] .

"	Eh	,	that's	good	!	"	said	David	,	with	a	beaming	glance	.
"	嗯	,	那就是	好的	!	"	说	大卫	,	和	一个	光芒四射	瞥一眼	.

“嗯，那太好了！”大卫说着，脸上露出了灿烂的笑容。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .

"	Your	mother	was	right	,	after	all	.
"	你的	母亲	曾是	正确的	,	后	全部	.

“你妈妈说的没错。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juːd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [praɪz] .

She	would	have	it	that	you'd	bring	home	a	prize	.
她	会	有	它	那	你会	带来	家	一个	奖	.

她希望你能带回奖品。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] ,

"	And	then	the	parents	looked	at	each	other	with	eyes	that	said	plainly	,
"	和	然后	这	父母	看起来	在	每个	其他	和	眼睛	那	说	显然	,

然后，父母互相看了一眼，眼神中流露出明确的信息：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz]['aʊərz] ? "

"	Was	there	ever	such	a	lad	as	ours	?	"
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	小伙子	作为	我们的	?	"

“世上可曾有过像我们儿子这样优秀的孩子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	I	am	glad	they	gave	you	a	Bible	,	"	said	his	mother	;
"	我	是	高兴的	他们	给予	你	一个	圣经	,	"	说	他的	母亲	;

“我很高兴他们给了你一本圣经，”他的母亲说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	it	will	be	such	a	nice	one	to	take	away	with	you	.
"	它	将要	是	这样的	一个	好的	一	到	拿	离开	和	你	.

“带走它会是一件很棒的礼物。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! "

Such	a	beautiful	cover	it	has	!	"
这样的	一个	美丽的	覆盖	它	有	!	"

封面真漂亮！

" [eɪ] , [its] [wel] [baʊnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Ay	,	it's	well	bound	,	"	said	his	father	,
"	哎	,	它是	出色地	边界	,	"	说	他的	父亲	,

“是的，装订得很好，”他父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][nɑːt][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld]['baɪb(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [ˌɪn'dɔːrz] .
" but I doubt it ' ll not last so long as that old Bible of ours indoors .
" 但 我 怀疑 它 - 二 不是 最后的 所以 长的 作为 那 老的 圣经 的 我们的 室内 .

但我怀疑它能否像我们家那本旧圣经一样保存那么久。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [bʊks] ['naʊədeɪz] . "
They don't make such books nowadays . "
他们 不 制作 这样的 图书 如今 . "

现在已经不出版这样的书了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] , " [sed] ['əuin] ['kerləsli] .
" I don't want it to last for ever , " said Owen carelessly .
" 我 不 想 它 到 最后的 为了 曾经 , " 说 欧文 粗心大意 .

“我不想让它永远持续下去，”欧文漫不经心地说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] — [ə; eɪ][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l] . "
" I'll have another when I am married — a big family Bible . "
" 患病的 有 其他 什么时候 我 是 已婚 — 一个 大的 家庭 圣经 . "

“等我结婚后，我还要再买一本——一本厚厚的家庭圣经。”

" [juːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli]['baɪb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" You'll have our own family Bible , " said his father , almost reproachfully .
" 你会 有 我们的 自己的 家庭 圣经 , " 说 他的 父亲 , 几乎 责备地 .

“你会拥有我们家的圣经，”他父亲近乎责备地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðæt] ['læsts] .
" You will never want another while that lasts .
" 你 将要 绝不 想 其他 尽管 那 持续时间 .

“只要这种感觉持续下去，你就不会想要另一个。”

[naʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
Now come inside .
现在 来 里面 .

请进。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðɪs] [praɪz] [æt; ət] ['æʃwɝːθ]
I am going to write in the old Bible how you won this prize at Ashworth
我 是 去 到 写 在 这 老的 圣经 如何 你 韩元 这 奖 在 阿什沃思
['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]
Sunday - school on the last Sunday you spent at home before going to town to
星期日 - 学校 在 这 最后的 星期日 你 花费 在 家 前 去 到 镇 到
[lɜːrn] ['bɪznəs] .
learn business .
学习 商业 .

我打算在旧圣经里写下，你是如何在阿什沃斯主日学校赢得这个奖项的，那是在你进城学习经商之前的最后一个星期天，你待在家里的最后一个星期天。

" ['əuin] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['grɪməs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [bæk] .
" Owen made a comical grimace behind his father's back .
" 欧文 制成 一个 滑稽 鬼脸 在后面 他的 父亲的 后退 .

欧文在他父亲背后做了个滑稽的鬼脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ræðər] [kreɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] ,
He thought his father rather crazed about the old Bible ,
他 想法 他的 父亲 相当 疯狂 关于 这 老的 圣经 ,

他觉得他父亲对那本旧圣经有点痴迷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ə'pɑːrtmənt] ,

but	he	followed	him	into	their	common	living	-	room	,	a	long	low	apartment	,
但	他	随后	他	进入	他们的	常见的	活的	-	房间	,	一个	长的	低的	公寓	,

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [biːmz] [ˌoʊvər'hed] ,

with	heavy	beams	overhead	,
和	重的	光束	开销	,

但他还是跟着他进了他们共用的客厅，那是一间狭长的低矮公寓，头顶上有厚重的横梁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['kʊʃnd] [siːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	broad	latticed	window	with	a	deep	cushioned	seat	beneath	it	.
和	一个	广阔	晶格状	窗户	和	一个	深的	缓冲	座位	下面	它	.

以及一扇宽大的格子窗，窗下是一个带软垫的深座椅。

['əuin] [fetʃt] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [stʊd] ['duːtɪfəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

Owen	fetched	pen	and	ink	and	stood	dutifully	by	his	father's	side	,
欧文	已获取	笔	和	墨水	和	站立	尽职尽责地	经过	他的	父亲的	边	,

欧文拿来笔墨，尽职地站在父亲身边。

['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] ['spelɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

ready	to	assist	in	any	spelling	difficulties	.
准备好	到	协助	在	任何	拼写	困难	.

随时准备协助解决任何拼写难题。

[waɪlst] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['redi] ['raɪtər] ,

Whilst	the	old	man	,	slowly	and	laboriously	,	for	he	was	no	ready	writer	,
而	这	老的	男人	,	缓慢地	和	费力地	,	为了	他	曾是	不	准备好	作家	,

老人缓慢而吃力地写着，因为他并不擅长写作，

['entərd] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld] ['vɑːljəm] [ðə; ðiː][fækt][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

entered	in	the	old	volume	the	fact	he	desired	to	record	.
进入	在	这	老的	体积	这	事实	他	想要的	到	记录	.

他把想要记录的事实写进了旧卷宗里。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['entər][maɪ] [neɪm] [hɪr] [sʌm; səm][deɪ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	have	to	enter	my	name	here	some	day	,	my	lad	,	"	he	said	,
"	你会	有	到	进入	我的	姓名	这里	一些	天	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,

“孩子，总有一天你会把我的名字填在这里的，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [maɪn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [tuː] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː]

when	he	had	finished	,	"	mine	and	your	mother's	too	;	but	she'll	outlive	me
什么时候	他	有	完成的	,	"	矿	和	你的	母亲的	也	;	但	壳	活得更久	我

['meni] ['jɪrz] , [bɪ'laɪk] . "

many	years	,	belike	.	"
许多	年	,	大概	.	"

他说完后说：“我和你母亲的也是；不过她可能会比我活得更久。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	hope	not	,	David	,	"	she	said	softly	.
"	我	希望	不是	,	大卫	,	"	她	说	轻轻	.

“我希望不是，大卫，”她轻声说道。

" [eɪ] , [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Eh	,	why	not	?	"	returned	her	husband	.
"	嗯	,	为什么	不是	?	"	返回	她	丈夫	.

“嗯，为什么不呢？”她丈夫回答道。

" [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [ðen] . "

"	You'll	have	your	son	to	lean	upon	then	.	"
"	你会	有	你的	儿子	到	倾斜	之上	然后	.	"

“到时候你还有儿子可以依靠。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['fɑːðər] , " [sed] ['əuin] [ʌn'iːzɪli] ;
" I wish you would not talk that way , father , " said Owen uneasily ;
" 我 希望 你 会 不是 讲话 那 方式 , 父亲 , " 说 欧文 不安地 ;

“父亲，我希望您不要那样说话，”欧文不安地说；

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] !
" just as I am going away , too !
" 只是 作为 我 是 去 离开 , 也 !

“就像我即将离开一样！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [er] ['eni] [mɔːr] ['entriz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
I am sure I hope it will be long enough ere any more entries are made in this book .
我 是 当然 我 希望 它 将要 是 长的 足够的 埃雷 任何 更多的 条目 是 制成 在 这 书 .

我希望这本书能保存足够长的时间，之后才会再有新的条目添加进来。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] - ['teɪbl] .
" He closed it as he spoke , and carried it back to its place on the side - table .
" 他 关闭 它 作为 他 辐 , 和 携带 它 后退 到 它是 地方 在 这 边 - 桌子 .

“他一边说话一边合上书，然后把它放回边桌上的原位。”

" [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['baɪb(ə)l] , [læd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ;
" Read us a chapter from your own Bible , lad , " said his mother from the chimney corner ;
" 读 我们 一个 章 从 你的 自己的 圣经 , 小伙子 , " 说 他的 母亲 从 这 烟囱 角落 ;

“孩子，给我们读一章你自己的圣经吧，”他母亲从壁炉边说道；

" [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wəʊnt] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] . "
" the kettle won't boil for another ten minutes . "
" 这 壶 惯于 熬 为了 其他 十 分钟 . "

“水壶还要十分钟才能烧开。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['əuin] ['kerləsli] .
" Very well , " said Owen carelessly .
" 非常 出色地 , " 说 欧文 粗心大意 .

“很好，”欧文漫不经心地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ?
" What shall I read ?
" 什么 将 我 读 ?

我该读什么呢?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [neɪmd] [sɑːm] - .
" His father named Psalm 103 .
" 他的 父亲 命名 诗篇 - .

“他的父亲将诗篇103篇命名为诗篇103篇。

['əuin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][grænd][oʊld][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪk'spresɪv] ['mænər] .
Owen was a good reader , and he read the grand old words in a clear , expressive manner .
欧文 曾是 一个 好的 读者 , 和 他 读 这 盛大 老的 字 在 一个 清除 , 富有表现力的 方式 .

欧文是个好读者，他用清晰、富有表现力的方式朗读了那些古老的文字。

" - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] , - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] [wen]
" ' Like as a father pitieth his children , ' " repeated the old man slowly when
" - 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 , - " 重复 这 老的 男人 缓慢地 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd]['endɪd] .
he had ended .
他 有 结束 .

“就像父亲怜悯自己的孩子一样，”老人说完后慢慢地重复道。

" [maɪ][sʌn] , [juːl] [nɑːt][fər'get][jʊr; jər]['fɑːðɚz] [gɑːd] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ][ɪn][ðæt] [greɪt]['sɪti] ? "
" My son , you'll not forget your father's God when you're away in that great city ? "
" 我的 儿子 , 你会 不是 忘记 你的 父亲的 上帝 什么时候 你是 离开 在 那 伟大的 城市 ? "

“我的孩子，当你身处那座大城市时，不会忘记你父亲的上帝吧？”

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['əuin] ['heɪstɪli] .
" All right , father , " replied Owen hastily .
" 全部 正确的 , 父亲 , " 回复 欧文 草草 .

“好的，父亲，”欧文急忙回答道。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
And no more was said .
和 不 更多的 曾是 说 .

之后，两人再也没有说话。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['əuin] [left][hɪz; ɪz]['perənts] - [ruːf] .
At an early hour the next morning Owen left his parents ' roof .
在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 欧文 左边 他的 父母 - 屋顶 .

第二天清晨，欧文离开了父母家的屋顶。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni]
The station was more than a mile distant , and they did not accompany
这 车站 曾是 更多的 比 一个 英里 遥远 , 和 他们 做过 不是 陪伴
[hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
him thither .
他 那里 .

车站距离这里超过一英里，他们没有陪他一起去。

['veriəs] [hoʊm] ['duːtiz] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [set]['duːti]
Various home duties claimed their attention , and they were people who set duty
各种各样的 家 职责 声称 他们的 注意力 , 和 他们 是 人们 WHO 放 责任
[bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] .
before everything else .
前 一切 别的 .

各种家务事占据了他们的精力，他们是那种把责任放在一切之上的人。

['əuin] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz][best] [suːt] ,
Owen shouldered the trunk in which his mother had packed his best suit ,
欧文 肩部 这 树干 在 哪个 他的 母亲 有 包装 他的 最好的 套装 ,

欧文扛起箱子，里面装着他母亲给他装的最好的西装。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the garments she had made , and the socks she had knitted for him ,
这 服装 她 有 制成 , 和 这 袜子 她 有 针织 为了 他 ,

她亲手缝制的衣服，还有她为他织的袜子，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn] [breɪv]
not forgetting to find a place for his new Bible , and marched off in brave
不是 遗忘 到 寻找 一个 地方 为了 他的 新的 圣经 , 和 行军 离开 在 勇敢的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

他没忘记找个地方放置他的新圣经，然后精神抖擞地离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['kweɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] " [oʊld]['piːp(ə)l] " [gʊd] -

But	his	voice	had	quavered	a	little	as	he	bade	the	"	old	people	"	good	-
但	他的	嗓音	有	颤抖	一个	小的	作为	他	巴德	这	"	老的	人们	"	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

但当他向“老人们”道别时，他的声音有些颤抖。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn] ['sevərɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

After	all	,	there	was	pain	in	severing	himself	from	those	who	loved	him	so
后	全部	,	那里	曾是	疼痛	在	切断	他自己	从	那些	WHO	喜爱	他	所以

['dɪrlɪ] .

dearly	.
亲爱的	.

毕竟，与那些深爱他的人分离，对他来说是一件痛苦的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

As	for	his	mother	,	she	broke	down	,	and	sobbed	when	he	had	gone	.
作为	为了	他的	母亲	,	她	打破	向下	,	和	啜泣	什么时候	他	有	已消失	.

至于他的母亲，他走后，她崩溃了，痛哭流涕。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	wish	we	had	not	let	him	go	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	希望	我们	有	不是	让	他	去	,	"	她	哭	.

“哦，我真希望我们当初没有放他走，”她哭着说。

" [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? — ['aʊər; ɑːr]['oʊnlɪ][tʃaɪld] . "

"	Why	could	we	not	keep	him	with	us	?	—	Our	only	child	.	"
"	为什么	可以	我们	不是	保持	他	和	我们	?	—	我们的	仅有的	孩子	.	"

“为什么我们不能把他留在我们身边？——我们唯一的孩子。”

" [neɪ] , [neɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	Nay	,	nay	,	that	would	not	do	,	"	said	her	husband	;
"	不	,	不	,	那	会	不是	做	,	"	说	她	丈夫	;

“不行，不行，那样不行，”她丈夫说；

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hɪr] .

"	we	could	not	keep	a	lad	of	his	talents	working	in	the	fields	here	.
"	我们	可以	不是	保持	一个	小伙子	的	他的	天赋	在职的	在	这	字段	这里	.

“我们不能让像他这样有才华的年轻人留在这里下地干活。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] . "

It	would	not	be	right	.	"
它	会	不是	是	正确的	.	"

这样做是不对的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	suppose	not	,	"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	我	认为	不是	,	"	她	说	,	和	一个	叹	.

“我想也是，”她叹了口气说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [les]

And	for	the	moment	,	she	was	tempted	to	wish	that	her	son	was	less
和	为了	这	片刻	,	她	曾是	受诱惑	到	希望	那	她	儿子	曾是	较少的

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

那一刻，她甚至希望自己的儿子没那么聪明。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['kwaɪət] [læd] [laɪk] ['ruːbin] [rɔi] ,

that	he	had	been	a	slow	,	quiet	lad	like	Reuben	Roy	,
那	他	有	到过	一个	慢的	,	安静的	小伙子	喜欢	鲁本	罗伊	,

他就像鲁本·罗伊一样，是个反应迟钝、性格内向的男孩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

so	that	she	might	have	kept	him	by	her	side	.
所以	那	她	可能	有	保留	他	经过	她	边	.

这样她就能把他留在身边了。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læd] , " [sed] ['deɪvɪd] [grænt] ,

"	It's	the	best	thing	possible	for	the	lad	,	"	said	David	Grant	,
"	它是	这	最好的	事物	可能的	为了	这	小伙子	,	"	说	大卫	授予	,

“这对这孩子来说是最好的事情，”大卫·格兰特说。

['spiːkɪŋ] [pər'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

speaking	perhaps	as	much	to	convince	himself	as	his	wife	,
请讲	也许	作为	很多	到	说服	他自己	作为	他的	妻子	,

或许他这么说，既是为了说服自己，也是为了说服妻子。

" [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɪznəs] [haʊs] .

"	to	get	a	post	in	that	great	business	house	.
"	到	得到	一个	邮政	在	那	伟大的	商业	房子	.

“想在那家伟大的企业里谋得一份职位。”

[ɪts] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lædər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

It's	but	the	lowest	rung	of	the	ladder	,	to	be	sure	.
它是	但	这	最低	梯子	的	这	梯子	,	到	是	当然	.

这当然只是梯子的最底层而已。

[bʌt; bət] ['hiːl] [raɪz] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [læd] .

But	he'll	rise	,	for	he's	a	smart	lad	.
但	地狱	上升	,	为了	他是	一个	聪明的	小伙子	.

但他会东山再起的，因为他是个聪明的年轻人。

[juːl] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] . "

You'll	be	mighty	proud	of	him	,	I	daresay	,	in	a	few	years	'	time	.	"
你会	是	强大的	自豪的	的	他	,	我	敢说	,	在	一个	很少	年	-	时间	.	"

我敢说，几年后你一定会为他感到无比自豪。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [jʌŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] ,

"	But	he's	young	,	"	said	his	mother	anxiously	,
"	但	他是	年轻的	,	"	说	他的	母亲	焦虑地	,

“但他年纪还小，”他母亲焦急地说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

"	and	there	are	so	many	temptations	in	a	great	city	.
"	和	那里	是	所以	许多	诱惑	在	一个	伟大的	城市	.

“大城市里充满了各种诱惑。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] , ['deɪvɪd] ? "

If	he	should	go	wrong	,	David	?	"
如果	他	应该	去	错误的	,	大卫	?	"

如果他做错了，大卫?

" ['hiːl] [nɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɑːnfɪdəntli] ; " ['aʊər; ɑːr] [læd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	He'll	not	go	wrong	,	"	said	his	father	confidently	;	"	our	lad	will	not	go	wrong	.
"	地狱	不是	去	错误的	,	"	说	他的	父亲	自信地	;	"	我们的	小伙子	将要	不是	去	错误的	.

“他不会出错的，”他父亲自信地说；“我们的孩子不会出错的。”

[dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] . "

Don't	you	go	worrying	yourself	without	cause	.	"
不	你	去	令人担忧	你自己	没有	原因	.	"

别无缘无故地担心。

" [aɪl] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; " [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [læd] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər]
" I'll not , " she said , brightening up ; " as you say , our lad is not like other
" 患病的 不是 , " 她 说 , 提亮 向上 ; " 作为 你 说 , 我们的 小伙子 是 不是 喜欢 其他
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

“我不会的，”她精神一振，说道；“正如你所说，我们的孩子和其他孩子不一样。”

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; ['hi:l] [ki:p] [raɪt] .
We can trust him ; he'll keep right .
我们 能 相信 他 ; 地狱 保持 正确的 .

我们可以信任他；他会坚持做正确的事。

" [ɑ:] , [pʊr] , [fɑ:nd] , ['trʌstfl] ['perənts] !
" Ah , poor , fond , trustful parents !
" 啊 , 贫穷的 , 喜爱 , 值得信赖的 父母 !

“啊，可怜的、溺爱孩子的、信任孩子的父母！”

[ænd; ənd] [jet] ['blesɪd; blest][ɪz] ['evri] [hɑ:rt] [ðæt] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] " [bɪ'li:vɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
And yet blessed is every heart that cherishes the love that " believeth all things ,
和 然而 蒙福 是 每一个 心 那 珍惜 这 爱 那 " 相信 全部 事物 ,
[hoʊpɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
hopeth all things ,
希望 全部 事物 ,

然而，凡珍视“凡事相信，凡事盼望”之爱的心灵都是有福的。

" [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lʌv] [tendz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['prɔfisiz] .
" for such love tends towards the realisation of its own prophecies .
" 为了 这样的 爱 倾向于 向 这 实现 的 它是 自己的 预言 .

因为这样的爱倾向于实现它自身的预言。

['əuin] [grænt] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Owen Grant found quite a party of friends at the station ,
欧文 授予 成立 相当 一个 派对 的 朋友们 在 这 车站 ,

欧文·格兰特在车站结识了不少朋友。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] ,
for Mr . Howe and his family were leaving by this train ,
为了 先生 . 豪 和 他的 家庭 是 离开 经过 这 火车 ,

因为豪先生和他的家人要乘这趟火车离开。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
and many persons had come to see them off .
和 许多 人 有 来 到 看 他们 离开 .

许多人前来送行。

['ru:bin] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Reuben Roy had been sent with a parcel to the station ,
鲁本 罗伊 有 到过 发送 和 一个 包裹 到 这 车站 ,

鲁本·罗伊奉命带着一个包裹去车站。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
and he waited to see the last of his old superintendent ,
和 他 等待 到 看 这 最后的 的 他的 老的 校长 ,

他等到最后一刻才见到他以前的主管。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] " [gʊd] - [baɪ] " [ə'gen] .
though he was too shy to go forward and bid him " good - bye " again .
尽管 他 曾是 也 害羞的 到 去 向前 和 出价 他 " 好的 - 再见 " 再次 .

但他太害羞了，不敢上前再次向他道别。

" [hə'ləu] , [ru:] , [ju:; jʊ] [hɪr] !
" Hallo , Reu , you here !
" 你好 , 鲁 , 你 这里 !

“你好，Reu，你在这儿啊！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:f] , [oʊld] [tʃæp] ? " [kraɪd] ['əuin] .
Have you come to see me off , old chap ? " cried Owen .
有 你 来 到 看 我 离开 , 老的 小伙子 ? " 哭 欧文 .

“老兄，你是来送我走的吗？”欧文喊道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['ru:bin] ['kændɪdli] .
" Why , no , " said Reuben candidly .
" 为什么 , 不 , " 说 鲁本 坦率地说 .

“为什么不呢？”鲁本坦率地说。

" [aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]
" I brought up a parcel for Mr . Brown , and I was waiting to see
" 我 带来 向上 一个 包裹 为了 先生 . 棕色的 , 和 我 曾是 等待 到 看
['mɪstər] . [haʊ] [stɑ:rt] .
Mr . Howe start .
先生 . 豪 开始 .

“我给布朗先生带了个包裹，然后就等着看豪先生开始比赛了。”

[aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
I forgot you were going by this train .
我 忘了 你 是 去 经过 这 火车 .

我忘了你要坐这趟火车。

" ['əuin] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Owen looked surprised .
" 欧文 看起来 惊讶 .

欧文看起来很惊讶。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" I told you yesterday , " he observed .
" 我 讲述 你 昨天 , " 他 观察到 .

“我昨天就跟你说过，”他说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ru:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
" I say , Reu , " he exclaimed the next moment as he examined the money in
" 我 说 , 鲁 , " 他 惊呼 这 下一个 片刻 作为 他 检查 这 钱 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“我说，雷乌，”他一边查看手中的钱，一边脱口而出。

" [ðæt] ['stu:pɪd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
" that stupid fellow in the booking office has given me too much change .
" 那 愚蠢的 同伴 在 这 预订 办公室 有 给定 我 也 很多 改变 .

“售票处那个笨蛋找给我的零钱太多了。”

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
The fare was one - and - nine ; I gave him half a crown ,
这 票价 曾是 一 - 和 - 九 ; 我 给予 他 一半 一个 王冠 ,

车费是1先令9便士；我给了他半克朗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [bæk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and he has given me back a shilling .
和 他 有 给定 我 后退 一个 先令 .

他还给我一先令。

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət] ! "
What an idiot ! "
什么 一个 笨蛋 ! "

真是个白痴!

" [oʊ] , [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ruːbin] ;
" Oh , it was a mistake , of course , " said Reuben ;
" 哦 , 它 曾是 一个 错误 , 的 课程 , " 说 鲁本 ;

“哦，那当然是个错误，”鲁本说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" you know he is new to the place , and has not got used to his work .
" 你 知道 他 是 新的 到 这 地方 , 和 有 不是 得到 用过的 到 他的 工作 .

“你知道他是新来的，还没有适应这里的工作。”

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , — [ðə; ði] ['treɪnz] [nɑːt] [ʌp] [jet] . "
You'll have time to run and set it right , — the train's not up yet . "
你会 有 时间 到 跑步 和 放 它 正确的 , 一 这 火车的 不是 向上 然而 . "

你有时间去处理并纠正它——火车还没开走呢。

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['əuin] , ['kuːlli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
I shall not trouble myself about it , " said Owen , coolly putting the money in his
我 将 不是 麻烦 我 关于 它 , " 说 欧文 , 冷静地 推杆 这 钱 在 他的
['pɑːkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

“我不会为此烦恼的，”欧文说着，冷静地把钱放进口袋里；

" [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['θrepəns,'θrʌpəns] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]
" if he likes to make me a present of threepence , he is welcome to
" 如果 他 点赞 到 制作 我 一个 展示 的 三便士 , 他 是 欢迎 到
[duː][soʊ] . "
do so . "
做 所以 . "

“如果他愿意送我三便士作为礼物，我非常欢迎。”

" [bʌt; bət] , ['əuin] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" But , Owen , you know he did not mean to give it to you ,
" 但 , 欧文 , 你 知道 他 做过 不是 意思是 到 给 它 到 你 ,

“但是，欧文，你知道他并不是故意把它给你的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
and he will have to make it good out of his own pocket .
和 他 将要 有 到 制作 它 好的 出去 的 他的 自己的 口袋 .

他得自掏腰包把这笔钱赔出去。

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ? "
You can't mean to take advantage of his mistake ? "
你 不能 意思是 到 拿 优势 的 他的 错误 ? "

你不会是想利用他的失误吧?

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do mean it .
" 我 做 意思是 它 .

我是认真的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [lʊk] [aʊt] .

He	should	keep	a	sharper	look	out	.
他	应该	保持	一个	更锐利	看	出去	.

他应该更加警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

It	will	be	a	lesson	for	him	.	"
它	将要	是	一个	课	为了	他	.	"

这将给他一个教训。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [θɪŋ] .

"	And	you	will	do	a	dishonest	thing	.
"	和	你	将要	做	一个	不诚实	事物	.

“你将会做一件不诚实的事。”

[its] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] . "

It's	worse	for	you	,	after	all	.	"
它是	更糟	为了	你	,	后	全部	.	"

毕竟，这对你更不利。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I	did	not	steal	the	money	.	"
我	做过	不是	偷	这	钱	.	"

我没有偷钱。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] ,

"	No	,	but	if	you	keep	it	,	when	you	know	it	is	not	yours	,
"	不	,	但	如果	你	保持	它	,	什么时候	你	知道	它	是	不是	你的	,

“不，但如果你明知它不属于你却仍然保留它，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] .

it	is	pretty	much	the	same	thing	,	I	think	,	"	replied	Reuben	.
它	是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	,	我	思考	,	"	回复	鲁本	.

“我觉得这差不多就是一回事，”鲁本回答说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [haʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	that	moment	Mr	.	Howe	caught	sight	of	the	boys	,
在	那	片刻	先生	.	豪	捕捉	视线	的	这	男孩们	,

就在这时，豪先生看到了那几个男孩。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	came	down	the	platform	to	speak	to	them	.
和	来了	向下	这	平台	到	说话	到	他们	.

然后走下站台与他们交谈。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , ['əuin] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

"	So	you're	leaving	by	this	train	,	Owen	,	"	he	said	,	as	he	shook	hands	with
"	所以	你是	离开	经过	这	火车	,	欧文	,	"	他	说	,	作为	他	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“所以你要坐这趟火车离开，欧文，”他一边说着，一边和欧文握手。

" [ænd; ənd] ['ruːbin] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] .

"	and	Reuben	has	come	to	see	you	off	.
"	和	鲁本	有	来	到	看	你	离开	.

“鲁本也来送你了。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] .
But I must not stay .
但 我 必须 不是 停留 .

但我不能留下来。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
Good - bye to you both .
好的 - 再见 到 你 两个都 .

再见，你们俩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp] .
" And he hurried away as the train came up .
" 和 他 慌忙 离开 作为 这 火车 来了 向上 .

“火车驶来时，他匆匆离开了。”

['əuin] , [tuː] , [muːvd] [ɔːf] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [siːt] .
Owen , too , moved off quickly to secure a seat .
欧文 , 也 , 已搬 离开 迅速地 到 安全的 一个 座位 .

欧文也迅速起身去抢占座位。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['ruːbin] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]
He leaned out of the carriage window to advise Reuben to make haste and
他 倾斜 出去 的 这 运输 窗户 到 建议 鲁本 到 制作 匆忙 和
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] " ['smɑːtnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
follow him to town that he might get " smartened up a bit .
跟随 他 到 镇 那 他 可能 得到 " 聪明 向上 一个 少量 .

他探出马车窗外，劝鲁本赶紧跟他进城，好让他“打扮得更时髦些”。

" [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Then the train moved on , and as it passed out of the station ,
" 然后 这 火车 已搬 在 , 和 作为 它 通过了 出去 的 这 车站 ,

然后火车继续前行，驶出车站后，

['ruːbin] [kɔːt] [wʌn] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . [haʊ] .
Reuben caught one last glimpse of Mr . Howe .
鲁本 捕捉 一 最后的 一瞥 的 先生 . 豪 .

鲁本最后瞥了一眼豪先生。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ['fiːlɪŋ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .
He went off to his day's work feeling heavy - hearted .
他 去 离开 到 他的 天 工作 感觉 重的 - 心地 .

他心情沉重地去上班了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]['mɪstər] . [haʊ] .
He had lost a friend in Mr . Howe .
他 有 丢失的 一个 朋友 在 先生 . 豪 .

他失去了一位朋友——豪先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [soʊ] [gʊd] .
He was sure there could never be another superintendent so good .
他 曾是 当然 那里 可以 绝不 是 其他 校长 所以 好的 .

他确信再也不会有比他更优秀的校长了。

[ænd; ənd] [ˈəuin] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi]

And	Owen	,	too	,	he	would	miss	,	but	he	was	not	altogether	sorry	that	he
和	欧文	,	也	,	他	会	错过	,	但	他	曾是	不是	共	对不起	那	他

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

他也会想念欧文，但他并不完全后悔欧文的离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ˈruːbin] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [læks][wɜːr; wər] [ˈoʊənz] [ˈnəʊʃnz]

It	was	a	slight	shock	to	Reuben	to	discover	how	lax	were	Owen's	notions
它	曾是	一个	轻微	震惊	到	鲁本	到	发现	如何	松散	是	欧文的	概念

[ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] .

of	honesty	.
的	诚实	.

鲁本发现欧文对诚实的观念如此松懈，感到有些震惊。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði]

And	only	yesterday	he	had	appeared	as	one	of	the	best	scholars	in	the
和	仅有的	昨天	他	有	出现	作为	一	的	这	最好的	学者们	在	这

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] !

Sunday	-	school	!
星期日	-	学校	!

就在昨天，他还在主日学校里表现出色，是班上最优秀的学生之一!

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪstər] . [haʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈəuin] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['θrepənsˌθrʌpəns] ,

What	would	Mr	.	Howe	think	if	he	knew	how	Owen	had	kept	the	threepence	,
什么	会	先生	.	豪	思考	如果	他	知道	如何	欧文	有	保留	这	三便士	,

[ˈruːbin] [ˈwʌndɚd] .

Reuben	wondered	.
鲁本	想知道	.

鲁本心想，如果豪先生知道欧文是怎么保管那三便士的，他会怎么想呢?

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [taʊn] .

THE	WAYS	OF	TOWN	.
这	方式	的	镇	.

城镇之道。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ˈoʊənz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈruːbin] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .

ABOUT	a	fortnight	after	Owen's	departure	,	Reuben	followed	him	to	Birmingham	.
关于	一个	两星期	后	欧文的	离开	,	鲁本	随后	他	到	伯明翰	.

欧文离开大约两周后，鲁本也来到了伯明翰。

[ðə; ði]['smoʊki] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði][ˈdɪndʒi] ,

The	smoky	atmosphere	,	the	dingy	,
这	烟	气氛	,	这	昏暗的	,

烟雾缭绕的气氛，昏暗的，

[ˈdʌsti] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌmər] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er]

dusty	streets	were	a	poor	exchange	in	the	warm	summer	days	for	the	fresh	air
尘土飞扬	街道	是	一个	贫穷的	交换	在	这	温暖的	夏天	天	为了	这	新鲜的	空气

[ænd; ənd][ˈrʊrəl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈæʃwɚːθ] .

and	rural	beauty	of	Ashworth	.
和	乡村的	美丽	的	阿什沃思	.

在温暖的夏日，尘土飞扬的街道与阿什沃斯的清新空气和乡村美景相比，实在是不尽人意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

For	a	little	while	the	bustle	and	stir	of	the	town	had	the	charm	of
为了	一个	小的	尽管	这	忙碌	和	搅拌	的	这	镇	有	这	魅力	的

['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər] ['ruːbin] .

novelty	for	Reuben	.
新奇	为了	鲁本	.

小镇的喧嚣和热闹在一段时间内给鲁本带来了新鲜感和吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

But	the	excitement	of	the	change	was	soon	over	,
但	这	激动	的	这	改变	曾是	很快	超过	,

但变革带来的兴奋感很快就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ['ruːbənz] [hɑːrt]

and	in	the	midst	of	crowds	of	workers	of	all	descriptions	Reuben's	heart
和	在	这	中间	的	人群	的	工人	的	全部	描述	鲁本的	心

['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

sickened	with	a	dreary	sense	of	loneliness	.
恶心	和	一个	凄凉	感觉	的	孤独	.

在熙熙攘攘的各色工人之中，鲁本心中涌起一股凄凉的孤独感。

[hiː; hi] [wʊd] [skæn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

He	would	scan	the	faces	of	those	he	passed	as	he	went	along	the	streets	,
他	会	扫描	这	面孔	的	那些	他	通过了	作为	他	去	沿着	这	街道	,

他边走边会仔细观察路人的面孔。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	every	one	was	a	stranger	to	him	,
但	每一个	一	曾是	一个	陌生人	到	他	,

但对他来说，每个人都是陌生人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [hiː; hi] [met] .

and	there	was	no	friendliness	in	the	glances	he	met	.
和	那里	曾是	不	友善	在	这	眼神	他	遇见	.

他遇到的目光中没有一丝友善。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [haɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['ruːbin]

There	were	hundreds	of	hands	employed	in	the	great	human	hive	in	which	Reuben
那里	是	数百	的	双手	受雇	在	这	伟大的	人类	蜂巢	在	哪个	鲁本

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

鲁本工作的那个庞大的人类大家庭里，有数百名工人在工作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv]

but	for	some	time	he	did	not	enter	into	friendly	relations	with	any	of
但	为了	一些	时间	他	做过	不是	进入	进入	友好的	关系	和	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但有一段时间，他与他们中的任何一人都没有建立友好的关系。

['ruːbin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['kʌntrifaɪd] [læd] , [blʌnt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Reuben	was	a	shy	,	countrified	lad	,	blunt	of	speech	,	and	awkward	in	his
鲁本	曾是	一个	害羞的	,	乡村的	小伙子	,	钝	的	演讲	,	和	尴尬的	在	他的

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

鲁本是个害羞的乡下小伙子，说话直率，举止笨拙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['neɪtʃər] .

and	such	notice	as	he	received	was	not	of	a	flattering	nature	.
和	这样的	注意	作为	他	已收到	曾是	不是	的	一个	奉承	自然	.

他收到的通知并非赞扬之词。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [taʊn] [lædz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	sharper	town	lads	found	much	to	ridicule	in	him	,
这	更锐利	镇	小伙子们	成立	很多	到	嘲笑	在	他	,

镇上那些比较精明的年轻人对他有很多嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːf][ɑːn][hɪm; ɪm] ['veriəs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] ,

and	amused	themselves	at	his	expense	by	playing	off	on	him	various	practical	jokes	,
和	觉得好笑	他们自己	在	他的	费用	经过	玩耍	离开	在	他	各种各样的	实际的	笑话	,

他们以捉弄他为乐，对他进行各种各样的恶作剧。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl] .

some	of	which	were	positively	cruel	.
一些	的	哪个	是	积极地	残忍的	.

有些简直残忍至极。

['ruːbin] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ,

Reuben	bore	them	with	a	stolid	patience	that	appeared	like	indifference	,	but	in	truth	,
鲁本	钻孔	他们	和	一个	沉稳	耐心	那	出现	喜欢	漠不关心	,	但	在	真相	,

鲁本以一种看似冷漠的沉着耐心忍受着他们，但实际上，

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sɔːr] [hoʊm] - ['sɪknəs] ,

he	felt	them	keenly	,	and	they	increased	the	sore	home	-	sickness	,
他	毛毡	他们	敏锐地	,	和	他们	增加	这	疮	家	-	疾病	,

他深切地感受到了这些情绪，它们加剧了他强烈的思乡之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

which	was	becoming	almost	more	than	he	could	bear	.
哪个	曾是	成为	几乎	更多的	比	他	可以	熊	.

这几乎让他难以承受。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	work	,	too	,	was	a	disappointment	to	him	.
他的	工作	,	也	,	曾是	一个	失望	到	他	.

他的工作也让他感到失望。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

At	present	he	was	learning	nothing	,
在	展示	他	曾是	学习	没有什么	,

目前他什么也没学到。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['wəːkʃɔps] ,

but	was	merely	employed	as	a	messenger	to	carry	orders	to	the	various	workshops	,
但	曾是	仅仅	受雇	作为	一个	信使	到	携带	订单	到	这	各种各样的	研讨会	,

但他仅仅是个信使，负责将命令传达给各个作坊。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] .

and	be	at	the	beck	and	call	of	every	one	in	authority	.
和	是	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个	一	在	权威	.

随时听候所有当权者的差遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [poʊst] , [haʊ'evər] .

It	was	no	easy	post	,	however	.
它	曾是	不	简单的	邮政	,	然而	.

但这并非一份轻松的工作。

[ðə; ðiː] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] ,

The	hours	,	from	eight	in	the	morning	till	eight	at	night	,	seemed	to	him	very	long	,
这	小时	,	从	八	在	这	早晨	直到	八	在	夜晚	,	似乎	到	他	非常	长的	,

从早上八点到晚上八点，对他来说时间似乎非常漫长。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['wɪri] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːldz] .

and	he	often	felt	far	more	weary	when	his	day's	work	was	done	than	he	had	ever	felt	after	a	day	spent	in	the	fields	.
和	他	经常	毛毡	远的	更多的	厌倦	什么时候	他的	天	工作	曾是	完毕	比	他	有	曾经	毛毡	后	一个	天	花费	在	这	字段	.

而且，他一天的工作结束后，常常感到比在田里干完一天活后还要疲惫得多。

[bʌt; bət] ['ruːbin] [held] [ɑːn] ['breɪvli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ruːbin] [rɔi] ,

But	Reuben	held	on	bravely	in	spite	of	every	discouragement	,	for	a	brave	heart	had	Reuben	Roy	,
但	鲁本	握住	在	勇敢地	在	尽管如此	的	每一个	沮丧	,	为了	一个	勇敢的	心	有	鲁本	罗伊	,

但是，尽管屡遭挫折，鲁本仍然勇敢地坚持了下来，因为鲁本·罗伊有一颗勇敢的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['stuːpɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [sloʊ] .

and	he	was	no	stupid	,	though	he	might	seem	slow	.
和	他	曾是	不	愚蠢的	,	尽管	他	可能	似乎	慢的	.

他虽然看起来反应迟钝，但其实并不笨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][ðə; ðiː]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðæt] [di'tə:minz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] .

It	is	what	we	think	and	feel	in	the	secret	chamber	of	our	souls	that	determines	what	our	lives	are	.
它	是	什么	我们	思考	和	感觉	在	这	秘密	房间	的	我们的	灵魂	那	决定	什么	我们的	生活	是	.

我们灵魂深处的所思所想，决定了我们的人生走向。

[raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [raɪt] ['duːɪŋ] .

Right	thinking	leads	to	right	doing	.
正确的	思维	线索	到	正确的	正在做	.

正确的思想会带来正确的行为。

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

Our	actions	are	never	really	better	than	our	thoughts	.
我们的	行动	是	绝不	真的	更好的	比	我们的	想法	.

我们的行动永远不如我们的思想。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ə'pɪrəns] , [laɪk] [ðə; ðiː] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['fɑɪˌsiz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] ,

They	may	have	a	fair	appearance	,	like	the	righteousness	on	which	the	Pharisees	prided	themselves	,
他们	可能	有	一个	公平的	外貌	,	喜欢	这	义	在	哪个	这	法利赛人	自豪	他们自己	,

他们或许外表光鲜亮丽，就像法利赛人引以为傲的那种义行一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] ['gɪvz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	it	is	the	motive	that	gives	every	action	its	value	in	the	sight	of	God	,
但	它	是	这	动机	那	给予	每一个	行动	它是	价值	在	这	视线	的	上帝	,

但正是动机赋予了每一个行为在上帝眼中价值。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ækt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	sooner	or	later	the	insincere	act	will	reveal	itself	as	such	to	the	eyes	of
和	很快	或者	之后	这	虚伪的	行为	将要	揭示	本身	作为	这样的	到	这	眼睛	的

[men] .

men	.
男人	.

迟早，这种虚伪的行为会被世人识破。

[naʊ] ['ruːbənz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv]

Now	Reuben's	thoughts	were	good	and	true	,	and	he	had	that	fear	of
现在	鲁本的	想法	是	好的	和	真的	,	和	他	有	那	害怕	的

[gɑːd] [wɪtʃ] ,

God	which	,
上帝	哪个	,

鲁本的想法是善良真诚的，他敬畏上帝，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , " [iks'pelz] [ɔːl] ['ʌðər] [fɪr] .

it	has	been	well	said	,	"	expels	all	other	fear	.
它	有	到过	出色地	说	,	"	驱逐	全部	其他	害怕	.

正如人们所说，“它驱散了所有其他恐惧”。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

"	He	had	not	forgotten	the	words	that	had	impressed	him	as	he	listened
"	他	有	不是	被遗忘的	这	字	那	有	印象深刻	他	作为	他	听着

[tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊz] [ˌfer'wel] [ə'dres] ,

to	Mr	.	Howe's	farewell	address	,
到	先生	.	豪氏	告别	地址	,

“他没有忘记在聆听豪先生的告别演说时给他留下深刻印象的那些话。”

[nɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

nor	his	resolve	that	he	would	be	strong	and	of	a	good	courage	in	the
也不	他的	解决	那	他	会	是	强的	和	的	一个	好的	勇气	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

battle	of	life	.
战斗	的	生活	.

也没有他决心在人生的战斗中坚强勇敢。

[ðæt] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wel] ['testɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

That	resolve	was	being	well	tested	in	these	days	.
那	解决	曾是	存在	出色地	测试	在	这些	天	.

这些日子里，他的决心受到了严峻的考验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː]

There	were	times	when	he	felt	as	if	he	must	throw	up	his	new
那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	作为	如果	他	必须	扔	向上	他的	新的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他有时甚至觉得应该放弃这份新工作。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf][æt; ət] ['æʃwɜːθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [dɪr] .

and	go	back	to	the	old	life	at	Ashworth	,	which	now	seemed	so	dear	.
和	去	后退	到	这	老的	生活	在	阿什沃思	,	哪个	现在	似乎	所以	亲爱的	.

回到阿什沃斯，过上以前的生活，现在看来那段生活是如此珍贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] [wʌn][wɔːrm] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	feeling	thus	one	warm	August	evening	,
他	曾是	感觉	因此	一	温暖的	八月	晚上	,

在一个温暖的八月夜晚，他有这种感觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]

when	he	had	come	away	from	his	work	too	tired	even	to	take	a	stroll
什么时候	他	有	来	离开	从	他的	工作	也	疲劳的	甚至	到	拿	一个	漫步

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

他下班回家时已经筋疲力尽，连在街上散步的力气都没有了。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [haɪrd] ,

The	room	he	hired	,
这	房间	他	雇用	,

他租的房间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkli]

and	for	which	he	had	to	pay	a	considerable	proportion	of	his	weekly
和	为了	哪个	他	有	到	支付	一个	大量	部分	的	他的	每周

[weɪdʒ] ,

wage	,
工资	,

为此，他不得不拿出每周工资的相当一部分。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	a	very	small	one	at	the	top	of	a	house	in	which	several	of	the
曾是	一个	非常	小的	一	在	这	顶部	的	一个	房子	在	哪个	一些	的	这

['fækt(ə)ri][hændz] [lɑːdʒd] .

factory	hands	lodged	.
工厂	双手	已提交	.

那是一个非常小的房间，位于几名工厂工人居住的房子顶上。

[frʌm; frəm][ɪts]['taɪni] ['wɪndoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ruːfs]

From	its	tiny	window	nothing	was	to	be	seen	but	an	expanse	of	roofs
从	它是微小的		窗户	没有什么	曾是	到	是	已见	但	一个	广阔	的	屋顶

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɔts] .

and	chimney	-	pots	.
和	烟囱	-	锅	.

从那扇小窗户望出去，除了无边无际的屋顶和烟囱，什么也看不到。

[haʊ] ['wɪri] ['ruːbin] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['aʊtlʊk] — [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [g'raɪmɪnɪs] ['vɪzəb(ə)l]

How	weary	Reuben	felt	of	the	dull	outlook	—	the	smoke	and	griminess	visible
如何	厌倦	鲁本	毛毡	的	这	乏味的	前景	一	这	抽烟	和	肮脏	可见的

['evriwer] !

everywhere	!
到处	!

鲁本对眼前这阴沉沉的景象感到多么厌倦啊——到处都是烟雾和污浊！

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	day	had	been	a	hard	one	with	him	.
这	天	有	到过	一个	难的	一	和	他	.

今天他过得很艰难。

[ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ;

The	lads	at	the	factory	had	been	most	provoking	;
这	小伙子们	在	这	工厂	有	到过	最多	挑衅	;

工厂里的那些小伙子们非常挑衅；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

they	had	contrived	to	get	him	blamed	for	what	was	in	no	way	his	fault	.
他们	有	人为的	到	得到	他	被指责	为了	什么	曾是	在	不	方式	他的	过错	.

他们精心策划，让他背负根本不是他造成的罪名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]

He	had	borne	the	undeserved	rebuke	without	a	word	—	he	would	not	be	so
他	有	出生	这	不应得的	训斥	没有	一个	单词	—	他	会	不是	是	所以

[miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

mean	as	to	tell	of	the	others	.
意思是	作为	到	告诉	的	这	其他的	.

他默默忍受了这不应有的责备，一言不发——他不会卑鄙到去告发其他人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [smɑːtid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	his	spirit	smarted	under	a	sense	of	injury	and	injustice	.
但	他的	精神	聪明	在下面	一个	感觉	的	受伤	和	不公正	.

但他内心深处却因受到伤害和不公而感到痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

And	now	he	felt	that	the	difficulties	of	position	were	more	than	could	be
和	现在	他	毛毡	那	这	困难	的	位置	是	更多的	比	可以	是

[bɔːrn] .

borne	.
出生	.

现在他觉得，自己所处的困境已经超出了能够承受的范围。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æʃwɝːθ] .

He	longed	to	return	to	Ashworth	.
他	渴望	到	返回	到	阿什沃思	.

他渴望回到阿什沃思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] ?

Why	should	he	not	?
为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该这样做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊps] ;

It	would	be	throwing	away	his	chance	;	it	would	disappoint	his	mother's	hopes	;
它	会	是	投掷	离开	他的	机会	;	它	会	辜负	他的	母亲的	希望	;

那样做会让他错失良机，也会让他的母亲失望。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['retʃɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

but	would	she	wish	him	to	stay	on	if	she	knew	how	wretched	he	was	?
但	会	她	希望	他	到	停留	在	如果	她	知道	如何	可怜	他	曾是	?

但如果她知道他有多么糟糕，她还会希望他留下吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] !

Surely	not	!
一定	不是	!

肯定不是!

['ruːbənz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] ,

Reuben's	meditations	had	reached	this	point	when	,
鲁本的	冥想	有	达到	这	观点	什么时候	,

鲁本的冥想进行到这一步时，

['ræðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] — [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːkt]

rather	to	his	surprise	—	for	he	never	had	visitors	—	some	one	knocked
相当	到	他的	惊喜	—	为了	他	绝不	有	访客	—	一些	一	敲门

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

at	his	door	.
在	他的	门	.

令他颇感意外的是——因为他从未接待过访客——有人敲响了他的房门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“进来吧，”他说。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [gɜːrl] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] , —

The	door	was	opened	a	few	inches	,	and	a	shock	-	headed	girl	looked	in	to	say	,	—
这	门	曾是	打开	一个	很少	英寸	,	和	一个	震惊	-	标题	女孩	看起来	在	到	说	,	—

门开了一条缝，一个头发蓬乱的女孩探进来说道：

" ['ruːbin] [rɔi] , [aɪv] [brɔːt] [jiː; ji] [ðiːz] ['flaʊərz] .

"	Reuben	Roy	,	I've	brought	ye	these	flowers	.
"	鲁本	罗伊	,	我已经	带来	是的	这些	花朵	.

“鲁本·罗伊，我给你带来了这些花。”

[jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ] ['meɪbi] [juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

You're	from	the	country	,	so	maybe	you'll	like	them	.
你是	从	这	国家	,	所以	或许	你会	喜欢	他们	.

你是乡下人，所以也许你会喜欢它们。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ,

A	lady	brought	a	lot	of	bunches	into	our	room	this	afternoon	,	and	she	gave	me	two	,
一个	女士	带来	一个	很多	的	成捆	进入	我们的	房间	这	下午	,	和	她	给予	我	二	,

今天下午一位女士带了很多束鲜花到我们房间，她给了我两束。

[soʊ] [hɪəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

so	here's	one	for	you	.
所以	这里是	一	为了	你	.

所以，这里有一个给你。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	She	threw	him	the	bunch	,	and	was	gone	almost	before	he	could	say	"	Thank	you	.
"	她	扔	他	这	束	,	和	曾是	已消失	几乎	前	他	可以	说	"	感谢	你	.

她把那束花扔给他，还没等他说“谢谢”，她就走了。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] — [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] " [swiːt] - ['wɪljəm] , " [sʌm; səm] [pɪŋks] ,

"	There	were	only	a	few	flowers	—	a	rose	or	two	,	a	"	sweet	-	william	,	"	some	pinks	,
"	那里	是	仅有的	一个	很少	花朵	—	一个	玫瑰	或者	二	,	一个	"	甜的	-	威廉	,	"	一些	粉色	,

“只有几朵花——一两朵玫瑰，一株香石竹，还有一些石竹，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] " [lædz] [lʌv] , " — [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ruːbin] !

and	a	bit	of	"	lad's	love	,	"	—	but	how	sweet	they	seemed	to	Reuben	!
和	一个	少量	的	"	小伙子的	爱	,	"	—	但	如何	甜的	他们	似乎	到	鲁本	!

还有一点“少年之爱”——但在鲁本看来，它们是多么甜蜜啊！

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [ʌn'taɪdi] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

How	they	brought	the	old	untidy	piece	of	garden	at	home	before	his	eyes	!
如何	他们	带来	这	老的	凌乱	片	的	花园	在	家	前	他的	眼睛	!

他们是如何把家里那片杂乱无章的花园搬到他眼前的！

[haʊ] [ðeɪ] [ˈʃaːpənd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈtensəti] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

How	they	sharpened	to	almost	painful	intensity	his	longing	to	return	to
如何	他们	锋利	到	几乎	痛苦	强度	他的	渴望	到	返回	到

[ˈæʃwɔːθ] !

Ashworth	!
阿什沃思	!

他们如何将他回到阿什沃斯的渴望加剧到近乎痛苦的程度!

[ˈnevər] , [ˈʃʊrli] , [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [mɔːr] [ˈwelkəm] .

Never	,	surely	,	were	flowers	more	welcome	.
绝不	,	一定	,	是	花朵	更多的	欢迎	.

鲜花从未像现在这样受欢迎。

[ˈruːbənz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðer; ðər] [pərˈfjuːm] ;

Reuben's	eyes	grew	moist	as	he	sniffed	their	perfume	;
鲁本的	眼睛	生长	潮湿	作为	他	嗅了嗅	他们的	香水	;

鲁本闻到他们身上的香水味，眼眶湿润了;

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl]

his	breast	heaved	with	a	sob	of	which	he	had	no	cause	to	feel
他的	胸部	喘息	和	一个	哭泣	的	哪个	他	有	不	原因	到	感觉

[əˈʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他胸口剧烈起伏，发出了一声呜咽，但他并不为此感到羞耻。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][kɑːrd][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	minute	he	saw	that	a	small	ornamental	card	was	attached	to	the
这	下一个	分钟	他	锯	那	一个	小的	装饰	卡片	曾是	随附的	到	这

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

下一刻，他发现花束上还附有一张小小的装饰卡片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,

It	was	one	sent	out	by	a	flower	mission	,	and	on	the	card	,
它	曾是	一	发送	出去	经过	一个	花	使命	,	和	在	这	卡片	,

这是鲜花传教团寄出的一张卡片，卡片上写着:

[ˈklɪrli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][goʊld] [ˈletərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

clearly	printed	in	gold	letters	,	were	the	words	,
清楚地	打印	在	金子	信件	,	是	这	字	,

用金色字体清晰地印着这样几个字:

" [ðer; ðər] [hæθ] [noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈteɪkən][juː; jʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [ber] : [bʌt; bət][gɑːd]

"	There	hath	no	temptation	taken	you	but	such	as	man	can	bear	:	but	God
"	那里	有	不	诱惑	已采取	你	但	这样的	作为	男人	能	熊	:	但	上帝

[ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

is	faithful	,
是	忠实	,

“你们所遇见的试探，无非是人所能承受的。神是信实的，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l] ;

who	will	not	suffer	you	to	be	tempted	above	that	ye	are	able	;
WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	;

他必不叫你们受试探过于你们所能受的;

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [meɪk] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

but	will	with	the	temptation	make	also	the	way	of	escape	,
但	将要	和	这	诱惑	制作	还	这	方式	的	逃脱	,

但也会因诱惑而找到逃脱之道。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . " -

that	ye	may	be	able	to	endure	it	.	"	[1]
那	是的	可能	是	有能力的	到	忍受	它	.	"	-

好让你们能够忍受它。”[1]

- [wʌn] [kɔːr] .

[1]	1	Cor	.
-	1	科尔	.

[1] 哥林多前书

[eks] . -

x	.	13
x	.	-

x. 13

['ruːbin] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

Reuben	read	the	words	with	a	thrill	of	pleasant	surprise	.
鲁本	读	这	字	和	一个	刺激	的	令人愉快的	惊喜	.

鲁本读着这些话，心中充满了惊喜和激动。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

Was	it	sent	to	remind	him	that	his	difficulties	,
曾是	它	发送	到	提醒	他	那	他的	困难	,

这是为了提醒他他所面临的困难吗?

[hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] , [ðə; ði]

his	trials	should	not	be	greater	than	he	could	bear	,	and	that	God	,	the
他的	试验	应该	不是	是	更大的	比	他	可以	熊	,	和	那	上帝	,	这

['feɪθf(ə)l] [gɑːd] ,

faithful	God	,
忠实	上帝	,

他的试炼不应超过他所能承受的，而那位信实的上帝，

[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

would	help	him	to	endure	,	if	he	would	trust	in	Him	?
会	帮助	他	到	忍受	,	如果	他	会	相信	在	他	?

如果他信靠上帝，上帝会帮助他忍受苦难吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːbin] [rɔi] .

It	seemed	so	,	and	with	the	thought	new	courage	came	to	Reuben	Roy	.
它	似乎	所以	,	和	和	这	想法	新的	勇气	来了	到	鲁本	罗伊	.

似乎确实如此，想到这里，鲁本·罗伊又鼓起了新的勇气。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

Certainly	,	the	little	bunch	of	flowers	,	with	its	encouraging	message	,
当然	,	这	小的	束	的	花朵	,	和	它是	鼓励	信息	,

当然，这束小小的鲜花，带着鼓励的话语，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest]

opened	a	way	of	escape	from	the	gloomy	despondency	that	had	possessed
打开	一个	方式	的	逃脱	从	这	阴沉	沮丧	那	有	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这为他摆脱一直笼罩着他的阴郁沮丧情绪开辟了一条出路。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

He	began	to	wonder	what	had	made	the	girl	give	him	the	flowers	.
他	开始	到	想知道	什么	有	制成	这	女孩	给	他	这	花朵	.

他开始琢磨是什么让女孩送他花。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	knew	little	of	her	,
他	知道	小的	的	她	,

他对她知之甚少。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

save	that	she	lodged	in	the	house	and	worked	in	the	same	factory	as	he	did	.
节省	那	她	已提交	在	这	房子	和	工作	在	这	相同的	工厂	作为	他	做过	.

只不过她住在他家，并且和他在同一家工厂工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['nɔɪzi] , ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	seemed	a	high	-	spirited	,	noisy	,	mischievous	girl	,	a	favourite	with	her
她	似乎	一个	高的	-	精神抖擞	,	嘈杂	,	恶作剧	女孩	,	一个	最喜欢的	和	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她看起来是个活泼好动、吵闹淘气的女孩，很受同伴们的喜爱。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

but	one	who	often	had	to	be	reprimanded	by	the	overseer	.
但	一	WHO	经常	有	到	是	训斥	经过	这	监工	.

但他却经常受到监工的训斥。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	must	be	good	-	natured	,	he	thought	.
她	必须	是	好的	-	自然	,	他	想法	.

他心想，她一定是个心地善良的人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [hoʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd]

Had	she	guessed	that	he	was	feeling	lonely	and	home	-	sick	,	and	needed
有	她	猜对了	那	他	曾是	感觉	孤独	和	家	-	生病的	,	和	需要

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ?

something	to	cheer	him	?
某物	到	欢呼	他	?

她是否猜到他感到孤独和想家，需要一些东西来让他开心起来?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Well	,	it	was	good	of	her	.
出色地	,	它	曾是	好的	的	她	.

她这样做很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] ,

It	made	him	feel	that	he	had	a	friend	at	hand	,
它	制成	他	感觉	那	他	有	一个	朋友	在	手	,

这让他感觉身边有朋友陪伴。

[ænd; ənd] ['ruːbin] ['hwɪsld] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɪn]

and	Reuben	whistled	cheerily	as	he	found	a	mug	and	placed	his	flowers	in
和	鲁本	吹口哨	兴高采烈地	作为	他	成立	一个	马克杯	和	放置	他的	花朵	在

['wɔːtər] .

water	.
水	.

鲁本一边愉快地吹着口哨，一边找到一个杯子，把花插进水里。

[æz; əz] [jet] , ['ruːbin] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['əuin] [grænt] .

As	yet	,	Reuben	had	not	seen	Owen	Grant	.
作为	然而	,	鲁本	有	不是	已见	欧文	授予	.

鲁本至今还没有见到欧文·格兰特。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

In	his	ignorance	of	the	extent	of	the	great	city	,
在	他的	无知	的	这	程度	的	这	伟大的	城市	,

由于他对这座大城市的规模一无所知，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][miːt]['əuin][suːn]['æftər][ə'raɪvɪŋ][ɪn]

he	had	imagined	that	he	would	be	sure	to	meet	Owen	soon	after	arriving	in
他	有	想象	那	他	会	是	当然	到	见面	欧文	很快	后	抵达	在

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

他原以为抵达伯明翰后不久就能见到欧文。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][θɔːt][tuː; tə][æsk][oʊld]['deɪvɪd][grænt][wer]['əuin][maɪt][biː; bi]

and	he	had	not	thought	to	ask	old	David	Grant	where	Owen	might	be
和	他	有	不是	想法	到	问	老的	大卫	授予	在哪里	欧文	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他没想到要问问老戴维·格兰特欧文在哪里。

[bʌt; bət][sɪns]['əuin][wʌz; wəz][ɪm'plɔɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ʃɑːps][ɪn][nuː][striːt] ,

But	since	Owen	was	employed	in	one	of	the	large	shops	in	New	Street	,
但	自从	欧文	曾是	受雇	在	一	的	这	大的	商店	在	新的	街道	,

但由于欧文在新街的一家大商店工作，

[waɪlst]['ruːbənz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'moʊt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['dɪstrɪkt] ,

whilst	Reuben's	work	was	in	a	remote	manufacturing	district	,
而	鲁本的	工作	曾是	在	一个	偏僻的	制造业	区	,

鲁本的工作地点位于一个偏远的制造业区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sər'praɪzɪŋ][ðæt][ðeɪ][dɪd][nɑːt][miːt] .

it	was	not	surprising	that	they	did	not	meet	.
它	曾是	不是	奇怪	那	他们	做过	不是	见面	.

他们没有见面，这并不令人意外。

[wʌn]['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , [wen]['ruːbin][hæd; həd][bɪn]['meni][wiːks][ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] ,

One	Sunday	,	however	,	when	Reuben	had	been	many	weeks	in	Birmingham	,
一	星期日	,	然而	,	什么时候	鲁本	有	到过	许多	周	在	伯明翰	,

然而，在一个星期天，鲁本已经在伯明翰待了好几个星期了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌd(ə)nli][brɔːt][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ]['əuin][grænt][ɪn][ðə; ði][striːt] .

he	was	suddenly	brought	face	to	face	with	Owen	Grant	in	the	street	.
他	曾是	突然	带来	脸	到	脸	和	欧文	授予	在	这	街道	.

他突然在街上与欧文·格兰特不期而遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ruːbin][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][wei]

It	was	about	eleven	o'clock	in	the	morning	,	and	Reuben	was	on	his	way
它	曾是	关于	十一	点钟	在	这	早晨	,	和	鲁本	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

当时大约是上午十一点，鲁本正要去教堂。

['əuin]['ɑːbviəsli][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tendɪŋ]['pʌblɪk]['wɜːrʃɪp] .

Owen	obviously	had	no	intention	of	attending	public	worship	.
欧文	明显地	有	不	意图	的	参加	民众	崇拜	.

欧文显然没有参加公开礼拜的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sevrəl][jʊθs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] , [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk] -

He	was	standing	,	with	several	youths	of	his	own	age	,	outside	a	public	-
他	曾是	常设	,	和	一些	青年	的	他的	自己的	年龄	,	外部	一个	民众	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他和几个与他年龄相仿的年轻人站在一家酒馆外。

[bɪˈfɔːr]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[dræg]	[drɔːn]	[baɪ]	[fɔːr]	[ˈhɔːrsɪz]	[wʌz; wəz]	[ˈsteɪʃənd]	.
before	**which**	**a**	**large**	**drag**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**was**	**stationed**	**.**
前	哪个	一个	大的	拖	绘制	经过	四	马匹	曾是	驻	.

在它前面停放着一辆由四匹马拉着的大型拖车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁本·罗伊的诱惑(Reuben Roy's temptations)
第2/5页

['ru:bin] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['əuin] ,

Reuben	**had**	**to**	**look**	**twice**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**Owen**	**,**
鲁本	有	到	看	两次	到	是	当然	那	它	曾是	欧文	,

鲁本看了两遍才确定那是欧文。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ]

for	**the**	**lad's**	**appearance**	**had**	**changed**	**considerably**	**during**	**the**	**months**	**which**
为了	这	小伙子的	外貌	有	已更改	相当	期间	这	几个月	哪个

[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [left] ['æʃwɝ:θ] .

had	**passed**	**since**	**he**	**left**	**Ashworth**	**.**
有	通过了	自从	他	左边	阿什沃思	.

自从他离开阿什沃思以来，几个月的时间里，这名男孩的外貌发生了很大的变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [su:t] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['pætərn] ;

He	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**plaid**	**suit**	**,**	**of**	**rather**	**a**	**conspicuous**	**pattern**	**;**
他	曾是	穿着	在	一个	格子图案	套装	,	的	相当	一个	显眼的	图案	;

他身穿一套格子西装，图案相当显眼；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [taɪ] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [pɪn] , [ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n]

he	**had**	**a**	**bright**	**red**	**tie**	**adorned**	**by**	**a**	**showy**	**pin**	**,**	**a**	**pipe**	**was**	**between**
他	有	一个	明亮的	红色的	领带	装饰	经过	一个	炫耀	别针	,	一个	管道	曾是	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	**lips**	**,**
他的	嘴唇	,

他系着一条鲜红色的领带，上面别着一枚醒目的领带夹，嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] [keɪn] .

and	**he**	**flourished**	**a**	**smart**	**little**	**cane**	**.**
和	他	繁荣	一个	聪明的	小的	甘蔗	.

他挥舞着一根精致的小拐杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['geɪli] .

He	**was**	**talking**	**gaily**	**.**
他	曾是	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地谈笑风生。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli]

The	**air**	**of**	**importance**	**he**	**had**	**always**	**worn**	**was**	**more**	**marked**	**than**	**formerly**
这	空气	的	重要性	他	有	总是	磨损	曾是	更多的	标记	比	以前

.

:

.

他身上那股与生俱来的威严气势，比以往更加显露无疑。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

He	**evidently**	**considered**	**himself**	**the**	**chief**	**person**	**in**	**the**	**party**	**,**
他	显然	经过考虑的	他自己	这	首席	人	在	这	派对	,

他显然认为自己是党内最重要的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .

and	**his**	**companions**	**were**	**willing**	**that**	**he**	**should**	**take**	**the**	**lead**	**.**
和	他的	同伴	是	愿意的	那	他	应该	拿	这	带领	.

他的同伴们也乐意让他带头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['ruːbin] ['iːgərli] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['iːgərli] , —

He	started	as	Reuben	eagerly	,	suddenly	halted	before	him	,	saying	eagerly	,	—
他	开始	作为	鲁本	急切地	,	突然	停止	前	他	,	说	急切地	,	—

他像鲁本一样急切地开始说话，突然在他面前停了下来，急切地说——

" ['əuin] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Owen	!	Is	it	you	?
"	欧文	!	是	它	你	?

“欧文！是你吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðoʊ] ['ruːbin] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	some	reluctance	in	his	manner	,	though	Reuben	did	not	perceive	it	,
"	那里	曾是	一些	不情愿	在	他的	方式	,	尽管	鲁本	做过	不是	感知	它	,

“他的态度中有些不情愿，但鲁本并没有察觉。”

[æz; əz][hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

as	he	responded	to	his	greeting	.
作为	他	回应	到	他的	问候	.

他回应了他的问候。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	rather	think	it	is	.
"	我	相当	思考	它	是	.

我倒觉得是这样。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? "

But	who	would	have	thought	of	seeing	you	,	old	fellow	?	"
但	WHO	会	有	想法	的	看到	你	,	老的	同伴	?	"

谁会想到会见到你，老伙计?

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] ? "

"	Did	you	not	know	that	I	had	to	come	to	Birmingham	?	"
"	做过	你	不是	知道	那	我	有	到	来	到	伯明翰	?	"

“难道你不知道我必须来伯明翰吗？”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	now	you	mention	it	,
"	出色地	,	现在	你	提到	它	,

“嗯，你这么一说，我就想到了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] .

I	believe	my	mother	did	say	something	about	it	in	one	of	her	letters	.
我	相信	我的	母亲	做过	说	某物	关于	它	在	一	的	她	信件	.

我相信我母亲曾在她的一封信中提到过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [oʊld] [tʃæp] .

It	is	a	good	move	on	your	part	,	old	chap	.
它	是	一个	好的	移动	在	你的	部分	,	老的	小伙子	.

老兄，你这步棋走得不错。

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [taʊn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][ðæn; ðən] [ðæt] ['stuːpɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Don't	you	find	town	ever	so	much	jollier	than	that	stupid	hole	in	the	country	?	"
不	你	寻找	镇	曾经	所以	很多	更快乐	比	那	愚蠢的	洞	在	这	国家	?	"

你不觉得城镇比乡下那个破地方有趣得多吗?

" [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] ['sloʊli] .

"	No	,	I	cannot	say	that	I	do	,	"	replied	Reuben	slowly	.
"	不	,	我	不能	说	那	我	做	,	"	回复	鲁本	缓慢地	.

“不，我不能说我愿意，”鲁本缓缓回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] .

"	I	think	the	country	is	ever	so	much	nicer	than	the	town	.
"	我	思考	这	国家	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	这	镇	.

我觉得乡村比城市好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['æʃwɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][hoʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] . "

And	if	you	mean	that	Ashworth	is	a	stupid	hole	,	I	am	not	of	your	mind	.	"
和	如果	你	意思是	那	阿什沃思	是	一个	愚蠢的	洞	,	我	是	不是	的	你的	头脑	.	"

如果你认为阿什沃斯是个愚蠢的洞穴，那我可不这么认为。

" ['hiːz] ['mæmi] [sɪk] , [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] ['oʊənz] [kəm'pænjənz] ,

"	He's	mammy	sick	,	poor	boy	,	"	said	one	of	Owen's	companions	,
"	他是	妈咪	生病的	,	贫穷的	男生	,	"	说	一	的	欧文的	同伴	,

“他妈妈病了，可怜的孩子，”欧文的一个同伴说道。

[huː] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ruːbin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [er] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

who	stood	regarding	Reuben	with	a	quizzical	air	;	"	he	wants	to	go	home	to
WHO	站立	关于	鲁本	和	一个	疑惑的	空气	;	"	他	想要	到	去	家	到

[hɪz; ɪz][mɑː] .

his	ma	.
他的	玛	.

他站在那里，带着疑惑的神情看着鲁本；“他想回家见他妈妈。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [læft] .

"	The	others	all	laughed	.
"	这	其他的	全部	笑了	.

其他人都笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed]

"	If	you	like	the	country	so	much	,	you	had	better	come	with	us	,	"	said
"	如果	你	喜欢	这	国家	所以	很多	,	你	有	更好的	来	和	我们	,	"	说

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

“如果你这么喜欢这个国家，最好跟我们一起走，”欧文说。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɔːf][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

with	rather	a	patronising	air	;	"	we	are	just	off	to	spend	the	day	in	the
和	相当	一个	居高临下	空气	;	"	我们	是	只是	离开	到	花费	这	天	在	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

带着一种居高临下的语气说：“我们今天要去乡下玩一天。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['ruːbin] .

"	No	,	thank	you	;	I	cannot	do	that	,	"	said	Reuben	.
"	不	,	感谢	你	;	我	不能	做	那	,	"	说	鲁本	.

“不，谢谢；我做不到，”鲁本说。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] , [oʊld] ['feloʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['əuin] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	do	come	,	old	fellow	,	"	returned	Owen	,	"	I	am	sure	you	will	like	it	.
"	哦	,	做	来	,	老的	同伴	,	"	返回	欧文	,	"	我	是	当然	你	将要	喜欢	它	.

“哦，来吧，老伙计，”欧文回答说，“我相信你会喜欢的。”

[ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

The	fare	is	only	two	shillings	there	and	back	.
这	票价	是	仅有的	二	先令	那里	和	后退	.

往返车费只需两先令。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌniːz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪl] [stænd] [triːt] . "

And	if	the	money's	a	difficulty	,	I'll	stand	treat	.	"
和	如果	这	钱的	一个	困难	,	患病的	站立	对待	.	"

如果钱是个问题，我会请客。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] , " [sed] ['ruːbin] .

"	No	,	thank	you	;	I	cannot	come	,	"	said	Reuben	.
"	不	,	感谢	你	;	我	不能	来	,	"	说	鲁本	.

“不，谢谢；我不能去。”鲁本说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Then	,	with	an	effort	,	he	added	,	"	I	am	going	to	church	.
然后	,	和	一个	努力	,	他	额外	,	"	我	是	去	到	教会	.

然后，他费力地补充道："我要去教堂。"

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

"	The	statement	was	received	with	a	burst	of	laughter	,	as	if	it	were
"	这	陈述	曾是	已收到	和	一个	爆裂	的	笑声	,	作为	如果	它	是

[ə; eɪ][grænd][dʒoʊk] ,

a	grand	joke	,
一个	盛大	开玩笑	,

"这番话引来一阵哄堂大笑，仿佛是个天大的笑话。"

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sept] ['əuin] .

by	all	the	party	except	Owen	.
经过	全部	这	派对	除了	欧文	.

除了欧文以外，所有人都同意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	looked	annoyed	and	uncomfortable	.
他	看起来	恼怒	和	不舒服	.

他看起来很恼火，很不自在。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

"	Going	to	church	!
"	去	到	教会	!

"去教堂！"

[oʊ] , [maɪ][wɜːrd] !

Oh	,	my	word	!
哦	,	我的	单词	!

我的天哪！

[juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [grænt] . "

P'raps	you'd	like	to	go	to	church	with	him	,	Grant	.	"
或许	你会	喜欢	到	去	到	教会	和	他	,	授予	.	"

格兰特，或许你想和他一起去教堂。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ruː] , " [sed] ['əuin] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'saɪd] ;

"	Don't	be	a	fool	,	Reu	,	"	said	Owen	,	drawing	his	friend	aside	;
"	不	是	一个	傻子	,	鲁	,	"	说	欧文	,	绘画	他的	朋友	旁边	;

"别犯傻了，鲁，"欧文说着，把朋友拉到一边；

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] .

"	these	fellows	will	only	laugh	at	you	if	you	talk	about	church	.
"	这些	伙伴们	将要	仅有的	笑	在	你	如果	你	讲话	关于	教会	.

如果你谈论教会，这些人只会嘲笑你。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] ['eni] ['sʌndeɪ] .

You	can	go	there	any	Sunday	.
你	能	去	那里	任何	星期日	.

你可以每个星期天去那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	we	are	not	likely	to	get	another	day	like	this	in	a	hurry	.
但	我们	是	不是	可能	到	得到	其他	天	喜欢	这	在	一个	匆忙	.

但我们不太可能很快再遇到像今天这样美好的日子了。

[duː] [kʌm] .

Do	come	.
做	来	.

欢迎光临。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['ruːbin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	It	was	only	for	a	moment	that	Reuben	hesitated	.
"	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	那	鲁本	犹豫了一下	.

鲁本只是犹豫了片刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [nɔːr] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] ;

He	did	not	like	to	be	laughed	at	,	nor	called	a	fool	;
他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	,	也不	称为	一个	傻子	;

他不喜欢被人嘲笑，也不喜欢被人叫做傻瓜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd]

but	it	suddenly	struck	him	that	he	would	be	a	fool	indeed	if	he	suffered
但	它	突然	击	他	那	他	会	是	一个	傻子	的确	如果	他	遭受

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

himself	to	be	drawn	aside	from	doing	what	he	felt	to	be	right	by	fear	of
他自己	到	是	绘制	旁边	从	正在做	什么	他	毛毡	到	是	正确的	经过	害怕	的

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðiːz] .

the	contempt	of	such	fellows	as	these	.
这	鄙视	的	这样的	伙伴们	作为	这些	.

但他突然意识到，如果他因为害怕这些人的轻蔑而放弃做他认为正确的事情，那他真是个傻瓜。

" [let] [ðem; ðəm] [læf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

"	Let	them	laugh	,	"	he	said	;	"	what	do	I	care	?
"	让	他们	笑	,	"	他	说	;	"	什么	做	我	关心	?

“让他们笑吧，”他说，“我才不在乎呢？”

['əuin] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Owen	,	you	know	I	have	always	been	accustomed	to	go	to	church	on	Sunday	,
欧文	,	你	知道	我	有	总是	到过	习惯	到	去	到	教会	在	星期日	,

欧文，你知道我一直习惯星期天去教堂。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

and	so	have	you	.
和	所以	有	你	.

你也是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ['dɪfrəntli] [naʊ] ?

Why	should	we	do	differently	now	?
为什么	应该	我们	做	不同	现在	?

我们现在为什么要改变做法?

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

What	would	your	father	and	mother	feel	if	they	knew	how	you	were	thinking	of
什么	会	你的	父亲	和	母亲	感觉	如果	他们	知道	如何	你	是	思维	的

['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] ?

spending	Sunday	?
开支	星期日	?

如果你的父母知道你打算如何度过星期天，他们会作何感想?

[oʊ] , ['əuin] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

Oh	,	Owen	,	don't	do	it	,	for	their	sakes	.
哦	,	欧文	,	不	做	它	,	为了	他们的	清酒	.

哦，欧文，为了他们，别这么做。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sure	those	fellows	are	not	good	friends	for	you	.
我	是	当然	那些	伙伴们	是	不是	好的	朋友们	为了	你	.

我确信那些家伙对你来说不是好朋友。

" ['əuin] ['kʌlərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Owen	coloured	and	was	silent	.
"	欧文	有色	和	曾是	沉默的	.

欧文脸色发红，沉默不语。

['ru:bin] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Reuben	words	were	not	without	their	effect	upon	him	.
鲁本	字	是	不是	没有	他们的	影响	之上	他	.

鲁本的话对他产生了一定的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ˌkauntə'ræktid] [ˌaɪ 'ti:] .

But	a	shout	from	one	of	the	other	lads	counteracted	it	.
但	一个	喊	从	一	的	这	其他	小伙子们	抵消	它	.

但另一个小伙子的一声喊叫抵消了这一切。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [grænt] !

"	Hullo	,	there	,	Grant	!
"	你好	,	那里	,	授予	!

“喂，格兰特！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

It	is	time	we	were	off	.
它	是	时间	我们	是	离开	.

我们该出发了。

[dəunt] [let] [ðæt] ['seɪntli] [tʃæp] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

Don't	let	that	saintly	chap	carry	you	off	to	church	.
不	让	那	圣洁的	小伙子	携带	你	离开	到	教会	.

别让那个圣人把你带去教堂。

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [kən'tendɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['əuin] [grænt] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['æŋgər] .

"	The	feelings	contending	within	Owen	Grant	gave	place	to	a	burst	of	anger	.
"	这	情怀	争吵	之内	欧文	授予	给予	地方	到	一个	爆裂	的	愤怒	.

“欧文·格兰特内心的种种情绪最终化作了愤怒的爆发。”

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['ru:bin] [rɔi] .

"	Be	so	good	as	to	mind	your	own	business	,	Reuben	Roy	.
"	是	所以	好的	作为	到	头脑	你的	自己的	商业	,	鲁本	罗伊	.

“鲁本·罗伊，你最好管好你自己的事。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] .

It	does	not	matter	to	you	how	I	choose	to	spend	Sunday	.
它	做	不是	事情	到	你	如何	我	选择	到	花费	星期日	.

我周日怎么过，你并不在意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , [taɪd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [strɪŋz] .

I	am	not	a	child	now	,	tied	to	my	mother's	apron	strings	.
我	是	不是	一个	孩子	现在	,	系	到	我的	母亲的	围裙	字符串	.

我不再是孩子了，不再需要依附于母亲的裙带。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pli:z] [maɪ'self] .

I	am	a	man	,	and	can	please	myself	.
我	是	一个	男人	,	和	能	请	我	.

我是个男人，我可以自娱自乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	all	very	well	to	go	to	church	and	Sunday	-	school	when	I	was
它	曾是	全部	非常	出色地	到	去	到	教会	和	星期日	-	学校	什么时候	我	曾是

[æt; ət] ['æʃwɜ:θ] ,

at	Ashworth	,
在	阿什沃思	,

在阿什沃斯读书时，去教堂和主日学校都很好。

[bʌt; bət] ['æʃwɜ:θ] [weɪz] [wəʊnt] [du:] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] . "
but **Ashworth** **ways** **won't** **do** **in** **Birmingham** **.** **"**
但 阿什沃思 方式 惯于 做 在 伯明翰 . "

但阿什沃斯的行事方式在伯明翰行不通。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rmɪŋhæm] , " [sed] ['ru:bin] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
" **So** **much** **the** **worse** **for** **Birmingham** **,** **"** **said** **Reuben** **,** **keeping** **his** **temper** **,**
" 所以 很多 这 更糟 为了 伯明翰 , " 说 鲁本 , 保持 他的 脾气 ,

“这对伯明翰来说真是太糟糕了，”鲁本强忍着怒气说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æʃwɜ:θ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [best] , ['əuin] .
" **for** **I** **think** **the** **Ashworth** **ways** **are** **best** **,** **Owen** **.**
" 为了 我 思考 这 阿什沃思 方式 是 最好的 , 欧文 .

“因为我认为阿什沃斯的方法是最好的，欧文。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dræg] .
" **With** **that** **he** **walked** **away** **,** **whilst** **the** **others** **clambered** **up** **on** **the** **drag** **.**
" 和 那 他 步行 离开 , 而 这 其他的 攀爬 向上 在 这 拖 .

“说完，他就走了，而其他人则爬上了拖道。

[ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " ['dʌfər] , "
Their **ringing** **laughter** **followed** **him** **,** **and** **he** **caught** **the** **words** **"** **duffer** **,** **"**
他们的 铃声 笑声 随后 他 , 和 他 捕捉 这 字 " 笨蛋 , "

他们爽朗的笑声一直跟着他，他还听到了“笨蛋”这个词。

" [mɪlk] - [sɑ:p] , "
" **milk** **-** **sop** **,** **"**
" 牛奶 - 肥皂 , "

“奶娘们儿，”

" [sni:k] ,
" **sneak** **,**
" 潜行 ,

“潜行，

" [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ði:z] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **and** **knew** **that** **these** **choice** **epithets** **were** **being** **applied** **to** **himself** **.**
" 和 知道 那 这些 选择 绰号 是 存在 应用 到 他自己 .

他知道这些冠冕堂皇的绰号都是用来形容自己的。

[bʌt; bət] ['ru:bin] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [maɪnd] .
But **Reuben** **did** **not** **much** **mind** **.**
但 鲁本 做过 不是 很多 头脑 .

但鲁本并不太在意。

[ðer; ðər] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] .
Their **words** **could** **not** **hurt** **him** **.**
他们的 字 可以 不是 伤害 他 .

他们的话语伤害不了他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tru:li] [hɜ:rt] [hæd; həd] [hi:; hi] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['du:ɪŋ]
He **would** **have** **been** **truly** **hurt** **had** **he** **sinned** **against** **his** **conscience** **by** **doing**
他 会 有 到过 真的 伤害 有 他 罪过 反对 他的 良心 经过 正在做
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
that **which** **he** **felt** **to** **be** **wrong** **.**
那 哪个 他 毛毡 到 是 错误的 .

如果他违背良心做了他认为错误的事情，他会感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['əuin] .
But **he** **was** **sorry** **about** **Owen** **.**
但 他 曾是 对不起 关于 欧文 .

但他对欧文的遭遇感到难过。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

He	called	to	mind	the	aged	father	and	mother	,	who	thought	so	much	of
他	称为	到	头脑	这	老年人	父亲	和	母亲	,	WHO	想法	所以	很多	的

[ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

their	only	child	.
他们的	仅有的	孩子	.

他想起了那对年迈的父母，他们非常疼爱自己的独子。

[ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː] [ðeɪ] [set][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	high	value	they	set	on	him	,
这	高的	价值	他们	放	在	他	,

他们对他评价很高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd]['noʊʃ(ə)n][ðer; ðər][fɑːnd] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] ,

and	the	exalted	notion	their	fond	affection	had	formed	of	his	merits	,
和	这	崇高	概念	他们的	喜爱	感情	有	形成	的	他的	优点	,

以及他们深厚的爱戴之情所形成的对他的品德的崇高印象，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] - ['hjuːmər] [wʌn] , [haʊˈevər] —

had	become	quite	a	joke	—	a	perfectly	good	-	humoured	one	,	however	—
有	变得	相当	一个	开玩笑	—	一个	完美	好的	-	幽默	一	,	然而	—

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] ['æʃwɝːθ] .

amongst	the	villagers	of	Ashworth	.
在	这	村民们	的	阿什沃思	.

在阿什沃斯村的村民中，这件事已经成了一个相当有趣的笑话——不过，这是一个完全善意的笑话。

[ˈruːbin] [said] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

Reuben	sighed	now	at	the	recollection	.
鲁本	叹了口气	现在	在	这	回忆	.

回想起这件事，鲁本叹了口气。

[haʊ] [griːvd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] !

How	grieved	the	poor	old	people	would	be	if	they	knew	!
如何	伤心	这	贫穷的	老的	人们	会	是	如果	他们	知道	!

如果那些可怜的老人们知道真相，他们会多么伤心啊！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] ['enəmi] .

AN	ENEMY	.
一个	敌人	.

敌人。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [sped] [baɪ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈruːbin] [rɔi] .

DAY	after	day	sped	by	with	little	to	mark	its	flight	in	the	life	of	Reuben	Roy	.
天	后	天	加速	经过	和	小的	到	标记	它是	航班	在	这	生活	的	鲁本	罗伊	.

日复一日，时光飞逝，鲁本·罗伊的生活中几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [left] [ɪts] [ɪmˈpres] , [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] ['ʃʊrli] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

And	yet	each	left	its	impress	,	as	each	day	surely	does	in	the	life	of	every	one	.
和	然而	每个	左边	它是令人印象深刻		,	作为	每个	天	一定	做	在	这	生活	的	每一个	一	.

然而，每一天都给每个人留下了深刻的印象，就像每一天都会给每个人的生活留下深刻的印象一样。

[ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [kaʊnt] ['memərəb(ə)l][duː][nɑːt] [ˌnesəˈseɹəli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs]

The	days	we	count	memorable	do	not	necessarily	represent	the	most	momentous
这	天	我们	数数	难忘	做	不是	一定	代表	这	最多	意义重大

['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

hours	of	our	history	.
小时	的	我们的	历史	.

我们认为值得纪念的日子，并不一定代表我们历史上最重要的时刻。

['evri] [deɪ] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ; ['evri] [deɪ] ['prez(ə)nts]

Every	day	adds	something	to	the	character	we	are	building	up	;	every	day	presents
每一个	天	添加	某物	到	这	特点	我们	是	建筑	向上	;	每一个	天	礼物

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

每一天都会为我们塑造的性格增添新的元素；每一天都会给我们带来新的挑战。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [di'təːminz]

in	some	form	or	other	,	that	choice	between	good	and	evil	which	determines
在	一些	形式	或者	其他	,	那	选择	之间	好的	和	邪恶的	哪个	决定

['aʊər; ɑːr] [truː] [selvz] .

our	true	selves	.
我们的	真的	自我	.

在某种程度上，善与恶之间的选择决定了我们真正的自我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

There	is	no	pause	in	the	development	of	character	.
那里	是	不	暂停	在	这	发展	的	特点	.

性格发展没有停滞期。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪli] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	our	principles	are	not	daily	being	strengthened	and	purified	,	they	are
如果	我们的	原则	是	不是	日常的	存在	加强	和	纯化	,	他们	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'lækst] , [ɪm'pjʊr] , [kə'rʌpt] .

becoming	relaxed	,	impure	,	corrupt	.
成为	轻松	,	不纯	,	腐败	.

如果我们不每天加强和净化我们的原则，它们就会变得松懈、不纯洁、腐败。

[ðʌs] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] ['deɪli] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

Thus	we	need	to	pray	daily	,	in	the	words	taught	us	by	our	Lord	,
因此	我们	需要	到	祈祷	日常的	,	在	这	字	教授	我们	经过	我们的	主	,

因此，我们需要每天用主教导我们的话语祷告。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] " [led]['ɪntuː] , " — [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] — " [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	we	might	not	be	"	led	into	,	"	—	brought	into	the	power	of	—	"	temptation	,
那	我们	可能	不是	是	"	引领	进入	,	"	—	带来	进入	这	力量	的	—	"	诱惑	,

免得我们“被引入”——落入——“诱惑”的掌控之中，

" [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] " [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

"	but	may	be	"	delivered	from	evil	.
"	但	可能	是	"	发表	从	邪恶的	.

但或许可以“从邪恶中解脱出来”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] ['ruːbin] [sɔː] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] , [ðoʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

"	It	rarely	happened	that	Reuben	saw	Mr	.	Akenside	,	though	that	gentleman	was
"	它	很少	发生	那	鲁本	锯	先生	.	阿肯赛德	,	尽管	那	绅士	曾是

['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] .

generally	at	the	works	.
一般来说	在	这	作品	.

“鲁本很少见到阿肯赛德先生，尽管那位先生通常都在工厂里。”

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['ruːbin] ,

When	they	did	chance	to	meet	,	he	would	speak	kindly	to	Reuben	,
什么时候	他们	做过	机会	到	见面	,	他	会	说话	亲切地	到	鲁本	,

当他们有机会见面时，他会和鲁本友好地交谈。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['æʃwɜː:θ] .

and	inquire	if	he	had	good	news	from	Ashworth	.
和	查询	如果	他	有	好的	消息	从	阿什沃思	.

并询问他是否从阿什沃思那里得到了好消息。

['ru:bin] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Reuben	was	under	the	control	of	the	foreman	of	the	department	in	which	he
鲁本	曾是	在下面	这	控制	的	这	领班	的	这	部门	在	哪个	他

[wɜ:rkt] ,

worked	,
工作	,

鲁本受他所在部门工头的管辖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,

and	this	man	seemed	from	the	first	to	take	a	dislike	to	the	lad	,
和	这	男人	似乎	从	这	第一的	到	拿	一个	不喜欢	到	这	小伙子	,

这个人似乎从一开始就对这个男孩抱有反感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	to	endeavour	to	make	things	as	hard	as	possible	for	him	.
和	到	努力	到	制作	事物	作为	难的	作为	可能的	为了	他	.

并竭尽所能让他处境艰难。

[næt] ['sævɪdʒ] ,

Nat	Savage	,
纳特	野蛮的	,

纳特·萨维奇

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] " [hændz] " [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

as	he	was	familiarly	called	by	the	"	hands	"	when	there	was	no	chance	of
作为	他	曾是	熟悉地	称为	经过	这	"	双手	"	什么时候	那里	曾是	不	机会	的

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	hearing	them	,
他的	听力	他们	,

当“手”们没有机会听到他们的声音时，他们就亲切地称呼他为“手”。

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektɪd]

had	worked	for	the	firm	for	many	years	,	and	was	thoroughly	respected
有	工作	为了	这	公司	为了	许多	年	,	和	曾是	彻底	受人尊敬

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	trusted	by	his	employers	.
和	可信	经过	他的	雇主	.

他在该公司工作多年，深受雇主的尊敬和信任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [les] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] , [haʊ'evər] .

He	was	held	in	less	favour	by	the	workpeople	,	however	.
他	曾是	握住	在	较少的	偏爱	经过	这	工人	,	然而	.

然而，他并不受工人们的待见。

[smu:ð] , [sli:k] , [ænd; ənd] [səb'sɜ:rviənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

Smooth	,	sleek	,	and	subservient	in	his	bearing	towards	his	superiors	,
光滑的	,	光滑	,	和	顺从的	在	他的	轴承	向	他的	上级	,

他举止圆滑，彬彬有礼，对上级毕恭毕敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ðoʊz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

he	was	harsh	and	unjust	to	those	beneath	him	.
他	曾是	残酷的	和	不公正	到	那些	下面	他	.

他对下属严苛不公。

['ru:bin] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Reuben	found	it	almost	impossible	to	please	him	,	and	the	dread	of	his
鲁本	成立	它	几乎	不可能的	到	请	他	,	和	这	恐惧	的	他的

[kɔ:rs] ,

coarse	,
粗	,

鲁本发现几乎不可能取悦他，而且他粗鲁无礼，令鲁本十分畏惧。

[ʌn'dʒʌst] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [lɑːt] .

unjust	**faultfinding**	**added**	**to**	**the**	**troubles**	**of**	**the**	**lad's**	**lot**	**.**
不公正	故障排查	额外	到	这	麻烦	的	这	小伙子的	很多	.

不公正的指责加剧了这个男孩的苦难。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .

One	**day**	**he**	**sent**	**for**	**Reuben**	**in**	**the**	**dinner**	**-**	**hour**	**.**
一	天	他	发送	为了	鲁本	在	这	晚餐	-	小时	.

有一天，他在晚餐时间叫来了鲁本。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	看	这里	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,

“孩子，听着，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

with	**a**	**more**	**good**	**-**	**natured**	**air**	**than**	**he**	**often**	**assumed**	**towards**	**him**	**,**
和	一个	更多的	好的	-	自然	空气	比	他	经常	假定	向	他	,

他表现出的态度比他通常认为的要和善得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**send**	**you**	**on**	**an**	**errand**	**.**
"	我	是	去	到	发送	你	在	一个	差事	.

“我要派你去跑腿。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æstən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	**want**	**you**	**to**	**go**	**to**	**Aston**	**for**	**me**	**.**	**"**
我	想	你	到	去	到	阿斯顿	为了	我	.	"

我希望你替我去阿斯顿。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['ruːbin] .

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Reuben**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	鲁本	.

“好的，先生，”鲁本说道。

" [mʌst; məst][aɪ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ? "

"	**Must**	**I**	**start**	**at**	**once**	**?**	**"**
"	必须	我	开始	在	一次	?	"

我必须马上开始吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	**As**	**soon**	**as**	**you**	**have**	**had**	**your**	**dinner**	**.**
"	作为	很快	作为	你	有	有	你的	晚餐	.

“吃完晚饭后。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['kæri] ,

I	**shall**	**give**	**you**	**a**	**note**	**to**	**carry**	**,**
我	将	给	你	一个	笔记	到	携带	,

我会给你一张纸条，让你随身携带。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] . "

and	**you**	**must**	**wait**	**and**	**bring**	**me**	**back**	**an**	**answer**	**.**	**"**
和	你	必须	等待	和	带来	我	后退	一个	回答	.	"

你必须等待，然后给我带回答复。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['ruːbin] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [maɪ]

"	**That**	**will**	**take**	**some**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Reuben**	**,**	**"**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**not**	**lose**	**my**
"	那	将要	拿	一些	时间	,	"	说	鲁本	,	"	但	我	认为	我	将	不是	失去	我的

[peɪ] . "

pay	**.**	**"**
支付	.	"

“那需要一些时间，”鲁本说，“但我想我的工资应该不会丢。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] ,
You tell the timekeeper that you are sent on business for the firm ,
你 告诉 这 计时员 那 你 是 发送 在 商业 为了 这 公司 ,

你告诉计时员你是奉公司之命出差的。

[ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
and he'll make it all right .
和 地狱 制作 它 全部 正确的 .

他会处理好一切的。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [dəunt] [seɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ,
But don't say anything about the business ; don't say I sent you ,
但 不 说 任何事物 关于 这 商业 ; 不 说 我 发送 你 ,

但不要透露任何关于生意的事；不要说是我派你来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , ['ruːbin] .
if you should meet one of the masters , Reuben .
如果 你 应该 见面 一 的 这 大师 , 鲁本 .

如果你有幸遇到一位大师，鲁本。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪl] ,
If you are asked where you are going , say that you felt ill ,
如果 你 是 问 在哪里 你 是 去 , 说 那 你 毛毡 患病的 ,

如果有人问你要去哪里，就说你感觉不舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] .
and I said you might go home .
和 我 说 你 可能 去 家 .

我说你可能要回家了。

" ['ruːbin] [flʌʃt] ['hɑːtli] .
" Reuben flushed hotly .
" 鲁本 酡 热 .

鲁本脸颊绯红。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] . "
He was silent for a few moments ; then he said , " I can't say that , sir . "
他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 他 说 , " 我 不能 说 那 , 先生 . "

他沉默了一会儿，然后说："先生，我不能这么说。"

" [kɑːnt] !
" Can't !
" 不能 !

"不能!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [dɔːg] ?
What do you mean , you impudent young dog ?
什么 做 你 意思是 , 你 厚颜无耻 年轻的 狗 ?

你这不知天高地厚的毛头小子，什么意思?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
What do you mean by saying that you can't do what I tell you ? "
什么 做 你 意思是 经过 说 那 你 不能 做 什么 我 告诉 你 ? "

你说你不能按照我说的做，是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] - [wəʊnt] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ruːbin] ['blʌntli] .
" I mean that I ' won't ' do it , " said Reuben bluntly .
" 我 意思是 那 我 - 惯于 - 做 它 , " 说 鲁本 直截了当地 .

"我的意思是，我'不会'这么做，"鲁本直截了当地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə] [pliːz] ['eni][mæn] .

"	I	am	not	going	to	tell	lies	to	please	any	man	.
"	我	是	不是	去	到	告诉	谎言	到	请	任何	男人	.

“我不会为了取悦任何人而说谎。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	His	words	enraged	the	foreman	.
"	他的	字	愤怒	这	领班	.

他的话激怒了工头。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

He	broke	into	a	storm	of	abuse	,
他	打破	进入	一个	风暴	的	虐待	,

他开始破口大骂，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] ['ruːbin] .

and	advanced	with	clenched	fist	as	though	he	would	strike	Reuben	.
和	先进的	和	紧握	拳头	作为	尽管	他	会	罢工	鲁本	.

他紧握拳头，向前走去，好像要打鲁本似的。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr]

But	recollecting	himself	,	he	dropped	his	arm	and	turned	away	with	a	sneer
但	回忆	他自己	,	他	掉落	他的	手臂	和	转向	离开	和	一个	冷笑

.

:
.

但他回过神来，放下手臂，冷笑着转身离开。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs][sɔːrt] .

"	I	suppose	you	are	one	of	the	pious	sort	.
"	我	认为	你	是	一	的	这	虔诚的	种类	.

“我想你大概是那种虔诚的人吧。”

[juː; jʊ][set][ʌp][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni][wʌn] [els] .

You	set	up	for	being	better	than	any	one	else	.
你	放	向上	为了	存在	更好的	比	任何	一	别的	.

你的目标是超越所有人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] .

I	know	the	style	.
我	知道	这	风格	.

我了解这种风格。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [hɪr] .

But	I'd	have	you	understand	,	we	don't	want	any	psalm	-	singing	hypocrites	here	.
但	ID	有	你	理解	,	我们	不	想	任何	诗篇	-	歌唱	伪君子	这里	.

但我希望你们明白，我们这里不需要任何只会唱赞美诗的伪君子。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][maɪ] ['erənd] .

You	can	go	;	I	can	find	some	one	else	to	do	my	errand	.
你	能	去	;	我	能	寻找	一些	一	别的	到	做	我的	差事	.

你可以走了，我可以找别人帮我跑腿。

" ['ruːbin] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Reuben	went	away	feeling	very	unhappy	.
"	鲁本	去	离开	感觉	非常	不开心	.

鲁本离开时非常不开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

He	had	made	a	brave	stand	for	the	right	,
他	有	制成	一个	勇敢的	站立	为了	这	正确的	,

他勇敢地捍卫了正义，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm; ɪm][noʊ][glæd] [sens] [ʌv; əv]

but	the	circumstances	were	such	as	could	yield	him	no	glad	sense	of
但	这	情况	是	这样的	作为	可以	屈服	他	不	高兴的	感觉	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

但当时的形势让他无法感受到胜利的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

He	had	the	approval	of	his	conscience	,
他	有	这	赞同	的	他的	良心	,

他得到了良心的认可，

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

but	that	failed	to	overcome	the	sense	of	foreboding	that	oppressed	him	.
但	那	失败的	到	克服	这	感觉	的	不祥的预感	那	受压迫者	他	.

但这并没有消除笼罩着他的不祥预感。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] .

There	could	be	no	doubt	that	he	had	made	an	enemy	of	Mr	.	Savage	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	他	有	制成	一个	敌人	的	先生	.	野蛮的	.

毫无疑问，他已经与萨维奇先生结下了仇怨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ruːbin] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

He	had	been	harsh	enough	before	,	but	Reuben	foresaw	that	in	future	,
他	有	到过	残酷的	足够的	前	,	但	鲁本	预见	那	在	未来	,

他以前已经够严厉了，但鲁本预见到将来.....

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

the	foreman's	treatment	of	him	would	be	marked	by	a	special	vindictiveness	.
这	工头的	治疗	的	他	会	是	标记	经过	一个	特别的	报复心	.

工头对待他的方式充满了特殊的报复心。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ]

The	feeling	of	Savage	towards	the	lad	who	had	dared	to	oppose	him	now
这	感觉	的	野蛮的	向	这	小伙子	WHO	有	敢于	到	反对	他	现在

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['heɪtrɪd] ,

amounted	to	positive	hatred	,
金额	到	积极的	仇恨	,

萨维奇对那个胆敢反抗他的年轻人的感情，如今已发展成彻头彻尾的仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and	he	watched	for	an	opportunity	of	doing	him	an	injury	.
和	他	观看	为了	一个	机会	的	正在做	他	一个	受伤	.

他伺机伤害他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] .

He	was	anxious	to	get	him	ousted	from	the	works	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	他	被驱逐	从	这	作品	.

他急于把他赶出工厂。

[hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] , ['ɪntɪmətɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

He	spoke	disparagingly	of	him	to	Mr	.	Akenside	,	intimating	,	with	an	air
他	辐	轻蔑地	的	他	到	先生	.	阿肯赛德	,	暗示	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

他向阿肯赛德先生贬低了他，语气中带着一丝遗憾，暗示道：

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

that	the	lad	was	so	unruly	and	impudent	that	he	feared	he	should	never
那	这	小伙子	曾是	所以	不羁	和	厚颜无耻	那	他	害怕	他	应该	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

be	able	to	do	anything	with	him	.
是	有能力的	到	做	任何事物	和	他	.

那孩子太桀骜不驯、厚颜无耻了，他担心自己永远也无法管教他。

['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mr	.	Akenside	was	surprised	and	disappointed	.
先生	.	阿肯赛德	曾是	惊讶	和	失望的	.

阿肯赛德先生感到惊讶和失望。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['ruːbin] [rɔi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

What	he	had	seen	of	Reuben	Roy	had	given	him	a	very	different
什么	他	有	已见	的	鲁本	罗伊	有	给定	他	一个	非常	不同的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

他对鲁本·罗伊的印象截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]

But	he	reflected	with	a	sigh	that	one	may	very	easily	make	a	mistake	in
但	他	反映	和	一个	叹	那	一	可能	非常	容易地	制作	一个	错误	在

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

judging	of	character	.
评判	的	特点	.

但他叹了口气，心想人们在判断人品时很容易犯错。

['ruːbin] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['krɪsməs] [ə'proʊtʃt] ,

Reuben	cared	less	about	the	harshness	of	Savage	as	Christmas	approached	,
鲁本	关心	较少的	关于	这	严厉	的	野蛮的	作为	圣诞节	接近	,

随着圣诞节临近，鲁本对萨维奇的严酷处境越来越不在乎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	could	look	forward	to	spending	three	whole	days	at	home	.
和	他	可以	看	向前	到	开支	三	所有的	天	在	家	.

他可以期待在家待上整整三天。

[keit] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Kate	,	the	girl	who	had	given	him	the	flowers	,
凯特	,	这	女孩	WHO	有	给定	他	这	花朵	,

凯特，就是那个送他花的女孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

and	with	whom	ever	since	he	had	been	on	friendly	terms	,
和	和	谁	曾经	自从	他	有	到过	在	友好的	条款	,

而且从那时起，他们一直保持着友好的关系。

['envid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [breɪt] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

envied	him	as	she	marked	his	bright	look	when	he	spoke	of	going	home	.
令人羡慕	他	作为	她	标记	他的	明亮的	看	什么时候	他	辐	的	去	家	.

当他谈到回家时，她看到他神采奕奕，不禁羡慕不已。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	You've	got	a	good	mother	,	I	reckon	,	"	she	said	to	him	one	day	,
"	你已经	得到	一个	好的	母亲	,	我	估计	,	"	她	说	到	他	一	天	,

“我觉得你有个好妈妈，”有一天她对他说。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['maɪti] [pliːzd] [æt; ət]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	or	you	would	not	be	so	mighty	pleased	at	going	home	.	"
"	或者	你	会	不是	是	所以	强大的	高兴	在	去	家	.	"

“否则你也不会那么高兴回家了。”

" [eɪ] , [maɪ] ['mʌðɚz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔːrt] , " [sed] ['ruːbin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Ay	,	my	mother's	a	right	good	sort	,	"	said	Reuben	,	with	a	smile	.
"	哎	,	我的	母亲的	一个	正确的	好的	种类	,	"	说	鲁本	,	和	一个	微笑	.

“哎，我妈妈真是个好人，”鲁本笑着说。

" [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ə'^in]

"	And	mine	was	a	bad	lot	,	but	she's	dead	now	,	so	I	won't	speak	agin
"	和	矿	曾是	一个	坏的	很多	,	但	她是	死的	现在	,	所以	我	惯于	说话	再次

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我的那位母亲也很糟糕，但她现在已经死了，所以我不会再说她的坏话了。”

" [sed] [keit] ['kwɪkli] .

"	said	Kate	quickly	.
"	说	凯特	迅速地	.

凯特迅速说道。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

"	Maybe	if	I'd	had	a	good	mother	,	I'd	have	been	a	different	sort	of	girl	.
"	或许	如果	ID	有	一个	好的	母亲	,	ID	有	到过	一个	不同的	种类	的	女孩	.

“如果我有一个好母亲，也许我会成为另一种女孩。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

But	what's	the	good	of	talking	about	it	now	?
但	是什么	这	好的	的	说	关于	它	现在	?

但现在谈论这件事有什么用呢?

[foʊks] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Folks	must	take	me	as	I	am	.
各位	必须	拿	我	作为	我	是	.

大家必须接受我本来的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	if	they	don't	like	me	,	it's	all	the	same	to	me	.
和	如果	他们	不	喜欢	我	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

如果他们不喜欢我，对我来说都无所谓。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]

"	With	that	she	began	to	sing	,	accompanying	her	song	with	a	kind	of	wild
"	和	那	她	开始	到	唱歌	,	随同	她	歌曲	和	一个	种类	的	荒野

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

“说完，她便开始唱歌，并伴着歌声跳起了一种狂野的舞蹈。”

[keit] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɪriəs] [lɔːŋ] .

Kate	was	never	serious	long	.
凯特	曾是	绝不	严肃的	长的	.

凯特从来没有认真过很久。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ruːbin] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

Indeed	,	this	was	the	first	time	Reuben	had	seen	her	display	any	kind	of
的确	,	这	曾是	这	第一的	时间	鲁本	有	已见	她	展示	任何	种类	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

事实上，这是鲁本第一次看到她流露出任何感情。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['ru:bin] ['trævld] [tu:; tə] ['æʃwɝ:θ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ['kærid] ['əuin] [grænt]

The	train	by	which	Reuben	travelled	to	Ashworth	on	Christmas	Eve	carried	Owen	Grant
这	火车	经过	哪个	鲁本	旅行	到	阿什沃思	在	圣诞节	前夕	携带	欧文	授予

[hoʊm] ['ɔ:lsoʊ] .

home	also	.
家	还	.

圣诞前夜，鲁本乘坐的那列火车也载着欧文·格兰特回到了家。

['ru:bin] [sɔ:] ['əuin] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt]

Reuben	saw	Owen	at	the	station	before	the	train	started	,	and	he	fancied	that
鲁本	锯	欧文	在	这	车站	前	这	火车	开始	,	和	他	幻想	那

['əuin] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

Owen	saw	him	,
欧文	锯	他	,

鲁本在火车启动前在车站看到了欧文，他觉得欧文也看到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

but	he	walked	away	to	the	bookstall	,	and	stood	there	with	his	back
但	他	步行	离开	到	这	书摊	,	和	站立	那里	和	他的	后退

[tɔ:rdz] ['ru:bin] ,

towards	Reuben	,
向	鲁本	,

但他径直走到书摊前，背对着鲁本站在那里。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	though	desirous	of	avoiding	him	.
作为	尽管	渴望	的	避免	他	.

仿佛想要避开他。

[soʊ] ['ru:bin] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊənz] [weɪ] .

So	Reuben	understood	the	action	,	and	accordingly	,	he	kept	out	of	Owen's	way	.
所以	鲁本	理解	这	行动	,	和	因此	,	他	保留	出去	的	欧文的	方式	.

所以鲁本明白了欧文的意图，因此，他便避开了欧文。

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [tu:; tə] ['æʃwɝ:θ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

But	midway	to	Ashworth	,	a	change	of	trains	had	to	be	made	,
但	中途	到	阿什沃思	,	一个	改变	的	火车	有	到	是	制成	,

但前往阿什沃思的途中，需要换乘火车。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ru:bin] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

and	as	Reuben	alighted	at	the	junction	,	he	was	brought	face	to	face
和	作为	鲁本	下车	在	这	交汇处	,	他	曾是	带来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] ['əuin] [grænt] ,

with	Owen	Grant	,
和	欧文	授予	,

当鲁本在路口下车时，他正好与欧文·格兰特面对面。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['i:ðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

and	,	if	either	wished	it	,	there	was	no	chance	of	avoiding	a	greeting	.
和	,	如果	任何一个	希望	它	,	那里	曾是	不	机会	的	避免	一个	问候	.

而且，如果双方都愿意，是绝对不可能避免互相问候的。

" [hə'loʊ] ! ['ru:bin] , [oʊld] [tʃæp] !

"	Hullo	!	Reuben	,	old	chap	!
"	你好	!	鲁本	,	老的	小伙子	!

“你好！鲁本，老伙计！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['æʃwɝ:θ] [tu:] ?

Are	you	going	down	to	Ashworth	too	?
是	你	去	向下	到	阿什沃思	也	?

你也要去阿什沃思吗?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['əuin] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ɪ'fju:sɪv] ['frendlinəs] ;
That is good luck , " said Owen , with rather effusive friendliness ;
那 是 好的 运气 , " 说 欧文 , 和 相当 热情洋溢 友善 ;

“那真是好运，”欧文热情友好地说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] . "
" I was wondering if you would be able to get away . "
" 我 曾是 好奇 如果 你 会 是 有能力的 到 得到 离开 . "

“我想知道你是否能逃脱。”

" [jes] ; [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , " [sed] ['ru:bin] .
" Yes ; the factory is closed for three days , " said Reuben .
" 是的 ; 这 工厂 是 关闭 为了 三 天 , " 说 鲁本 .

“是的，工厂停工三天，”鲁本说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [get] , ['əuin] ? "
" How long do you get , Owen ? "
" 如何 长的 做 你 得到 , 欧文 ? "

“欧文，你被判多久？”

" [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" The same time .
" 这 相同的 时间 .

“同时。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz]
It is not to be expected that they can give longer in such a business as
它 是 不是 到 是 预期的 那 他们 能 给 更长 在 这样的 一个 商业 作为
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

不能指望他们在我们这样的行业里能坚持更长时间。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [gʊd] .
We have to work , I can tell you ; but the pay is good .
我们 有 到 工作 , 我 能 告诉 你 ; 但 这 支付 是 好的 .

我可以告诉你，我们必须工作；但薪水不错。

" ['oʊənz] [smɑ:rt] [ə'pɪrəns] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" Owen's smart appearance seemed to confirm this statement .
" 欧文的 聪明的 外貌 似乎 到 确认 这 陈述 .

“欧文精神抖擞的外表似乎证实了这一点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:bənz] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]
He was Reuben's companion for the rest of the way , and talked
他 曾是 鲁本的 伴侣 为了 这 休息 的 这 方式 , 和 谈话
[ɪn'ses(ə)ntli] , ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
incessantly , chiefly about himself .
不已 , 主要 关于 他自己 .

在接下来的路程中，他一直陪伴着鲁本，并且不停地说话，主要谈论的是他自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['haɪər] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən]['evər] ,
It was clear that he held himself in higher esteem than ever ,
它 曾是 清除 那 他 握住 他自己 在 更高 尊重 比 曾经 ,

很明显，他比以往任何时候都更加自负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ru:bin] , [ðoʊ] ['frendli] , [hæd; həd][ə; eɪ]
and the tone he adopted in talking to Reuben , though friendly , had a
和 这 语气 他 已采用 在 说 到 鲁本 , 尽管 友好的 , 有 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .
touch of condescension .
触碰 的 居高临下 .

他与鲁本交谈时的语气虽然友好，但略带居高临下之感。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] .

The	night	was	wet	and	cold	.
这	夜晚	曾是	湿的	和	寒冷的	.

夜里又湿又冷。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æʃwɝːθ] , [oʊld] ['deɪvɪd] [grænt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə]

But	when	they	reached	Ashworth	,	old	David	Grant	stood	on	the	platform	to
但	什么时候	他们	达到	阿什沃思	,	老的	大卫	授予	站立	在	这	平台	到

['welkəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

welcome	his	son	.
欢迎	他的	儿子	.

但当他们到达阿什沃思时，老戴维·格兰特站在站台上迎接他的儿子。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

The	old	man's	voice	trembled	with	emotion	;
这	老的	男人的	嗓音	颤抖	和	情感	;

老人的声音因激动而颤抖；

[hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [lʊks] [toʊld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] ,

his	beaming	looks	told	his	pride	and	pleasure	in	the	smart	young	man	,
他的	光芒四射	看起来	讲述	他的	自豪	和	乐趣	在	这	聪明的	年轻的	男人	,

他脸上洋溢着笑容，这表明他对这位聪明的年轻人感到骄傲和欣慰。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

who	seemed	to	attract	the	notice	of	everybody	.
WHO	似乎	到	吸引	这	注意	的	大家	.

他似乎吸引了所有人的目光。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['ruːbin] [rɔi] , [nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [met] .

No	one	had	come	to	meet	Reuben	Roy	,	nor	had	he	expected	to	be	met	.
不	一	有	来	到	见面	鲁本	罗伊	,	也不	有	他	预期的	到	是	遇见	.

没有人来迎接鲁本·罗伊，他也没有预料到会有人来迎接他。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['hoʊmwərdz] , [ə'træktɪŋ] [fjuː]

He	quietly	shouldered	his	carpet	-	bag	and	marched	homewards	,	attracting	few
他	悄悄	肩部	他的	地毯	-	包	和	行军	回家	,	吸引	很少

[glɑːnsiz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

glances	as	he	went	.
眼神	作为	他	去	.

他默默地扛起旅行包，大步往家走去，沿途几乎没有引起任何人的注意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	the	welcome	that	awaited	him	when	he	reached	the	cottage	—	from	the
但	这	欢迎	那	等待中	他	什么时候	他	达到	这	小屋	—	从	这

['lʌvɪŋ] , ['wɪri] ['mʌðər] ,

loving	,	weary	mother	,
爱	,	厌倦	母亲	,

但当他到达小屋时，迎接他的却是慈爱而疲惫的母亲：

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] " [kliːnd] [ʌp] " [ðə; ði] [pleɪs] ; [frʌm; frəm]

who	had	just	finished	her	day's	work	and	"	cleaned	up	"	the	place	;	from
WHO	有	只是	完成的	她	天	工作	和	"	已清洗	向上	"	这	地方	;	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

她刚刚结束一天的工作，把这里“打扫干净”了；从孩子们开始，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [bɪˈkɔːz] [ðer; ðər]

who	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**stay**	**up**	**an**	**hour**	**later**	**than**	**usual**	**because**	**their**
WHO	有	到过	允许	到	停留	向上	一个	小时	之后	比	通常	因为	他们的

[ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;

brother	**was**	**coming**	**;**
兄弟	曾是	未来	;

因为哥哥要来，所以孩子们被允许比平时晚睡一个小时；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [læst]

and	**from**	**his**	**father**	**when**	**he**	**came**	**back**	**from**	**carrying**	**home**	**the**	**last**
和	从	他的	父亲	什么时候	他	来了	后退	从	携带	家	这	最后的

[ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] — [ðæt] [wɔːrm] ,

basket	**of**	**linen**	**—**	**that**	**warm**	**,**
篮子	的	亚麻布	—	那	温暖的	,

还有他父亲提着最后一篮亚麻布回家时带回来的那份温暖，

[ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈruːbin] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]

joyous	**welcome**	**seemed**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**all**	**Reuben**	**had**	**had**	**to**	**endure**
欢乐	欢迎	似乎	到	制作	修改	为了	全部	鲁本	有	有	到	忍受

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .

since	**he**	**left**	**home**	**.**
自从	他	左边	家	.

热烈的欢迎似乎弥补了鲁本离开家乡以来所遭受的一切苦难。

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [grænt] [əˈpɪrd]

Christmas	**morning**	**was**	**bright**	**,**	**and**	**both**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**appeared**
圣诞节	早晨	曾是	明亮的	,	和	两个都	先生	.	和	太太	.	授予	出现

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

at	**church**	**,**
在	教会	,

圣诞节早晨阳光明媚，格兰特夫妇都出现在教堂。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .

accompanied	**by**	**their**	**beloved**	**son**	**.**
伴随	经过	他们的	心爱	儿子	.

他们心爱的儿子也陪伴在侧。

[ˈruːbin] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

Reuben	**saw**	**them**	**in**	**the**	**churchyard**	**when**	**the**	**service**	**was**	**over**	**.**
鲁本	锯	他们	在	这	墓地	什么时候	这	服务	曾是	超过	.

礼拜结束后，鲁本在教堂墓地里看到了他们。

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .

They	**greeted**	**him**	**very**	**kindly**	**.**
他们	问候	他	非常	亲切地	.

他们非常热情地接待了他。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [glæd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [grænt] ,

"	**We**	**are**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**,**
"	我们	是	所以	高兴的	,	"	说	太太	.	授予	,

“我们太高兴了，”格兰特夫人说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈəuin] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .

"	**that**	**you**	**and**	**Owen**	**see**	**each**	**other**	**sometimes**	**in**	**Birmingham**	**.**
"	那	你	和	欧文	看	每个	其他	有时	在	伯明翰	.

“你和欧文有时会在伯明翰见面。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**so**	**nice**	**for**	**him**	**to**	**have**	**an**	**old**	**friend**	**near**	**him**	**,**
它	是	所以	好的	为了	他	到	有	一个	老的	朋友	靠近	他	,

能有老朋友在身边，他真是太好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['loʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

for	he	must	often	feel	lonely	when	he	is	away	from	home	.
为了	他	必须	经常	感觉	孤独	什么时候	他	是	离开	从	家	.

因为他离家在外时，一定经常感到孤独。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbin] .

"	Her	words	were	rather	discomposing	to	Reuben	.
"	她	字	是	相当	令人不安	到	鲁本	.

“她的话让鲁本很不安。”

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	hardly	knew	how	to	reply	to	them	.
他	几乎	知道	如何	到	回复	到	他们	.

他几乎不知道该如何回答他们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	We	are	not	near	each	other	,	"	he	said	abruptly	.
"	我们	是	不是	靠近	每个	其他	,	"	他	说	突然	.

“我们离得很远，”他突然说道。

" ['mʌðər] [noʊz] [ðæt] , " [pʊt][ɪn]['əuin] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] ;

"	Mother	knows	that	,	"	put	in	Owen	quickly	,	as	if	to	prevent	his	saying	more	;
"	母亲	知道	那	,	"	放	在	欧文	迅速地	,	作为	如果	到	防止	他的	说	更多的	;

“妈妈知道，”欧文赶紧插嘴道，好像是为了阻止他继续说下去；

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

"	she	knows	that	you	live	in	another	part	of	Birmingham	,
"	她	知道	那	你	居住	在	其他	部分	的	伯明翰	,

她知道你住在伯明翰的另一个地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊ 'es][tuː; tə] [miːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

and	it	is	impossible	for	us	to	meet	very	often	.	"
和	它	是	不可能的	为了	我们	到	见面	非常	经常	.	"

我们不可能经常见面。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['dʒentli] ;

"	But	you	see	each	other	on	Sundays	,	"	said	the	old	woman	gently	;
"	但	你	看	每个	其他	在	星期日	,	"	说	这	老的	女士	轻轻地	;

“但是你们星期天会见面的，”老妇人温柔地说；

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , ['əuin] [telz] [ˌem 'iː] .

"	you	go	to	the	same	church	,	Owen	tells	me	.
"	你	去	到	这	相同的	教会	,	欧文	讲述	我	.

“你们去的是同一个教堂，”欧文告诉我。

" ['ruːbin] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Reuben	looked	up	in	astonishment	.
"	鲁本	看起来	向上	在	惊讶	.

鲁本惊讶地抬起头。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [en'triːtɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]['əuin] .

At	the	same	moment	he	caught	a	warning	,	entreating	glance	from	Owen	.
在	这	相同的	片刻	他	捕捉	一个	警告	,	恳求	瞥一眼	从	欧文	.

就在同一时刻，他捕捉到了欧文警告和恳求的眼神。

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ˌoʊvər'spred]

A	deep	blush	,	which	might	have	been	taken	for	a	blush	of	guilt	,	overspread
一个	深的	脸红	,	哪个	可能	有	到过	已采取	为了	一个	脸红	的	有罪	,	蔓延

['ruːbənz] ['kaʊntənəns] .

Reuben's	countenance	.
鲁本的	面容	.

鲁本的脸上泛起了深深的红晕，那红晕或许会被误认为是愧疚的红晕。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['əuin] [tel] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How	could	Owen	tell	such	an	untruth	to	his	mother	?
如何	可以	欧文	告诉	这样的	一个	谎言	到	他的	母亲	?

欧文怎么能对母亲说出这样的谎言呢?

['ruːbin] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'sent] .

Reuben	said	nothing	,	and	Mrs	.	Grant	took	his	silence	for	assent	.
鲁本	说	没有什么	,	和	太太	.	授予	采取	他的	沉默	为了	同意	.

鲁本什么也没说，格兰特太太便把他的沉默当作了默许。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [sed] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə][ðə; ði]

A	little	farther	on	their	ways	separated	,	and	Reuben	said	"	Good	-	day	"	to	the
一个	小的	更远	在	他们的	方式	分开	,	和	鲁本	说	"	好的	-	天	"	到	这

[grænt] .

Grants	.
拨款	.

他们又往前走了一段路，就此分开了，鲁本向格兰特一家道了声“再见”。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['əuin] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

He	did	not	see	Owen	again	till	they	met	at	the	station	when	they	were	about
他	做过	不是	看	欧文	再次	直到	他们	遇见	在	这	车站	什么时候	他们	是	关于

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] .

to	return	to	Birmingham	.
到	返回	到	伯明翰	.

直到他们在车站即将返回伯明翰时再次相遇，他才再次见到欧文。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [geɪv] ['ruːbin] [noʊ] ['pleʒər] ,

Their	meeting	gave	Reuben	no	pleasure	,
他们的	会议	给予	鲁本	不	乐趣	,

他们的会面并没有让鲁本感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ]

for	he	felt	disgusted	with	Owen	for	the	way	in	which	he	was	deceiving
为了	他	毛毡	厌恶	和	欧文	为了	这	方式	在	哪个	他	曾是	欺骗

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

因为他厌恶欧文欺骗父母的行为。

['oʊənz] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːmd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['evər] .

Owen's	self	-	satisfaction	,	however	,	seemed	as	complete	as	ever	.
欧文的	自己	-	满意	,	然而	,	似乎	作为	完全的	作为	曾经	.

然而，欧文的自满情绪似乎一如既往地强烈。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	showed	no	consciousness	of	having	done	anything	of	which	he	should	be
他	显示	不	意识	的	拥有	完毕	任何事物	的	哪个	他	应该	是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他丝毫没有意识到自己做了什么应该感到羞耻的事情。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['klevər] ['feloʊ] , [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	regarded	himself	as	a	sharp	,	clever	fellow	,	sure	to	get	on	in	the	world	,
他	认为	他自己	作为	一个	锋利的	,	聪明的	同伴	,	当然	到	得到	在	在	这	世界	,

他自认为是个精明能干的人，肯定能在社会上有所成就。

[ænd; ənd][held] ['ruːbin] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and	held	Reuben	but	a	poor	creature	in	comparison	.
和	握住	鲁本	但	一个	贫穷的	生物	在	比较	.

与鲁本相比，他简直就是个可怜虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt] ,

As	they	approached	Birmingham	,	and	were	about	to	part	,
作为	他们	接近	伯明翰	,	和	是	关于	到	部分	,

当他们接近伯明翰，即将分别时，

['əuin] ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['ruːbin] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

Owen	suddenly	asked	Reuben	if	he	could	lend	him	five	shillings	.
欧文	突然	问	鲁本	如果	他	可以	借	他	五	先令	.

欧文突然问鲁本能不能借给他五先令。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm] ['ræðər] [hɑːrd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [er] .

"	The	fact	is	I'm	rather	hard	up	,	"	he	said	,	with	a	magnificent	air	.
"	这	事实	是	我是	相当	难的	向上	,	"	他	说	,	和	一个	壮丽	空气	.

“事实上，我手头很紧，”他带着一种趾高气扬的神情说道。

" [aɪv] [spent] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['krɪsməs] .

"	I've	spent	too	much	money	on	the	old	people	this	Christmas	.
"	我已经	花费	也	很多	钱	在	这	老的	人们	这	圣诞节	.

“今年圣诞节我在老人身上花的钱太多了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['sæləri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

I	shall	receive	my	salary	in	a	day	or	two	,	and	then	I'll	pay	you	.
我	将	收到	我的	薪水	在	一个	天	或者	二	,	和	然后	患病的	支付	你	.

我一两天内就能拿到工资，到时候我会付给你。

[bʌt; bət][dəunt] [ɪf] [its] [nɑːt] [kən'viːniənt] .

But	don't	if	it's	not	convenient	.
但	不	如果	它是	不是	方便的	.

但如果不方便，就不要这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [tuː; tə] [sper] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

"	It	was	not	quite	easy	for	Reuben	to	spare	five	shillings	just	then	.
"	它	曾是	不是	相当	简单的	为了	鲁本	到	空闲的	五	先令	只是	然后	.

“当时鲁本要拿出五先令并不容易。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] ['əuin] , [huː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

But	he	did	not	like	to	refuse	,	so	he	handed	the	sum	to	Owen	,	who	thanked	him	,
但	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	,	所以	他	递交	这	和	到	欧文	,	WHO	谢谢	他	,

但他不好意思拒绝，于是把钱交给了欧文，欧文向他道谢。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

assured	him	again	that	it	should	be	returned	in	a	day	or	two	,	and	went	his	way	.
保证	他	再次	那	它	应该	是	返回	在	一个	天	或者	二	,	和	去	他的	方式	.

他再次向他保证一两天内就会归还，然后就离开了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ruːbin] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['əuin] [grænt] .

REUBEN	SEES	MORE	OF	OWEN	GRANT	.
鲁本	看到	更多的	的	欧文	授予	.

鲁本与欧文·格兰特有更多接触。

[nɑːt] [tuː] [deɪz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] , [pæst] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin]
NOT **two** **days** **only** **,** **but** **two** **weeks** **,** **passed** **,** **and** **Reuben** **saw** **nothing** **of** **Owen**
不是 二 天 仅有的 , 但 二 周 , 通过了 , 和 鲁本 锯 没有什么 的 欧文
[grænt] .
Grant **.**
授予 .

不是两天，而是两周过去了，鲁本再也没见到欧文·格兰特。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['əuin] .
He **began** **to** **wonder** **if** **his** **loan** **of** **five** **shillings** **had** **been** **forgotten** **by** **Owen** **.**
他 开始 到 想知道 如果 他的 贷款 的 五 先令 有 到过 被遗忘的 经过 欧文 .

他开始怀疑欧文是不是已经忘记了他借给他的五先令。

['ruːbin] [felt] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] .
Reuben **felt** **,** **not** **unnaturally** **,** **that** **he** **should** **like** **to** **see** **his** **money** **again** **.**
鲁本 毛毡 , 不是 不自然地 , 那 他 应该 喜欢 到 看 他的 钱 再次 .

鲁本很自然地感到，他应该想再见到自己的钱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] ['əuin] [lɑːdʒd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **did** **not** **know** **where** **Owen** **lodged** **,** **but** **he** **knew** **the** **shop** **at** **which** **he**
他 做过 不是 知道 在哪里 欧文 已提交 , 但 他 知道 这 店铺 在 哪个 他
[wɜːrkt] ,
worked **,**
工作 ,

他不知道欧文住在哪里，但他知道欧文工作的商店。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sɪns] ['əuin] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and **he** **resolved** **that** **since** **Owen** **did** **not** **seek** **him** **,** **he** **would** **go** **in** **search** **of**
和 他 已解决 那 自从 欧文 做过 不是 寻找 他 , 他 会 去 在 搜索 的
['əuin] .
Owen **.**
欧文 .

他决定，既然欧文没有来找他，他就去找欧文。

['ruːbin] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['əuin] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tɪl] [nɪr]
Reuben **could** **not** **get** **to** **the** **draper's** **shop** **in** **which** **Owen** **was** **employed** **till** **near**
鲁本 可以 不是 得到 到 这 德雷珀的 店铺 在 哪个 欧文 曾是 受雇 直到 靠近
[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] .
the **hour** **of** **closing** **.**
这 小时 的 结束 .

鲁本直到快要关门的时候才赶到欧文工作的布料店。

[bʌt; bət] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
But **late** **as** **it** **was** **,** **the** **shop** **was** **full** **of** **customers** **.**
但 晚的 作为 它 曾是 , 这 店铺 曾是 满的 的 顾客 .

尽管时间已晚，但店内仍然挤满了顾客。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [gæs] .
The **atmosphere** **was** **hot** **with** **gas** **.**
这 气氛 曾是 热的 和 气体 .

空气中弥漫着高温气体。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [lʊkt] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['veri] ['bɪzi] .
The **assistants** **looked** **tired** **,** **but** **very** **busy** **.**
这 助理 看起来 疲劳的 , 但 非常 忙碌的 .

助理们看起来很疲惫，但也很忙。

[wen] ['ruːbin] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əuin] [grænt] ,
When **Reuben** **asked** **if** **he** **could** **see** **Owen** **Grant** **,**
什么时候 鲁本 问 如果 他 可以 看 欧文 授予 ,

当鲁本问他是否可以见欧文·格兰特时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][weɪt] .

he	**was**	**told**	**to**	**stand**	**on**	**one**	**side**	**and**	**wait**	**.**
他	曾是	讲述	到	站立	在	一	边	和	等待	.

他被告知站在一边等候。

[ˈruːbin] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Reuben	**waited**	**patiently**	**,**	**finding**	**entertainment**	**in**	**watching**	**the**	**scene**	**before**	**him**	**.**
鲁本	等待	耐心	,	寻找	娱乐	在	观看	这	场景	前	他	.

鲁本耐心地等待着，他从眼前的景象中找到了乐趣。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spaɪd] [ˈəuin] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Presently	**he**	**spied**	**Owen**	**seated**	**before**	**a**	**high**	**desk**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**shop**	**.**
目前	他	间谍	欧文	坐着	前	一个	高的	桌子	在	这	中间	的	这	店铺	.

他随即看到欧文坐在商店中央的一张高桌前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [meɪd] [ˈentriz] ,

He	**had**	**a**	**large**	**book**	**before**	**him**	**,**	**in**	**which**	**he**	**continually**	**made**	**entries**	**,**
他	有	一个	大的	书	前	他	,	在	哪个	他	持续	制成	条目	,

他面前放着一本厚厚的笔记本，他不断地在上面做笔记。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [fɔːrθ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti]

at	**the**	**same**	**time**	**receiving**	**money**	**and**	**giving**	**forth**	**change**	**with**	**a**	**rapidity**
在	这	相同的	时间	接收	钱	和	给予	前进	改变	和	一个	快速

[wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈruːbin] .

which	**astonished**	**Reuben**	**.**
哪个	惊讶	鲁本	.

与此同时，他收钱和找零的速度之快令鲁本惊讶不已。

[ˈbɪzi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈruːbin] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

Busy	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Reuben**	**,**	**and**	**nodded**	**to**
忙碌的	尽管	他	曾是	,	他	捕捉	视线	的	鲁本	,	和	点头	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

尽管他很忙，但他还是看到了鲁本，并向他点了点头。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

But	**something**	**in**	**his**	**look**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
但	某物	在	他的	看	作为	他	做过	所以	,

但他这样做时眼神中流露出的某种东西，

[meɪd] [ˈruːbin] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈəuin] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

made	**Reuben**	**fancy**	**that**	**Owen**	**was**	**not**	**over**	**-**	**pleased**	**to**	**see**	**him**	**.**
制成	鲁本	想要	那	欧文	曾是	不是	超过	-	高兴	到	看	他	.

鲁本觉得欧文见到他并不太高兴。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lesnd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [went]

Gradually	**the**	**number**	**of**	**customers**	**in**	**the**	**shop**	**lessened**	**,**	**one**	**after**	**another**	**they**	**went**
逐步地	这	数字	的	顾客	在	这	店铺	减少	,	一	后	其他	他们	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

店里的顾客渐渐少了，一个接一个地走了出去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['pɑːrslz] .

most	**of**	**them**	**carrying**	**parcels**	**.**
最多	的	他们	携带	包裹	.

他们大多数人都带着包裹。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] [ə'sɪstənts] , [wɪð; wɪθ]

Already	the	shutters	were	being	put	up	,	and	the	wearied	assistants	,	with
已经	这	百叶窗	是	存在	放	向上	,	和	这	疲惫	助理	,	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

an	air	of	relief	,
一个	空气	的	宽慰	,

百叶窗已经开始安装，疲惫的助手们也如释重负。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] ,

began	to	roll	up	the	materials	they	had	been	displaying	,
开始	到	卷	向上	这	材料	他们	有	到过	显示	,

他们开始卷起之前展示的展品，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	to	carry	things	back	to	their	places	.
和	到	携带	事物	后退	到	他们的	地方	.

并将物品搬回原位。

[stɪl] ['ruːbin] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['meni] ['mɪnɪts] [er] ['əuin] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm]

Still	Reuben	had	to	wait	many	minutes	ere	Owen	was	at	liberty	to	come
仍然	鲁本	有	到	等待	许多	分钟	埃雷	欧文	曾是	在	自由	到	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

鲁本还是等了好几分钟，欧文才被允许走到他身边。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] ,

When	at	last	he	came	,	he	looked	pale	and	jaded	,
什么时候	在	最后的	他	来了	,	他	看起来	苍白	和	厌倦	,

他终于来了，脸色苍白，神情疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['ruːbin] [siːmd] [fɔːrst] .

and	the	smile	with	which	he	greeted	Reuben	seemed	forced	.
和	这	微笑	和	哪个	他	问候	鲁本	似乎	强制	.

他向鲁本打招呼时露出的笑容似乎很勉强。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " ['evri] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [naʊ] ,

"	Come	outside	,	old	fellow	,	"	he	said	quickly	;	"	every	one	is	on	the	move	now	,
"	来	外部	,	老的	同伴	,	"	他	说	迅速地	;	"	每一个	一	是	在	这	移动	现在	,

“出来吧，老伙计，”他急忙说道，“现在大家都动起来了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [tɔːk] [hɪr] . "

and	we	cannot	talk	here	.	"
和	我们	不能	讲话	这里	.	"

我们不能在这里谈话。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] , ['əuin] , " [sed] ['ruːbin] ;

"	I	need	not	keep	you	,	Owen	,	"	said	Reuben	;
"	我	需要	不是	保持	你	,	欧文	,	"	说	鲁本	;

“我不需要留着你，欧文，”鲁本说；

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] .

"	I	only	came	to	ask	if	you	could	let	me	have	the	five	shillings	I	lent	you	.
"	我	仅有的	来了	到	问	如果	你	可以	让	我	有	这	五	先令	我	借出的	你	.

“我只是来问问你能不能把借给你的五先令还给我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	forgotten	it	?
有	你	被遗忘的	它	?

你忘了？

" ['əuin] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃek] ['ruːbənz]
" Owen lifted his hand with a quick movement , as though to check Reuben's
" 欧文 抬起 他的 手 和 一个 快的 移动 , 作为 尽管 到 查看 鲁本的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

欧文迅速抬起手，似乎要反驳鲁本的话；

[ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] !
then looked round uneasily as he said , " All right !
然后 看起来 圆形的 不安地 作为 他 说 , " 全部 正确的 !

然后他不安地环顾四周，说道："好吧！"

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ;
We'll talk about that outside ;
出色地 讲话 关于 那 外部 ;

我们到外面再谈这件事；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .
there is no need to acquaint all these fellows with my private affairs .
那里 是 不 需要 到 熟人 全部 这些 伙伴们 和 我的 私人的 事务 .

没必要把我的私事都告诉这些人。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['ruːbin] [sed] .
" But no one was near enough to them to have heard what Reuben said .
" 但 不 一 曾是 靠近 足够的 到 他们 到 有 听到 什么 鲁本 说 .

"但是，没有人离他们足够近，所以听不到鲁本说了什么。"

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['əuin] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
Without another word , he followed Owen into the open air .
没有 其他 单词 , 他 随后 欧文 进入 这 打开 空气 .

他一言不发，跟着欧文走到了户外。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
Then , as they turned along the street ,
然后 , 作为 他们 转向 沿着 这 街道 ,

然后，当他们沿着街道转弯时，

['əuin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] ['ruːbin] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]
Owen began to talk away to him so fast that Reuben had difficulty in getting
欧文 开始 到 讲话 离开 到 他 所以 快速地 那 鲁本 有 困难 在 获得
[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
in a word .
在 一个 单词 .

欧文滔滔不绝地说了起来，鲁本很难插上一句话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːbənz]
" What do you think of our shop ? " he asked , without waiting for Reuben's
" 什么 做 你 思考 的 我们的 店铺 ? " 他 问 , 没有 等待 为了 鲁本的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"你觉得我们店怎么样？"他不等鲁本回答就问道。

" [smɑːrt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Smart , isn't it ?
" 聪明的 , 不是 它 ?

"很聪明，不是吗？"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][duː][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [treɪd] .
I can tell you we do a rattling good trade .
我 能 告诉 你 我们 做 一个 嘎嘎作响 好的 贸易 .

我可以告诉你，我们的交易非常成功。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃɪr] . "

I've	had	to	work	hard	,	I	know	,	since	I	was	promoted	to	be	cashier	.	"
我已经	有	到	工作	难的	,	我	知道	,	自从	我	曾是	推广	到	是	出纳员	.	"

我知道，自从我升任收银员以来，我一直都很努力工作。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kæ'ʃɪr] ?

"	How	long	have	you	been	cashier	?
"	如何	长的	有	你	到过	出纳员	?

你做收银员多久了?

" ['ruːbin] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .

"	Reuben	managed	to	ask	.
"	鲁本	管理	到	问	.

鲁本设法问出了这个问题。

" [oʊ] , ['oʊnli] [sɪns] ['krɪsməs] .

"	Oh	,	only	since	Christmas	.
"	哦	,	仅有的	自从	圣诞节	.

哦，只是从圣诞节之后才开始的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [fel] [ɪl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][poʊst] .

The	other	fellow	fell	ill	;	that	was	how	I	got	the	post	.
这	其他	同伴	跌倒	患病的	;	那	曾是	如何	我	得到	这	邮政	.

另一个人病倒了；所以我才得到了这份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['betər]

It	was	a	stroke	of	good	luck	for	me	,	for	of	course	it	means	better
它	曾是	一个	中风	的	好的	运气	为了	我	,	为了	的	课程	它	方法	更好的

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

这对我来说真是个好运，因为这意味着更高的薪水。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

though	I	have	to	work	hard	.
尽管	我	有	到	工作	难的	.

虽然我必须努力工作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æt; ət] [ə'kaʊnts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [kʌmz]

But	I	was	always	quick	at	accounts	,	you	know	,	so	the	book	-	keeping	comes
但	我	曾是	总是	快的	在	账户	,	你	知道	,	所以	这	书	-	保持	来

['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

easy	to	me	.
简单的	到	我	.

但我一直很擅长记账，所以记账对我来说很容易。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][læst] [wiːk]

The	manager	is	pleased	with	the	way	I	do	the	work	;	he	told	me	so	last	week
这	经理	是	高兴	和	这	方式	我	做	这	工作	;	他	讲述	我	所以	最后的	星期

.

:
.

经理对我的工作表现很满意；他上周就跟我说过。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [pʌb] .

But	here's	a	pub	.
但	这里是	一个	酒吧	.

但这里有一家酒吧。

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Let's	go	in	and	have	a	drink	.
我们来吧	去	在	和	有	一个	喝	.

咱们进去喝一杯吧。

[wʌn] ['wɒnts] [wʌn] ['bædli] [ɪ'nʌf] ['æftər] ['pegiŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [ʃɑ:p] . "

One	wants	one	badly	enough	after	pegging	all	day	in	that	close	shop	.	"
一	想要	一	糟糕	足够的	后	钉住	全部	天	在	那	关闭	店铺	.	"

在那种狭小的店里忙活了一整天之后，谁都会非常想吃一个。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] , " [sed] ['ru:bin] .

"	You	forget	that	I	am	a	teetotaler	,	"	said	Reuben	.
"	你	忘记	那	我	是	一个	禁酒者	,	"	说	鲁本	.

“你忘了我滴酒不沾吗？”鲁本说道。

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ?

"	What	,	are	you	still	?
"	什么	,	是	你	仍然	?

“什么，你还在？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['nɑ:nsens] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm]

I	should	have	thought	you	would	have	given	up	that	nonsense	when	you	came
我	应该	有	想法	你	会	有	给定	向上	那	废话	什么时候	你	来了

[tu:; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

我原以为你来到城里后就会放弃那些胡闹的事情。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [maɪ'self] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['æʃwɜ:θ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ] .

I	signed	the	pledge	myself	,	years	ago	,	at	Ashworth	,	but	I	am	wiser	now	.
我	签名	这	保证	我	,	年	前	,	在	阿什沃思	,	但	我	是	更明智	现在	.

多年前我在阿什沃斯学院亲自签署了誓词，但我现在更明智了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] !

As	if	a	man	cannot	be	trusted	to	take	care	of	himself	!
作为	如果	一个	男人	不能	是	可信	到	拿	关心	的	他自己	!

好像男人连自己都照顾不好似的！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [hu:] ['kænɑ:t] [tel] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [li:v]

He	is	a	poor	creature	who	cannot	tell	when	he	has	had	enough	and	leave
他	是	一个	贫穷的	生物	WHO	不能	告诉	什么时候	他	有	有	足够的	和	离开

[ɔ:f] ['drɪŋkɪŋ] . "

off	drinking	.	"
离开	喝	.	"

他是个可怜的人，不知道什么时候该适可而止，总是喝酒。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] [pʊr] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt] , " [ri'mɑ:kt] ['ru:bin] ['greɪvli] .

"	There	are	a	good	many	such	poor	creatures	about	,	"	remarked	Reuben	gravely	.
"	那里	是	一个	好的	许多	这样的	贫穷的	生物	关于	,	"	评论	鲁本	严重地	.

“像这样可怜的人还真不少，”鲁本严肃地说。

" [du:][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] , ['əuin] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [pledʒ] ? "

"	Do	your	father	and	mother	know	,	Owen	,	that	you	have	broken	the	pledge	?	"
"	做	你的	父亲	和	母亲	知道	,	欧文	,	那	你	有	破碎的	这	保证	?	"

“欧文，你父母知道你违背了誓言吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['əuin] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

"	I	should	like	to	know	what	that	is	to	you	,	"	exclaimed	Owen	,	suddenly	getting	angry	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	那	是	到	你	,	"	惊呼	欧文	,	突然	获得	生气的	.

“我倒想知道那对你来说意味着什么，”欧文突然生气地喊道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'loʊn] , ['ru:bin] [rɔi] .

"	You	just	leave	my	father	and	mother	alone	,	Reuben	Roy	.
"	你	只是	离开	我的	父亲	和	母亲	独自的	,	鲁本	罗伊	.

“鲁本·罗伊，你最好别再骚扰我的父母了。”

[its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] . "

It's no business of yours what they know or do not know . "

它是 不 商业 的 你的 什么 他们 知道 或者 做 不是 知道 . "

他们知道什么或不知道什么，与你无关。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ruːbin] , ['kwaɪətli] .

" You are right , " said Reuben , quietly .

" 你 是 正确的 , " 说 鲁本 , 悄悄 .

“你说得对，”鲁本平静地说。

" [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['əuin] ,

" My business with you , this evening , Owen ,

" 我的 商业 和 你 , 这 晚上 , 欧文 ,

“今晚我要跟你谈的，欧文，

[ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] . "

is to ask you to return the five shillings I lent you . "

是 到 问 你 到 返回 这 五 先令 我 借出的 你 . "

就是请你归还我借给你的五先令。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['əuin] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

" All right ! " said Owen , colouring up and beginning to feel in his pockets .

" 全部 正确的 ! " 说 欧文 , 染色 向上 和 开始 到 感觉 在 他的 口袋 .

“好吧！”欧文说着，脸涨得通红，开始摸索自己的口袋。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔpəz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

He drew forth a shilling and some coppers , and stood looking at them

他 画 前进 一个 先令 和 一些 铜 , 和 站立 寻找 在 他们

,

,

,

他掏出一个先令和几个铜板，站在那里看着它们。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] .

as though wondering they were not more .

作为 尽管 好奇 他们 是 不是 更多的 .

仿佛在疑惑他们为什么没有更多。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['ruːbin] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ]

" I'm awfully sorry , Reuben , " he said , after a minute , " but I can't pay you

" 我是 非常 对不起 , 鲁本 , " 他 说 , 后 一个 分钟 , " 但 我 不能 支付 你

[tuː; tə] - [naɪt] .

to - night .

到 - 夜晚 .

“非常抱歉，鲁本，”过了一会儿，他说，“但我今晚不能付你钱。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

This is all I have with me .

这 是 全部 我 有 和 我 .

我身上只有这些。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [kwaɪt] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] ,

The fact is , that little affair quite slipped my memory ,

这 事实 是 , 那 小的 事务 相当 滑倒了 我的 记忆 ,

事实上，那件小事我完全忘得一干二净了。

[ɔːr][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

or you should have been paid before this .

或者 你 应该 有 到过 有薪酬的 前 这 .

或者你本应在此之前就收到工资。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

But	I'll	bring	it	to	you	one	of	these	days	.
但	患病的	带来	它	到	你	一	的	这些	天	.

但总有一天我会把它带给你的。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:][ʌp] [ə'gen] . "

You	need	not	trouble	to	look	me	up	again	.	"
你	需要	不是	麻烦	到	看	我	向上	再次	.	"

你不必再费心去找我了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ru:bin] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

"	But	what	day	will	you	bring	it	?	"	asked	Reuben	,	thinking	it	well	,	if	possible	,
"	但	什么	天	将要	你	带来	它	?	"	问	鲁本	,	思维	它	出色地	,	如果	可能的	,

“可是你打算哪天带来呢？”鲁本问道，心想如果可能的话，最好是能尽快带来。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ə'fer] " [frʌm; frəm] [ə'gen] ['slɪpɪŋ] ['oʊənz] ['meməri] ;

to	prevent	the	"	little	affair	"	from	again	slipping	Owen's	memory	;
到	防止	这	"	小的	事务	"	从	再次	滑倒	欧文的	记忆	;

防止欧文再次忘记那件“小事”;

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] ? "

"	and	will	you	bring	it	to	me	at	my	lodging	,	or	come	to	the	works	?	"
"	和	将要	你	带来	它	到	我	在	我的	住宿	,	或者	来	到	这	作品	?	"

“你是会送到我住的地方，还是会来工厂？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ,

"	Oh	,	the	works	will	be	nearer	,	but	it	is	only	on	Saturday	that	I	can	come	,
"	哦	,	这	作品	将要	是	更近	,	但	它	是	仅有的	在	周六	那	我	能	来	,

“哦，工程进度会更快，但我只有星期六才能过来。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kloʊz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] .

for	we	close	early	on	that	day	,	and	so	do	you	.
为了	我们	关闭	早期的	在	那	天	,	和	所以	做	你	.

因为那天我们提前关门，你们也一样。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][nekst] ['sætərdeɪ] .

Unfortunately	I	have	an	engagement	for	next	Saturday	.
很遗憾	我	有	一个	订婚	为了	下一个	周六	.

很抱歉，我下周六有约。

[bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [wi:k] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] .

But	Saturday	week	I	could	come	.
但	周六	星期	我	可以	来	.

但是下周六我可以来。

[wʊd] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] , ['ru:bin] ? "

Would	that	suit	you	,	Reuben	?	"
会	那	套装	你	,	鲁本	?	"

这样可以吗，鲁本?

" [jes] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] , " [sed] ['ru:bin] .

"	Yes	;	if	you	won't	forget	,	"	said	Reuben	.
"	是的	;	如果	你	惯于	忘记	,	"	说	鲁本	.

“是的，如果你不忘记的话，”鲁本说。

" [oʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] .

"	Oh	,	I'll	not	forget	.
"	哦	,	患病的	不是	忘记	.

“哦，我不会忘记的。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I'll	be	outside	the	works	at	three	o'clock	without	fail	.
患病的	是	外部	这	作品	在	三	点钟	没有	失败	.

我一定会准时在厂区外，三点钟方向。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	And	with	that	understanding	they	parted	.
"	和	和	那	理解	他们	分手了	.

“带着这样的共识，他们就此分别。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [keɪm] , ['ruːbin] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['əuin] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

When	the	Saturday	came	,	Reuben	felt	doubtful	whether	Owen	would	keep	his
什么时候	这	周六	来了	,	鲁本	毛毡	疑	无论	欧文	会	保持	他的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

星期六到来时，鲁本怀疑欧文是否会如约而至。

[bʌt; bət] ['əuin] [dɪd] [ə'raɪv] , ['æftər] ['ruːbin] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	Owen	did	arrive	,	after	Reuben	had	waited	for	some	minutes	at	the
但	欧文	做过	到达	,	后	鲁本	有	等待	为了	一些	分钟	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrks] .

entrance	to	the	works	.
入口	到	这	作品	.

但鲁本在工厂入口处等了几分钟后，欧文终于到了。

['əuin] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtəst] [ə'taɪər] .

Owen	wore	his	smartest	attire	.
欧文	穿着	他的	最聪明的	服装	.

欧文穿上了他最体面的衣服。

[ðə; ðɪ][pɪn] [ðæt] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['nektaɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

The	pin	that	adorned	his	gay	necktie	represented	a	racehorse	;	he	was	smoking
这	别针	那	装饰	他的	同性恋	领带	代表	一个	赛马	;	他	曾是	吸烟

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

他领带上的胸针是一匹赛马；他嘴里叼着雪茄。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [keɪn] .

and	flourished	a	cane	.
和	繁荣	一个	甘蔗	.

他挥舞着一根拐杖。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Altogether	there	was	a	fast	look	about	the	young	man	.
共	那里	曾是	一个	快速地	看	关于	这	年轻的	男人	.

大家迅速地环顾了一下这个年轻人。

['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

Mr	.	Akenside	noted	it	as	he	passed	the	two	standing	at	the	edge	of
先生	.	阿肯赛德	著名的	它	作为	他	通过了	这	二	常设	在	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

阿肯赛德先生经过站在人行道边缘的两人时，注意到了这一点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['ruːbənz] [kəm'pænjən] .

He	turned	and	took	a	close	survey	of	Reuben's	companion	.
他	转向	和	采取	一个	关闭	民意调查	的	鲁本的	伴侣	.

他转过身，仔细打量了鲁本的同伴。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	was	unsatisfactory	.
这	结果	曾是	不令人满意	.

结果不尽如人意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['ruːbin] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] .

He	was	sorry	that	Reuben	should	make	a	friend	of	such	a	lad	.
他	曾是	对不起	那	鲁本	应该	制作	一个	朋友	的	这样的	一个	小伙子	.

他很遗憾鲁本会和这样的小伙子交朋友。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æʃwɜːθ] , ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

He	knew	nothing	of	Owen's	connection	with	Ashworth	,	having	never	seen	him	there	.
他	知道	没有什么	的	欧文的	联系	和	阿什沃思	,	拥有	绝不	已见	他	那里	.

他对欧文与阿什沃斯的关系一无所知，因为他从未在那里见过欧文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] , [hæf] - [kən'temptʃuəs] [er] , ['əuin] ['hændɪd] ['ruːbin] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

With	a	patronising	,	half	-	contemptuous	air	,	Owen	handed	Reuben	the	five	shillings	.
和	一个	居高临下	,	一半	-	轻蔑的	空气	,	欧文	递交	鲁本	这	五	先令	.

欧文带着居高临下、半是轻蔑的神情，把五先令递给了鲁本。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , ['ruːbin] .

"	There's	your	money	,	Reuben	.
"	有	你的	钱	,	鲁本	.

“鲁本，你的钱在这里。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənst] [juː; jʊ][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] . "

I	hope	I	have	not	inconvenienced	you	by	keeping	it	so	long	.	"
我	希望	我	有	不是	不便	你	经过	保持	它	所以	长的	.	"

希望我耽搁这么久没有给您带来不便。

" [noʊ] , " [sed] ['ruːbin] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	Reuben	;	"	I	should	have	spent	the	money	if	I	had	had	it	.
"	不	,	"	说	鲁本	;	"	我	应该	有	花费	这	钱	如果	我	有	有	它	.

“不，”鲁本说，“如果我有钱，我就会把钱花掉。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	having	it	,	I	learned	to	do	without	it	.
但	不是	拥有	它	,	我	学习	到	做	没有	它	.

但由于没有它，我学会了如何没有它。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [seɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] . "

So	now	I	can	look	upon	this	as	so	much	saved	,	and	I	am	not	sorry	.	"
所以	现在	我	能	看	之上	这	作为	所以	很多	已保存	,	和	我	是	不是	对不起	.	"

所以现在我可以把这一切看作是得以避免，我并不后悔。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ruːbin] , " [sed] ['əuin] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

"	I	tell	you	what	,	Reuben	,	"	said	Owen	,	in	a	low	,	confidential	tone	,
"	我	告诉	你	什么	,	鲁本	,	"	说	欧文	,	在	一个	低的	,	机密的	语气	,

“我跟你说，鲁本，”欧文低声说道，语气带着几分神秘。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [seɪvd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	you	have	any	money	saved	,	I	can	tell	you	how	to	double	it	.
"	如果	你	有	任何	钱	已保存	,	我	能	告诉	你	如何	到	双倍的	它	.

“如果你有任何积蓄，我可以告诉你如何让它翻倍。”

[ðə; ði] ['wɔrik] ['reɪsɪz] [kʌm] [ɔːf][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] .

The	Warwick	races	come	off	next	week	,	and	I	know	the	names	of	the	winners	.
这	沃里克	种族	来	离开	下一个	星期	,	和	我	知道	这	姓名	的	这	获奖者	.

沃里克赛马比赛下周举行，我知道获胜者的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] . "

If	you	like	to	back	a	horse	,	I'll	give	you	a	tip	.	"
如果	你	喜欢	到	后退	一个	马	,	患病的	给	你	一个	提示	.	"

如果你喜欢赌马，我可以给你一些小费。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wɪtʃ] [hɔːrs] [wɪl] [wɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] [ɔːf] ? " [æskt]
" How can any one know which horse will win before the race comes off ? " asked
" 如何 能 任何 一 知道 哪个 马 将要 赢 前 这 种族 来 离开 ? " 问
['ruːbin] .
Reuben .
鲁本 .

“比赛开始前，谁又能知道哪匹马会赢呢？”鲁本问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
" Oh , there are ways of finding out .
" 哦 , 那里 是 方式 的 寻找 出去 .

“哦，有很多方法可以查明。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['əuin] .
You may rely on my information , " said Owen .
你 可能 依靠 在 我的 信息 , " 说 欧文 .

“你可以相信我的信息，”欧文说道。

[bʌt; bət] ['ruːbin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
But Reuben shook his head and smiled .
但 鲁本 摇晃 他的 头 和 微笑 .

但鲁本摇了摇头，笑了。

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , thank you , " he said .
" 不 , 不 , 感谢 你 , " 他 说 .

“不，不，谢谢。”他说。

" - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] , - [ðeɪ] [seɪ] .
" ' A fool and his money are soon parted , ' they say .
" - 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 , - 他们 说 .

“俗话说，‘傻瓜和他的钱很快就会分开。’”

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [maɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [bets] .
I'm not such a fool as to throw mine away in bets .
我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 扔 矿 离开 在 赌注 .

我没那么傻，不会把钱都浪费在赌博上。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ['betɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] :
Besides , I think betting is very wrong :
除了 , 我 思考 投注 是 非常 错误的 :

此外，我认为赌博是非常错误的：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure I should not like to take another fellow's money if I won it .
我 是 当然 我 应该 不是 喜欢 到 拿 其他 同伴们 钱 如果 我 韩元 它 .

如果我赢了钱，我肯定不会想拿别人的钱。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪstər] . [haʊ] [juːst] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
Don't you remember how Mr . Howe used to warn us against gambling of all
不 你 记住 如何 先生 . 豪 用过的 到 警告 我们 反对 赌博 的 全部
[kaɪndz] ?
kinds ?
种类 ?

你难道不记得豪先生过去是如何告诫我们不要参与任何形式的赌博吗？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [led] [soʊ] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] [kraɪm] . "
He used to say that nothing led so surely to dishonesty and crime . "
他 用过的 到 说 那 没有什么 引领 所以 一定 到 不诚实 和 犯罪 . "

他过去常说，没有什么比这更容易导致不诚实和犯罪了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	That	will	do	,	thank	you	.
"	那	将要	做	,	感谢	你	.

“好的，谢谢。”

[preɪ] [sper] [ˌem ˈiː]['mɪstər] . ['haʊz] ['sɜːrmən] .

Pray	spare	me	Mr	.	Howe's	sermon	.
祈祷	空闲的	我	先生	.	豪氏	讲道	.

请别让我听豪先生的布道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['gʌmpʃn] ['ɪntuː][juː; jʊ] , ['ruːbin] .

It	is	no	good	trying	to	put	any	gumption	into	you	,	Reuben	.
它	是	不	好的	尝试	到	放	任何	勇气	进入	你	,	鲁本	.

鲁本，试图让你振作起来是没用的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] .

You	are	a	fool	—	a	precious	fool	.
你	是	一个	傻子	—	一个	宝贵的	傻子	.

你真是个傻瓜——一个可爱的傻瓜。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['ruːbin] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	Not	long	after	this	,	Reuben	changed	his	lodging	.
"	不是	长的	后	这	,	鲁本	已更改	他的	住宿	.

此后不久，鲁本更换了住处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ]['mɪstər] . - [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

It	was	by	Mr	.	Akenside's	arrangement	that	he	did	so	.
它	曾是	经过	先生	.	-	安排	那	他	做过	所以	.

这是按照艾肯赛德先生的安排做的。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪts] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Just	within	the	large	gates	which	guarded	the	entrance	to	the	works	was	a
只是	之内	这	大的	大门	哪个	守卫	这	入口	到	这	作品	曾是	一个

[smɔːl] ['dwelɪŋ] ,

small	dwelling	,
小的	住宅	,

穿过守卫工厂入口的大门，里面是一间小房子。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [geɪt] - ['kiːpər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

occupied	by	an	old	man	who	acted	as	gate	-	keeper	by	day	and	had	charge
占领	经过	一个	老的	男人	WHO	行动	作为	门	-	守门员	经过	天	和	有	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .

of	the	premises	at	night	.
的	这	前提	在	夜晚	.

住在那里的是一位老人，他白天是门卫，晚上负责管理房屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	had	been	in	the	service	of	the	firm	for	many	years	,
他	有	到过	在	这	服务	的	这	公司	为了	许多	年	,

他已在该公司工作多年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['getɪŋ] [pæst]

and	they	were	loth	to	dismiss	him	,	but	he	was	obviously	getting	past
和	他们	是	洛斯	到	解雇	他	,	但	他	曾是	明显地	获得	过去的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他们不愿解雇他，但他显然已经完成了工作。

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [gʊd] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [əˈlɜːrt] .

His	hearing	was	no	longer	good	,	nor	his	movements	alert	.
他的	听力	曾是	不	更长	好的	,	也不	他的	移动	警报	.

他的听力下降了，行动也变得迟钝了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,

Rather	than	dismiss	him	,
相当	比	解雇	他	,

与其解雇他，

['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Akenside	suggested	that	he	should	have	a	young	man	to	live	with
先生	.	阿肯赛德	建议	那	他	应该	有	一个	年轻的	男人	到	居住	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

阿肯赛德先生建议他应该找个年轻男子同住。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

who	could	accompany	him	on	his	rounds	at	night	to	see	that	everything	was
WHO	可以	陪伴	他	在	他的	回合	在	夜晚	到	看	那	一切	曾是

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

谁能陪同他夜间巡逻，确保一切安全?

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [jʌŋ] [ɪrz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	whose	keen	young	ears	could	be	trusted	to	repair	the	old	man's	deficiency
和	谁	敏锐的	年轻的	耳朵	可以	是	可信	到	维修	这	老的	男人的	不足

.

:
.

而且，他敏锐的耳朵能够弥补老人的不足。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

The	gate	-	keeper	had	no	objection	to	this	plan	,
这	门	-	守门员	有	不	异议	到	这	计划	,

守门人对这个计划没有异议。

[ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [wen] ['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] [neɪmd] ['ruːbin] [rɔi] [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi]

and	seemed	pleased	when	Mr	.	Akenside	named	Reuben	Roy	as	the	youth	he
和	似乎	高兴	什么时候	先生	.	阿肯赛德	命名	鲁本	罗伊	作为	这	青年	他

[θɔːt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

thought	of	placing	with	him	.
想法	的	放置	和	他	.

当阿肯赛德先生提到鲁本·罗伊是他打算安排在他身边的年轻人时，他似乎很高兴。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ɪz] ['ruːbin] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	a	good	lad	is	Reuben	Roy	,	"	he	said	.
"	他是	一个	好的	小伙子	是	鲁本	罗伊	,	"	他	说	.

“鲁本·罗伊是个好小伙子，”他说。

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	If	all	the	young	fellows	would	behave	themselves	as	he	does	,
"	如果	全部	这	年轻的	伙伴们	会	表现	他们自己	作为	他	做	,

“如果所有年轻人都能像他一样守规矩的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

we	should	not	have	much	to	complain	of	.
我们	应该	不是	有	很多	到	抱怨	的	.

我们应该没什么可抱怨的。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

I	tell	him	sometimes	he	has	an	old	head	on	young	shoulders	.
我	告诉	他	有时	他	有	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	.

我有时跟他说，他年纪轻轻却很有老成。

" ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Akenside	heard	him	with	surprise	.
"	先生	.	阿肯赛德	听到	他	和	惊喜	.

阿肯赛德先生听到这话，感到十分惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['ruːbin] [rɔi] , ['sæmjuəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	you	are	mistaken	in	Reuben	Roy	,	Samuel	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	你	是	错误	在	鲁本	罗伊	,	塞缪尔	,	"	他	说	.

“恐怕你把鲁本·罗伊认错了，塞缪尔，”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	used	to	have	a	high	opinion	of	him	.
"	我	用过的	到	有	一个	高的	观点	的	他	.

我以前很看好他。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

But	Savage	tells	me	he	is	very	tiresome	,	and	does	not	attend	to	his	work
但	野蛮的	讲述	我	他	是	非常	令人厌烦	,	和	做	不是	出席	到	他的	工作

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

但萨维奇告诉我，他非常令人厌烦，而且工作也不认真。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bæd] [kəm'pænjənz] ;

I	fancy	he	has	taken	up	with	bad	companions	;
我	想要	他	有	已采取	向上	和	坏的	同伴	;

我怀疑他结交了坏朋友；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

I	saw	him	myself	the	other	day	with	a	fast	young	fellow	,
我	锯	他	我	这	其他	天	和	一个	快速地	年轻的	同伴	,

前几天我亲眼看到他和一个年轻帅气的小伙子在一起。

[huːz] [ə'pɪrəns] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] .

whose	appearance	I	did	not	at	all	like	.
谁	外貌	我	做过	不是	在	全部	喜欢	.

我一点也不喜欢他的长相。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	hoped	that	being	here	with	you	would	act	as	a	restraint	on	him	,
我	希望	那	存在	这里	和	你	会	行为	作为	一个	克制	在	他	,

我希望和你在一起能对他起到一定的约束作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	you	might	get	a	good	influence	over	him	,
和	你	可能	得到	一个	好的	影响	超过	他	,

这样你或许能对他产生积极的影响。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] . "

for	I	know	you	are	a	favourite	with	the	young	fellows	.	"
为了	我	知道	你	是	一个	最喜欢的	和	这	年轻的	伙伴们	.	"

因为我知道你很受小伙子们的喜爱。

" [wel] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mjuːziŋli] .

"	Well	,	we	live	and	learn	,	"	said	the	old	man	musingly	.
"	出色地	,	我们	居住	和	学习	,	"	说	这	老的	男人	若有所思地	.

“唉，活到老学到老嘛。”老人若有所思地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] ['ruːbin] [rɔi] [ə; eɪ] [læd] [huː] ['niːdɪd] [rɪ'streɪnt] ,

"	I	should	certainly	never	have	thought	Reuben	Roy	a	lad	who	needed	restraint	,
"	我	应该	当然	绝不	有	想法	鲁本	罗伊	一个	小伙子	WHO	需要	克制	,

“我绝对不应该认为鲁本·罗伊是个需要管教的孩子。”

[nɔːr][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] .

nor	one	likely	to	be	led	astray	by	bad	companions	.
也不	一	可能	到	是	引领	误入歧途	经过	坏的	同伴	.

他也不容易被损友带坏。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] .

"	His	words	made	an	impression	on	Mr	.	Akenside	.
"	他的	字	制成	一个	印象	在	先生	.	阿肯赛德	.

“他的话给阿肯赛德先生留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ['ruːbin] [rɔi] .

He	would	fain	think	well	of	Reuben	Roy	.
他	会	欣然	思考	出色地	的	鲁本	罗伊	.

他应该会对鲁本·罗伊有好感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fer] [tɔːrdz] ['ruːbin] ,

He	began	to	wonder	if	Savage	had	been	quite	fair	towards	Reuben	,
他	开始	到	想知道	如果	野蛮的	有	到过	相当	公平的	向	鲁本	,

他开始怀疑萨维奇对鲁本是否公平。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

or	whether	he	had	conceived	a	prejudice	against	him	.
或者	无论	他	有	构思	一个	偏见	反对	他	.

或者他是否对他抱有偏见。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

When	,	a	few	days	later	,
什么时候	,	一个	很少	天	之后	,

几天后，

['sævɪdʒ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]

Savage	ventured	to	remonstrate	with	Mr	.	Akenside	concerning	his	appointment
野蛮的	冒险	到	抗议	和	先生	.	阿肯赛德	有关	他的	预约

[ʌv; əv] ['ruːbin] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['sæmjuːlz] ['helpər] ,

of	Reuben	to	be	old	Samuel's	helper	,
的	鲁本	到	是	老的	塞缪尔的	帮手	,

萨维奇冒险向阿肯赛德先生提出异议，反对他任命鲁本做老塞缪尔的助手。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

saving	that	he	thought	it	dangerous	to	allow	such	a	lad	the	range	of	the
保存	那	他	想法	它	危险的	到	允许	这样的	一个	小伙子	这	范围	的	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

但他认为让这样的孩子进入工厂区域很危险。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;

he	found	to	his	dismay	that	his	words	were	without	effect	;
他	成立	到	他的	沮丧	那	他的	字	是	没有	影响	;

令他沮丧的是，他发现自己的话毫无作用；

['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Mr	.	Akenside	was	not	to	be	persuaded	to	give	up	his	purpose	.
先生	.	阿肯赛德	曾是	不是	到	是	被说服	到	给	向上	他的	目的	.

阿肯赛德先生不肯放弃他的目标。

['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [ˈruːbin] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

Savage	had	reasons	of	his	own	for	desiring	that	Reuben	Roy	should	not	be
野蛮的	有	原因	的	他的	自己的	为了	渴望	那	鲁本	罗伊	应该	不是	是

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,

stationed	at	the	gatehouse	,
驻	在	这	门房	,

萨维奇有他自己的理由，不希望鲁本·罗伊驻守在门楼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] ; [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

but	he	had	to	reconcile	himself	to	the	disagreeable	fact	;	the	will	of
但	他	有	到	调和	他自己	到	这	令人不快的	事实	;	这	将要	的

[ðə; ði]['mæstər] [priˈveild] .

the	master	prevailed	.
这	掌握	最终获胜	.

但他不得不接受这个令人不快的现实：主人的意志最终占了上风。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈruːbin] [hæz; həz] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

REUBEN	HAS	THRILLING	EXPERIENCES	.
鲁本	有	惊险	经历	.

鲁本经历了一些惊险刺激的事情。

[ˈruːbin] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] .

REUBEN	was	well	pleased	with	his	change	of	quarters	.
鲁本	曾是	出色地	高兴	和	他的	改变	的	四分之一	.

鲁本对新住处非常满意。

[hiː; hi] [laɪkt] [oʊld][ˈsæmjuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	liked	old	Samuel	,	and	had	no	doubt	that	he	should	get	on	with	him
他	喜欢	老的	塞缪尔	,	和	有	不	怀疑	那	他	应该	得到	在	和	他

.

:

.

他喜欢老塞缪尔，并且毫不怀疑自己会和他相处融洽。

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	gatehouse	,	though	small	,	was	clean	and	bright	,
这	门房	,	尽管	小的	,	曾是	干净的	和	明亮的	,

门房虽然不大，但干净明亮。

[fɔːr; fər] ['sæmjuːlz] ['mærid] ['dɔːtər] ['iːðər] [keɪm] [hɜːr'self][ɔːr] [sent] [sʌm; səm][wʌn] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə]

for	Samuel's	married	daughter	either	came	herself	or	sent	some	one	each	day	to
为了	塞缪尔的	已婚	女儿	任何一个	来了	她自己	或者	发送	一些	一	每个	天	到

[əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɪnər] .

attend	to	the	house	and	cook	the	old	man's	dinner	.
出席	到	这	房子	和	厨师	这	老的	男人的	晚餐	.

塞缪尔已婚的女儿每天要么亲自来，要么派人来照料房子，并为老人做晚饭。

[ˈruːbin] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Reuben	liked	his	room	,	which	looked	into	the	yard	,
鲁本	喜欢	他的	房间	,	哪个	看起来	进入	这	院子	,

鲁本很喜欢他的房间，因为房间面向院子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ætɪk][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['kraʊdɪd] [haʊs] ,

and	thought	it	a	great	improvement	on	his	attic	in	the	noisy	,	crowded	house	,
和	想法	它	一个	伟大的	改进	在	他的	阁楼	在	这	嘈杂	,	挤	房子	,

他认为这比他那间嘈杂拥挤的房子里的阁楼好多了。

[wer] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kwɔːrəlɪŋ] .

where	the	lodgers	were	continually	quarrelling	.
在哪里	这	房客	是	持续	争吵	.

房客们经常争吵不休。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [hiː; hi]

He	wrote	his	mother	a	cheerful	letter	,	telling	her	how	much	better	off	he
他	写道	他的	母亲	一个	快乐	信	,	讲述	她	如何	很多	更好的	离开	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他给母亲写了一封语气欢快的信，告诉她他现在的生活比以前好多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] ['glædn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	he	knew	that	the	news	would	gladden	her	heart	.
为了	他	知道	那	这	消息	会	格拉登	她	心	.

因为他知道这个消息会让她高兴。

['ruːbin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [glæd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

Reuben	began	to	feel	glad	himself	once	more	.
鲁本	开始	到	感觉	高兴的	他自己	一次	更多的	.

鲁本自己也再次感到高兴起来。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [braitə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Things	were	altogether	brighter	in	his	life	.
事物	是	共	更亮	在	他的	生活	.

他的生活整体上变得更加光明。

['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sævɪdʒ] ,

Mr	.	Akenside	spoke	kindly	to	him	whenever	they	met	,	and	even	Savage	,
先生	.	阿肯赛德	辐	亲切地	到	他	每当	他们	遇见	,	和	甚至	野蛮的	,

阿肯赛德先生每次见到他都和蔼可亲，就连萨维奇也是如此。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [laɪkt] ['ruːbin] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

though	many	a	sign	showed	that	in	his	heart	he	liked	Reuben	no	better	than
尽管	许多	一个	符号	显示	那	在	他的	心	他	喜欢	鲁本	不	更好的	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

尽管种种迹象表明，他内心对鲁本的喜爱并没有比以前更多。

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [sɪ'verəti] .

treated	him	with	less	severity	.
治疗	他	和	较少的	严重性	.

对他就没那么严厉了。

['ruːbin] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

Reuben	hoped	that	his	worst	troubles	were	over	.
鲁本	希望	那	他的	最差	麻烦	是	超过	.

鲁本希望他最糟糕的时期已经过去了。

['ruːbənz] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [siː] [les]

Reuben's	only	regret	in	leaving	his	lodging	was	that	he	would	in	future	see	less
鲁本的	仅有的	后悔	在	离开	他的	住宿	曾是	那	他	会	在	未来	看	较少的

[ʌv; əv] [keit] ,

of	Kate	,
的	凯特	,

鲁本离开住处唯一的遗憾就是以后会少见到凯特。

[huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [rʌf] [wei] , [stɪl] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	,	in	her	rough	way	,	still	showed	herself	friendly	to	him	,
WHO	,	在	她	粗糙的	方式	,	仍然	显示	她自己	友好的	到	他	,

她虽然举止粗鲁，但仍然对他表示友好。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	whom	he	was	anxious	to	befriend	in	any	way	that	he	could	.
和	谁	他	曾是	焦虑的	到	交朋友	在	任何	方式	那	他	可以	.

他渴望以任何方式与他们结交朋友。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['betər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	believed	that	the	girl	had	better	thoughts	and	feelings	than	she	would
他	相信	那	这	女孩	有	更好的	想法	和	情怀	比	她	会

['sʌfər] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

suffer	to	appear	.
遭受	到	出现	.

他认为，这个女孩内心深处的想法和情感比她表面上表现出来的要美好得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] [bæd][gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]

She	was	regarded	at	the	factory	as	an	incorrigibly	bad	girl	,	always	in
她	曾是	认为	在	这	工厂	作为	一个	无可救药地	坏的	女孩	,	总是	在

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

在工厂里，她被视为一个无可救药的坏女孩，总是惹是生非。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndɝd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

and	it	was	wondered	that	she	did	not	get	her	dismissal	,
和	它	曾是	想知道	那	她	做过	不是	得到	她	解雇	,

人们不禁纳闷，她怎么没有被解雇。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɪnsələnt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] ,

for	she	was	often	insolent	to	Mr	.	Savage	,
为了	她	曾是	经常	傲慢的	到	先生	.	野蛮的	,

因为她经常对萨维奇先生无礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv]

and	made	no	secret	of	the	fact	that	she	hated	him	and	loved	to	give
和	制成	不	秘密	的	这	事实	那	她	憎恨	他	和	喜爱	到	给

[hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

him	trouble	.
他	麻烦	.

她毫不掩饰自己恨他，并且喜欢给他找麻烦。

[bʌt; bət] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] , ['ruːbin] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [keit] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['æspekt] .

But	,	away	from	the	factory	,	Reuben	sometimes	saw	Kate	under	another	aspect	.
但	,	离开	从	这	工厂	,	鲁本	有时	锯	凯特	在下面	其他	方面	.

但是，离开工厂后，鲁本有时会看到凯特的另一面。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf]

She	liked	to	talk	to	him	,	and	would	often	ask	questions	about	his	home	life
她	喜欢	到	讲话	到	他	,	和	会	经常	问	问题	关于	他的	家	生活

,

,
,

她喜欢和他聊天，经常会问起他的家庭生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	she	seemed	much	interested	.
在	哪个	她	似乎	很多	感兴趣的	.

她似乎对此很感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ruːbin] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letərz] ,

Now	and	then	Reuben	would	read	her	bits	out	of	his	mother's	letters	,
现在	和	然后	鲁本	会	读	她	比特	出去	的	他的	母亲的	信件	,

鲁本偶尔会从母亲的信中读出她写的那些片段。

— ['hɜːrɪdli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪrli] [spelt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	hurriedly	written	letters	they	were	,	and	very	queerly	spelt	,	but	full	of	a
—	匆匆	书面	信件	他们	是	,	和	非常	奇怪地	拼写	,	但	满的	的	一个

['mʌðɝz] [lʌv] ,

mother's	love	,
母亲的	爱	,

——这些信件写得匆匆忙忙，拼写也很奇怪，但充满了母亲的爱。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['tendər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['welfer] .

a	mother's	tender	anxiety	about	her	son's	welfare	.
一个	母亲的	投标	焦虑	关于	她	儿子的	福利	.

一位母亲对儿子安危的温柔担忧。

[keit] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] .

Kate	evidently	liked	to	hear	these	.
凯特	显然	喜欢	到	听到	这些	.

凯特显然很喜欢听这些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] [wen] ['ruːbin] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

But	she	would	sigh	when	Reuben	had	finished	,
但	她	会	叹	什么时候	鲁本	有	完成的	,

但鲁本说完后，她总会叹口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʊd] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'gloʊ]

and	a	look	of	sadness	would	flit	across	the	face	which	was	usually	aglow
和	一个	看	的	悲伤	会	掠过	穿过	这	脸	哪个	曾是	通常	闪耀

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [mɜːrθ] .

with	mischievous	mirth	.
和	恶作剧	欢笑	.

脸上常洋溢着顽皮的笑容，但偶尔也会闪过一丝悲伤。

['ruːbin] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,

Reuben	had	not	been	long	at	the	gatehouse	,
鲁本	有	不是	到过	长的	在	这	门房	,

鲁本在门楼待的时间并不长，

[wen] [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

when	one	day	—	it	was	a	day	he	never	forgot	—	as	he	was	passing
什么时候	一	天	—	它	曾是	一个	天	他	绝不	忘了	—	作为	他	曾是	通过

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,

along	a	passage	between	the	workshops	,
沿着	一个	通道	之间	这	研讨会	,

有一天——那是他永远不会忘记的一天——当他经过工坊之间的一条通道时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃrɪl] , ['ɔːf(ə)l] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .

he	heard	proceeding	from	one	of	them	,	shrill	,	awful	cries	for	help	.
他	听到	进行中	从	一	的	他们	,	尖锐	,	可怕	哭泣	为了	帮助	.

他听到其中一人发出尖锐、可怕的求救声。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

He	recognised	the	voices	as	those	of	women	,	and	flew	to	the	rescue	.
他	已确认	这	声音	作为	那些	的	女性	,	和	飞翔	到	这	救援	.

他认出那是女人的声音，于是飞去营救。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['gɝːlz] ,

Dashing	into	the	midst	of	a	group	of	terrified	girls	,
帅气	进入	这	中间	的	一个	团体	的	恐惧	女孩们	,

冲进一群惊恐万分的女孩中间，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [inˈtæŋgld] [baɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði]

he	perceived	that	one	of	them	had	become	entangled	by	her	clothes	in	the
他	感知	那	一	的	他们	有	变得	纠缠	经过	她	衣服	在	这

[məˈʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他发现其中一人衣服被机器缠住了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	was	being	drawn	to	certain	death	.
和	曾是	存在	绘制	到	肯定	死亡	.

并被引向死亡。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈruːbin] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈdespərətli]

In	a	moment	Reuben	had	his	arms	around	the	girl	,	and	tried	desperately
在	一个	片刻	鲁本	有	他的	武器	大约	这	女孩	,	和	尝试	绝望地

[tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] .

to	release	her	.
到	发布	她	.

片刻之后，鲁本的双臂紧紧地抱住了女孩，拼命地想要放开她。

[bʌt; bət] [ʌnˈeɪdɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] ,

But	unaided	,	he	was	powerless	to	extricate	her	,
但	未受帮助	,	他	曾是	无力	到	解脱	她	,

但靠他自己，他无力将她解救出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] , [rɪˈlentləs]

and	he	too	might	have	been	drawn	into	the	power	of	the	swift	,	relentless
和	他	也	可能	有	到过	绘制	进入	这	力量	的	这	迅速	,	狠

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

他也可能被这台迅猛无情的机器的力量所吞噬。

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [ˈʌðər] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

if	the	cries	of	the	girls	had	not	brought	other	men	to	the	spot	,
如果	这	哭泣	的	这	女孩们	有	不是	带来	其他	男人	到	这	点	,

如果不是女孩们的哭喊声引来了其他男人，

[huː] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ˈdrægd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [aʊt] .

who	by	main	force	dragged	the	poor	creature	out	.
WHO	经过	主要的	力量	拖拽	这	贫穷的	生物	出去	.

他用蛮力将这可怜的家伙拖了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	horrible	sight	.
它	曾是	一个	可怕	视线	.

那景象太可怕了。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ʃredz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [tɔːrn] [ænd; ənd]

Her	clothes	were	in	shreds	,	and	her	flesh	was	terribly	torn	and
她	衣服	是	在	碎屑	,	和	她	肉	曾是	可怕	撕裂	和

[ˈmæŋgld] .

mangled	.
残缺不全	.

她的衣服破烂不堪，身上的皮肉也伤痕累累，惨不忍睹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [sʌtʃ] [ˈɪndʒəriz] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ]

It	seemed	impossible	that	she	could	survive	such	injuries	;	but	without	delay	a
它	似乎	不可能的	那	她	可以	存活	这样的	受伤	;	但	没有	延迟	一个

['stretʃər] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] ,

stretcher	was	procured	,
担架	曾是	采购	,

她受了如此重伤，似乎不可能活下来；但人们立即找来了担架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	she	was	borne	away	to	the	hospital	.
和	她	曾是	出生	离开	到	这	医院	.

她被抬往医院。

[nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [dɪd] ['ruːbin] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [keit] ['bɑːnəbi] , [ðə; ði]

Not	till	this	was	done	did	Reuben	learn	that	the	sufferer	was	Kate	Barnaby	,	the
不是	直到	这	曾是	完毕	做过	鲁本	学习	那	这	患者	曾是	凯特	巴纳比	,	这

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

直到这一切发生后，鲁本才知道受害者是凯特·巴纳比，那个野性十足的……

[rʌf] [gɜːrl][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɪntrəstɪd] .

rough	girl	in	whom	he	had	become	interested	.
粗糙的	女孩	在	谁	他	有	变得	感兴趣的	.

他对一个粗犷的女孩产生了兴趣。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːləsnəs] .

The	accident	was	a	sad	consequence	of	her	own	lawlessness	.
这	事故	曾是	一个	伤心	结果	的	她	自己的	无法无天	.

这场事故是她自身违法行为造成的悲惨后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiːz] [məˈʃiːnz] ,

It	was	against	the	rules	for	women	to	touch	these	machines	,
它	曾是	反对	这	规则	为了	女性	到	触碰	这些	机器	,

当时规定女性不得触碰这些机器。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

or	even	to	enter	the	room	where	they	were	,
或者	甚至	到	进入	这	房间	在哪里	他们	是	,

甚至进入他们所在的房间，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] .

the	danger	of	their	clothing	becoming	entangled	in	the	machinery	being	so	great	.
这	危险	的	他们的	衣服	成为	纠缠	在	这	机械	存在	所以	伟大的	.

他们的衣服极有可能被机器缠住。

[bʌt; bət] [keit] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekləs] [mudz] , [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪf]

But	Kate	,	in	one	of	her	reckless	moods	,	had	been	tempted	to	disobey	if
但	凯特	,	在	一	的	她	鲁莽	情绪	,	有	到过	受诱惑	到	违	如果

[ʃiː; ʃi] [derd] ,

she	dared	,
她	敢于	,

但凯特一时冲动，如果胆子够大，她就想违抗命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈfaɪəntli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə][wɜːrk] [wʌn]

and	had	defiantly	ventured	to	approach	and	even	attempt	to	work	one
和	有	公然挑衅	冒险	到	方法	和	甚至	试图	到	工作	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

of	the	machines	in	the	absence	of	the	workmen	,
的	这	机器	在	这	缺席	的	这	工人	,

他竟公然冒险靠近其中一台机器，甚至试图在工人不在场的情况下操作它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [wʊd]

with	a	result	which	the	giddy	girls	who	had	led	her	into	this	mischief	would
和	一个	结果	哪个	这	头晕	女孩们	WHO	有	引领	她	进入	这	恶作剧	会

['nevər] [fər'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

结果，那些带她惹出这场麻烦的轻浮女孩们永远不会忘记。

['ru:bin] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .

Reuben	was	shocked	and	unnerved	by	the	terrible	sight	.
鲁本	曾是	震惊	和	不安	经过	这	糟糕的	视线	.

鲁本被眼前可怕的景象吓坏了，心神不宁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	from	sobbing	aloud	as	the	women	did	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从	啜泣	大声	作为	这	女性	做过	.

他竭力克制自己，才没有像那些女人们一样放声痛哭。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['æksɪdənt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [keit] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

No	one	who	had	witnessed	the	accident	thought	it	possible	that	Kate	could	live
不	一	WHO	有	目击者	这	事故	想法	它	可能的	那	凯特	可以	居住

.

:
.

事故发生时，所有目击者都认为凯特不可能活下来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [glu:m] [ə'prest] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fækt(ə)ri] ,

A	sense	of	horror	and	gloom	oppressed	all	the	workers	in	the	large	factory	,
一个	感觉	的	恐怖	和	愁云	受压迫者	全部	这	工人	在	这	大的	工厂	,

大工厂里的所有工人都笼罩在一种恐惧和阴郁的气氛中。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['i:gərnəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

as	they	discussed	with	painful	eagerness	the	event	.
作为	他们	讨论	和	痛苦	渴望	这	事件	.

他们带着既渴望又痛苦的心情讨论着这件事。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ]

Nothing	else	was	talked	about	,	and	all	were	glad	when	the	hour	of	closing
没有什么	别的	曾是	谈话	关于	,	和	全部	是	高兴的	什么时候	这	小时	的	结束

[keɪm] .

came	.
来了	.

大家什么也没谈，到了关门时间，所有人都松了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

As	they	passed	out	of	the	gates	,
作为	他们	通过了	出去	的	这	大门	,

当他们走出大门时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hændz] " [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

quite	a	number	of	the	"	hands	"	turned	in	the	direction	of	the	hospital	,
相当	一个	数字	的	这	"	双手	"	转向	在	这	方向	的	这	医院	,

相当多的“手”都转向了医院的方向，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][ðer; ðər][æz; əz][tu:; tə] ['keɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	they	might	inquire	there	as	to	Kate's	condition	.
那	他们	可能	查询	那里	作为	到	凯特的	状况	.

他们可能会在那里打听凯特的病情。

['ru:bin] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Reuben	was	of	the	number	.
鲁本	曾是	的	这	数字	.

鲁本是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər]

It	was	a	great	relief	to	him	to	learn	that	the	surgeons	did	not	consider
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他	到	学习	那	这	外科医生	做过	不是	考虑

[ðə; ði] [keɪs] ['hoʊpləs] .

the	case	hopeless	.
这	案件	绝望	.

得知外科医生们认为这个病例并非毫无希望，他如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

But	he	returned	to	the	gatehouse	with	his	heart	heavy	with	anxiety	,
但	他	返回	到	这	门房	和	他的	心	重的	和	焦虑	,

但他回到门楼时，心中充满了焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

and	that	night	he	tossed	to	and	fro	on	his	bed	and	could	not	sleep	,
和	那	夜晚	他	抛掷	到	和	弗	在	他的	床	和	可以	不是	睡觉	,

那天晚上，他在床上辗转反侧，难以入眠。

[waɪlst] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [kept] [ri'njuːiŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

whilst	the	horrible	scene	which	had	shocked	him	kept	renewing	itself	before	his
而	这	可怕	场景	哪个	有	震惊	他	保留	更新	本身	前	他的

['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

mental	vision	.
精神的	想象	.

而令他震惊的可怕景象却不断在他的脑海中重现。

[æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [veɪn] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	last	,	finding	the	attempt	to	sleep	vain	,	he	rose	and	went	to	his
在	最后的	,	寻找	这	试图	到	睡觉	徒劳	,	他	玫瑰	和	去	到	他的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

最后，他发现自己无法入睡，便起身走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪnd] [wʌz; wəz]

It	was	about	five	in	the	morning	,	but	still	dark	,	and	no	wind	was
它	曾是	关于	五	在	这	早晨	,	但	仍然	黑暗的	,	和	不	风	曾是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

当时大约是早上五点，但天还黑着，一丝风也没有。

[æz; əz] ['ruːbin] [prest] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

As	Reuben	pressed	his	hot	forehead	against	the	window	-	pane	,
作为	鲁本	按下	他的	热的	前额	反对	这	窗户	-	窗格	,

鲁本将滚烫的额头贴在窗玻璃上，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

he	perceived	to	his	astonishment	a	light	moving	unsteadily	at	the	farther	end
他	感知	到	他的	惊讶	一个	光	移动	不稳定地	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

of	the	yard	.
的	这	院子	.

令他惊讶的是，他看到院子另一头有一束光在不稳地移动。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	here	,	now	there	it	was	,	then	he	lost	sight	of	it	,
现在	这里	,	现在	那里	它	曾是	,	然后	他	丢失的	视线	的	它	,

一会儿在这里，一会儿又在那里，然后他就看不见了。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

then	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**it**	**appeared**	**again**	**.**
然后	一个	很少	分钟	之后	它	出现	再次	.

几分钟后，它又出现了。

['ruːbin] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] .

Reuben	**began**	**to**	**tremble**	**with**	**a**	**vague**	**terror**	**.**
鲁本	开始	到	颤抖	和	一个	模糊的	恐怖	.

鲁本开始因一种莫名的恐惧而颤抖起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁本·罗伊的诱惑(Reuben Roy's temptations)
第3/5页

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]
Some one surely was moving about the yard who had no business to be
一些 一 一定 曾是 移动 关于 这 院子 WHO 有 不 商业 到 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

肯定有人在院子里走动，而他根本不应该出现在那里。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃdɔːg] , [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
How was it that the faithful watchdog , which ranged the premises at night ,
如何 曾是 它 那 这 忠实 监督机构 , 哪个 范围 这 前提 在 夜晚 ,
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ə'lɑːrm] ?
had given no alarm ?
有 给定 不 警报 ?

为什么那只忠实的看门狗，夜间在院子里巡逻，却没有发出任何警报?

['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , ['ruːbin] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːrmz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli]
Watching closely , Reuben began to fancy that he could see forms moving stealthily
观看 密切 , 鲁本 开始 到 想要 那 他 可以 看 表格 移动 悄悄地
[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

仔细观察后，鲁本开始觉得他似乎能看到黑暗中有些身影在悄悄移动。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [dʌl] ,
All his senses now on the alert , he became aware of dull ,
全部 他的 感官 现在 在 这 警报 , 他 成为 意识到的 的 乏味的 ,

他全身的感官都警觉起来，开始感觉到一阵迟钝，

['mʌfld] [saʊndz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
muffled sounds from time to time .
闷音 声音 从 时间 到 时间 .

时不时传来闷闷的声音。

['sʌmθɪŋ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [wʌt] .
Something apparently was wrong , and he must discover what .
某物 显然 曾是 错误的 , 和 他 必须 发现 什么 .

显然出了什么问题，他必须查明原因。

['hɜːrɪdli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ,
Hurriedly drawing on his clothes , he prepared to go forth ,
匆匆 绘画 在 他的 衣服 , 他 准备 到 去 前进 ,

他匆匆穿好衣服，准备出发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
but at the door of his room he paused and hesitated ,
但 在 这 门 的 他的 房间 他 暂停 和 犹豫了一下 ,

但走到房门口时，他却停了下来，犹豫不决。

[ɪn] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [raʊz] [oʊld]['sæmjuəl] .

in	doubt	whether	it	would	be	well	to	rouse	old	Samuel	.
在	怀疑	无论	它	会	是	出色地	到	唤醒	老的	塞缪尔	.

犹豫是否应该唤醒老塞缪尔。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	went	back	to	the	window	.
他	去	后退	到	这	窗户	.

他回到窗边。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] ,

The	light	was	no	longer	visible	,
这	光	曾是	不	更长	可见的	,

光线消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	still	he	fancied	he	could	hear	sounds	as	of	some	one	stirring	in	the
但	仍然	他	幻想	他	可以	听到	声音	作为	的	一些	一	搅拌	在	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

但他仍然觉得他能听到院子里有人走动的声音。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [driːm] - [laɪk] [ðæt] ['ruːbin] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

Yet	it	all	seemed	so	dream	-	like	that	Reuben	was	by	no	means	sure	that	he
然而	它	全部	似乎	所以	梦	-	喜欢	那	鲁本	曾是	经过	不	方法	当然	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] ,

was	not	the	victim	of	some	delusion	,
曾是	不是	这	受害者	的	一些	错觉	,

然而，这一切都像梦境一般，以至于鲁本根本不确定自己是不是陷入了某种幻觉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [streɪnd] [nəːvs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] .

the	result	of	his	over	-	strained	nerves	and	sleepless	night	.
这	结果	的	他的	超过	-	紧张	神经	和	失眠	夜晚	.

这是他神经紧张和彻夜未眠的结果。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tremər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	resolved	,	though	not	without	tremor	,	that	he	would	slip	into	the	yard	,
他	已解决	,	尽管	不是	没有	震颤	,	那	他	会	滑	进入	这	院子	,

他下定决心，虽然内心有些颤抖，但还是要溜进院子里。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wʌn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] [oʊld]['sæmjuəl] .

and	ascertain	whether	there	was	any	one	there	before	he	awoke	old	Samuel	.
和	探明	无论	那里	曾是	任何	一	那里	前	他	醒来	老的	塞缪尔	.

并确认在他唤醒老塞缪尔之前那里是否有人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbin] [æz; əz]

The	sound	of	the	old	man's	heavy	breathing	was	reassuring	to	Reuben	as
这	声音	的	这	老的	男人的	重的	呼吸	曾是	令人安心	到	鲁本	作为

[hiː; hi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] .

he	crept	downstairs	.
他	悄悄地爬	楼下	.

听到老人沉重的呼吸声，鲁本蹑手蹑脚地走下楼，感到很安心。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

He	began	to	hope	that	he	had	disquieted	himself	about	nothing	.
他	开始	到	希望	那	他	有	不安	他自己	关于	没有什么	.

他开始希望自己之前的担忧是多余的。

[bʌt; bət][æz; əz] , ['hævɪŋ] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

But	as	,	having	quietly	opened	the	house	door	,	he	stepped	into	the	yard	,
但	作为	,	拥有	悄悄	打开	这	房子	门	,	他	步	进入	这	院子	,

但他悄悄打开房门，走进院子后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

he	saw	the	light	again	,
他	锯	这	光	再次	,

他重见光明，

['ruːbənz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Reuben's	heart	beat	fast	as	he	crept	along	towards	the	spot	at	which	it
鲁本的	心	打	快速地	作为	他	悄悄地爬	沿着	向	这	点	在	哪个	它

[hæd; həd] [ə'pɪrd] .

had	appeared	.
有	出现	.

鲁本心跳加速，蹑手蹑脚地朝它出现的地方爬去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Presently	the	sound	of	subdued	voices	reached	his	ear	.
目前	这	声音	的	低沉的	声音	达到	他的	耳朵	.

这时，他听到了低声的说话声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

There	were	men	moving	at	the	end	of	the	yard	,
那里	是	男人	移动	在	这	结尾	的	这	院子	,

院子尽头有人在走动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	he	was	not	yet	near	enough	to	hear	what	they	were	saying	.
但	他	曾是	不是	然而	靠近	足够的	到	听到	什么	他们	是	说	.

但他离得还不够近，听不清他们在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	was	lighter	out	of	doors	than	it	had	seemed	from	the	window	.
它	曾是	打火机	出去	的	门	比	它	有	似乎	从	这	窗户	.

户外比从窗户里看到的要亮得多。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

As	he	advanced	,
作为	他	先进的	,

随着他的前进，

['ruːbin] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

Reuben	saw	to	his	astonishment	that	a	cart	and	horse	stood	before	one	of
鲁本	锯	到	他的	惊讶	那	一个	大车	和	马	站立	前	一	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

令鲁本惊讶的是，他看到一辆马车停在其中一栋建筑物前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] [gʊdz] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [stɔːrd] .

It	was	that	in	which	the	metal	goods	,	when	finished	,	were	temporarily	stored	.
它	曾是	那	在	哪个	这	金属	商品	,	什么时候	完成的	,	是	暂时地	存储	.

这里是金属制品加工完成后临时存放的地方。

['ruːbin] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][kɑːrt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]['æftər]

Reuben	could	not	imagine	how	the	cart	could	have	been	driven	into	the	yard	after
鲁本	可以	不是	想象	如何	这	大车	可以	有	到过	驱动	进入	这	院子	后

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

the	gates	were	closed	.
这	大门	是	关闭	.

鲁本无法想象，大门关上之后，那辆马车是怎么开进院子里的。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	moved	on	,	feeling	like	one	in	a	dream	.
他	已搬	在	,	感觉	喜欢	一	在	一个	梦	.

他继续前行，感觉自己仿佛置身梦境。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	came	up	to	it	,
作为	他	来了	向上	到	它	,

当他走近它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [tred] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

he	saw	that	the	horse's	hoofs	were	muffled	to	prevent	its	tread	being	heard	.
他	锯	那	这	马匹	蹄子	是	闷音	到	防止	它是	踏	存在	听到	.

他看到马蹄被蒙住了，以免被人听到脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	next	moment	he	perceived	that	the	storehouse	door	stood	open	,
这	下一个	片刻	他	感知	那	这	库	门	站立	打开	,

下一刻，他发现仓库的门开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət]

and	that	some	one	within	was	handing	out	goods	to	a	man	who	stood	at
和	那	一些	一	之内	曾是	处理	出去	商品	到	一个	男人	WHO	站立	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

the	back	of	the	cart	,
这	后退	的	这	大车	,

车厢里有人正在把货物分发给站在车厢后部的一个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	hurriedly	packing	them	into	it	.
和	曾是	匆匆	包装	他们	进入	它	.

然后匆匆忙忙地把它们装进包里。

['ruːbin] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

Reuben	shrank	back	against	the	wall	,	trembling	in	every	limb	.
鲁本	缩小	后退	反对	这	墙	,	发抖	在	每一个	肢	.

鲁本缩回身子贴着墙，浑身颤抖。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [weɪ]

Here	were	thieves	indeed	,	and	they	were	doing	their	work	in	a	wholesale	way
这里	是	窃贼	的确	,	和	他们	是	正在做	他们的	工作	在	一个	批发的	方式

.

:
.

这里确实有窃贼，而且他们作案手法十分猖獗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	the	discovery	inspired	him	,	excited	and	overwrought	as	he	was	,
但	这	发现	灵感	他	,	兴奋的	和	雕饰	作为	他	曾是	,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] ,

with	such	terror	,
和	这样的	恐怖	,

但这一发现让他既兴奋又激动，同时也充满了恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] .

that	he	cowered	against	the	wall	,	close	to	the	cart	,	unable	to	move	forward	or	back	.
那	他	畏缩	反对	这	墙	,	关闭	到	这	大车	,	无法	到	移动	向前	或者	后退	.

他蜷缩在墙边，靠近马车，既不能向前也不能向后移动。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kɑːrt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	next	minute	the	man	at	the	cart	said	,	in	a	low	,
这	下一个	分钟	这	男人	在	这	大车	说	,	在	一个	低的	,

下一刻，推车旁的男人低声说道：

['kɔːʃəs] [toʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wɪ'ðɪn] , " [aɪ] [seɪ] , [næt] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

cautious	tone	to	his	confederate	within	,	"	I	say	,	Nat	,	it's	getting	late	.
谨慎	语气	到	他的	南方邦联	之内	,	"	我	说	,	纳特	,	它是	获得	晚的	.

他谨慎地对内心的同伙说："纳特，时间不早了。"

[wiːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['eni] ['laɪtər] .

We'd	best	be	off	before	it	grows	any	lighter	.
我们会	最好的	是	离开	前	它	生长	任何	打火机	.

我们最好在天亮之前出发。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'sent] .

"	The	man	within	appeared	to	assent	.
"	这	男人	之内	出现	到	同意	.

"里面的人似乎表示同意。"

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] ,

A	few	more	things	were	handed	out	,
一个	很少	更多的	事物	是	递交	出去	,

还分发了一些东西，

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['ruːbin] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [dɔːr] ['biːɪŋ]

then	a	few	moments	later	Reuben	heard	the	sound	of	the	storehouse	door	being
然后	一个	很少	时刻	之后	鲁本	听到	这	声音	的	这	库	门	存在

[kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

closed	and	locked	.
关闭	和	已锁定	.

几分钟后，鲁本听到了仓库门被关上并锁上的声音。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ruːbin] .

The	next	minute	a	man	carrying	a	lantern	passed	in	front	of	Reuben	.
这	下一个	分钟	一个	男人	携带	一个	灯笼	通过了	在	正面	的	鲁本	.

下一刻，一个提着灯笼的男人从鲁本面前经过。

[ðə; ði] [læd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	lad	held	his	breath	,	and	vainly	tried	to	squeeze	himself	closer	to	the
这	小伙子	握住	他的	气息	,	和	徒劳地	尝试	到	挤	他自己	更近	到	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

男孩屏住呼吸，徒劳地试图让自己更靠近墙壁。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [næt]

Then	to	his	amazement	he	saw	that	the	man	was	none	other	than	Nat
然后	到	他的	惊愕	他	锯	那	这	男人	曾是	没有任何	其他	比	纳特

['sævɪdʒ] .

Savage	.
野蛮的	.

然后令他惊讶的是，他发现这个人不是别人，正是纳特·萨维奇。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ruːbin] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

For	a	moment	Reuben	had	the	idea	that	all	was	right	,
为了	一个	片刻	鲁本	有	这	主意	那	全部	曾是	正确的	,

有一瞬间，鲁本觉得一切都很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] ['lɔːfl] ['bɪznəs] .

and	he	was	there	on	lawful	business	.
和	他	曾是	那里	在	合法的	商业	.

他到那里是为了执行合法的任务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [stelθ] , [ðə; ði] [heɪst] [toʊld] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

But	the	darkness	,	the	stealth	,	the	haste	told	another	story	.
但	这	黑暗	,	这	隐身	,	这	匆忙	讲述	其他	故事	.

但黑暗、隐秘和匆忙却讲述了另一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] .

It	was	easy	now	to	explain	how	they	gained	admittance	to	the	works	.
它	曾是	简单的	现在	到	解释	如何	他们	获得	准入	到	这	作品	.

现在很容易解释他们是如何进入工地的。

['sævɪdʒ] [hæd; həd] [kiːz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] ['evri] [geɪt] [ɔːr] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Savage	had	keys	that	would	open	every	gate	or	door	on	the	premises	.
野蛮的	有	钥匙	那	会	打开	每一个	门	或者	门	在	这	前提	.

萨维奇有几把钥匙，可以打开这处房产内的所有大门或房门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

He	was	trusted	with	everything	.
他	曾是	可信	和	一切	.

他被委以重任，所有事情都交给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] !

And	this	was	how	he	rewarded	the	confidence	placed	in	him	!
和	这	曾是	如何	他	奖励	这	信心	放置	在	他	!

这就是他回报人们对他信任的方式！

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['sævɪdʒɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Following	at	Savage's	heels	was	the	watchdog	belonging	to	the	premises	.
下列的	在	野蛮人的	高跟鞋	曾是	这	监督机构	属于	到	这	前提	.

紧随萨维奇之后的是这处房产的看门狗。

['ruːbin] [nuː] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [treɪnd] [ðɪs] [dɔːg][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

Reuben	knew	that	Savage	had	trained	this	dog	to	do	anything	he	told	him	.
鲁本	知道	那	野蛮的	有	受过训练	这	狗	到	做	任何事物	他	讲述	他	.

鲁本知道萨维奇训练过这条狗，让它听从他的任何命令。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bɑːrk] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [stɪl] .

He	would	not	bark	if	his	master	bid	him	be	still	.
他	会	不是	吠	如果	他的	掌握	出价	他	是	仍然	.

如果主人命令他安静，他就不会吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [nuː] ['ruːbin] [wel] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

But	the	dog	knew	Reuben	well	also	,	and	now	,	to	the	lad's	dismay	,	he	bounded	towards	him	,
但	这	狗	知道	鲁本	出色地	还	,	和	现在	,	到	这	小伙子的	沮丧	,	他	有界	向	他	,

但是那条狗也认识鲁本，现在，令这个男孩惊恐的是，它朝他扑了过来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

giving	a	low	whine	of	delight	.
给予	一个	低的	抱怨	的	喜	.

发出低沉的愉悦呜咽声。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːt] ['bɜːrglər] !

"	WE	ARE	NOT	BURGLARS	!
"	我们	是	不是	窃贼	!

“我们不是窃贼！”

" ['ɪnstəntli] , ['sævɪdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][ə'pɑːn] ['ruːbin] .

"	Instantly	,	Savage	turned	and	flashed	the	light	of	his	lantern	upon	Reuben	.
"	即刻	,	野蛮的	转向	和	闪光灯	这	光	的	他的	灯笼	之上	鲁本	.

“萨维奇立刻转身，用灯笼的灯光照向鲁本。”

" [juː; jʊ] [hɪr] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['tremblɪŋ]
" You here ! " exclaimed the man , his face white with fear , his form trembling
" 你 这里 ！ " 惊呼 这 男人 , 他的 脸 白色的 和 害怕 , 他的 形式 发抖
['vɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

“你在这里！”那人惊呼道，脸色惨白，浑身颤抖。

[ðen] , [ɪn] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn]
Then , in ungovernable passion , he broke out , " But I'll teach you to spy upon
然后 , 在 无法治理的 热情 , 他 打破 出去 , " 但 患病的 教 你 到 间谍 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

然后，他怒不可遏，大声说道：“但我会让你知道偷窥我的下场；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I'll give you a lesson .
患病的 给 你 一个 课 .

我来给你上一课。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] ['ruːbin] .
" And he raised his hand to strike Reuben .
" 和 他 提高 他的 手 到 罢工 鲁本 .

“他举起手要打鲁本。”

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Ere he could do so , his arm was seized by his companion ,
埃雷 他 可以 做 所以 , 他的 手臂 曾是 查获 经过 他的 伴侣 ,

他还没来得及这么做，他的手臂就被同伴抓住了。

[huːm] ['ruːbin] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] , ['kʌnɪŋ] [feɪs] ,
whom Reuben now recognised as a little old man , with a mean , cunning face ,
谁 鲁本 现在 已确认 作为 一个 小的 老的 男人 , 和 一个 意思是 , 狡猾 脸 ,

鲁本这才认出他是个矮小的老头，长着一张阴险狡诈的脸。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] .
whom he had occasionally seen in the yard talking with Savage .
谁 他 有 偶尔 已见 在 这 院子 说 和 野蛮的 .

他偶尔会在院子里看到他和萨维奇说话。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " ['wɪspəd] [ðɪs] [mæn] ; " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Gently , gently , " whispered this man ; " don't make a noise .
" 轻轻地 , 轻轻地 , " 低声说道 这 男人 ; " 不 制作 一个 噪音 .

“轻点，轻点，”这人低声说；“别出声。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
You forget the old man .
你 忘记 这 老的 男人 .

你忘了那个老人。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [ɔːl] [raɪt] .
Tell him it's all right .
告诉 他 它是 全部 正确的 .

告诉他一切都会好起来的。

" ['sævɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
" Savage took the hint , recovered himself and said more quietly , though his
" 野蛮的 采取 这 暗示 , 恢复 他自己 和 说 更多的 悄悄 , 尽管 他的
['mænər] [stɪl] [bɪ'treɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
manner still betrayed agitation ,
方式 仍然 背叛 搅动 ,

萨维奇领会了萨维奇的意思，镇定下来，放低了声音说道，尽管他的举止仍然透露出激动之情。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈruːbin] [rɔi] .

"	You	need	not	be	alarmed	,	Reuben	Roy	.
"	你	需要	不是	是	惊慌	,	鲁本	罗伊	.

“鲁本·罗伊，你不必惊慌。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbɜːrglər] .

We	are	not	burglars	.
我们	是	不是	窃贼	.

我们不是窃贼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

It	is	all	perfectly	right	,	I	assure	you	.
它	是	全部	完美	正确的	,	我	保证	你	.

我向你保证，一切都完全没问题。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [huː] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] .

Now	you	have	seen	who	is	here	,	you	can	go	back	to	your	bed	.
现在	你	有	已见	WHO	是	这里	,	你	能	去	后退	到	你的	床	.

现在你已经看到这里都有哪些人了，你可以回床上睡觉了。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .

Only	remember	,	please	,	that	I	do	not	wish	this	talked	about	.
仅有的	记住	,	请	,	那	我	做	不是	希望	这	谈话	关于	.

请记住，我不希望有人谈论这件事。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

Give	me	your	word	that	you	will	say	nothing	of	this	to	any	one	.
给	我	你的	单词	那	你	将要	说	没有什么	的	这	到	任何	一	.

你保证不会把这件事告诉任何人。

" [bʌt; bət] [ˈruːbin] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	But	Reuben	was	silent	.
"	但	鲁本	曾是	沉默的	.

但鲁本沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

He	was	by	no	means	satisfied	that	all	was	perfectly	right	,	and	,	though	he
他	曾是	经过	不	方法	使满意	那	全部	曾是	完美	正确的	,	和	,	尽管	他

['dredɪd] ['sævɪdʒɪz] ['vaɪələns] ,

dreaded	Savage's	violence	,
令人恐惧的	野蛮人的	暴力	,

他并不认为一切都完美无缺，而且，尽管他害怕萨维奇的暴力行为，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] ,

he	would	not	promise	to	keep	silence	,
他	会	不是	承诺	到	保持	沉默	,

他拒绝承诺保持沉默。

[wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

when	he	believed	it	was	his	duty	to	speak	of	what	he	had	seen	.
什么时候	他	相信	它	曾是	他的	责任	到	说话	的	什么	他	有	已见	.

当他认为自己有责任将所见所闻说出来时。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [æskt] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋgrəli] .

"	Why	don't	you	speak	?	"	asked	Savage	angrily	.
"	为什么	不	你	说话	?	"	问	野蛮的	愤怒地	.

“你为什么不说话？”萨维奇愤怒地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

"	Don't	you	hear	me	?
"	不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

Promise	**that**	**you**	**will**	**name**	**this**	**to**	**no**	**one**	**.**
承诺	那	你	将要	姓名	这	到	不	一	.

你保证不会把这件事告诉任何人。

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Come	**,**	**I**	**am**	**not**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
来	,	我	是	不是	到	是	琐碎	和	,	我	能	告诉	你	.

来吧，我可不是好惹的，我可以告诉你。

['prɑːmɪs] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Promise	**to**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**	**"**
承诺	到	抓住	你的	舌头	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	"

答应我闭嘴，否则后果会更糟。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['ruːbin] ['breɪvli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**I**	**will**	**not**	**promise**	**,**	**"**	**said**	**Reuben**	**bravely**	**,**	**though**	**his**	**voice**	**shook**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	我	将要	不是	承诺	,	"	说	鲁本	勇敢地	,	尽管	他的	嗓音	摇晃	作为	他	辐	.

“我不会承诺，”鲁本勇敢地说，尽管他说话时声音颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] ['sæmjuəl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

"	**I**	**am**	**bound**	**to**	**tell**	**Samuel**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**.**
"	我	是	边界	到	告诉	塞缪尔	什么	我	有	已见	.

“我必须把我所看到的告诉塞缪尔。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ʃʊrli] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] . "

If	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**you**	**need**	**not**	**surely**	**mind**	**his**	**knowing**	**.**	**"**
如果	它	是	全部	正确的	,	作为	你	说	,	你	需要	不是	一定	头脑	他的	会心	.	"

如果真像你说的那么没问题，你当然不必介意他知道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] .

"	**You**	**are**	**to**	**tell**	**no**	**one**	**.**
"	你	是	到	告诉	不	一	.

你不准告诉任何人。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['ruːbin] [rɔi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

I	**warn**	**you**	**,**	**Reuben**	**Roy**	**,**	**that**	**I**	**am**	**in**	**deadly**	**earnest**	**.**
我	警告	你	,	鲁本	罗伊	,	那	我	是	在	致命	认真	.

鲁本·罗伊，我警告你，我是认真的。

[briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Breathe	**a**	**word**	**of**	**this**	**to**	**any**	**one**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
呼吸	一个	单词	的	这	到	任何	一	,	和	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

你要是把这件事告诉任何人，后果不堪设想。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

Now	**,**	**will**	**you**	**promise**	**?**
现在	,	将要	你	承诺	?

现在，你愿意答应我吗?

" ['ruːbin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Reuben**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	鲁本	摇晃	他的	头	.

鲁本摇了摇头。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,

And	**,**	**remembering**	**how**	**he**	**had**	**withstood**	**him**	**on**	**a**	**previous**	**occasion**	**,**
和	,	记住	如何	他	有	经受住了考验	他	在	一个	以前的	场合	,

而且，他还记得自己之前是如何抵挡住他的，

['sævɪdʒ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]
Savage **became** **possessed** **by** **an** **impotent** **rage** **that** **drove** **him** **almost** **beside** **himself**
野蛮的 成为 拥有 经过 一个 阳痿 愤怒 那 驾驶 他 几乎 旁 他自己
.
:
.

萨维奇被一种无能为力的愤怒所支配，这种愤怒几乎让他失去理智。

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['ru:bin] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n]
He **rushed** **at** **Reuben** **with** **clenched** **fist** **,** **but** **the** **young** **fellow** **,** **springing** **on**
他 匆忙 在 鲁本 和 紧握 拳头 , 但 这 年轻的 同伴 , 弹簧 在
[wʌn] [saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

他挥舞着拳头冲向鲁本，但那年轻人侧身跃起，

[i'veidid] [ðə; ði] [bloʊ] .
evaded **the** **blow** **.**
躲避 这 吹 .

躲过了攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
At **the** **same** **instant** **,** **however** **,** **the** **other** **man** **stepped** **forward** **,**
在 这 相同的 立即的 , 然而 , 这 其他 男人 步 向前 ,

然而就在同一时刻，另一个人走了上来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [trɪpt] ['ru:bin] [ʌp] ,
and **by** **a** **cunning** **movement** **of** **his** **foot** **,** **tripped** **Reuben** **up** **,**
和 经过 一个 狡猾 移动 的 他的 脚 , 绊倒了 鲁本 向上 ,

他巧妙地用脚绊倒了鲁本，

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
causing **him** **to** **fall** **heavily** **to** **the** **ground** **.**
导致 他 到 落下 重度 到 这 地面 .

结果导致他重重地摔倒在地。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
As **he** **fell** **,**
作为 他 跌倒 ,

他倒下时，

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ]
his **head** **struck** **against** **an** **angle** **of** **the** **wall** **with** **such** **force** **that** **the** **blow**
他的 头 击 反对 一个 角度 的 这 墙 和 这样的 力量 那 这 吹
[stʌnd] [hɪm; ɪm] .
stunned **him** **.**
目瞪口呆 他 .

他的头部猛地撞到墙角，这一击让他晕了过去。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] , [ʌp'tɜ:rnd]
He **lay** **there** **motionless** **till** **the** **full** **light** **of** **day** **shone** **upon** **his** **white** **,** **upturned**
他 躺 那里 静止不动 直到 这 满的 光 的 天 闪耀 之上 他的 白色的 , 翻转
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他一动不动地躺在那里，直到黎明的阳光照耀在他苍白的、仰起的脸上。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['ruːbənz] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .
REUBEN'S STORY IS DISCREDITED .
鲁本的 故事 是 声名狼藉 .

鲁本的故事不可信。

[wen] ['ruːbin] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
WHEN Reuben came to himself ,
什么时候 鲁本 来了 到 他自己 ,

当鲁本回过神来时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
he did not at first realize that he was not waking as usual in his bed .
他 做过 不是 在 第一的 意识到 那 他 曾是 不是 醒来 作为 通常 在 他的 床 .

他起初并没有意识到自己醒来时发现自己并不像往常一样躺在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['sɔːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] .
He was very cold ; his head ached sorely , and he felt bruised all over .
他 曾是 非常 寒冷的 ; 他的 头 疼痛 非常 , 和 他 毛毡 瘀伤 全部 超过 .

他感觉很冷；头痛欲裂；浑身都像是被打肿了一样。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ,
Then he became aware that the surface on which he lay was very hard ,
然后 他 成为 意识到的 那 这 表面 在 哪个 他 躺 曾是 非常 难的 ,

然后他意识到自己躺着的表面非常坚硬。

[ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
then that a chill wind was blowing over him .
然后 那 一个 寒意 风 曾是 吹 超过 他 .

然后他感觉一阵寒风吹向他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt]
With that he raised himself on his elbow , not without difficulty , for he felt
和 那 他 提高 他自己 在 他的 弯头 , 不是 没有 困难 , 为了 他 毛毡
['streɪndʒli] [stɪf] ,
strangely stiff ,
奇怪的 僵硬的 ,

于是他用手肘撑起身子，但并不轻松，因为他感觉身体异常僵硬。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he was in the yard , and the factory buildings were all about him .
他 曾是 在 这 院子 , 和 这 工厂 建筑物 是 全部 关于 他 .

他当时在院子里，周围全是工厂建筑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ruːbin] [felt] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
For a few moments Reuben felt utterly bewildered .
为了 一个 很少 时刻 鲁本 毛毡 完全地 困惑 .

鲁本一时之间感到十分困惑。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But gradually the events of the early morning came back to him .
但 逐步地 这 活动 的 这 早期的 早晨 来了 后退 到 他 .

但渐渐地，清晨发生的事情又浮现在他的脑海中。

['oʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Only	the	fact	of	his	being	stretched	there	in	the	yard	made	him	sure	that	it
仅有的	这	事实	的	他的	存在	拉伸	那里	在	这	院子	制成	他	当然	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

was	not	all	a	bad	dream	.
曾是	不是	全部	一个	坏的	梦	.

只有他躺在院子里的那一刻，才让他确信这一切并非一场噩梦。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

For	everything	about	him	looked	as	usual	.
为了	一切	关于	他	看起来	作为	通常	.

他的一切都和往常一样。

[ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	cart	and	the	men	had	disappeared	,	nor	was	there	any	sign	of	their
这	大车	和	这	男人	有	消失	,	也不	曾是	那里	任何	符号	的	他们的

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .

having	been	there	.
拥有	到过	那里	.

马车和那些人都消失了，也没有任何他们来过的痕迹。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	raised	himself	from	the	ground	with	difficulty	.
他	提高	他自己	从	这	地面	和	困难	.

他费力地从地上站了起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	movement	made	him	feel	ill	,	and	everything	seemed	to	swim	before	his
这	移动	制成	他	感觉	患病的	,	和	一切	似乎	到	游泳	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这个动作让他感到恶心，眼前的一切都仿佛在旋转。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

But	presently	he	began	to	feel	better	,
但	目前	他	开始	到	感觉	更好的	,

但随后他感觉好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] .

and	was	able	to	make	his	way	back	to	the	gatehouse	.
和	曾是	有能力的	到	制作	他的	方式	后退	到	这	门房	.

他最终得以返回门楼。

[oʊld]['sæmjuəl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bizɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] ,

Old	Samuel	was	already	down	,	and	was	busying	himself	about	the	breakfast	,
老的	塞缪尔	曾是	已经	向下	,	和	曾是	忙碌	他自己	关于	这	早餐	,

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['ruːbin] ,

wondering	the	while	that	Reuben	,
好奇	这	尽管	那	鲁本	,

老塞缪尔已经下楼了，正忙着准备早餐，心里想着鲁本，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] , [stɪl] ['liŋgə] [ˌʌp'sterz] .

who	generally	undertook	the	preparation	of	this	meal	,	still	lingered	upstairs	.
WHO	一般来说	承担	这	准备	的	这	一顿饭	,	仍然	徘徊不去	楼上	.

负责准备这顿饭的人仍然留在楼上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz]

He	had	just	discovered	to	his	astonishment	that	the	house	door	was
他	有	只是	发现	到	他的	惊讶	那	这	房子	门	曾是

[ʌn'boʊltɪd] ,

unbolted	,
已拆卸	,

他惊讶地发现，房门竟然没闩上。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	the	appearance	of	Reuben	,	pale	and	dishevelled	,	coming	in	from	the
什么时候	这	外貌	的	鲁本	,	苍白	和	蓬头垢面	,	未来	在	从	这

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] .

outside	,	astonished	him	still	further	.
外部	,	惊讶	他	仍然	更远	.

当鲁本面色苍白、衣衫褴褛地从外面进来时，他更加惊讶了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['ruːbin] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['skersli] ['kredəb(ə)l]

But	the	story	Reuben	had	to	tell	,	seemed	to	the	old	man	scarcely	credible
但	这	故事	鲁本	有	到	告诉	,	似乎	到	这	老的	男人	几乎	可信的

.

:
.

但鲁本要讲述的故事，在老人看来几乎难以置信。

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

Mr	.	Savage	in	the	yard	before	five	o'clock	in	the	morning	,	with	a	horse
先生	.	野蛮的	在	这	院子	前	五	点钟	在	这	早晨	,	和	一个	马

[ænd; ənd][kɑːrt] ,

and	cart	,
和	大车	,

萨维奇先生清晨五点前就赶着马车出现在院子里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ə'weɪ] !

and	a	strange	man	engaged	in	carrying	goods	away	!
和	一个	奇怪的	男人	已订婚的	在	携带	商品	离开	!

还有一个陌生男子正在搬运货物!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] , [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

"	You	did	not	dream	it	all	,	did	you	,	lad	?	"	he	asked	,	not	unkindly	,
"	你	做过	不是	梦	它	全部	,	做过	你	,	小伙子	?	"	他	问	,	不是	不友善的	,

“你不会这一切都是梦吧，孩子？”他语气并不刻薄地问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ruːbənz] [hɑːt] ['fɔːrhed] .

laying	his	hand	on	Reuben's	hot	forehead	.
躺下	他的	手	在	鲁本的	热的	前额	.

他将手放在鲁本滚烫的额头上。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['fiːvərɪʃ] .

"	You	don't	look	at	all	well	,	and	you	feel	feverish	.
"	你	不	看	在	全部	出色地	,	和	你	感觉	发烧	.

“你看上去气色很差，而且感觉发烧了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

Are	you	quite	sure	,	now	,	that	you	did	not	dream	it	all	?	"
是	你	相当	当然	,	现在	,	那	你	做过	不是	梦	它	全部	?	"

你现在真的确定这一切不是你在做梦吗?

" [driːm] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Dream** **it** **!**
" 梦 它 !

“梦想成真！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ruːbin] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [hɪz; ɪz]
" **exclaimed** **Reuben** **,** **feeling** **indignant** **that** **,** **after** **all** **he** **had** **gone** **through** **,** **his**
" 惊呼 鲁本 , 感觉 愤怒 那 , 后 全部 他 有 已消失 通过 , 他的
['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] .
story **should** **be** **thus** **received** **.**
故事 应该 是 因此 已收到 .

鲁本愤愤不平地喊道，他经历了这么多，却没想到自己的故事竟然会得到这样的评价。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [driːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **How** **could** **I** **dream** **such** **a** **thing** **?**
" 如何 可以 我 梦 这样的 一个 事物 ?

我怎么会想到这种事呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [næt] ['sævɪdʒ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **think** **I** **do** **not** **know** **Nat** **Savage** **when** **I** **see** **him** **?**
做 你 思考 我 做 不是 知道 纳特 野蛮的 什么时候 我 看 他 ?

你以为我认不出纳特·萨维奇吗?

[æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [læst] [naɪt] .
Ask **him** **yourself** **,** **if** **he** **was** **not** **in** **the** **yard** **last** **night** **.**
问 他 你自己 , 如果 他 曾是 不是 在 这 院子 最后的 夜晚 .

你自己去问问他，他昨晚是不是在院子里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [aɪ] [meɪ] [wel] [duː] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [aɪ][hæd; həd] .
And **as** **for** **my** **looking** **ill** **,** **I** **may** **well** **do** **that** **after** **the** **fall** **I** **had** **.**
和 作为 为了 我的 寻找 患病的 , 我 可能 出色地 做 那 后 这 落下 我 有 .

至于我看起来很不舒服，可能是因为我摔了一跤。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɔːrhed] ; [ɪts] ['bliːdɪŋ] [stɪl] . "
Look **at** **my** **forehead** **;** **it's** **bleeding** **still** **.** **"**
看 在 我的 前额 ; 它是 出血 仍然 . "

你看我的额头，还在流血。

" [jes] , [jes] , [pʊr] [læd] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [geɪt]
" **Yes** **,** **yes** **,** **poor** **lad** **,** **you've** **had** **a** **fall** **,** **that's** **plain** **enough** **,** **"** **said** **the** **old** **gate**
" 是的 , 是的 , 贫穷的 小伙子 , 你已经 有 一个 落下 , 那就是 清楚的 足够的 , " 说 这 老的 门
- ['kiːpər] ['fiːlɪŋli] .
- **keeper** **feelingly** **.**
- 守门员 有感情地 .

“是啊，是啊，可怜的孩子，你摔了一跤，这很明显，”老门卫感慨地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ['weðər] [ʃiːz] [noʊn] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp]
" **Have** **you** **ever** **heard** **your** **mother** **say** **whether** **she's** **known** **you** **walk** **in** **your** **sleep**
" 有 你 曾经 听到 你的 母亲 说 无论 她是 已知 你 走 在 你的 睡觉
? "
? **"**
? "

你有没有听你母亲说过，她是否知道你会梦游?

" [aɪ] ['nevər] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [sed] ['ruːbin] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I** **never** **walk** **in** **my** **sleep** **,** **"** **said** **Reuben** **impatiently** **.**
" 我 绝不 走 在 我的 睡觉 , " 说 鲁本 不耐烦地 .

“我从不在梦游，”鲁本不耐烦地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	I	tell	you	that	as	soon	as	I	saw	the	light	and	guessed	that	there	were
"	我	告诉	你	那	作为	很快	作为	我	锯	这	光	和	猜对了	那	那里	是

['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

persons	in	the	yard	,
人	在	这	院子	,

“我告诉你，我一看到灯光，就知道院子里有人，

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . "

I	hurried	on	some	clothes	and	went	out	.	"
我	慌忙	在	一些	衣服	和	去	出去	.	"

我匆匆穿了些衣服就出门了。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['sæmjuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['nɛtəld] ['ruːbin] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	said	Samuel	,	with	a	smile	which	nettled	Reuben	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	说	塞缪尔	,	和	一个	微笑	哪个	荨麻	鲁本	.

“是是是，我知道，”塞缪尔笑着说，这笑容让鲁本很不高兴。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]

"	But	it	passes	my	comprehension	how	any	one	could	have	got	into	the	yard
"	但	它	通过	我的	理解	如何	任何	一	可以	有	得到	进入	这	院子

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	my	hearing	them	.
没有	我的	听力	他们	.

“但我无法理解，怎么会有人在我没听到的情况下进入院子里。”

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

But	go	and	lie	down	,	lad	,	if	you	can't	eat	any	breakfast	.
但	去	和	说谎	向下	,	小伙子	,	如果	你	不能	吃	任何	早餐	.

孩子，如果你吃不下早餐，就去躺下休息吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

A	little	sleep	will	do	you	good	.
一个	小的	睡觉	将要	做	你	好的	.

睡一会儿对你有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [jet] ,

I	shall	not	open	the	gates	for	half	an	hour	yet	,
我	将	不是	打开	这	大门	为了	一半	一个	小时	然而	,

我还要半个小时才会打开大门。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðen] , [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	if	you	don't	feel	well	enough	to	get	up	then	,	lie	still	a	little	longer	.
和	如果	你	不	感觉	出色地	足够的	到	得到	向上	然后	,	说谎	仍然	一个	小的	更长	.

如果你感觉身体不舒服无法起床，那就再躺一会儿。

[aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I'll	tell	Mr	.	Akenside	how	it	is	.	"
患病的	告诉	先生	.	阿肯赛德	如何	它	是	.	"

我会把情况告诉阿肯赛德先生。

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz]

"	Oh	,	I	mean	to	tell	Mr	.	Akenside	everything	myself	,	as	soon	as	he	comes
"	哦	,	我	意思是	到	告诉	先生	.	阿肯赛德	一切	我	,	作为	很快	作为	他	来

, " [rɪ'tɜːrnd] ['ruːbin] .

,	"	returned	Reuben	.
,	"	返回	鲁本	.

“哦，我打算等艾肯赛德先生来了之后，亲自把一切都告诉他，”鲁本回答道。

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Very	well	,	very	well	,	"	replied	the	old	man	,
"	非常	出色地	,	非常	出色地	,	"	回复	这	老的	男人	,

“很好，很好，”老人回答道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] ['hjuːmər] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ;
in the tone of one who would humour a whimsical patient ;
在 这 语气 的 一 WHO 会 幽默 一个 异想天开 病人 ;

用一种会哄着古怪病人的语气;

" [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [waɪlst] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" but go and get a little rest whilst you can .
" 但 去 和 得到 一个 小的 休息 而 你 能 .

“但趁现在还能休息，就去好好休息一下吧。”

" [ænd; ənd] ['ruːbin] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['terəbli] ,
" And Reuben was glad to take his advice , for his head ached terribly ,
" 和 鲁本 曾是 高兴的 到 拿 他的 建议 , 为了 他的 头 疼痛 可怕 ,

“鲁本很高兴听从了他的建议，因为他的头疼得厉害。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and he felt good for nothing .
和 他 毛毡 好的 为了 没有什么 .

他感觉自己白高兴了一场。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [er] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
He had not lain long on his bed ere he fell fast asleep .
他 有 不是 莱恩 长的 在 他的 床 埃雷 他 跌倒 快速地 睡着了 .

他躺在床上没多久就睡着了。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
Finding him sleeping soundly when he came to look at him a little later ,
寻找 他 睡眠 稳固地 什么时候 他 来了 到 看 在 他 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，他去看他时，发现他睡得很香。

[oʊld]['sæmjuəl][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] ,
old Samuel let him sleep on ,
老的 塞缪尔 让 他 睡觉 在 ,

老塞缪尔让他继续睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] ['ruːbin] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raʊzd] .
for he felt sure Reuben would not be fit for work if he were roused .
为了 他 毛毡 当然 鲁本 会 不是 是 合身 为了 工作 如果 他 是 唤醒 .

因为他确信，如果鲁本被叫醒，他就无法工作了。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl]
As the gate - keeper stood at his post taking the names of the workpeople
作为 这 门 - 守门员 站立 在 他的 邮政 采取 这 姓名 的 这 工人
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrks] ,
as they passed into the works ,
作为 他们 通过了 进入 这 作品 ,

守门人站在岗哨，登记进入厂区的工人的姓名。

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [keɪm] [ɪn] .
Mr . Savage came in .
先生 . 野蛮的 来了 在 .

萨维奇先生进来了。

['sæmjuəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Samuel looked at him curiously .
塞缪尔 看起来 在 他 奇怪的是 .

塞缪尔好奇地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][stɜːrn] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
But the foreman wore his usual stern , inflexible look , which revealed nothing .
但 这 领班 穿着 他的 通常 船尾 , 不灵活的 看 , 哪个 揭晓 没有什么 .

但工头依旧摆出一副严肃、不苟言笑的表情，什么也没透露出来。

" ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] , " [sed] ['sæmjuəl] .
" Mr . Savage , " said Samuel .
" 先生 . 野蛮的 , " 说 塞缪尔 .

“萨维奇先生，”塞缪尔说道。

['sævɪdʒ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Savage turned sharply at the sound of his name .
野蛮的 转向 尖锐地 在 这 声音 的 他的 姓名 .

听到自己的名字，萨维奇猛地转过身。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɜːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] — " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , " he said — he was always curt of speech — " what is it ? "
" 出色地 , " 他 说 — 他 曾是 总是 简短 的 演讲 — " 什么 是 它 ? "

“嗯，”他说道——他说话一向简短——“是什么事？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" I suppose you wasn't in the yard at five o'clock this morning ? "
" 我 认为 你 不是 在 这 院子 在 五 点钟 这 早晨 ? "

“我猜你今天早上五点钟不在院子里吧？”

" [wʌt] !
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?
In the yard at that hour ?
在 这 院子 在 那 小时 ?

那个时间在院子里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .
I should rather think not .
我 应该 相当 思考 不是 .

我倒觉得未必。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
I have enough of the place by daylight , without wanting to come here in the
我 有 足够的 的 这 地方 经过 日光 , 没有 想要 到 来 这里 在 这
[dɑːrk] . "
dark . "
黑暗的 . "

白天我已经受够了这里，不想晚上再来。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" So I thought , " said the old man , with a grin .
" 所以 我 想法 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我也是这么想的，”老人笑着说。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" Then what do you mean by asking me such a question ? "
" 然后 什么 做 你 意思是 经过 问 我 这样的 一个 问题 ? "

“那你问我这个问题是什么意思？”

" [oʊ] , [its] [ðæt] [læd] ['ruːbin] .
" Oh , it's that lad Reuben .
" 哦 , 它是 那 小伙子 鲁本 .

“哦，是那个叫鲁本的小伙子。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][breɪn] - [sɪk] .

I	believe	he	is	brain	-	sick	.
我	相信	他	是	脑	-	生病的	.

我认为他脑子有问题。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði][jɑːrd] ,

He	came	in	this	morning	with	such	a	story	—	how	he	had	seen	a	light	in	the	yard	,
他	来了	在	这	早晨	和	这样的	一个	故事	—	如何	他	有	已见	一个	光	在	这	院子	,

他今天早上进来的时候讲了这样一个故事——他看到院子里有光，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [gʊdz] .

and	had	gone	out	and	found	you	,	if	you	please	,	with	a	cart	carrying	away	goods	.
和	有	已消失	出去	和	成立	你	,	如果	你	请	,	和	一个	大车	携带	离开	商品	.

出去后，我发现你正赶着一辆装满货物的马车。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

It's	my	belief	that	he	walked	out	in	his	sleep	under	the	influence	of	a	delusion	.
它是	我的	信仰	那	他	步行	出去	在	他的	睡觉	在下面	这	影响	的	一个	错觉	.

我认为他是在梦游状态下，受到幻觉的影响而走出去的。

[ðæt] [pʊr] ['gɝːlz]['æksɪdənt] ['jestərdeɪ] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

That	poor	girl's	accident	yesterday	upset	him	very	much	.
那	贫穷的	女孩们	事故	昨天	沮丧的	他	非常	很多	.

昨天那个可怜女孩的意外让他非常难过。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [hæz; həz] [ˈruːbin] . "

He	has	a	tender	heart	,	has	Reuben	.	"
他	有	一个	投标	心	,	有	鲁本	.	"

鲁本有一颗温柔的心。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['sævɪdʒ] ['grɪmli] .

"	I	hope	that	may	be	the	explanation	,	"	said	Savage	grimly	.
"	我	希望	那	可能	是	这	解释	,	"	说	野蛮的	阴沉地	.

“我希望这就是原因，”萨维奇神情凝重地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	But	I	am	very	much	afraid	that	story	is	a	wicked	invention	,
"	但	我	是	非常	很多	害怕的	那	故事	是	一个	邪恶	发明	,

但我非常担心这个故事是恶意捏造的。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - [diːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .

made	with	the	purpose	of	hiding	his	own	ill	-	deeds	at	the	expense	of	my	character	.
制成	和	这	目的	的	隐藏	他的	自己的	患病的	-	契约	在	这	费用	的	我的	特点	.

他这样做是为了掩盖自己的不法行为，损害我的名誉。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [ɪn] [ðæt] [læd] , [ˈsæmjuəl] . "

If	I	am	not	mistaken	,	you	are	deceived	in	that	lad	,	Samuel	.	"
如果	我	是	不是	错误	,	你	是	受骗	在	那	小伙子	,	塞缪尔	.	"

如果我没弄错的话，你被那个叫塞缪尔的年轻人蒙蔽了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [mɪ'steɪkən] , [ðen] , " [sed] [ˈsæmjuəl] ,

"	I	hope	you	'	are	'	mistaken	,	then	,	"	said	Samuel	,
"	我	希望	你	-	是	-	错误	,	然后	,	"	说	塞缪尔	,

“那我希望你是‘误会’了，”塞缪尔说道。

" [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [felt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['eni] [læd] .
" for I never felt more confidence in any lad .
" 为了 我 绝不 毛毡 更多的 信心 在 任何 小伙子 .

因为我从未对任何一个年轻人如此充满信心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [driːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It seemed to me more like a delirious dream than anything else .
它 似乎 到 我 更多的 喜欢 一个 谵妄 梦 比 任何事物 别的 .

在我看来，这更像是一场迷离的梦境，而不是其他任何事情。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ?
For how could you get into the yard without my hearing you ?
为了 如何 可以 你 得到 进入 这 院子 没有 我的 听力 你 ?

你怎么可能没被我听到就进到院子里去了?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [gʊdz] ! "
And then to charge you of all persons with carrying off the goods ! "
和 然后 到 收费 你 的 全部 人 和 携带 离开 这 商品 ! "

然后指控你们所有人参与了货物的搬运!

" [jes] ; [its] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] , " [sed] ['sævɪdʒ] .
" Yes ; it's a most incredible story , " said Savage .
" 是的 ; 它是 一个 最多 极好的 故事 , " 说 野蛮的 .

“是的，这真是一个不可思议的故事，”萨维奇说道。

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [juː; jʊ] !
" As if any one could pass the gatehouse without rousing you !
" 作为 如果 任何 一 可以 经过 这 门房 没有 振奋人心的 你 !

“仿佛任何人都能通过门楼而不惊动你似的！”

[bʌt; bət] [juːl] [siː] ; [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [truːθ] .
But you'll see ; he will try to pass it off as truth .
但 你会 看 ; 他 将要 尝试 到 经过 它 离开 作为 真相 .

但你会发现，他会试图把这说成是真的。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [ɪn] [bed] .
" In bed .
" 在 床 .

在床上。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
I told him to stay there .
我 讲述 他 到 停留 那里 .

我让他待在那儿。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . "
He does not seem fit for work . "
他 做 不是 似乎 合身 为了 工作 . "

他看起来不适合工作。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

" [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" and Savage hurried away .
" 和 野蛮的 慌忙 离开 .

“然后萨维奇匆匆离开了。”

['æftər] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [pʊr] ['ruːbin] [woʊk] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] .

After	sleeping	for	a	couple	of	hours	,	poor	Reuben	woke	,	feeling	refreshed	.
后	睡眠	为了	一个	夫妻	的	小时	,	贫穷的	鲁本	觉醒	,	感觉	焕然一新	.

睡了几个小时后，可怜的鲁本醒了过来，感觉神清气爽。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .

He	rose	and	dressed	quickly	.
他	玫瑰	和	穿着	迅速地	.

他起身迅速穿好衣服。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	discovery	of	the	morning	weighed	upon	his	mind	,
这	发现	的	这	早晨	称重	之上	他的	头脑	,

清晨的发现一直萦绕在他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] .

and	he	could	not	rest	till	he	had	told	all	to	Mr	.	Akenside	.
和	他	可以	不是	休息	直到	他	有	讲述	全部	到	先生	.	阿肯赛德	.

他不把所有事情都告诉阿肯赛德先生，就无法安心休息。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ten] ,

As	he	went	downstairs	,	he	heard	the	clock	strike	ten	,
作为	他	去	楼下	,	他	听到	这	钟	罢工	十	,

他下楼时，听到钟敲了十下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

and	was	dismayed	to	think	it	was	so	late	.
和	曾是	沮丧	到	思考	它	曾是	所以	晚的	.

想到时间已经这么晚了，不禁感到沮丧。

" [wel] , [læd] , " [sed] ['sæmjuəl] ['tʃɪrfəli] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "

"	Well	,	lad	,	"	said	Samuel	cheerfully	,	"	do	you	feel	all	right	now	?	"
"	出色地	,	小伙子	,	"	说	塞缪尔	愉快地	,	"	做	你	感觉	全部	正确的	现在	?	"

“好了，孩子，”塞缪尔兴高采烈地说，“你现在感觉好些了吗？”

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ruːbin] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ,

"	Yes	,	all	right	,	thank	you	,	"	said	Reuben	,	and	hurried	out	,
"	是的	,	全部	正确的	,	感谢	你	,	"	说	鲁本	,	和	慌忙	出去	,

“好的，谢谢。”鲁本说完，便匆匆走了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .

as	if	on	his	way	to	work	.
作为	如果	在	他的	方式	到	工作	.

仿佛正要去上班一样。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , ['ruːbin] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [næt]

As	he	passed	one	of	the	workshops	,	Reuben	was	surprised	to	see	Nat
作为	他	通过了	一	的	这	研讨会	,	鲁本	曾是	惊讶	到	看	纳特

['sævɪdʒ] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Savage	standing	within	,
野蛮的	常设	之内	,

当鲁本路过其中一个工作室时，他惊讶地发现纳特·萨维奇正站在里面。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɑːrp] ['mænər] .

giving	orders	in	his	usual	sharp	manner	.
给予	订单	在	他的	通常	锋利的	方式	.

他以一贯干脆利落的语气下达命令。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət] ['ruːbin] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

He	cast	a	suspicious	glance	at	Reuben	,	but	made	no	attempt	to	stay	him	.
他	投掷	一个	可疑的	瞥一眼	在	鲁本	,	但	制成	不	试图	到	停留	他	.

他狐疑地看了鲁本一眼，但并没有试图阻止他。

[ˈruːbin] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [tuː; tə][faɪnd]

Reuben	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**he**	**hoped**	**at**	**this**	**hour**	**to**	**find**
鲁本	制成	他的	方式	到	这	办公室	,	在哪里	他	希望	在	这	小时	到	寻找

[ˈmɪstər] . [ˈeɪkənˌsaɪd] ;

Mr	**.**	**Akenside**	**;**
先生	.	阿肯赛德	;

鲁本前往办公室，希望在这个时间能在那里找到阿肯赛德先生；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

nor	**was**	**he**	**disappointed**	**.**
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

Mr	**.**	**Akenside's**	**voice**	**it**	**was**	**that**	**bade**	**him**	**enter**	**in**	**response**	**to**	**his**	**knock**	**.**
先生	.	-	嗓音	它	曾是	那	巴德	他	进入	在	回复	到	他的	敲	.

是阿肯赛德先生的声音回应了他的敲门声，示意他进去。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ˈruːbin] [rɔi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeɪkənˌsaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**Reuben**	**Roy**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Akenside**	**.**
"	哦	,	它是	你	,	鲁本	罗伊	,	是	它	?	"	说	先生	.	阿肯赛德	.

“哦，是你啊，鲁本·罗伊，是吗？”阿肯赛德先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] .

His	**voice**	**was**	**cold**	**and**	**stern**	**.**
他的	嗓音	曾是	寒冷的	和	船尾	.

他的声音冰冷而严厉。

[bʌt; bət] [ˈruːbin] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**Reuben**	**did**	**not**	**observe**	**it**	**.**
但	鲁本	做过	不是	观察	它	.

但鲁本并没有注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

He	**was**	**too**	**full**	**of**	**the**	**disclosure**	**he**	**had**	**to**	**make**	**.**
他	曾是	也	满的	的	这	披露	他	有	到	制作	.

他满脑子都是他必须透露的信息。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ˈtremjələsli] ,

He	**began**	**his**	**story**	**tremulously**	**,**
他	开始	他的	故事	颤抖地	,

他颤抖着开始了讲述，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈeɪkənˌsaɪd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**had**	**not**	**got**	**to**	**the**	**end**	**when**	**Mr**	**.**	**Akenside**	**checked**	**him**	**.**
但	他	有	不是	得到	到	这	结尾	什么时候	先生	.	阿肯赛德	已检查	他	.

但他还没走到终点，就被艾肯赛德先生拦住了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈruːbin] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**Reuben**	**Roy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sternly**	**.**
"	那	将要	做	,	鲁本	罗伊	,	"	他	说	严厉地	.

“这样就行了，鲁本·罗伊，”他严厉地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][baɪ]

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**ingenious**	**fabrication**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**you**	**cannot**	**deceive**	**me**	**by**
"	它	是	一个	非常	巧妙	制造	,	不	怀疑	,	但	你	不能	欺骗	我	经过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“这无疑是一个非常巧妙的谎言，但你骗不了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌvəri]

I	am	sorry	to	say	that	Mr	.	Savage	has	just	told	me	of	the	discovery
我	是	对不起	到	说	那	先生	.	野蛮的	有	只是	讲述	我	的	这	发现

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]

he	has	made	that	some	one	has	managed	to	gain	an	entrance	into	the
他	有	制成	那	一些	一	有	管理	到	获得	一个	入口	进入	这

['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [gʊdz] ,

storehouse	and	carry	off	some	of	the	goods	,
库	和	携带	离开	一些	的	这	商品	,

很遗憾地告诉大家，萨维奇先生刚刚告诉我，他发现有人设法进入了仓库，并搬走了一些货物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ] [θiːf] .

and	that	he	suspects	you	of	being	the	thief	.
和	那	他	嫌疑人	你	的	存在	这	贼	.

他怀疑你是小偷。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	For	a	few	moments	Reuben	was	too	astounded	to	speak	.
"	为了	一个	很少	时刻	鲁本	曾是	也	震惊	到	说话	.

“鲁本一时语塞，震惊得说不出话来。”

" - [ˌem 'iː] ! -

"	'	Me	!	'
"	-	我	!	-

“'我！ '

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .

"	he	exclaimed	at	last	.
"	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

" ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] !

"	Mr	.	Savage	dared	to	say	he	suspected	me	!
"	先生	.	野蛮的	敢于	到	说	他	怀疑	我	!

“萨维奇先生竟然敢说他怀疑我！”

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [læst] [naɪt] , [rɪ'muːvɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['werhaʊs] . "

Why	,	I	saw	him	myself	,	last	night	,	removing	things	from	the	warehouse	.	"
为什么	,	我	锯	他	我	,	最后的	夜晚	,	移除	事物	从	这	仓库	.	"

“我昨晚亲眼看到他从仓库里搬东西了。”

" [noʊ] [mɔːr] [laɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ruːbin] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ['sædli] ;

"	No	more	lies	,	if	you	please	,	Reuben	,	"	said	Mr	.	Akenside	sadly	;
"	不	更多的	谎言	,	如果	你	请	,	鲁本	,	"	说	先生	.	阿肯赛德	令人遗憾的是	;

“鲁本，请不要再说谎了，”阿肯赛德先生悲伤地说；

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd] ['rædər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'θænjəl]

"	you	cannot	suppose	that	I	should	believe	your	word	rather	than	that	of	Nathaniel
"	你	不能	认为	那	我	应该	相信	你的	单词	相当	比	那	的	纳撒尼尔

['sævɪdʒ] ,

Savage	,
野蛮的	,

“你不能以为我会相信你的话而不是纳撒尼尔·萨维奇的话，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] . "

who	has	been	my	faithful	servant	for	more	than	twenty	years	.	"
WHO	有	到过	我的	忠实	仆人	为了	更多的	比	二十	年	.	"

他二十多年来一直是我的忠实仆人。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] ['veri] [truːθ] , " [sed] ['ruːbin] ['despərətli] ;

"	But	,	sir	,	I	am	telling	you	the	very	truth	,	"	said	Reuben	desperately	;
"	但	,	先生	,	我	是	讲述	你	这	非常	真相	,	"	说	鲁本	绝望地	;

“但是，先生，我说的都是实话，”鲁本绝望地说；

" [gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][laɪ] . "

"	God	knows	it	is	no	lie	.	"
"	上帝	知道	它	是	不	说谎	.	"

“上帝知道这不是谎言。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] .

"	There	,	there	,	that	will	do	,	"	said	Mr	.	Akenside	.
"	那里	,	那里	,	那	将要	做	,	"	说	先生	.	阿肯赛德	.

“好了好了，这样就可以了，”阿肯赛德先生说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈruːbin] ,

"	If	it	be	indeed	the	truth	,	Reuben	,
"	如果	它	是	的确	这	真相	,	鲁本	,

“如果这确实是真的，鲁本，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪthaʊs] . "

you	will	not	mind	our	searching	your	room	at	the	gatehouse	.	"
你	将要	不是	头脑	我们的	搜索	你的	房间	在	这	门房	.	"

“你不会介意我们在门房搜查你的房间吧？”

" [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈruːbin] ['iːgərli] .

"	Search	it	,	by	all	means	,	if	you	wish	,	sir	,	"	said	Reuben	eagerly	.
"	搜索	它	,	经过	全部	方法	,	如果	你	希望	,	先生	,	"	说	鲁本	急切地	.

“先生，如果您愿意，尽管去搜查吧。”鲁本急切地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	will	not	find	anything	there	that	does	not	belong	to	me	.	"
"	你	将要	不是	寻找	任何事物	那里	那	做	不是	属于	到	我	.	"

“你在那里找不到任何不属于我的东西。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Very	well	;	I	shall	be	glad	to	satisfy	myself	that	it	is	so	,	"	said	Mr	.
"	非常	出色地	;	我	将	是	高兴的	到	满足	我	那	它	是	所以	,	"	说	先生	.

['eɪkənˌsaɪd] .

Akenside	.
阿肯赛德	.

“很好；我很乐意亲自验证一下情况是否如此，”艾肯赛德先生说道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , [ˈruːbin] .

"	So	we	will	go	to	your	room	at	once	,	Reuben	.
"	所以	我们	将要	去	到	你的	房间	在	一次	,	鲁本	.

“那么我们现在就去你的房间，鲁本。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə]

"	As	they	passed	out	of	the	office	,	Mr	.	Akenside	called	one	of	the	men	to
"	作为	他们	通过了	出去	的	这	办公室	,	先生	.	阿肯赛德	称为	一	的	这	男人	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

“当他们走出办公室时，阿肯赛德先生叫其中一人陪他一起走。”

[ˈruːbin] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [led][ðə; ði] [weɪ] ,

Reuben	,	his	face	flushed	with	indignation	,	led	the	way	,
鲁本	,	他的	脸	酡	和	愤慨	,	引领	这	方式	,

鲁本满脸愤慨，走在前面。

['iːgər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] .

eager	to	clear	himself	of	the	imputation	of	dishonesty	.
渴望的	到	清除	他自己	的	这	估算	的	不诚实	.

急于洗清自己不诚实的指控。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] ['ruːbənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

When	**they**	**entered**	**Reuben's**	**bedroom**	**,**	**Mr**	**.**	**Akenside**	**bade**	**the**	**man**	**search**	**it**
什么时候	他们	进入	鲁本的	卧室	,	先生	.	阿肯赛德	巴德	这	男人	搜索	它

['θɜːrəli] .

thoroughly .

彻底 .

他们进入鲁本的卧室后，阿肯赛德先生命令那人彻底搜查一番。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

The	**room**	**was**	**so**	**small**	**that**	**the**	**search**	**did**	**not**	**take**	**long**	**.**
这	房间	曾是	所以	小的	那	这	搜索	做过	不是	拿	长的	.

房间很小，所以搜查并没有花很长时间。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæmpər] .

Beneath	**the**	**bed**	**was**	**a**	**hamper**	**.**
下面	这	床	曾是	一个	阻碍	.

床底下放着一个脏衣篮。

['ruːbin] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [fʊl] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] .

Reuben	**had**	**received**	**it**	**from**	**home**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**full**	**of**	**rosy**	**apples**	**.**
鲁本	有	已收到	它	从	家	在	这	秋天	,	满的	的	红润	苹果	.

鲁本秋天从家里收到了这个，里面装满了红彤彤的苹果。

[wen] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz] ['empti] .

When	**he**	**last**	**saw**	**it**	**,**	**the**	**hamper**	**was**	**empty**	**.**
什么时候	他	最后的	锯	它	,	这	阻碍	曾是	空的	.

他最后一次看到它时，篮子是空的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['mænz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

But	**now**	**,**	**as**	**the**	**man's**	**eye**	**fell**	**on**	**it**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**out**	**,**
但	现在	,	作为	这	男人的	眼睛	跌倒	在	它	和	他	尝试	到	画	它	出去	,

但现在，当那人的目光落在它上面，并试图把它画出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**found**	**it**	**so**	**heavy**	**,**	**that**	**he**	**had**	**difficulty**	**in**	**moving**	**it**	**.**
他	成立	它	所以	重的	,	那	他	有	困难	在	移动	它	.

他觉得它太重了，搬动起来很困难。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['kloʊsli] [pækt] [ɪn] [strɔː] ,

He	**opened**	**the**	**hamper**	**,**	**and**	**within**	**,**	**closely**	**packed**	**in**	**straw**	**,**
他	打开	这	阻碍	,	和	之内	,	密切	包装	在	稻草	,

他打开篮子，里面用稻草紧紧地包裹着：

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] [gʊdz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['mɪstər] . - [wɜːrks] .

were	**several**	**of**	**the**	**small**	**metal**	**goods**	**manufactured**	**in**	**Mr**	**.**	**Akenside's**	**works**	**.**
是	一些	的	这	小的	金属	商品	制造	在	先生	.	-	作品	.

这些都是艾肯赛德先生工厂生产的小型金属制品。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ruːbin] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ['stɜːrnli] .

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**,**	**Reuben**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Akenside**	**sternly**	**.**
"	什么	是	这	意义	的	这	,	鲁本	?	"	问	先生	.	阿肯赛德	严厉地	.

“鲁本，这是什么意思？”阿肯赛德先生严厉地问道。

['ruːbin] [ʃræŋk] [bæk] ['terəfaɪd] , [dɪs'meɪd] , [tuː] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [spiːk] .

Reuben	**shrank**	**back**	**terrified**	**,**	**dismayed**	**,**	**too**	**overwhelmed**	**to**	**speak**	**.**
鲁本	缩小	后退	恐惧	,	沮丧	,	也	不堪重负	到	说话	.

鲁本吓得缩了回去，惊恐万分，不知所措，说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[haʊ] [keɪm] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hæmpər] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][bed] ?

How	came	those	things	there	,	in	his	hamper	,	beneath	his	bed	?
如何	来了	那些	事物	那里	,	在	他的	阻碍	,	下面	他的	床	?

那些东西怎么会出现在他的床底下的脏衣篮里?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] ,

He	tried	to	speak	,	but	the	words	came	broken	by	sobs	,
他	尝试	到	说话	,	但	这	字	来了	破碎的	经过	啜泣	,

他想说话，但话语被抽泣声断断续续地说了出来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [maɪt] [wel] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gɪlt] , [æz; əz][hiː; hi]

and	Mr	.	Akenside	might	well	mistake	his	agitation	for	guilt	,	as	he
和	先生	.	阿肯赛德	可能	出色地	错误	他的	搅动	为了	有罪	,	作为	他

[ɪk'skleɪmd] , " [ɪn'diːd] , [sɜːr] ,

exclaimed	,	"	Indeed	,	sir	,
惊呼	,	"	的确	,	先生	,

阿肯赛德先生很可能会把他的激动误认为是内疚，因为他喊道："的确，先生，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "

I	know	nothing	about	it	;	I	did	not	put	them	there	.	"
我	知道	没有什么	关于	它	;	我	做过	不是	放	他们	那里	.	"

我对此一无所知；我没把它们放在那里。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ; " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	That	will	not	do	,	"	said	Mr	.	Akenside	;	"	you	cannot	expect	me	to	believe	that	.
"	那	将要	不是	做	,	"	说	先生	.	阿肯赛德	;	"	你	不能	预计	我	到	相信	那	.

"那可不行，"阿肯赛德先生说，"你不能指望我相信那件事。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] ['ruːbin] [rɔi] .

"	Certainly	things	looked	very	bad	for	Reuben	Roy	.
"	当然	事物	看起来	非常	坏的	为了	鲁本	罗伊	.

"鲁本·罗伊的处境看起来确实非常糟糕。"

['iːv(ə)n][oʊld]['sæmjuəl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Even	old	Samuel	,	when	he	saw	the	things	that	had	been	found	in	his	room	,
甚至	老的	塞缪尔	,	什么时候	他	锯	这	事物	那	有	到过	成立	在	他的	房间	,

就连老塞缪尔，当他看到在他房间里发现的东西时，也感到震惊。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] .

was	convinced	of	his	dishonesty	.
曾是	确信	的	他的	不诚实	.

确信他不诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

And	to	furnish	another	link	in	the	evidence	against	him	,
和	到	提供	其他	关联	在	这	证据	反对	他	,

为了提供另一条针对他的证据，

[ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌg] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	rusty	key	was	found	beneath	the	rug	,	which	fitted	the	lock	of	the
一个	生锈的	钥匙	曾是	成立	下面	这	小地毯	,	哪个	适配	这	锁	的	这

['stɔːrhaʊs] .

storehouse	.
库	.

在地毯下面发现了一把生锈的钥匙，正好可以打开仓库的锁。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

There	seemed	no	longer	any	reasonable	ground	to	doubt	his	guilt	.
那里	似乎	不	更长	任何	合理的	地面	到	怀疑	他的	有罪	.

似乎已经没有任何合理的理由怀疑他的罪行了。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]

But	in	vain	Mr	.	Akenside	urged	the	lad	to	make	full	confession	of	the	wrong
但	在	徒劳	先生	.	阿肯赛德	敦促	这	小伙子	到	制作	满的	忏悔	的	这	错误的

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

但阿肯赛德先生徒劳地劝说这个男孩彻底坦白他所犯的错误。

['ruːbin] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

Reuben	had	nothing	to	confess	.
鲁本	有	没有什么	到	承认	.

鲁本没有什么需要忏悔的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdərəsi] .

But	his	silence	appeared	to	prove	his	obduracy	.
但	他的	沉默	出现	到	证明	他的	顽固	.

但他的沉默似乎证明了他的顽固。

['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Akenside	hesitated	how	to	deal	with	him	.
先生	.	阿肯赛德	犹豫了一下	如何	到	交易	和	他	.

阿肯赛德先生犹豫着该如何处置他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['ruːbin]

But	at	last	he	said	:	"	For	the	sake	of	your	father	and	mother	,	Reuben
但	在	最后的	他	说	:	"	为了	这	清酒	的	你的	父亲	和	母亲	,	鲁本

,

,

,

但最后他说：“鲁本，看在你父母的份上，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

I	will	not	prosecute	you	.
我	将要	不是	起诉	你	.

我不会起诉你。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

But	,	of	course	,	after	what	has	happened	,	I	cannot	keep	you	in	my	service	,
但	,	的	课程	,	后	什么	有	发生	,	我	不能	保持	你	在	我的	服务	,

当然，发生了这样的事之后，我不能再让你为我效力了。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [geɪn] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

nor	can	I	give	you	a	character	that	will	help	you	to	gain	another	situation	.
也不	能	我	给	你	一个	特点	那	将要	帮助	你	到	获得	其他	情况	.

我也无法给你一个能帮助你获得另一种局面的角色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːri] [pæs] .

You	have	brought	your	life	to	a	sorry	pass	.
你	有	带来	你的	生活	到	一个	对不起	经过	.

你的人生已经走向了悲惨的结局。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [jet] ['loʊər] !

May	God	have	mercy	on	you	,	and	save	you	from	sinking	yet	lower	!
可能	上帝	有	怜悯	在	你	,	和	节省	你	从	下沉	然而	降低	!

愿上帝怜悯你，救你免于进一步沉沦！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['ruːbənz] [aɪz] .

"	A	strange	flash	came	into	Reuben's	eyes	.
"	一个	奇怪的	闪光	来了	进入	鲁本的	眼睛	.

“鲁本的眼中闪过一道奇怪的光芒。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .

In	the	midst	of	this	sore	trouble	,	the	thought	of	God	gave	him	strength	.
在	这	中间	的	这	疮	麻烦	,	这	想法	的	上帝	给予	他	力量	.

在这场巨大的困境中，对上帝的思念给了他力量。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	wonder	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	不	想知道	,	先生	,	"	他	说	,

“我并不觉得奇怪，先生，”他说。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] — " [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]

quietly	and	respectfully	—	"	I	don't	wonder	that	you	think	me	guilty	of	stealing
悄悄	和	尊敬	—	"	我	不	想知道	那	你	思考	我	有罪的	的	偷窃

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

平静而恭敬地——“难怪你认为我偷了那些东西。”

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	God	knows	I	never	touched	them	,
但	上帝	知道	我	绝不	感动	他们	,

但上帝知道我从未碰过它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [kiː] [tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] .

and	that	I	never	saw	that	key	till	you	found	it	under	the	rug	.
和	那	我	绝不	锯	那	钥匙	直到	你	成立	它	在下面	这	小地毯	.

而且直到你在地毯底下找到它，我才第一次看到那把钥匙。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

I	can	trust	in	God	.
我	能	相信	在	上帝	.

我可以信赖上帝。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['traɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['ɪnəsns] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	has	sent	me	this	trial	,	and	He	will	make	my	innocence	clear	in	His	own
他	有	发送	我	这	审判	,	和	他	将要	制作	我的	无辜	清除	在	他的	自己的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他让我经历这场考验，他会在适当的时候证明我的清白。

" ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ] ['ruːbənz] ['mænər] .

"	Mr	.	Akenside	was	staggered	by	Reuben's	manner	.
"	先生	.	阿肯赛德	曾是	交错	经过	鲁本的	方式	.

“阿肯赛德先生对鲁本的举止感到震惊。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['ɪnəsns] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi] ?

Was	it	indeed	innocence	,	or	was	it	the	most	cunning	hypocrisy	?
曾是	它	的确	无辜	,	或者	曾是	它	这	最多	狡猾	虚伪	?

这真的是清白无辜，还是最狡猾的虚伪?

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Unable	to	decide	,	he	left	the	lad	without	another	word	.
无法	到	决定	,	他	左边	这	小伙子	没有	其他	单词	.

他拿不定主意，一句话也没说就离开了。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

And	Reuben	began	to	gather	his	things	together	preparatory	to	quitting	the
和	鲁本	开始	到	收集	他的	事物	一起	预备	到	辞职	这

['geɪthaʊs] .

gatehouse	.
门房	.

于是鲁本开始收拾东西，准备离开门楼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] .
A TIME OF TRIAL .
一个 时间 的 审判 .

考验的时刻。

" [wel] , [læd] ,
" WELL , lad ,
" 出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]
I am sorry to part with you — more than sorry that we should part in this
我 是 对不起 到 部分 和 你 — 更多的 比 对不起 那 我们 应该 部分 在 这
[wei] .
way .
方式 .

我很遗憾要和你分别——更遗憾的是我们要以这种方式分别。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pruːv]
There's no one would be more glad than I if you could find a way to prove
有 不 一 会 是 更多的 高兴的 比 我 如果 你 可以 寻找 一个 方式 到 证明
[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
that you never touched those things .
那 你 绝不 感动 那些 事物 .

如果你能找到办法证明你从未碰过那些东西，我会比任何人都高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[its] [pæst] [bɪ'liːf] .
It's past belief .
它是 过去的 信仰 .

这是过去的信仰。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] ?
How could any one bring them into the gatehouse without my hearing ?
如何 可以 任何 一 带来 他们 进入 这 门房 没有 我的 听力 ?

怎么可能有人能在我没听见的情况下把它们带进门楼?

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [læd] , [ðoʊ] [aɪ'd][feɪn][nɑːt] .
I must think evil of you , lad , though I'd fain not .
我 必须 思考 邪恶的 的 你 , 小伙子 , 尽管 ID 欣然 不是 .

孩子，虽然我并不想这样，但我必须对你抱有恶意。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][oʊld]['sæmjuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [sed]
" The speaker was old Samuel , and he looked unhappy enough as he said
" 这 扬声器 曾是 老的 塞缪尔 , 和 他 看起来 不开心 足够的 作为 他 说
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

“说话的是老塞缪尔，他说这些话时看起来很不高兴。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ruːbin] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] ['kaɪndli] .
" Thank you , " said Reuben , in a choked voice ; " I know you mean kindly .
" 感谢 你 , " 说 鲁本 , 在 一个 窒息 嗓音 ; " 我 知道 你 意思是 亲切地 .

“谢谢，”鲁本哽咽着说，“我知道你是好意。”

['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**think**	**well**	**of**	**me**	**again**	**some**	**day**	**.**
或许	你会	是	有能力的	到	思考	出色地	的	我	再次	一些	天	.

或许有一天，你会再次对我产生好感。

" ['ruːbin] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ætɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz]

"	**Reuben**	**had**	**ascertained**	**that**	**the**	**attic**	**in**	**which**	**he**	**had**	**formerly**	**lodged**	**was**
"	鲁本	有	已确定	那	这	阁楼	在	哪个	他	有	以前	已提交	曾是

['veɪkənt] [wʌns] [mɔːr] ,

vacant	**once**	**more**	**,**
空缺	一次	更多的	,

鲁本已经确认他以前住的阁楼又空出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**could**	**have**	**it**	**.**
和	他	可以	有	它	.

他本来可以拥有它。

[soʊ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeʃnz] .

So	**thither**	**he**	**now**	**removed**	**with**	**his**	**few**	**possessions**	**.**
所以	那里	他	现在	已移除	和	他的	很少	财产	.

于是，他带着仅有的几件行李搬到了那里。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	**long**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**live**	**there**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
如何	长的	他	会	是	有能力的	到	居住	那里	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法预知自己能在那里生活多久。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ,

He	**had**	**saved**	**a**	**little**	**money**	**,**	**but**	**that**	**would**	**soon**	**dwindle**	**away**	**,**
他	有	已保存	一个	小的	钱	,	但	那	会	很快	减少	离开	,

他攒了点钱，但这笔钱很快就会用完。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] .

unless	**he**	**found**	**some**	**means**	**of**	**earning**	**more**	**.**
除非	他	成立	一些	方法	的	收入	更多的	.

除非他找到其他赚钱的途径。

['ruːbənz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]

Reuben's	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**as**	**he**	**remembered**	**how**	**hard**	**it**	**would**	**be**	**for**
鲁本的	心	沉没	之内	他	作为	他	记得	如何	难的	它	会	是	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][geɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

a	**young**	**man**	**without**	**a**	**character**	**to**	**gain**	**employment**	**.**
一个	年轻的	男人	没有	一个	特点	到	获得	就业	.

鲁本想起一个没有品行的年轻人找工作有多么困难，心中不禁一阵难过。

[hæd; həd] ['ruːbin] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Had	**Reuben**	**borne**	**a**	**guilty**	**conscience**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**endured**	**to**	**live**
有	鲁本	出生	一个	有罪的	良心	,	他	可以	不是	有	忍受	到	居住

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkˌpipl] ,

amongst	**the**	**workpeople**	**,**
在	这	工人	,

如果鲁本心中怀有愧疚，他就无法忍受与工人们一起生活。

[huː] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

who	**all**	**knew**	**of**	**his**	**disgrace**	**.**
WHO	全部	知道	的	他的	耻辱	.

所有人都知道他有丑事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] , ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [də'rektɪd] [tɔːrdz]

As	it	was	,	he	shrank	from	the	hard	,	curious	glances	directed	towards
作为	它	曾是	,	他	缩小	从	这	难的	,	好奇的	眼神	指导	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他畏缩地躲避着那些投向他的、充满怀疑和审视的目光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwispəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	was	painfully	conscious	of	the	whispers	concerning	him	that	were
和	曾是	痛苦地	有意识的	的	这	低语	有关	他	那	是

['pæsɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] ,

passing	amongst	his	former	companions	,
通过	在	他的	以前的	同伴	,

他痛苦地意识到，他以前的同伴们正在窃窃私语地议论他。

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['bɑːdɪli] [ɪrz]

hearing	them	with	the	ears	of	his	mind	,	if	not	with	his	actual	bodily	ears
听力	他们	和	这	耳朵	的	他的	头脑	,	如果	不是	和	他的	实际的	身体上的	耳朵

.

:
.

即使不是用他实际的耳朵，他也是用心灵的耳朵听到了这些话。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , ['ruːbin] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [pʊr] [keit] ['bɑːnəbi] .

But	whilst	oppressed	by	his	own	troubles	,	Reuben	did	not	forget	poor	Kate	Barnaby	.
但	而	受压迫者	经过	他的	自己的	麻烦	,	鲁本	做过	不是	忘记	贫穷的	凯特	巴纳比	.

尽管鲁本自身也饱受困扰，但他并没有忘记可怜的凯特·巴纳比。

[hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	went	almost	every	day	to	the	hospital	to	inquire	for	her	,
他	去	几乎	每一个	天	到	这	医院	到	查询	为了	她	,

他几乎每天都去医院打听她的情况，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] ,

and	was	thankful	to	learn	that	she	was	making	satisfactory	progress	,
和	曾是	感恩	到	学习	那	她	曾是	制作	令人满意的	进步	,

得知她取得了令人满意的进展，她感到很欣慰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	there	was	good	hope	that	her	life	would	be	saved	.
和	那里	曾是	好的	希望	那	她	生活	会	是	已保存	.

人们很有希望保住她的性命。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['ruːbin] [sɔːt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Day	after	day	Reuben	sought	for	work	,	but	with	the	result	that	he	had
天	后	天	鲁本	寻求	为了	工作	,	但	和	这	结果	那	他	有

['dredɪd] .

dreaded	.
令人恐惧的	.

鲁本日复一日地寻找工作，但结果却如他所担心的那样。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]

No	one	cared	to	employ	him	,	when	it	was	found	he	could	not	give	a
不	一	关心	到	采用	他	,	什么时候	它	曾是	成立	他	可以	不是	给	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktər] .

satisfactory	character	.
令人满意的	特点	.

当人们发现他无法提供令人满意的品行证明时，没有人愿意雇用他。

['ru:bin] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] ['mɪstər] .

Reuben	**had**	**not**	**told**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**of**	**his**	**having**	**left**	**Mr**	**.**
鲁本	有	不是	讲述	他的	父亲	和	母亲	的	他的	拥有	左边	先生	.

- ['fækt(ə)ri] .

Akenside's	**factory**	**.**
-	工厂	.

鲁本没有告诉他的父母他已经离开了阿肯赛德先生的工厂。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][fækt] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

He	**clung**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**some**	**fact**	**would**	**be**	**brought**	**to**	**light**	**that**	**should**
他	紧紧抓住	到	这	希望	那	一些	事实	会	是	带来	到	光	那	应该

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

establish	**his**	**innocence**	**,**
建立	他的	无辜	,

他始终抱有希望，希望有一天真相大白，能够证明他的清白。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ni:d] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ɪts] [wɜ:rst] [feɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

so	**that**	**his**	**parents**	**need**	**not**	**learn**	**of**	**his**	**trouble**	**till**	**its**	**worst**	**phase**	**was**	**over**	**.**
所以	那	他的	父母	需要	不是	学习	的	他的	麻烦	直到	它是	最差	阶段	曾是	超过	.

这样，他的父母就不必在他最艰难的时期过去之前得知他的困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [broʊk] [θru:] ['ru:bənz] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv]

But	**the**	**days**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**no**	**light**	**broke**	**through**	**Reuben's**	**heavy**	**cloud**	**of**
但	这	天	通过了	在	,	和	不	光	打破	通过	鲁本的	重的	云	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

但日子一天天过去，鲁本的困境依然阴云密布，不见一丝曙光。

[hi:; hi] ['strʌgld] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

He	**struggled**	**bravely**	**with**	**misfortune**	**,**	**living**	**on**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**,**
他	挣扎	勇敢地	和	不幸	,	活的	在	作为	小的	作为	可能的	,

他勇敢地与厄运抗争，尽可能地节衣缩食。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['i:gərli] ['evri] [tʃæns] [dʒɑ:b] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	**taking**	**eagerly**	**every**	**chance**	**job**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**.**
和	采取	急切地	每一个	机会	工作	那	来了	在	他的	方式	.

他欣然接受了每一个摆在他面前的机会性工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [rɪ'proʊtʃ] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

But	**the**	**sense**	**of**	**undeserved**	**reproach**	**weighed**	**heavily**	**on**	**his**	**heart**	**.**
但	这	感觉	的	不应得的	责备	称重	重度	在	他的	心	.

但那种不应受责备的感觉沉重地压在他的心头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wel] - [naɪ] [feɪld] ,

There	**were**	**times**	**when**	**his**	**courage**	**well**	**-**	**nigh**	**failed**	**,**
那里	是	时代	什么时候	他的	勇气	出色地	-	夜	失败的	,

他曾多次几乎丧失勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [si:md] [ɪn'di:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .

and	**the**	**trial**	**seemed**	**indeed**	**more**	**than**	**he**	**could**	**bear**	**.**
和	这	审判	似乎	的确	更多的	比	他	可以	熊	.

而这场审判似乎确实超出了他的承受范围。

[hæd; həd][gɑ:d] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ?

Had	**God**	**forgotten**	**him**	**?**
有	上帝	被遗忘的	他	?

上帝把他忘了吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Was	there	no	way	of	escape	from	this	the	hardest	of	all	his
曾是	那里	不	方式	的	逃脱	从	这	这	最难	的	全部	他的

[temp'teiʃənz] ?

temptations	?
诱惑	?

难道就没有办法摆脱这所有诱惑中最难熬的一次吗?

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər] ['ru:bənz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

One	day	,	about	three	weeks	after	Reuben's	dismissal	from	the	factory	,
一	天	,	关于	三	周	后	鲁本的	解雇	从	这	工厂	,

大约在鲁本被工厂解雇三周后的一天，

['ru:bin] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [keit] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli]

Reuben	calling	at	the	hospital	was	informed	that	Kate	was	now	sufficiently
鲁本	呼叫	在	这	医院	曾是	知情的	那	凯特	曾是	现在	足够

[rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] ,

recovered	to	see	visitors	,
恢复	到	看	访客	,

鲁本到医院探望时得知，凯特现在已经康复到可以见访客了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	had	expressed	a	wish	to	see	him	.
和	那	她	有	表达	一个	希望	到	看	他	.

她曾表达过想见他的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

It	was	arranged	that	he	should	pay	her	a	visit	on	the	following	Sunday
它	曾是	安排	那	他	应该	支付	她	一个	访问	在	这	下列的	星期日

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

双方约定他于下周日下午去拜访她。

[keit] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Kate	was	looking	forward	with	eagerness	to	his	coming	.
凯特	曾是	寻找	向前	和	渴望	到	他的	未来	.

凯特热切期盼着他的到来。

[ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət]

She	welcomed	him	with	such	a	bright	smile	and	showed	so	much	pleasure	at
她	欢迎	他	和	这样的	一个	明亮的	微笑	和	显示	所以	很多	乐趣	在

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] .

seeing	him	that	he	thought	she	could	not	know	of	the	cloud	he	was	under	.
看到	他	那	他	想法	她	可以	不是	知道	的	这	云	他	曾是	在下面	.

她面带灿烂的笑容迎接他，见到他时流露出极大的喜悦，以至于他以为她不可能知道他正身处阴霾之中。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sædli] ['ɔ:ltərd] .

The	poor	girl	was	sadly	altered	.
这	贫穷的	女孩	曾是	令人遗憾的是	已修改	.

可怜的女孩不幸地变了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,

Her	face	was	white	and	wasted	,
她	脸	曾是	白色的	和	浪费	,

她脸色苍白憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	dark	hollows	beneath	her	eyes	testified	to	the	pain	she	had
和	这	黑暗的	空心	下面	她	眼睛	作证	到	这	疼痛	她	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

她眼下的深深凹陷诉说着她曾遭受的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] ,

But	she	was	getting	better	now	,	she	said	hopefully	,
但	她	曾是	获得	更好的	现在	,	她	说	希望	,

但她充满希望地说，她现在情况好转了。

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	when	she	would	be	fit	for	work	again	she	could	not	tell	.
尽管	什么时候	她	会	是	合身	为了	工作	再次	她	可以	不是	告诉	.

不过，她自己也无法确定何时才能再次胜任工作。

" ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mr	.	Akenside	came	to	see	me	yesterday	,	"	she	said	.
"	先生	.	阿肯赛德	来了	到	看	我	昨天	,	"	她	说	.

“阿肯赛德先生昨天来看过我，”她说。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ]

"	He	says	I	am	not	to	worry	myself	about	getting	back	to	work	directly	I
"	他	说道	我	是	不是	到	担心	我	关于	获得	后退	到	工作	直接地	我

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

come	out	of	the	hospital	,
来	出去	的	这	医院	,

他说我出院后不必急着回去工作，

[fɔːr; fər] ['hiːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

for	he'll	allow	me	ten	shillings	a	week	till	I	am	strong	.
为了	地狱	允许	我	十	先令	一个	星期	直到	我	是	强的	.

他会每周给我十先令，直到我恢复健康。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] . "

He's	a	good	man	,	is	Mr	.	Akenside	.	"
他是	一个	好的	男人	,	是	先生	.	阿肯赛德	.	"

阿肯赛德先生是个好人。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['ruːbin] .

"	Yes	,	he	is	,	"	said	Reuben	.
"	是的	,	他	是	,	"	说	鲁本	.

“是的，他是，”鲁本说道。

[keit] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Kate	looked	at	him	in	surprise	.
凯特	看起来	在	他	在	惊喜	.

凯特惊讶地看着他。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] !

You	can	say	that	!
你	能	说	那	!

你说的没错！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈkjuːzɪŋ] [juː; jʊ]
" I should have thought you'd have been mad with him for accusing you
" 我 应该 有 想法 你会 有 到过 疯狂的 和 他 为了 指控 你
[ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] . "
of stealing and turning you off . "
的 偷窃 和 转弯 你 离开 . "

“我原以为你会因为他指责你偷窃而生气，还会因此疏远你。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðen] [juːv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Then you've heard , " he said , flashing crimson .
然后 你已经 听到 , " 他 说 , 闪烁 赤红 .

“那你肯定听说了，”他说道，脸色瞬间涨得通红。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] , [ˈruːbin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I've heard , Reuben , " she said , " but I don't believe a word of it .
" 是的 , 我已经 听到 , 鲁本 , " 她 说 , " 但 我 不 相信 一个 单词 的 它 .

“是的，我听说了，鲁本，”她说，“但我一个字都不相信。”

[juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] [gʊdz] , [ɪnˈdiːd] !
You steal the goods , indeed !
你 偷 这 商品 , 的确 !

你确实是在偷东西！

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] . "
The idea of such a thing is absurd , and so I told Mr . Akenside . "
这 主意 的 这样的 一个 事物 是 荒诞 , 和 所以 我 讲述 先生 . 阿肯赛德 . "

这种想法太荒谬了，所以我告诉了阿肯赛德先生。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ! "
" You told him ! "
" 你 讲述 他 ! "

你告诉他了！

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] ,
I told him I was sure it was a mistake ,
我 讲述 他 我 曾是 当然 它 曾是 一个 错误 ,

我告诉他，我确信这是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] . "
and that some one has been playing you a mean trick . "
和 那 一些 一 有 到过 玩耍 你 一个 意思是 诡计 . "

有人一直在耍你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" And what did he say ? "
" 和 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

"	**Oh**	,	**he**	**didn't**	**say**	**anything**	,	**only**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**about**	**the**	**whole**	**affair**	.
"	哦	,	他	没有	说	任何事物	,	仅有的	那	他	曾是	非常	对不起	关于	这	所有的	事务	.

“哦，他什么也没说，只是对整件事感到非常抱歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

It	**was**	**a**	**great**	**grief**	**to**	**him**	.	"
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	他	.	"

这让他非常悲痛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['ruːbin] .

"	**I**	**am**	**sure**	**it**	**was**	,	"	**said**	**Reuben**	.
"	我	是	当然	它	曾是	,	"	说	鲁本	.

“我确信就是这样，”鲁本说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪətli] , ['ruːbin] . "

"	**I**	**wonder**	**you**	**can**	**take**	**it**	**so**	**quietly**	,	**Reuben**	.	"
"	我	想知道	你	能	拿	它	所以	悄悄	,	鲁本	.	"

“鲁本，我真佩服你能这么平静地接受这一切。”

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**would**	**be**	**the**	**good**	**of**	**storming**	**and**	**fretting**	**over**	**it**	**?**	"	**he**	**asked**	.
"	什么	会	是	这	好的	的	暴风雨	和	烦躁	超过	它	?	"	他	问	.

“为此大吵大闹有什么用呢？”他问道。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækts] .

"	**That**	**would**	**not**	**alter**	**the**	**facts**	.
"	那	会	不是	改变	这	事实	.

“那并不会改变事实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

Of	**course**	**I**	**feel**	**it**	**very**	**much**	.	"
的	课程	我	感觉	它	非常	很多	.	"

当然，我深有同感。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	**Have**	**you**	**told**	**your**	**mother**	**?**
"	有	你	讲述	你的	母亲	?

你告诉过你妈妈了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	,	**I**	**have**	**not**	,	"	**he**	**replied**	.
"	不	,	我	有	不是	,	"	他	回复	.

“不，我没有，”他回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][soʊ] .

"	**I**	**thought**	**it**	**would**	**trouble**	**her**	**so**	.
"	我	想法	它	会	麻烦	她	所以	.

“我以为这会让她非常困扰。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] .

But	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**must**	**tell**	**her**	.
但	我	开始	到	感觉	作为	如果	我	必须	告诉	她	.

但我开始觉得我必须告诉她。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

I	**don't**	**like**	**keeping**	**things**	**from**	**her**	.	"
我	不	喜欢	保持	事物	从	她	.	"

我不喜欢对她隐瞒事情。

" [aɪd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [keit] .

"	I'd	tell	her	if	I	were	you	,	"	said	Kate	.
"	ID	告诉	她	如果	我	是	你	,	"	说	凯特	.

“如果我是你，我会告诉她，”凯特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

"	I	think	she'd	like	you	to	tell	her	.
"	我	思考	棚	喜欢	你	到	告诉	她	.

“我想她会希望你告诉她。”

[ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] . "

If	she's	the	kind	of	mother	I	take	her	for	,	she'll	not	be	hard	on	you	.	"
如果	她是	这	种类	的	母亲	我	拿	她	为了	,	壳	不是	是	难的	在	你	.	"

如果她真像我所认为的那样是一位好母亲，她就不会对你太严厉。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ruːbin] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	She	will	not	be	hard	on	me	,	I	know	,	"	said	Reuben	,	smiling	;
"	她	将要	不是	是	难的	在	我	,	我	知道	,	"	说	鲁本	,	微笑	;

“我知道她不会苛责我的，”鲁本笑着说；

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	it's	only	that	I	don't	want	her	to	fret	about	me	.	"
"	它是	仅有的	那	我	不	想	她	到	烦恼	关于	我	.	"

“我只是不想让她为我担心。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [keit] .

"	I	should	like	to	know	your	mother	,	"	said	Kate	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	你的	母亲	,	"	说	凯特	.

“我很想认识你的母亲，”凯特说。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	perhaps	you	will	some	day	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	也许	你	将要	一些	天	,	"	他	回复	.

“嗯，也许有一天你会的，”他回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	wish	I'd	had	such	a	mother	,	"	said	the	girl	,
"	我	希望	ID	有	这样的	一个	母亲	,	"	说	这	女孩	,

“我真希望我也有这样的母亲，”女孩说。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	sorrowful	look	coming	into	her	eyes	.
一个	悲伤	看	未来	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝悲伤。

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] .

"	My	mother	used	to	drink	and	beat	me	.
"	我的	母亲	用过的	到	喝	和	打	我	.

“我母亲以前经常喝酒打我。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] . "

I	might	have	been	a	better	girl	if	I'd	had	a	different	sort	of	mother	.	"
我	可能	有	到过	一个	更好的	女孩	如果	ID	有	一个	不同的	种类	的	母亲	.	"

如果我有一个不一样的母亲，我或许会成为一个更好的女孩。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] [jet] , [keit] .

"	You'll	be	a	better	girl	yet	,	Kate	.
"	你会	是	一个	更好的	女孩	然而	,	凯特	.

“凯特，你会成为一个更好的女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Why not ? " he said , with some hesitation .
" 为什么 不是 ? " 他 说 , 和 一些 犹豫 .

“为什么不呢？”他犹豫了一下，说道。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
" Perhaps that is why the accident came to you — that you might have time to
" 也许 那 是 为什么 这 事故 来了 到 你 — 那 你 可能 有 时间 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [laɪf] ,
think about your life ,
思考 关于 你的 生活 ,

“或许这就是这场意外降临到你身上的原因——让你有时间思考自己的人生。”

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] . "
and resolve to make it better . "
和 解决 到 制作 它 更好的 . "

并决心让它变得更好。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
" What is the good of thinking ?
" 什么 是 这 好的 的 思维 ?

思考有什么好处?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" I'm sick of thinking .
" 我是 生病的 的 思维 .

“我厌倦了思考。”

" [ˈruːbin] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Reuben was silent .
" 鲁本 曾是 沉默的 .

鲁本沉默不语。

" [ˈruːbin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
" Reuben , " she said , after a pause , " they say at the yard that you're religious .
" 鲁本 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 他们 说 在 这 院子 那 你是 宗教 .

“鲁本，”她停顿了一下后说道，“院子里的人都说你信教。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] .
" I hope so , " he said , colouring .
" 我 希望 所以 , " 他 说 , 染色 .

“我希望如此，”他一边说着一边涂色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is it to be religious ? " she asked .
" 什么 是 它 到 是 宗教 ? " 她 问 .

她问道：“宗教信仰是什么？”

[ˈruːbin] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Reuben hardly knew how to answer this question .
鲁本 几乎 知道 如何 到 回答 这 问题 .

鲁本几乎不知道该如何回答这个问题。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	to	him	so	much	involved	in	it	.
那里	似乎	到	他	所以	很多	涉及	在	它	.

在他看来，这件事牵涉到很多方面。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːkwərdli] , " [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn] [huː] [fɪrz] [gɑːd]

"	I	suppose	,	"	he	began	,	awkwardly	,	"	that	a	religious	person	is	one	who	fears	God
"	我	认为	,	"	他	开始	,	尴尬地	,	"	那	一个	宗教	人	是	一	WHO	恐惧	上帝

. "

: "

. "

“我想，”他笨拙地开口道，“一个有宗教信仰的人就是一个敬畏上帝的人。”

" [fɪrz] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Fears	God	,	"	she	repeated	.
"	恐惧	上帝	,	"	她	重复	.

“敬畏上帝，”她重复道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	can	that	be	?
"	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[aɪ] [fɪr] [gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n] .

I	fear	God	,	but	I	am	not	a	religious	person	.
我	害怕	上帝	,	但	我	是	不是	一个	宗教	人	.

我敬畏上帝，但我不是一个信教的人。

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

I	felt	dreadfully	afraid	of	God	when	I	thought	I	was	going	to	die	.	"
我	毛毡	极其糟糕	害怕的	的	上帝	什么时候	我	想法	我	曾是	去	到	死	.	"

当我以为自己即将死去的时候，我对上帝感到无比恐惧。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] , " [sed] ['ruːbin] .

"	Oh	,	but	it's	not	that	kind	of	fear	,	"	said	Reuben	.
"	哦	,	但	它是	不是	那	种类	的	害怕	,	"	说	鲁本	.

“哦，但那不是那种恐惧，”鲁本说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	to	explain	it	.
"	我	不	知道	如何	到	解释	它	.

我不知道该如何解释。

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

But	it's	more	like	the	kind	of	fear	children	have	of	their	parents	.
但	它是	更多的	喜欢	这	种类	的	害怕	孩子们	有	的	他们的	父母	.

但这更像是孩子对父母的那种恐惧。

[ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

They	fear	to	offend	them	because	they	love	them	.	"
他们	害怕	到	得罪	他们	因为	他们	爱	他们	.	"

他们害怕得罪他们，因为他们爱他们。

" [mʌst; məst][wʌn][hæv; həv] [gʊd] ['perənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ? " [æskt] [keit] .

"	Must	one	have	good	parents	in	order	to	be	religious	?	"	asked	Kate	.
"	必须	一	有	好的	父母	在	命令	到	是	宗教	?	"	问	凯特	.

“一个人一定要有好的父母才能信教吗？”凯特问道。

" [oʊ] [noʊ] ; ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] ['ruːbin] .

"	Oh	no	;	surely	you	know	better	than	that	!	"	said	Reuben	.
"	哦	不	;	一定	你	知道	更好的	比	那	!	"	说	鲁本	.

“哦，不！你肯定知道事情不该是那样！”鲁本说道。

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
" **Religion** **is** **for** **every** **one** **.**
" 宗教 是 为了 每一个 一 .

“宗教是属于每个人的。”

[aɪ] [miːn] [gɑːd]['wɒnts]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I **mean** **God** **wants** **everybody** **to** **trust** **Him** **and** **love** **Him** **.**
我 意思是 上帝 想要 大家 到 相信 他 和 爱 他 .

我的意思是，上帝希望每个人都信赖他、爱他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . "
That **is** **why** **He** **sent** **His** **Son** **into** **the** **world** **to** **be** **our** **Saviour** **.** **"**
那 是 为什么 他 发送 他的 儿子 进入 这 世界 到 是 我们的 救主 . "

这就是祂差遣祂的儿子来到世上作我们救主的原因。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keit] ['iːgərli] .
" **Tell** **me** **more** **about** **it** **,** **"** **said** **Kate** **eagerly** **.**
" 告诉 我 更多的 关于 它 , " 说 凯特 急切地 .

“跟我说说吧，”凯特急切地说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][wɔːrn] ['ruːbin] [ðæt] [hiː; hi]
But **at** **this** **moment** **one** **of** **the** **nurses** **came** **up** **to** **warn** **Reuben** **that** **he**
但 在 这 片刻 一 的 这 护士 来了 向上 到 警告 鲁本 那 他
[hæd; həd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
had **stayed** **as** **long** **as** **he** **should** **.**
有 入住 作为 长的 作为 他 应该 .

但就在这时，一位护士走过来提醒鲁本，他已经待得够久了。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [jet] , " [sed] [keit] , ['lʊkɪŋ] [vekst] .
" **Oh** **,** **I** **do** **not** **want** **you** **to** **go** **yet** **,** **"** **said** **Kate** **,** **looking** **vexed** **.**
" 哦 , 我 做 不是 想 你 到 去 然而 , " 说 凯特 , 寻找 烦恼 .

“哦，我不想让你现在就走，”凯特一脸恼火地说。

[ðen] , [æz; əz] ['ruːbin] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
Then **,** **as** **Reuben** **came** **near** **to** **bid** **her** **good** **-** **bye** **,** **she** **said** **,** **almost** **in** **a**
然后 , 作为 鲁本 来了 靠近 到 出价 她 好的 - 再见 , 她 说 , 几乎 在 一个
['wɪspər] ,
whisper **,**
耳语 ,

然后，当鲁本走近她准备道别时，她几乎是低声说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] — [dʌz] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] ? "
" **Tell** **me** **before** **you** **go** **—** **does** **being** **religious** **make** **things** **easier** **?** **"**
" 告诉 我 前 你 去 — 做 存在 宗教 制作 事物 更轻松 ? "

“在你走之前告诉我——信教会让事情变得更容易吗？”

" [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] ?
" **Make** **things** **easier** **?**
" 制作 事物 更轻松 ?

让事情变得更容易?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
" **he** **repeated** **,** **not** **catching** **her** **meaning** **.**
" 他 重复 , 不是 捕捉 她 意义 .

他重复道，没有理解她的意思。

" [jes] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] ?
" **Yes** **,** **does** **it** **make** **things** **easier** **to** **bear** **?**
" 是的 , 做 它 制作 事物 更轻松 到 熊 ?

“是的，这会让事情更容易忍受吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]
Does **it** **help** **you** **to** **bear** **being** **turned** **away** **from** **the** **factory** **and** **knowing**
做 它 帮助 你 到 熊 存在 转向 离开 从 这 工厂 和 会心
[ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θiːf] ?
that **people** **think** **you** **a** **thief** **?**
那 人们 思考 你 一个 贼 ?

被工厂拒之门外，还被人认为是小偷，这能让你感到一丝安慰吗?

" ['ruːbənz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : "
" **Reuben's** **face** **grew** **crimson** **;** **but** **he** **answered** **,** **without** **a** **moment's** **hesitation** **:** **"**
" 鲁本的 脸 生长 赤红 ; 但 他 回答 , 没有 一个 瞬间 犹豫 : "
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ,
It **does** **make** **it** **easier** **,**
它 做 制作 它 更轻松 ,

鲁本的脸涨得通红；但他毫不犹豫地回答说："这确实让事情变得更容易了。"

['veri] [mʌtʃ] ['iziə] .
very **much** **easier** **.**
非常 很多 更轻松 .

容易得多。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Indeed **,** **I** **could** **not** **bear** **it** **but** **for** **that** **.**
的确 , 我 可以 不是 熊 它 但 为了 那 .

若非如此，我实在无法忍受。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['lɪftɪd] .
THE **CLOUD** **IS** **LIFTED** **.**
这 云 是 抬起 .

云散了。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ruːbin] [ðæt]
WHILST **engaged** **in** **his** **weary** **search** **for** **employment** **,** **it** **occurred** **to** **Reuben** **that**
而 已订婚的 在 他的 厌倦 搜索 为了 就业 , 它 发生 到 鲁本 那
['əuin] [grænt] ,
Owen **Grant** **,**
欧文 授予 ,

在疲惫地寻找工作的过程中，鲁本突然想到欧文·格兰特，

[huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [taʊn] , [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
who **knew** **so** **much** **about** **the** **ways** **of** **town** **,** **might** **be** **able** **to** **help** **him** **,**
WHO 知道 所以 很多 关于 这 方式 的 镇 , 可能 是 有能力的 到 帮助 他 ,

那些对镇上的事情了如指掌的人，或许能帮到他。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
or **at** **least** **give** **him** **advice** **as** **to** **the** **best** **way** **of** **seeking** **a** **situation** **.**
或者 在 至少 给 他 建议 作为 到 这 最好的 方式 的 寻求 一个 情况 .

或者至少给他一些关于如何最好地寻求某种情况的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ruːbin] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['əuin] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
It **would** **not** **be** **agreeable** **to** **Reuben** **to** **confess** **to** **Owen** **that** **he** **had**
它 会 不是 是 同意 到 鲁本 到 承认 到 欧文 那 他 有
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
lost **his** **place** **at** **the** **factory** **,**
丢失的 他的 地方 在 这 工厂 ,

鲁本不愿向欧文坦白自己失去了在工厂的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

and	was	under	suspicion	of	dishonesty	,
和	曾是	在下面	怀疑	的	不诚实	,

并被怀疑有不诚实行为，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

but	he	was	not	one	to	forego	any	course	of	action	simply	because	it
但	他	曾是	不是	一	到	放弃	任何	课程	的	行动	简单地	因为	它

[ɪn'vɑːlvd] [wʌt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

involved	what	was	painful	.
涉及	什么	曾是	痛苦	.

但他绝不会因为行动过程痛苦就放弃。

[soʊ] [səb'djuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [hiː; hi]

So	subduing	his	reluctance	,	he	went	one	evening	to	the	draper's	shop	he
所以	制服	他的	不情愿	,	他	去	一	晚上	到	这	德雷珀的	店铺	他

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] ,

had	before	visited	,
有	前	到访	,

于是，他克服了内心的不情愿，在一个晚上去了他之前去过的那家布料店。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['əuin] .

and	entering	,	looked	round	for	Owen	.
和	进入	,	看起来	圆形的	为了	欧文	.

进去后，他四处张望寻找欧文。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [desk] [rɪ'siːvɪŋ] [kæʃ] ,

But	a	girl	was	now	seated	at	the	high	desk	receiving	cash	,
但	一个	女孩	曾是	现在	坐着	在	这	高的	桌子	接收	现金	,

但现在，一个女孩正坐在高高的桌子旁接收现金。

[ænd; ənd] ['əuin] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	Owen	was	not	to	be	seen	.
和	欧文	曾是	不是	到	是	已见	.

欧文不见踪影。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] [əd'vænst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [maɪt]

The	next	minute	the	shop	-	walker	advanced	to	inquire	what	his	business	might
这	下一个	分钟	这	店铺	-	沃克	先进的	到	查询	什么	他的	商业	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

下一刻，售货员上前询问他是做什么的。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['əuin] [grænt] .

and	Reuben	asked	if	he	could	speak	to	Owen	Grant	.
和	鲁本	问	如果	他	可以	说话	到	欧文	授予	.

鲁本问他是否可以和欧文·格兰特谈谈。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] ['ruːbənz] [sər'praɪz] ; " [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

"	He	is	not	here	,	"	said	the	man	,	to	Reuben's	surprise	;	"	he	went	away	on	Saturday	.	"
"	他	是	不是	这里	,	"	说	这	男人	,	到	鲁本的	惊喜	;	"	他	去	离开	在	周六	.	"

“他不在这里，”那人说道，这让鲁本很惊讶；“他星期六就走了。”

" [went] [ə'weɪ] ! " [sed] ['ruːbin] .

"	Went	away	!	"	said	Reuben	.
"	去	离开	!	"	说	鲁本	.

“走了！”鲁本说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [sɜːr] ? "

"	Has	he	gone	for	a	holiday	,	sir	?	"
"	有	他	已消失	为了	一个	假期	,	先生	?	"

“先生，他是去度假了吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] — [ɔːr][bæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	He	has	gone	for	good	—	or	bad	,	"	was	the	curt	rejoinder	.
"	他	有	已消失	为了	好的	—	或者	坏的	,	"	曾是	这	简短	回复	.

“他已经走了，不管是好是坏，”对方简短地回答道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	Perhaps	he	went	home	,	but	I	do	not	know	.
"	也许	他	去	家	,	但	我	做	不是	知道	.

“也许他回家了，但我不知道。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	can	give	you	no	information	concerning	him	.
我	能	给	你	不	信息	有关	他	.

我无法提供任何关于他的信息。

" ['ruːbin] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Reuben	turned	away	very	much	surprised	.
"	鲁本	转向	离开	非常	很多	惊讶	.

鲁本惊讶地转过身去。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

He	received	no	response	to	his	quiet	"	good	evening	,
他	已收到	不	回复	到	他的	安静的	"	好的	晚上	,

他轻声道了声“晚上好”，但没有得到任何回应。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	and	he	fancied	that	the	shop	-	walker	eyed	him	suspiciously	as	he	passed	out	of	the	shop	.
"	和	他	幻想	那	这	店铺	-	沃克	眼睛	他	可疑地	作为	他	通过了	出去	的	这	店铺	.

他觉得当他走出商店时，那个售货员正用怀疑的目光打量着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	But	why	should	he	?
"	但	为什么	应该	他	?

但他为什么要这么做呢?

" ['ruːbin] [æskt] [hɪm'self] .

"	Reuben	asked	himself	.
"	鲁本	问	他自己	.

鲁本自问。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ]['fænsi] .

"	Perhaps	it	is	only	my	fancy	.
"	也许	它	是	仅有的	我的	想要	.

“也许这只是我的一厢情愿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	am	getting	to	expect	that	people	should	look	doubtfully	at	me	.
我	是	获得	到	预计	那	人们	应该	看	怀疑地	在	我	.

我开始习惯别人用怀疑的眼光看待我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

It	is	not	likely	that	that	man	can	know	that	I	have	been	turned	away	from
它	是	不是	可能	那	那	男人	能	知道	那	我	有	到过	转向	离开	从

[ðə; ði] [wɜːrks] .

the	works	.
这	作品	.

那个人不太可能知道我已被拒之门外。

" [ˈruːbin] [ˈwʌndɝd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊənz] [ˈhævɪŋ] [left]

"	Reuben	wondered	very	much	what	could	be	the	explanation	of	Owen's	having	left
"	鲁本	想知道	非常	很多	什么	可以	是	这	解释	的	欧文的	拥有	左边

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wel] .

the	business	where	he	had	boasted	that	he	was	doing	so	well	.
这	商业	在哪里	他	有	吹嘘	那	他	曾是	正在做	所以	出色地	.

鲁本非常想知道欧文离开他曾吹嘘自己做得非常成功的公司究竟是怎么回事。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈruːbin] , [wʌz; wəz]

Could	he	have	fallen	into	any	trouble	akin	to	that	which	he	,	Reuben	,	was
可以	他	有	倒下	进入	任何	麻烦	类似的	到	那	哪个	他	,	鲁本	,	曾是

[ˈsʌfərɪŋ] ?

suffering	?
痛苦	?

他是否也曾遭遇过与鲁本类似的困境?

[ˈruːbənz] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .

Reuben's	sympathy	went	out	towards	him	at	the	very	thought	.
鲁本的	同情	去	出去	向	他	在	这	非常	想法	.

鲁本一想到这件事，就对他深表同情。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈruːbin] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [keit] .

Two	days	later	Reuben	went	again	to	the	hospital	to	see	Kate	.
二	天	之后	鲁本	去	再次	到	这	医院	到	看	凯特	.

两天后，鲁本再次前往医院探望凯特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

He	found	her	greatly	excited	,	but	not	on	her	own	account	.
他	成立	她	非常	兴奋的	,	但	不是	在	她	自己的	帐户	.

他发现她非常兴奋，但并非出于她自己的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd]

She	had	been	shocked	and	grieved	by	hearing	of	a	terrible	case	that	had
她	有	到过	震惊	和	伤心	经过	听力	的	一个	糟糕的	案件	那	有

[bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [deɪ] .

been	brought	into	the	ward	that	day	.
到过	带来	进入	这	病房	那	天	.

听到当天送进病房的一例可怕的病例，她感到震惊和悲痛。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][kæb] ,

A	man	had	been	knocked	down	in	the	street	by	a	cab	,
一个	男人	有	到过	敲门	向下	在	这	街道	经过	一个	出租车	,

一名男子在街上被出租车撞倒。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪndʒərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

and	so	injured	that	it	was	feared	he	could	not	live	.
和	所以	受伤	那	它	曾是	害怕	他	可以	不是	居住	.

他伤势严重，一度被认为无法活下来。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['ru:bin] , " [ɪk'skleɪmd] [keit] [ɪk'saɪtɪdli] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst] [ðɪs]
" And oh , Reuben , " exclaimed Kate excitedly , " as they carried him past this
" 和 哦 , 鲁本 , " 惊呼 凯特 兴奋地 , " 作为 他们 携带 他 过去的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

“哦，鲁本，”凯特兴奋地喊道，“他们把他抬过这张床的时候……”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
I saw his face , and I am almost sure that I have seen him at the
我 锯 他的 脸 , 和 我 是 几乎 当然 那 我 有 已见 他 在 这
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

我见过他的脸，而且我几乎可以肯定我在工厂里见过他。

[aɪ][dəunt]['fænsi][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hændz] , -
I don't fancy he is one of the ' hands , '
我 不 想要 他 是 一 的 这 - 双手 , -

我不认为他是“幕后黑手”之一。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
but I believe that I have seen him there .
但 我 相信 那 我 有 已见 他 那里 .

但我相信我在那里见过他。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you would recognise him .
也许 你 会 认出 他 .

或许你会认出他。

[du:][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .
Do try to get a look at him before you go .
做 尝试 到 得到 一个 看 在 他 前 你 去 .

去之前尽量找机会见见他。

[hɪz; ɪz][bed][ɪz][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] . "
His bed is in that corner , behind the screen . "
他的 床 是 在 那 角落 , 在后面 这 屏幕 . "

他的床就在那个角落里，屏风后面。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [pər'hæps] ,
" But if he is so ill , he will not care to be looked at , perhaps ,
" 但 如果 他 是 所以 患病的 , 他 将要 不是 关心 到 是 看起来 在 , 也许 ,

“但如果他病得那么重，或许根本不会在意别人看他一眼。”

" [sed] ['ru:bin] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] .
" said Reuben , shrinking rather from approaching the poor sufferer .
" 说 鲁本 , 收缩 相当 从 接近 这 贫穷的 患者 .

“鲁本说道，他却有些畏缩，不敢靠近那位可怜的病人。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
" Oh , he will not see you , he is unconscious .
" 哦 , 他 将要 不是 看 你 , 他 是 无意识 .

“哦，他不会见到你们的，他昏迷了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] ['terəbli] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] ['æktʃuəl][peɪn] .
He was groaning terribly last night , but they say he does not feel actual pain .
他 曾是 呻吟 可怕 最后的 夜晚 , 但 他们 说 他 做 不是 感觉 实际的 疼痛 .

他昨晚呻吟声很大，但医生说他并没有感觉到真正的疼痛。

" [soʊ] [ˈruːbin] [muːvd] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	So	Reuben	moved	gently	towards	the	bed	in	the	corner	,
"	所以	鲁本	已搬	轻轻地	向	这	床	在	这	角落	,

于是鲁本轻轻地走向角落里的床，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

and	peeping	round	the	side	of	the	screen	,	saw	the	face	of	the	injured	man	,
和	偷窥	圆形的	这	边	的	这	屏幕	,	锯	这	脸	的	这	受伤	男人	,

他从屏幕侧面偷看，看到了受伤男子的脸。

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

white	and	still	,	turned	towards	him	.
白色的	和	仍然	,	转向	向	他	.

白皙而静止，转向他。

[ðə; ði] [saɪt] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər]

The	sight	sent	a	strange	thrill	through	him	,	for	there	was	something	familiar
这	视线	发送	一个	奇怪的	刺激	通过	他	,	为了	那里	曾是	某物	熟悉的

[ɪn][ðə; ði] ['grɪzld] [her] ,

in	the	grizzled	hair	,
在	这	斑白	头发	,

眼前的景象让他感到一阵莫名的兴奋，因为那蓬乱的头发里有种熟悉的气息。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪnd] [feɪs] , [ðə; ði] ['skænti] [bɪrd] .

the	thin	lined	face	,	the	scanty	beard	.
这	薄的	衬里	脸	,	这	稀少	胡须	.

瘦削的脸上布满皱纹，稀疏的胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl]

It	was	the	old	man	he	had	seen	in	the	yard	with	Savage	on	the	fateful
它	曾是	这	老的	男人	他	有	已见	在	这	院子	和	野蛮的	在	这	命运的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那是他在那个不幸的早晨和萨维奇一起在院子里看到的老人。

[wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [driːm] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

which	now	hung	dream	-	like	in	his	memory	,
哪个	现在	悬挂	梦	-	喜欢	在	他的	记忆	,

如今，那景象如同梦境般萦绕在他的记忆中。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

though	he	was	convinced	of	the	reality	of	all	he	had	seen	and	heard
尽管	他	曾是	确信	的	这	现实	的	全部	他	有	已见	和	听到

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .

at	that	early	hour	.
在	那	早期的	小时	.

尽管他确信自己在凌晨时分所见所闻的一切都是真实存在的。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " ['wɪspəd] [keɪt] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Who	is	he	?	"	whispered	Kate	eagerly	,	as	he	came	back	to	her	side	.
"	WHO	是	他	?	"	低声说道	凯特	急切地	,	作为	他	来了	后退	到	她	边	.

“他是谁？”当他回到她身边时，凯特急切地低声问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	You	know	him	;	I	can	see	you	know	him	.	"
"	你	知道	他	;	我	能	看	你	知道	他	.	"

“你认识他；我看得出来你认识他。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈruːbin] ,

"	I	do	not	know	his	name	,	"	said	Reuben	,
"	我	做	不是	知道	他的	姓名	,	"	说	鲁本	,

“我不知道他的名字，”鲁本说。

" [bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sævɪdʒɪz] .

"	but	I	believe	he	is	a	friend	of	Mr	.	Savage's	.
"	但	我	相信	他	是	一个	朋友	的	先生	.	野蛮人的	.

但我相信他是萨维奇先生的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

I	have	seen	him	in	the	yard	.	"
我	有	已见	他	在	这	院子	.	"

我在院子里见过他。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [keit] ['iːgərli] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][næt]

"	So	have	I	,	"	exclaimed	Kate	eagerly	;	"	I	have	seen	him	speaking	to	Nat
"	所以	有	我	,	"	惊呼	凯特	急切地	;	"	我	有	已见	他	请讲	到	纳特

['sævɪdʒ] .

Savage	.
野蛮的	.

“我也是，”凯特急切地说道；“我亲眼看到他和纳特·萨维奇说话。”

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

A	horrid	-	looking	old	man	,	I	thought	him	.
一个	可怕的	-	寻找	老的	男人	,	我	想法	他	.

我当时想，他是个长相可怕的老头。

[bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

But	,	poor	fellow	,	one	can	only	pity	him	now	.	"
但	,	贫穷的	同伴	,	一	能	仅有的	遗憾	他	现在	.	"

但可怜的家伙，现在只能同情他了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	know	anything	of	that	patient	,	we	should	be	glad	to	hear	it	,
"	如果	你	知道	任何事物	的	那	病人	,	我们	应该	是	高兴的	到	听到	它	,

“如果您了解那位病人的任何情况，我们非常乐意听取您的意见。”

" [sed] [ðə; ði]['sɪstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] , [ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz] ;

"	said	the	sister	in	charge	of	the	ward	,	overhearing	their	words	;
"	说	这	姐姐	在	收费	的	这	病房	,	偷听	他们的	字	;

“病房主管修女听到他们的谈话后说道；

" [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,

"	we	could	find	no	trace	of	his	identity	,
"	我们	可以	寻找	不	痕迹	的	他的	身份	,

我们找不到任何他的身份线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁本·罗伊的诱惑(Reuben Roy's temptations)
第4/5页

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **no** **one** **seems** **to** **have** **made** **inquiries** **concerning** **him** **.**
和 不 一 似乎 到 有 制成 查询 有关 他 .

似乎没有人对他进行过调查。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who **is** **he** **?** **"**
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I** **cannot** **tell** **you** **,**
" 我 不能 告诉 你 ,

我不能告诉你，

" [sed] ['ruːbin] " [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] - [wɜːrks] ,
" **said** **Reuben** **"** **I** **only** **know** **that** **I've** **seen** **him** **in** **the** **yard** **at** **Akenside's** **works** **,**
" 说 鲁本 " 我 仅有的 知道 那 我已经 已见 他 在 这 院子 在 - 作品 ,

鲁本说："我只知道我在阿肯赛德工厂的院子里见过他。"

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmən] . "
talking **with** **the** **foreman** **.** **"**
说 和 这 领班 . "

和工头谈话。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrmən] ?
" **Who** **is** **the** **foreman** **?**
" WHO 是 这 领班 ?

谁是工头?

['kænɑːt] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [hɪr] ?
Cannot **you** **let** **him** **know** **that** **this** **man** **is** **here** **?**
不能 你 让 他 知道 那 这 男人 是 这里 ?

你难道不能让他知道这个人在这里吗?

" ['ruːbin] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Reuben** **was** **silent** **.**
" 鲁本 曾是 沉默的 .

鲁本沉默不语。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [dɪs'meɪ] .
The **suggestion** **seemed** **to** **cause** **him** **dismay** **.**
这 建议 似乎 到 原因 他 沮丧 .

这个建议似乎让他感到沮丧。

" [aɪ][dəunt][wɜːrk][æt; ət] - [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I** **don't** **work** **at** **Akenside's** **now** **,** **"** **he** **said** **,** **after** **a** **pause** **.**
" 我 不 工作 在 - 现在 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

“我现在不在 Akenside 工作了，”他停顿了一下后说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
" **Well** **,** **what** **if** **you** **do** **not** **?** **"** **said** **the** **lady** **,** **not** **understanding** **;**
" 出色地 , 什么 如果 你 做 不是 ? " 说 这 女士 , 不是 理解 ;

“那如果你不这样做呢？”那位女士不明白，问道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] .

"	you	can	surely	carry	a	message	there	.
"	你	能	一定	携带	一个	信息	那里	.

你当然可以把信息带过去。

[duː][goʊ][æt; ət][wʌns] !

Do	go	at	once	!
做	去	在	一次	!

立刻去!

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

I	fear	the	poor	old	man	cannot	live	long	.
我	害怕	这	贫穷的	老的	男人	不能	居住	长的	.

我担心这位可怜的老人活不了多久了。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] .

Think	what	it	is	for	him	to	lie	there	,	alone	and	friendless	.
思考	什么	它	是	为了	他	到	说谎	那里	,	独自的	和	没有朋友	.

想想他孤零零地躺在那里，没有朋友，该是多么痛苦。

" [stɪl] ['ruːbin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Still	Reuben	hesitated	.
"	仍然	鲁本	犹豫了一下	.

鲁本仍然犹豫不决。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['faɪər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	would	rather	she	had	asked	him	to	walk	through	fire	,	he	thought	,
他	会	相当	她	有	问	他	到	走	通过	火	,	他	想法	,

他心想，他宁愿她要求他去经历生死考验。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['entər][ðə; ði][wɜːrk] - [jɑːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli]

than	to	enter	the	work	-	yard	from	which	he	had	been	so	disgracefully
比	到	进入	这	工作	-	院子	从	哪个	他	有	到过	所以	可耻地

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

比起回到他被如此耻辱地解雇的工地，他宁愿待在那里。

" [duː][goʊ] , ['ruːbin] , " [sed] [keɪt] ['dʒentli] ; " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

"	Do	go	,	Reuben	,	"	said	Kate	gently	;	"	I	know	how	you	feel	,
"	做	去	,	鲁本	,	"	说	凯特	轻轻地	;	"	我	知道	如何	你	感觉	,

“去吧，鲁本，”凯特温柔地说；“我知道你的感受，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ,

and	that	Savage	is	the	last	man	you	wish	to	speak	with	,
和	那	野蛮的	是	这	最后的	男人	你	希望	到	说话	和	,

而且，萨维奇是你最不想与之交谈的人。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .

but	do	it	for	the	sake	of	the	poor	old	man	.
但	做	它	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	老的	男人	.

但请为了这位可怜的老人这样做。

" [ænd; ənd] ['ruːbin] [went] .

"	And	Reuben	went	.
"	和	鲁本	去	.

于是鲁本走了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈbaʊt] [huː]

He	approached	the	works	with	the	hope	that	he	might	see	some	one	about	who
他	接近	这	作品	和	这	希望	那	他	可能	看	一些	一	关于	WHO

[wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

would	carry	the	message	for	him	.
会	携带	这	信息	为了	他	.

他抱着一丝希望走近这些作品，希望能遇到有人帮他传达信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

But	the	hope	was	disappointed	.
但	这	希望	曾是	失望的	.

但希望落空了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,	and	every	one	was	busy	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,	和	每一个	一	曾是	忙碌的	.

当时已是下午，每个人都很忙。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [derd] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

He	saw	no	one	at	leisure	to	whom	he	dared	entrust	the	message	.
他	锯	不	一	在	闲暇	到	谁	他	敢于	委托	这	信息	.

他找不到任何有空闲时间的人，不敢把这个消息托付给他们。

" [waɪ] , [ˈruːbin] , [læd] , [its] [ˈnevər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [geɪt] - [ˈkiːpər] .

"	Why	,	Reuben	,	lad	,	it's	never	you	,	"	said	the	old	gate	-	keeper	.
"	为什么	,	鲁本	,	小伙子	,	它是	绝不	你	,	"	说	这	老的	门	-	守门员	.

“哎呀，鲁本，小伙子，这事从来都不是你的。”老门卫说道。

[ˈruːbin] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] .

Reuben	winced	at	the	words	,	though	the	tone	was	kind	.
鲁本	畏缩	在	这	字	,	尽管	这	语气	曾是	种类	.

鲁本听到这些话时不禁皱了皱眉，尽管语气很友善。

" [jes] , [its] [ˌem ˈiː] , [ˈsæmjuəl] , " [ˈruːbin] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstər]

"	Yes	,	it's	me	,	Samuel	,	"	Reuben	replied	;	"	I've	come	with	a	message	to	Mr
"	是的	,	它是	我	,	塞缪尔	,	"	鲁本	回复	;	"	我已经	来	和	一个	信息	到	先生

. [ˈsævɪdʒ] .

.	Savage	.
.	野蛮的	.

“是的，是我，塞缪尔，”鲁本回答说；“我来给萨维奇先生带个口信。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

Can	you	tell	me	where	I	shall	find	him	?
能	你	告诉	我	在哪里	我	将	寻找	他	?

请问我可以在哪里找到他?

" [ˈsæmjuəl] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	Samuel	indicated	the	building	in	which	he	believed	the	foreman	to	be	,
"	塞缪尔	表明的	这	建筑	在	哪个	他	相信	这	领班	到	是	,

塞缪尔指出了他认为工头所在的建筑物，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

and	then	stood	watching	the	lad	with	an	air	of	amazement	as	he	made
和	然后	站立	观看	这	小伙子	和	一个	空气	的	惊愕	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	way	to	it	.
他的	方式	到	它	.

然后，他站在那里，带着惊奇的神情看着那个男孩走向它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] ['ruːbin] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər]

It	seemed	to	him	an	extraordinary	thing	that	Reuben	should	come	there
它	似乎	到	他	一个	非凡的	事物	那	鲁本	应该	来	那里

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜ꞉ːsənz] .

and	ask	for	Mr	.	Savage	of	all	persons	.
和	问	为了	先生	.	野蛮的	的	全部	人	.

在他看来，鲁本竟然会来这里找萨维奇先生，这简直太不可思议了。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid] [gʊd] ,

He	only	hoped	that	it	boded	good	,
他	仅有的	希望	那	它	预兆	好的	,

他只希望这是个好兆头。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [maɪt] [rɪ'stɔːr] ['ruːbin] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn]

that	something	was	in	the	wind	that	might	restore	Reuben	to	his	old	place	in
那	某物	曾是	在	这	风	那	可能	恢复	鲁本	到	他的	老的	地方	在

['mɪstər] . - [ɪ'stiːm] .

Mr	.	Akenside's	esteem	.
先生	.	-	尊重	.

或许有什么事情正在酝酿，能让鲁本重新赢得阿肯赛德先生的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] .

But	he	could	not	persuade	himself	that	such	a	thing	was	likely	.
但	他	可以	不是	说服	他自己	那	这样的	一个	事物	曾是	可能	.

但他始终无法说服自己这种事有可能发生。

['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [laʊd] [ˌdɪktə'tɔːriəl]

Savage	was	standing	just	within	the	workshop	,	talking	in	his	usual	loud	dictatorial
野蛮的	曾是	常设	只是	之内	这	车间	,	说	在	他的	通常	大声	独裁的

[toʊn] , [wen] ['ruːbin] [ə'proʊtʃt] .

tone	,	when	Reuben	approached	.
语气	,	什么时候	鲁本	接近	.

萨维奇正站在车间里，用他惯常的大声独裁语气说话，这时鲁本走了过来。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ruːbin] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Turning	quickly	and	seeing	Reuben	beside	him	,	he	fairly	started	with	surprise	.
转弯	迅速地	和	看到	鲁本	旁	他	,	他	相当	开始	和	惊喜	.

他猛地转身，看到鲁本在他身边，不禁吓了一跳。

[ðen] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ðʌs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

Then	,	annoyed	at	having	betrayed	himself	thus	,	he	turned	fiercely	upon	the	young
然后	,	恼怒	在	拥有	背叛	他自己	因此	,	他	转向	激烈地	之上	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

然后，他因自己的这种出卖而恼怒，猛地转向那个年轻人。

" [juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	here	!
"	你	这里	!

“你在这里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði][jɑːrd] , [juː; jʊ] ['ræskl] ?

"	How	dare	you	enter	the	yard	,	you	rascal	?
"	如何	敢	你	进入	这	院子	,	你	恶棍	?

“你这无赖，竟敢闯入院子？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][baɪ] [raɪts] .

You	ought	to	be	in	gaol	by	rights	.
你	应该	到	是	在	监狱	经过	权利	.

你理应被关进监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [friː] ,

It	was	mistaken	kindness	,	in	my	opinion	,	to	let	you	go	free	,
它	曾是	错误	仁慈	,	在	我的	观点	,	到	让	你	去	自由的	,

依我之见，放你走是一种错误的善意。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] !

and	now	you	have	the	audacity	to	show	your	face	here	!
和	现在	你	有	这	大胆	到	展示	你的	脸	这里	!

你现在竟然还有脸出现在这里!

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

Be	off	with	you	,	or	I'll	give	you	in	charge	.	"
是	离开	和	你	,	或者	患病的	给	你	在	收费	.	"

滚开，不然我就把指挥权交给你。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] , " [sed] ['ruːbin] ['kwaɪətli] ,

"	I	came	here	in	order	to	speak	with	you	,	Mr	.	Savage	,	"	said	Reuben	quietly	,
"	我	来了	这里	在	命令	到	说话	和	你	,	先生	.	野蛮的	,	"	说	鲁本	悄悄	,

“我来这里是为了和您谈谈，萨维奇先生，”鲁本平静地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

though	his	whole	soul	was	aflame	with	indignation	;
尽管	他的	所有的	灵魂	曾是	燃烧	和	愤慨	;

虽然他全身都充满了愤慨；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	and	let	me	warn	you	to	be	careful	what	you	say	,
"	和	让	我	警告	你	到	是	小心	什么	你	说	,

“我还要警告你，说话要小心。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['fʊrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

for	I	have	surely	as	much	right	to	be	at	large	as	you	have	.
为了	我	有	一定	作为	很多	正确的	到	是	在	大的	作为	你	有	.

因为我当然和你一样有自由的权利。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,

There	is	an	old	man	at	the	hospital	,	seriously	injured	,
那里	是	一个	老的	男人	在	这	医院	,	严重地	受伤	,

医院里有一位老人，伤势严重。

[huː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [æt; ət] [liːst] ,

who	I	believe	is	a	friend	of	yours	—	at	least	,
WHO	我	相信	是	一个	朋友	的	你的	—	在	至少	,

我相信他是你的朋友——至少，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

I	have	seen	him	with	you	more	than	once	.
我	有	已见	他	和	你	更多的	比	一次	.

我见过他和你在一起不止一次。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

No	one	there	knows	who	he	is	,	and	they	fear	he	cannot	live	.
不	一	那里	知道	WHO	他	是	,	和	他们	害怕	他	不能	居住	.

那里没有人知道他是谁，他们担心他活不下去。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

They	want	you	to	go	to	the	hospital	and	identify	him	.
他们	想	你	到	去	到	这	医院	和	确认	他	.

他们想让你去医院辨认他。

" ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [waɪlst] ['ru:bin] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	Savage	had	changed	colour	whilst	Reuben	was	speaking	.
"	野蛮的	有	已更改	颜色	而	鲁本	曾是	请讲	.

“鲁本说话的时候，萨维奇的脸色变了。”

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [nɑ:t] ['ru:bin] [ə'loʊn] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [hu:]

He	grew	so	white	that	not	Reuben	alone	observed	it	,	but	all	the	workpeople	who
他	生长	所以	白色的	那	不是	鲁本	独自的	观察到	它	,	但	全部	这	工人	WHO

[wɜ:r; wər] [nɪr] ,

were	near	,
是	靠近	,

他的皮肤变得非常白，不仅鲁本一个人注意到了，就连附近的所有工人都注意到了。

['lɪsnɪŋ] ['kjʊriəsli] [tu:; tə] [wʌt] [pæst] .

listening	curiously	to	what	passed	.
聆听	奇怪的是	到	什么	通过了	.

好奇地听着刚才发生的事情。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hi:; hi] [æskt] [dɪ'faɪəntli] .

"	he	asked	defiantly	.
"	他	问	公然挑衅	.

他挑衅地问道。

" [wʌt] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	cock	-	and	-	bull	story	is	this	?
"	什么	公鸡	-	和	-	公牛	故事	是	这	?

“这到底是什么荒诞故事？”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] . "

I	know	no	man	at	the	hospital	.	"
我	知道	不	男人	在	这	医院	.	"

我在医院里不认识任何男人。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , " [sed] ['ru:bin] ;

"	You	know	this	man	,	"	said	Reuben	;
"	你	知道	这	男人	,	"	说	鲁本	;

“你认识这个人，”鲁本说；

" [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [greɪ] [bɪrd] .

"	he	is	an	old	man	with	greyish	hair	and	a	short	grey	beard	.
"	他	是	一个	老的	男人	和	灰蒙蒙的	头发	和	一个	短的	灰色的	胡须	.

“他是一位头发灰白、留着短灰胡子的老人。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .

I	tell	you	I	have	seen	him	with	you	more	than	once	.
我	告诉	你	我	有	已见	他	和	你	更多的	比	一次	.

我告诉你，我不止一次看到他和你在一起。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .

But	you	can	do	as	you	like	about	coming	.
但	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	未来	.

但你来不来都随你便。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] . "

I	have	told	you	.	"
我	有	讲述	你	.	"

我已经告诉过你了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['sævɪdʒ] .

"	A	pretty	thing	to	tell	me	,	"	cried	Savage	.
"	一个	漂亮的	事物	到	告诉	我	,	"	哭	野蛮的	.

“这话真好听，”萨维奇喊道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	How	am	I	to	know	what	man	it	is	?
"	如何	是	我	到	知道	什么	男人	它	是	?

我怎么知道他是谁呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] , ['ruːbin] [rɔi] .

But	we	know	your	talent	for	inventing	stories	,	Reuben	Roy	.
但	我们	知道	你的	天赋	为了	发明	故事	,	鲁本	罗伊	.

但我们知道你很擅长编故事，鲁本·罗伊。

" [ðə; ði] [tɔːnt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['ruːbin] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ,

"	The	taunt	was	lost	upon	Reuben	,	who	had	turned	hurriedly	away	,
"	这	嘲讽	曾是	丢失的	之上	鲁本	,	WHO	有	转向	匆匆	离开	,

“鲁本没有听见这番嘲讽，他已经匆匆转身离开了。”

['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

only	too	anxious	to	leave	the	place	.
仅有的	也	焦虑的	到	离开	这	地方	.

迫不及待地想要离开这里。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [steps] , [hiː; hi][ræn] [ə'genst] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] ,

But	ere	he	had	gone	many	steps	,	he	ran	against	Mr	.	Akenside	,
但	埃雷	他	有	已消失	许多	步骤	,	他	跑	反对	先生	.	阿肯赛德	,

但他还没走几步，就撞上了阿肯赛德先生。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .

who	was	as	astonished	to	see	him	as	Savage	had	been	.
WHO	曾是	作为	惊讶	到	看	他	作为	野蛮的	有	到过	.

看到他，他和萨维奇一样感到惊讶。

" ['ruːbin] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Reuben	,	"	he	said	sternly	,	"	why	are	you	here	?
"	鲁本	,	"	他	说	严厉地	,	"	为什么	是	你	这里	?

“鲁本，”他严厉地说，“你为什么在这里？”

" ['ruːbin] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	Reuben	flushed	crimson	,	and	for	a	moment	he	hung	his	head	and
"	鲁本	酡	赤红	,	和	为了	一个	片刻	他	悬挂	他的	头	和

[kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

could	not	reply	.
可以	不是	回复	.

鲁本脸涨得通红，一时低下了头，说不出话来。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [truː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,

But	happily	,	he	remembered	that	he	had	no	true	cause	for	shame	,
但	快乐地	,	他	记得	那	他	有	不	真的	原因	为了	耻辱	,

但令人欣慰的是，他想起自己其实没有什么真正值得羞愧的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	lifted	his	eyes	and	looked	Mr	.	Akenside	full	in	the	face	as	he
和	他	抬起	他的	眼睛	和	看起来	先生	.	阿肯赛德	满的	在	这	脸	作为	他

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

explained	the	errand	on	which	he	had	come	.
解释	这	差事	在	哪个	他	有	来	.

他抬起头，直视着艾肯赛德先生的脸，向他解释了自己此行的目的。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðiˈdʒent(ə)lmən] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	Ah	,	I	see	,	"	said	the	gentleman	;	"	it	was	right	of	you	to	come	.
"	啊	,	我	看	,	"	说	这	绅士	;	"	它	曾是	正确的	的	你	到	来	.

“啊，我明白了，”这位先生说，“您来得正是时候。”

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsævɪdʒ] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ? "

Is	Mr	.	Savage	going	at	once	to	the	hospital	?	"
是	先生	.	野蛮的	去	在	一次	到	这	医院	?	"

萨维奇先生现在就去医院吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ˈruːbin] .

"	I	think	not	,	"	said	Reuben	.
"	我	思考	不是	,	"	说	鲁本	.

“我不这么认为，”鲁本说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] . "

"	He	says	he	does	not	know	the	man	.	"
"	他	说道	他	做	不是	知道	这	男人	.	"

他说他不认识这个人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	But	how	is	that	?
"	但	如何	是	那	?

“但这怎么可能呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] . "

You	say	you	recognised	him	as	one	you	had	seen	with	Savage	.	"
你	说	你	已确认	他	作为	一	你	有	已见	和	野蛮的	.	"

你说你认出他就是之前和萨维奇在一起的那个人。

" [ˈmɪstər] . [ˈeɪkənˌsaɪd] , " [sed] [ˈruːbin] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː]

"	Mr	.	Akenside	,	"	said	Reuben	,	speaking	with	difficulty	,	"	you	will	not	believe	me
"	先生	.	阿肯赛德	,	"	说	鲁本	,	请讲	和	困难	,	"	你	将要	不是	相信	我

, [aɪ] [noʊ] ,

,	I	know	,
,	我	知道	,

“阿肯赛德先生，”鲁本艰难地说道，“我知道您不会相信我。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

but	I	have	always	told	you	the	truth	.
但	我	有	总是	讲述	你	这	真相	.

但我一直都对你说实话。

[ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsævɪdʒ] [ɑːn]

This	man	at	the	hospital	is	the	man	I	saw	in	the	yard	with	Mr	.	Savage	on
这	男人	在	这	医院	是	这	男人	我	锯	在	这	院子	和	先生	.	野蛮的	在

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [gʊdz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .

that	morning	when	your	goods	were	taken	.
那	早晨	什么时候	你的	商品	是	已采取	.

医院里的这个人，就是那天早上你的货物被盗时，我在院子里看到和萨维奇先生在一起的那个人。

" [ˈmɪstər] . - [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .

"	Mr	.	Akenside's	face	clouded	.
"	先生	.	-	脸	阴天	.

阿肯赛德先生的脸色阴沉下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [pərˈplekst] , [ɪmˈbærəst] .

He	looked	puzzled	,	perplexed	,	embarrassed	.
他	看起来	困惑	,	困惑	,	尴尬的	.

他一脸困惑、茫然、尴尬。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	I	cannot	understand	it	,	"	he	said	coldly	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	冷冷地	.

“我无法理解，”他冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .

"	I	had	better	come	to	the	hospital	and	see	the	man	myself	.
"	我	有	更好的	来	到	这	医院	和	看	这	男人	我	.

“我最好亲自去医院看看那个人。”

" ['ru:bin] [mu:vd] [ɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɪk] .

"	Reuben	moved	on	and	walked	home	to	his	lodging	,	feeling	faint	and	heart	-	sick	.
"	鲁本	已搬	在	和	步行	家	到	他的	住宿	,	感觉	头晕的	和	心	-	生病的	.

“鲁本继续往前走，回到住处，感到头晕目眩，心烦意乱。”

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Every	one	was	against	him	;	no	one	would	believe	his	word	.
每一个	一	曾是	反对	他	;	不	一	会	相信	他的	单词	.

所有人都反对他；没有人相信他的话。

['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] ;

Savage	was	prosperous	and	elate	;
野蛮的	曾是	繁荣	和	欣喜	;

萨维奇当时生活富裕，心情愉悦；

[waɪlst] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] ['tru:θfəli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌz; wəz][kæst] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

whilst	he	who	had	always	acted	truthfully	and	honestly	towards	his	master	was	cast	off	without	a	character	,
而	他	WHO	有	总是	行动	说实话	和	诚实地	向	他的	掌握	曾是	投掷	离开	没有	一个	特点	,

而那个一向对主人诚实正直的人，却被毫无品格地抛弃了。

[tu:; tə] [stɑ:rv] !

to	starve	!
到	饿死	!

饿死!

[pʊr] ['ru:bin] !

Poor	Reuben	!
贫穷的	鲁本	!

可怜的鲁本!

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæŋk] ['ʌtərli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][loʊn] ['ætɪk] .

His	spirit	sank	utterly	within	him	when	he	reached	his	lone	attic	.
他的	精神	沉没	完全地	之内	他	什么时候	他	达到	他的	孤独	阁楼	.

当他到达自己孤零零的阁楼时，他的灵魂彻底沉入了谷底。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'sper] .

He	could	no	longer	fight	against	despair	.
他	可以	不	更长	斗争	反对	绝望	.

他再也无法与绝望抗争。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

There	seemed	no	help	for	him	in	heaven	or	on	earth	.
那里	似乎	不	帮助	为了	他	在	天堂	或者	在	地球	.

天上人间似乎都帮不了他。

['i:v(ə)n][gɑ:d] [si:md] [ə'fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

Even	God	seemed	afar	off	and	pitiless	.
甚至	上帝	似乎	远方	离开	和	无情	.

就连上帝也显得遥远而冷酷无情。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kæst] [hɪm'self] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɑ:n]

The	depression	which	overcame	him	and	made	him	cast	himself	in	anguish	on
这	沮丧	哪个	克服	他	和	制成	他	投掷	他自己	在	痛苦	在

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

his	bed	was	to	a	great	extent	the	result	of	physical	causes	.
他的	床	曾是	到	一个	伟大的	程度	这	结果	的	身体的	原因	.

让他痛苦地卧床不起的抑郁症，很大程度上是生理原因造成的。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz][hæf] [stɑ:rvd] .

The	poor	lad	was	half	starved	.
这	贫穷的	小伙子	曾是	一半	饥饿	.

这可怜的孩子饿得半死。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] , [waɪlst] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ]

For	weeks	he	had	been	living	on	insufficient	food	,	whilst	tramping	about	in	search
为了	周	他	有	到过	活的	在	不足的	食物	,	而	徒步旅行	关于	在	搜索

[ʌv; əv][wɜ:rk] ,

of	work	,
的	工作	,

他已经连续几个星期食不果腹，四处奔波寻找工作。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [tʃæns] [dʒɑ:bz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

or	doing	such	chance	jobs	as	he	could	find	.
或者	正在做	这样的	机会	工作	作为	他	可以	寻找	.

或者去做他能找到的各种零工。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [naʊ] .

It	was	no	wonder	he	broke	down	now	.
它	曾是	不	想知道	他	打破	向下	现在	.

难怪他现在崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] , [ænd; ənd] ['ru:bin] ['nevər] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	suffering	was	sore	,	and	Reuben	never	forgot	it	.
但	这	痛苦	曾是	疮	,	和	鲁本	绝不	忘了	它	.

但那段痛苦的经历很深刻，鲁本永远不会忘记。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][dɑ:rk]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .

Happily	it	was	the	last	dark	hour	before	the	dawn	.
快乐地	它	曾是	这	最后的	黑暗的	小时	前	这	黎明	.

幸运的是，这是黎明前最后的黑暗时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [er] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

It	was	late	in	the	day	ere	Mr	.	Akenside	could	get	to	the	hospital	.
它	曾是	晚的	在	这	天	埃雷	先生	.	阿肯赛德	可以	得到	到	这	医院	.

阿肯赛德先生赶到医院时已是傍晚时分。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .

When	he	arrived	,	the	poor	old	man	was	near	his	end	.
什么时候	他	到达的	,	这	贫穷的	老的	男人	曾是	靠近	他的	结尾	.

他到的时候，这位可怜的老人已经奄奄一息了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

With	the	approach	of	death	,	perfect	consciousness	had	returned	to	him	.
和	这	方法	的	死亡	,	完美的	意识	有	返回	到	他	.

随着死亡的临近，他的意识完全恢复了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

At	the	sight	of	Mr	.	Akenside	,	he	became	greatly	agitated	.
在	这	视线	的	先生	.	阿肯赛德	,	他	成为	非常	激动	.

一见到阿肯赛德先生，他就变得非常激动。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] ,

A	guilty	conscience	made	him	believe	his	crime	already	discovered	,
一个	有罪的	良心	制成	他	相信	他的	犯罪	已经	发现	,

内疚的良心让他相信自己的罪行已被发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	questions	from	Mr	.	Akenside	elicited	a	full	confession	of	the
和	一个	很少	问题	从	先生	.	阿肯赛德	引发的	一个	满的	忏悔	的	这

[ˌsɪstə'mætɪk] ['rɑːbəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] ,

systematic	robbery	from	the	works	,
系统	抢劫	从	这	作品	,

阿肯赛德先生的几个问题就让他彻底承认了有计划地从工厂盗窃的行为。

[wɪtʃ] , [ɪn] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

which	,	in	confederacy	with	Savage	,	he	had	been	carrying	on	for	years	.
哪个	,	在	邦联	和	野蛮的	,	他	有	到过	携带	在	为了	年	.

他与萨维奇勾结，多年来一直从事这种活动。

['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	Akenside	was	inexpressibly	shocked	to	discover	how	he	had	been
先生	.	阿肯赛德	曾是	难以言喻地	震惊	到	发现	如何	他	有	到过

[diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

deceived	by	the	servant	in	whom	he	had	placed	entire	confidence	.
受骗	经过	这	仆人	在	谁	他	有	放置	全部的	信心	.

阿肯赛德先生发现自己完全信任的仆人竟然欺骗了他，他感到无比震惊。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɪnər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

He	spoke	seriously	to	the	aged	sinner	,	who	had	revealed	this	hidden	evil	of
他	辐	严重地	到	这	老年人	罪人	,	WHO	有	揭晓	这	隐	邪恶的	的

[hɪz; ɪz][pæst] ,

his	past	,
他的	过去的	,

他严肃地与那位年迈的罪人交谈，那人向他吐露了自己过去隐藏的罪恶。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [truː] ['penɪtəns] .

trying	hard	to	bring	him	to	a	state	of	true	penitence	.
尝试	难的	到	带来	他	到	一个	状态	的	真的	忏悔	.

竭尽全力让他真正悔改。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]

But	who	could	say	if	there	were	genuine	feeling	in	the	few	words	of	contrition
但	WHO	可以	说	如果	那里	是	真的	感觉	在	这	很少	字	的	忏悔

[ðə; ði] ['sʌfərər] ['ʌtəd] [er] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,

the	sufferer	uttered	ere	he	passed	away	,
这	患者	说出	埃雷	他	通过了	离开	,

但谁又能说得清，这位病人在临终前所说的寥寥数语忏悔之中是否饱含真情呢?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [fɪr] ?

or	whether	they	were	merely	the	expression	of	a	craven	fear	?
或者	无论	他们	是	仅仅	这	表达	的	一个	懦夫	害怕	?

或者，这仅仅是怯懦恐惧的表现?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊp] ,

There	may	be	hope	,
那里	可能	是	希望	,

或许还有希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braɪt] [laɪt] [æt; ət] ['i:vntaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [laɪf]

but	there	is	no	bright	light	at	eventide	about	the	death	-	bed	of	one	whose	life
但	那里	是	不	明亮的	光	在	黄昏	关于	这	死亡	-	床	的	一	谁	生活

[hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][sɪn] .

has	been	spent	in	the	service	of	sin	.
有	到过	花费	在	这	服务	的	罪	.

但是，对于一个一生都在为罪恶服务的人来说，临终之际，床榻上是看不到一丝光明的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [nə'θænjəl] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

On	the	following	day	,	Nathaniel	Savage	was	committed	to	prison	to	await	his
在	这	下列的	天	,	纳撒尼尔	野蛮的	曾是	坚定的	到	监狱	到	等待	他的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

第二天，纳撒尼尔·萨维奇被送进监狱等待审判。

[ænd; ənd] ['ru:bənz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

and	Reuben's	innocence	of	the	crime	imputed	to	him	was
和	鲁本的	无辜	的	这	犯罪	估算	到	他	曾是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rks] .

proclaimed	in	the	hearing	of	every	one	at	the	works	.
宣布	在	这	听力	的	每一个	一	在	这	作品	.

在工厂里的每个人面前，都宣告了鲁本无罪。

[fɔ:r; fər] ['sævɪdʒɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [hæd; həd] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ]

For	Savage's	accomplice	had	kept	back	nothing	,	but	had	explained	how
为了	野蛮人的	同案犯	有	保留	后退	没有什么	,	但	有	解释	如何

['sævɪdʒ] ,

Savage	,
野蛮的	,

因为萨维奇的同伙没有隐瞒任何事情，而是解释了萨维奇是如何.....

[waɪlst] ['ru:bin] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [hæd; həd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sə'spɪʃ(ə)n]

whilst	Reuben	lay	senseless	in	the	yard	,	had	,	in	order	to	remove	suspicion
而	鲁本	躺	无意义的	在	这	院子	,	有	,	在	命令	到	消除	怀疑

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,

from	themselves	,
从	他们自己	,

当鲁本昏迷不醒地躺在院子里时，为了消除对自己的怀疑，他们不得不.....

['stelθɪli] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

stealthily	entered	the	gatehouse	,	and	creeping	noiselessly	up	the	stairs	,
悄悄地	进入	这	门房	,	和	爬行	无声	向上	这	楼梯	,

他蹑手蹑脚地进入门房，悄无声息地爬上楼梯。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [kən'si:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] ['ʌndər] ['ru:bənz] [bed] ,

contrived	to	conceal	some	of	the	stolen	goods	under	Reuben's	bed	,
人为的	到	隐藏	一些	的	这	被盗	商品	在下面	鲁本的	床	,

他们设计将部分赃物藏在鲁本的床底下。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ki:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	left	a	key	lying	about	as	further	evidence	of	his	guilt	.
和	左边	一个	钥匙	说谎	关于	作为	更远	证据	的	他的	有罪	.

他还故意把钥匙留在现场，作为他有罪的进一步证据。

['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] ['ru:bin] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept]

Every	one	appeared	glad	to	hear	the	news	about	Reuben	,	and	no	one	,	except
每一个	一	出现	高兴的	到	听到	这	消息	关于	鲁本	,	和	不	一	,	除了

['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] ,

Mr	.	Akenside	,
先生	.	阿肯赛德	,

听到鲁本的消息，每个人都显得很高兴，除了阿肯赛德先生之外，没有人.....

[siːmd] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ][fækt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈvɪləni] , [fɔːr; fər][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˌʌnˈdʒʌst]

seemed	astounded	by	the	fact	of	Savage's	villainy	,	for	by	many	a	wrong	unjust
似乎	震惊	经过	这	事实	的	野蛮人的	邪恶	,	为了	经过	许多	一个	错误的	不公正

[ækt] ,

act	,
行为	,

萨维奇的邪恶行径令他震惊不已，因为他犯下了许多错误和不公正的行为。

[ðə; ðiˈ] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi]

the	foreman	had	revealed	to	those	under	his	orders	what	kind	of	man	he
这	领班	有	揭晓	到	那些	在下面	他的	订单	什么	种类	的	男人	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

工头向他的下属们暴露了他是个什么样的人。

[ˈruːbin] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðiˈ][wɜːrks] .

Reuben	did	not	at	once	return	to	his	place	at	the	works	.
鲁本	做过	不是	在	一次	返回	到	他的	地方	在	这	作品	.

鲁本并没有立刻回到工地。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪkənˌsaɪd][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiˈ] [læd] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

Mr	.	Akenside	was	grieved	to	find	how	much	the	lad	had	suffered	.
先生	.	阿肯赛德	曾是	伤心	到	寻找	如何	很多	这	小伙子	有	遭受	.

阿肯赛德先生得知这名男孩遭受了如此多的苦难，感到非常痛心。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [pɪntʃt] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ] .

His	pale	,	pinched	face	told	of	his	loss	of	strength	.
他的	苍白	,	捏	脸	讲述	的	他的	损失	的	力量	.

他苍白憔悴的脸庞表明他已经虚弱不堪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd]['kaɪndli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	Mr	.	Akenside	kindly	insisted	on	his	accepting	a	sum	of	money	,
和	先生	.	阿肯赛德	亲切地	坚持	在	他的	接受	一个	和	的	钱	,

阿肯赛德先生好心地坚持让他接受一笔钱。

[wɪtʃ] [ˈruːbin] [θɔːt] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

which	Reuben	thought	a	far	more	munificent	compensation	than	he	had	any
哪个	鲁本	想法	一个	远的	更多的	优厚	赔偿	比	他	有	任何

[raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

right	to	expect	,
正确的	到	预计	,

鲁本认为这笔补偿远远超出了他应得的。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ]

and	going	home	for	a	long	holiday
和	去	家	为了	一个	长的	假期

然后回家过一个长假

[er]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi][bɪˈgæn] [wɜːrk] [əˈgen] .

he	began	work	again	.
他	开始	工作	再次	.

他重新开始工作了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['kɔ:zɪθ] [ʃeɪm] .

A	SON	THAT	CAUSETH	SHAME	.
一个	儿子	那	原因	耻辱	.

一个令人蒙羞的儿子。

['ru:bin] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['æʃwɝ:θ] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ]

REUBEN	felt	like	a	new	creature	when	he	started	for	Ashworth	,	and	,	leaving
鲁本	毛毡	喜欢	一个	新的	生物	什么时候	他	开始	为了	阿什沃思	,	和	,	离开

[ðə; ði] ['smoʊki] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ,

the	smoky	town	behind	,
这	烟	镇	在后面	,

鲁本加入阿什沃思队后，感觉自己像变了一个人，离开了那个烟雾弥漫的小镇。

[sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] .

saw	again	the	green	fields	and	the	clear	blue	sky	.
锯	再次	这	绿色的	字段	和	这	清除	蓝色的	天空	.

再次看到了绿色的田野和湛蓝的天空。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ber] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['təukənz] [ʌv; əv] ['sprɪŋz]

The	trees	were	still	bare	,	but	here	and	there	were	tokens	of	spring's
这	树木	是	仍然	裸	,	但	这里	和	那里	是	代币	的	春天

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

树木依然光秃秃的，但处处已显露出春天即将到来。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kætkɪn] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [gri:n] [ə'mɪdst]

the	yellow	catkins	drooping	from	the	willows	,	a	touch	of	vivid	green	amidst
这	黄色的	柔荑花序	下垂	从	这	柳树	,	一个	触碰	的	生动	绿色的	在……之中

[ðə; ði] [braʊn] [twɪgz] ,

the	brown	twigs	,
这	棕色的	树枝	,

柳树上垂下的黄色柔荑花序，在棕色的枝条间点缀着一抹鲜亮的绿色。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] ['prɪmrəʊz] [ɔ:r] [tu:] - ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

a	shy	primrose	or	two	-	peeping	from	beneath	a	hedge	.
一个	害羞的	报春花	或者	二	-	偷窥	从	下面	一个	对冲	.

一朵害羞的报春花，或是从树篱下偷窥的两只小花。

[bʌt; bət] [ɪf] [sprɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [pə'zes] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,

But	if	spring	did	not	yet	possess	the	outer	world	,
但	如果	春天	做过	不是	然而	具有	这	外	世界	,

但如果春天还没有席卷外面的世界，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] ['spriŋtaid] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ru:bin] [rɔi] .

it	was	full	springtide	in	the	heart	of	Reuben	Roy	.
它	曾是	满的	春潮	在	这	心	的	鲁本	罗伊	.

鲁本·罗伊中心正值春潮鼎盛时期。

[nɑ:t] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [hi:; hi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt]

Not	till	now	that	it	was	lifted	from	his	spirit	had	he	fully	realized	what
不是	直到	现在	那	它	曾是	抬起	从	他的	精神	有	他	完全	已实现	什么

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] .

a	crushing	burden	was	the	sense	of	unmerited	disgrace	.
一个	压碎	负担	曾是	这	感觉	的	不应得的	耻辱	.

直到此刻，当这种感觉从他心中消散之后，他才完全意识到无辜的耻辱感是多么沉重的负担。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] ,

It	was	delightful	to	feel	that	he	was	free	from	it	at	last	,
它	曾是	愉快	到	感觉	那	他	曾是	自由的	从	它	在	最后的	,

看到他终于摆脱了这一切，真是令人欣慰。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

that	his	character	was	cleared	from	every	imputation	,
那	他的	特点	曾是	已清除	从	每一个	估算	,

他的品格被彻底洗清了所有罪名。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][skɔːrn][æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]

and	that	no	one	now	could	point	to	him	in	scorn	as	one	who	should	be	in
和	那	不	一	现在	可以	观点	到	他	在	轻蔑	作为	一	WHO	应该	是	在

['prɪzn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

prison	if	he	had	his	deserts	.
监狱	如果	他	有	他的	沙漠	.

现在没有人可以嘲笑他，认为他如果罪有应得就应该被关进监狱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [laɪf] ,

And	as	he	rejoiced	with	a	glad	sense	of	freedom	and	renewed	life	,
和	作为	他	欣喜若狂	和	一个	高兴的	感觉	的	自由	和	更新	生活	,

他欣喜若狂，感受到了自由和新生，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ruːbin] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

it	struck	Reuben	what	a	dreadful	thing	,
它	击	鲁本	什么	一个	可怕	事物	,

鲁本突然意识到，这真是一件可怕的事情。

[sɪns] [ðə; ðiˌ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

since	the	mere	shadow	of	such	evil	was	so	hard	to	bear	,
自从	这	仅仅	阴影	的	这样的	邪恶的	曾是	所以	难的	到	熊	,

因为仅仅是这种邪恶的阴影就令人难以承受，

[mʌst; məst][ðə; ðiˌ] [sens] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [gɪlt] [biː; bi] .

must	the	sense	of	actual	guilt	be	.
必须	这	感觉	的	实际的	有罪	是	.

必须有真正的罪恶感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['duːər] ,

It	was	bad	enough	to	know	that	others	regarded	you	as	a	wrong	-	doer	,
它	曾是	坏的	足够的	到	知道	那	其他的	认为	你	作为	一个	错误的	-	实干家	,

仅仅知道别人把你视为作恶者就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɔːrər] [ʃeɪm] [mʌst; məst][hiː; hi] [fiːl] [huː] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

but	how	much	sorer	shame	must	he	feel	who	knew	himself	to	be	a	criminal
但	如何	很多	更痛	耻辱	必须	他	感觉	WHO	知道	他自己	到	是	一个	刑事

,

,

,

但是，那些明知自己是罪犯的人，该感到多么沉重的羞耻啊！

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ðiˌ] [feɪs] , ['fiːlɪŋ]

and	who	could	never	again	look	his	fellow	-	man	frankly	in	the	face	,	feeling
和	WHO	可以	绝不	再次	看	他的	同伴	-	男人	坦率地说	在	这	脸	,	感觉

[hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

himself	worthy	of	respect	.
他自己	值得	的	尊重	.

他再也无法坦诚地面对他人，觉得自己不配得到尊重。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

"	There	is	therefore	no	condemnation	to	them	that	are	in	Christ	Jesus	.
"	那里	是	所以	不	谴责	到	他们	那	是	在	基督	耶稣	.

所以，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['ruːbənz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪvɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	words	flashed	suddenly	upon	Reuben's	mind	with	a	new	vivid	revelation	of
"	这	字	闪光灯	突然	之上	鲁本的	头脑	和	一个	新的	生动	启示	的

[ðer; ðər] [truːθ] .

their	truth	.
他们的	真相	.

“这些话突然闪现在鲁本的脑海中，让他对其中的真理有了新的、生动的领悟。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

He	had	known	before	that	all	men	are	sinners	,
他	有	已知	前	那	全部	男人	是	罪人	,

他早就知道，所有男人都是罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [frʌm; frəm] [sɪn] ,

and	that	Jesus	Christ	is	the	Saviour	from	sin	,
和	那	耶稣	基督	是	这	救主	从	罪	,

耶稣基督是救世主，使我们脱离罪恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [sɪn] [wɜːrks] .

but	now	his	recent	experience	gave	him	a	keen	sense	of	the	misery	that	sin	works	.
但	现在	他的	最近的	经验	给予	他	一个	敏锐的	感觉	的	这	苦难	那	罪	作品	.

但现在，他最近的经历让他深刻体会到罪恶带来的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [sɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ,

He	saw	sin	as	the	most	appalling	fact	in	human	life	,
他	锯	罪	作为	这	最多	令人震惊	事实	在	人类	生活	,

他认为罪恶是人类生活中最令人震惊的事实。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʃædoʊ] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

the	universal	shadow	clouding	the	beauty	and	joy	of	earth	;
这	普遍的	阴影	云雾	这	美丽	和	喜悦	的	地球	;

笼罩着地球美丽与欢乐的普遍阴影；

[sɔː] [haʊ] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

saw	how	unforgiven	sin	inevitably	involves	a	sense	of	guilt	and	separation	from	God	,
锯	如何	不可饶恕	罪	不可避免地	涉及	一个	感觉	的	有罪	和	分离	从	上帝	,

看到未被饶恕的罪孽必然会带来内疚感和与上帝的疏离感。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [glæd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'toʊnmənt] ,

and	how	the	gospel	,	with	its	glad	proclamation	of	no	condemnation	through	faith	in	the	Divine	Atonement	,
和	如何	这	福音	,	和	它是	高兴的	公告	的	不	谴责	通过	信仰	在	这	神圣的	赎罪	,

福音如何以喜乐的宣告，藉着对神圣赎罪的信心，不再受定罪，

[əb'zɔlvz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [friː] .

absolves	the	conscience	of	the	sinner	and	sets	his	spirit	free	.
赦免	这	良心	的	这	罪人	和	套	他的	精神	自由的	.

赦免罪人的良心，释放他的灵魂。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [sɪn] ['oʊnli]

And	Reuben	knew	that	even	the	best	of	men	can	be	kept	from	sin	only
和	鲁本	知道	那	甚至	这	最好的	的	男人	能	是	保留	从	罪	仅有的

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

by	the	grace	of	God	.
经过	这	优雅	的	上帝	.

鲁本知道，即使是最好的人，也只有靠着神的恩典才能远离罪恶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [skɔːrn][hæd; həd] [bred] ['eni] [self] -

If	his	long	trial	of	unjust	suspicion	and	undeserved	scorn	had	bred	any	self	-
如果	他的	长的	审判	的	不公正	怀疑	和	不应得的	轻蔑	有	繁殖	任何	自己	-

['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ruːbin] [rɔi] ,

righteousness	in	the	heart	of	Reuben	Roy	,
义	在	这	心	的	鲁本	罗伊	,

如果鲁本·罗伊长期遭受的不公正怀疑和不应有的蔑视让他心中滋生了任何自以为是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪnfl] [læd] ,

it	was	all	swept	away	now	,	and	he	knew	himself	a	weak	,	sinful	lad	,
它	曾是	全部	扫荡	离开	现在	,	和	他	知道	他自己	一个	虚弱的	,	罪恶的	小伙子	,

一切都化为乌有，他知道自己是个软弱、有罪的少年。

[niːdɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [siːk]

needing	every	moment	that	Divine	grace	which	God	has	promised	to	all	who	seek
需要	每一个	片刻	那	神圣的	优雅	哪个	上帝	有	承诺	到	全部	WHO	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

时刻都需要上帝应许给所有寻求者的神圣恩典。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [temp'teiʃənz] [biː; bi] [sək'sesfəli]

and	in	the	strength	of	which	alone	can	temptations	be	successfully
和	在	这	力量	的	哪个	独自的	能	诱惑	是	成功地

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

唯有凭借这种力量，才能成功抵制诱惑。

['ruːbənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

Reuben's	mother	was	dismayed	to	see	her	son	looking	so	white	and	thin	.
鲁本的	母亲	曾是	沮丧	到	看	她	儿子	寻找	所以	白色的	和	薄的	.

鲁本的母亲看到儿子脸色苍白、骨瘦如柴，感到非常难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [lʊks]

And	she	questioned	him	so	closely	as	to	the	cause	of	his	altered	looks
和	她	被质问	他	所以	密切	作为	到	这	原因	的	他的	已修改	看起来

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi]

that	he	soon	had	to	tell	her	the	whole	history	of	the	trial	he
那	他	很快	有	到	告诉	她	这	所有的	历史	的	这	审判	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

had	undergone	.
有	经历	.

她对他容貌改变的原因进行了非常详细的询问，以至于他很快不得不把整个审判过程告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

She	listened	with	deep	interest	,	and	an	emotion	she	could	not	conceal	.
她	听着	和	深的	兴趣	,	和	一个	情感	她	可以	不是	隐藏	.

她全神贯注地听着，心中涌起一股难以掩饰的激动之情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
" I was sure there was something wrong , " she said ; " I could tell it by
" 我 曾是 当然 那里 曾是 某物 错误的 , " 她 说 ; " 我 可以 告诉 它 经过
[jʊr; jər] ['letərz] ,
your letters ,
你的 信件 ,

“我确信出了什么事，”她说，“我从你的信中就能看出来。”

[læd] .
lad .
小伙子 .

小伙子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] .
But you should have told your mother .
但 你 应该 有 讲述 你的 母亲 .

但你应该告诉你妈妈。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
I would rather have known all about it , even if it should worry me .
我 会 相当 有 已知 全部 关于 它 , 甚至 如果 它 应该 担心 我 .

我宁愿了解事情的全貌，即使这会让我感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] ['trʌb(ə)l] .
It wouldn't have given me the worst trouble .
它 不会 有 给定 我 这 最差 麻烦 .

这不会给我带来太大的麻烦。

[juːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['ruːbin] .
You'd have had no word of reproach from me , Reuben .
你会 有 有 不 单词 的 责备 从 我 , 鲁本 .

鲁本，你绝不会得到我的责备。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] ,
I know my lad , and if all the folks in Birmingham had called you a thief ,
我 知道 我的 小伙子 , 和 如果全部 这 各位 在 伯明翰 有 称为 你 一个 贼 ,

我了解我的孩子，如果伯明翰所有人都骂你是小偷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
it would have made no difference to me ; I should know that you were not .
它 会 有 制成 不 不同之处 到 我 ; 我 应该 知道 那 你 是 不是 .

对我来说这没什么区别；我应该知道你不是。

" ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] .
" Reuben was very pleased to hear his mother say that .
" 鲁本 曾是 非常 高兴 到 听到 他的 母亲 说 那 .

鲁本听到母亲这么说，非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad you can trust me , mother , " he said .
" 我 是 高兴的 你 能 相信 我 , 母亲 , " 他 说 .

“妈妈，我很高兴您能信任我，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] ;
" I should hope I could trust my own son , " she said proudly ;
" 我 应该 希望 我 可以 相信 我的 自己的 儿子 , " 她 说 自豪地 ;

“我希望我能信任自己的儿子，”她自豪地说；

" [juːv] ['nevər] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .
" you've never deceived me and your father yet , and I know you never will .
" 你已经 绝不 受骗 我 和 你的 父亲 然而 , 和 我 知道 你 绝不 将要 .

“你从来没有欺骗过我和你父亲，而且我知道你永远也不会。”

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðoʊz] ['perənts] [huːz] ['tʃɪldrən] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
Ah , how I pity those parents whose children deceive them ,
啊 , 如何 我 遗憾 那些 父母 谁 孩子们 欺骗 他们 ,

啊，我多么同情那些被孩子欺骗的父母啊！

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːəl] ['kærəktər] [ɪz] . "
and who find out when it is too late what their real character is . "
和 WHO 寻找 出去 什么时候 它 是 也 晚的 什么 他们的 真实的 特点 是 . "

而当一切都为时已晚时，他们才发现自己的真实本性。

" ['mʌðər] , " [sed] ['ruːbin] ['kwɪkli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin] [grænt] ?
" Mother , " said Reuben quickly , " have you heard anything of Owen Grant ?
" 母亲 , " 说 鲁本 迅速地 , " 有 你 听到 任何事物 的 欧文 授予 ?

“母亲，”鲁本急忙说道，“您有没有听到欧文·格兰特的消息？”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ? "
Is he at home now ? "
是 他 在 家 现在 ? "

他现在在家吗?

" [jes] , [ə'læs] !
" Yes , alas !
" 是的 , 唉 !

“唉，是啊！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['əuin] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɔi] ['greɪvli] , " [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [nuːz] ,
I have heard of Owen , " said Mrs . Roy gravely , " but it's no good news ,
我 有 听到 的 欧文 , " 说 太太 . 罗伊 严重地 , " 但 它是 不 好的 消息 ,
['ruːbin] . "
Reuben . "
鲁本 . "

“我听说过欧文的事，”罗伊太太严肃地说，“但这不是什么好消息，鲁本。”

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
" What is wrong ?
" 什么 是 错误的 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['əuin] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] . "
" I know that Owen has left the business he was in . "
" 我 知道 那 欧文 有 左边 这 商业 他 曾是 在 . "

我知道欧文已经离开了他之前从事的行业。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['riːz(ə)n] , ['ruːbin] .
" He was dismissed for a shameful reason , Reuben .
" 他 曾是 解雇 为了 一个 可耻 原因 , 鲁本 .

“鲁本，他被解雇的原因很可耻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['mʌni] . "
It was discovered that he had been stealing his employer's money . "
它 曾是 发现 那 他 有 到过 偷窃 他的 雇主的 钱 . "

经查明，他一直在偷窃雇主的钱财。

" ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbin] .
" Mother ! " exclaimed Reuben .
" 母亲 ! " 惊呼 鲁本 .

“妈妈！”鲁本惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] .

Then	he	added	quickly	,	"	Perhaps	there	is	some	mistake	.
然后	他	额外	迅速地	,	"	也许	那里	是	一些	错误	.

然后他又迅速补充道："或许有些错误。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . "

He	may	have	been	falsely	accused	,	as	I	was	.	"
他	可能	有	到过	错误地	被告	,	作为	我	曾是	.	"

他可能和我一样，遭到了冤枉。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ʌn'hæpɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɔi] .

"	No	,	it	is	not	so	,	unhappily	,	"	said	Mrs	.	Roy	.
"	不	,	它	是	不是	所以	,	不幸地	,	"	说	太太	.	罗伊	.

"不，很遗憾，事实并非如此，"罗伊太太说。

" [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	His	crime	was	brought	home	to	him	in	such	a	way	that	he	could	not
"	他的	犯罪	曾是	带来	家	到	他	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

deny	it	.
否定	它	.

"他的罪行被以一种让他无法否认的方式展现出来。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevərli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] , [pʊr] ['əuin] !

They	say	he	managed	it	very	cleverly	—	he	was	always	so	sharp	,	poor	Owen	!
他们	说	他	管理	它	非常	巧妙地	—	他	曾是	总是	所以	锋利的	,	贫穷的	欧文	!

他们说他处理得非常巧妙——他一直都很精明，可怜的欧文！

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]

He	kept	the	accounts	,	I	believe	,	and	for	weeks	he	managed	to	take
他	保留	这	账户	,	我	相信	,	和	为了	周	他	管理	到	拿

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

considerable	sums	of	money	,
大量	总和	的	钱	,

我相信是他负责记账，而且在好几个星期的时间里，他设法挪用了相当多的钱。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ɔːl] [siːmd] [raɪt] .

and	yet	,	according	to	the	books	,	all	seemed	right	.
和	然而	,	根据	到	这	图书	,	全部	似乎	正确的	.

然而，根据书中的描述，一切似乎都很正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	it	was	found	out	at	last	,	of	course	.
但	它	曾是	成立	出去	在	最后的	,	的	课程	.

当然，最终真相还是被揭穿了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ,

It	seems	that	he	had	fallen	into	bad	company	,
它	似乎	那	他	有	倒下	进入	坏的	公司	,

看来他交友不慎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "

and	he	wanted	the	money	for	gambling	debts	and	the	like	.	"
和	他	通缉	这	钱	为了	赌博	债务	和	这	喜欢	.	"

他想用这笔钱偿还赌债之类的。

" [ɑː] , " [sed] ['ruːbin] ,

"	Ah	,	"	said	Reuben	,
"	啊	,	"	说	鲁本	,

"啊，"鲁本说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

"	I	was	afraid	from	what	I	saw	of	him	that	he	was	going	wrong	,
"	我	曾是	害怕的	从	什么	我	锯	的	他	那	他	曾是	去	错误的	,

“从我看到的他的情况来看，我很担心他会误入歧途。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

but	I	never	dreamed	of	anything	so	bad	as	this	.
但	我	绝不	梦见	的	任何事物	所以	坏的	作为	这	.

但我做梦也没想到会发生这么糟糕的事情。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['perənts] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ?

Oh	,	his	poor	old	parents	,	how	will	they	bear	it	?
哦	,	他的	贫穷的	老的	父母	,	如何	将要	他们	熊	它	?

哦，他可怜的老父母，他们该如何承受这一切?

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] . "

It's	enough	to	break	their	hearts	.	"
它是	足够的	到	休息	他们的	心	.	"

这足以让他们心碎。

" [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['broʊkən] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	Their	hearts	are	just	broken	,	I	believe	.
"	他们的	心	是	只是	破碎的	,	我	相信	.

“我相信他们都心碎了。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['nevər] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

The	poor	old	man	looks	as	if	he'd	never	lift	up	his	head	again	.
这	贫穷的	老的	男人	看起来	作为	如果	他会	绝不	举起	向上	他的	头	再次	.

可怜的老人看起来好像再也抬不起头来了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] ['hi:d] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪl] [nu:z] ,

They	say	that	when	he'd	read	the	letter	that	brought	the	ill	news	,
他们	说	那	什么时候	他会	读	这	信	那	带来	这	患病的	消息	,

他们说，当他读到那封带来噩耗的信时，

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [skɔ:rd] [aʊt] ['oʊənz] [neɪm]

he	opened	the	old	family	Bible	and	took	a	pen	and	scored	out	Owen's	name
他	打开	这	老的	家庭	圣经	和	采取	一个	笔	和	得分	出去	欧文的	姓名

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

and	all	he	had	written	about	him	.	"
和	全部	他	有	书面	关于	他	.	"

他打开那本旧的家传圣经，拿起笔，把欧文的名字和所有关于他的文字都划掉了。

" [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] ?

"	Did	he	really	?
"	做过	他	真的	?

“他真的这么做了吗？”

[pʊr] [oʊld][mæn] !

Poor	old	man	!
贫穷的	老的	男人	!

可怜的老人!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['əuin] . "

He	was	always	so	proud	of	Owen	.	"
他	曾是	总是	所以	自豪的	的	欧文	.	"

他一直都为欧文感到骄傲。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['ɔ:lmoʊst] ['fu:lɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	To	tell	the	truth	they	were	both	almost	foolish	about	him	.
"	到	告诉	这	真相	他们	是	两个都	几乎	愚蠢	关于	他	.

“说实话，他们俩对他都太天真了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [rɔːŋ] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

It	was	just	as	if	they	thought	he	could	not	do	wrong	,	like	everybody
它	曾是	只是	作为	如果	他们	想法	他	可以	不是	做	错误的	,	喜欢	大家

['ɛlsɪz] [tʃaɪld] . "

else's	child	.	"
其他人的	孩子	.	"

就好像他们认为他不会犯错一样，就像其他孩子一样。

" [dɪd] ['əuin] [raɪt] [hɪm'self] ? " [æskt] ['ruːbin] .

"	Did	Owen	write	himself	?	"	asked	Reuben	.
"	做过	欧文	写	他自己	?	"	问	鲁本	.

“欧文是自己写的吗？”鲁本问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɔi] .

It	would	have	been	better	if	he	had	,	"	said	Mrs	.	Roy	.
它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	,	"	说	太太	.	罗伊	.

“如果他那样做就好了，”罗伊太太说。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [roʊt] .

"	His	employer	wrote	.
"	他的	雇主	写道	.

他的雇主写道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['kaɪndli] .

He	has	behaved	very	kindly	.
他	有	表现	非常	亲切地	.

他表现得非常友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['oʊənz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm]

He	had	such	a	respect	for	Owen's	parents	that	he	would	not	prosecute	him
他	有	这样的	一个	尊重	为了	欧文的	父母	那	他	会	不是	起诉	他

.

:
.

他非常尊重欧文的父母，所以没有起诉他。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['əuin] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

He	advised	Owen	to	come	home	,	but	he	has	not	done	so	,
他	建议	欧文	到	来	家	,	但	他	有	不是	完毕	所以	,

他劝欧文回家，但他没有回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	they	do	not	know	where	he	is	,	which	is	an	added	grief	to	his	mother	,
和	他们	做	不是	知道	在哪里	他	是	,	哪个	是	一个	额外	悲伤	到	他的	母亲	,

他们不知道他在哪里，这让他的母亲更加悲痛。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

though	his	father	does	not	seem	to	care	.
尽管	他的	父亲	做	不是	似乎	到	关心	.

但他父亲似乎并不在意。

[pʊr] [oʊld]['deɪvɪd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]

Poor	old	David	has	always	been	proud	of	his	good	name	,	and	he	feels	the
贫穷的	老的	大卫	有	总是	到过	自豪的	的	他的	好的	姓名	,	和	他	感觉	这

[dɪs'greɪs] ['sɔːrli] .

disgrace	sorely	.
耻辱	非常	.

可怜的老戴维一直以自己的名声为傲，他为此感到无比耻辱。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['evri] ['peni] [wɪtʃ] ['əuin] [tʊk] ,

He	is	determined	to	pay	back	every	penny	which	Owen	took	,
他	是	决定	到	支付	后退	每一个	一分钱	哪个	欧文	采取	,

他决心把欧文拿走的每一分钱都还回去。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	is	going	to	sell	his	house	and	land	in	order	to	do	so	.	"
和	是	去	到	卖	他的	房子	和	土地	在	命令	到	做	所以	.	"

他打算卖掉自己的房子和土地来实现这个目标。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	Oh	,	what	a	pity	!
"	哦	,	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”

[ðæt] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

That	dear	old	house	,	where	he	has	lived	all	his	life	!
那	亲爱的	老的	房子	,	在哪里	他	有	居住地	全部	他的	生活	!

那栋他一辈子都住的亲爱的老房子!

[ɑː] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

Ah	,	mother	,	that	is	real	trouble	.
啊	,	母亲	,	那	是	真实的	麻烦	.

啊，妈妈，那可真是个大麻烦。

[maɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mine	was	nothing	compared	with	it	.
矿	曾是	没有什么	比较的	和	它	.

我的跟它比起来简直不值一提。

[haʊ] [kæn; kən] ['əuin] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

How	can	Owen	bear	to	think	of	the	sorrow	he	has	brought	upon	his
如何	能	欧文	熊	到	思考	的	这	悲哀	他	有	带来	之上	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

father	and	mother	?
父亲	和	母亲	?

想到自己给父母带来的痛苦，欧文怎能忍心呢?

" [ðə; ði] [nuːz] ['sædnd] ['ruːbin] ['greɪtli] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] -

"	The	news	saddened	Reuben	greatly	,	and	,	despite	the	brightness	of	his	home	-
"	这	消息	悲伤	鲁本	非常	,	和	,	尽管	这	亮度	的	他的	家	-

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“这个消息让鲁本非常难过，尽管他回家时心情愉悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ,

and	the	joyous	welcome	he	had	from	every	one	,
和	这	欢乐	欢迎	他	有	从	每一个	一	,

他受到了大家的热烈欢迎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [suːn] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts]['sɑːmbər] ['ɪnfluəns] .

he	could	not	soon	shake	off	its	sombre	influence	.
他	可以	不是	很快	摇	离开	它是	阴沉	影响	.

他一时半会儿摆脱不了那份阴郁的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [sɪn] [wɜːrks] .

It	was	another	instance	of	the	misery	that	sin	works	.
它	曾是	其他	实例	的	这	苦难	那	罪	作品	.

这是罪恶造成苦难的又一个例子。

[fer] , ['piːsf(ə)l] , ['æʃwɜːθ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['ruːbin] ,

Fair	**,**	**peaceful**	**,**	**Ashworth**	**had**	**seemed**	**to**	**Reuben**	**,**
公平的	,	和平	,	阿什沃思	有	似乎	到	鲁本	,

在鲁本看来，阿什沃思美丽而宁静。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

when	**he**	**thought**	**of**	**it**	**amid**	**the**	**din**	**and**	**gloom**	**of**	**Birmingham**	**,**
什么时候	他	想法	的	它	之中	这	din	和	愁云	的	伯明翰	,

当他身处伯明翰的喧嚣和阴霾中想到这件事时，

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

far	**removed**	**from**	**the**	**evils**	**of**	**the**	**city**	**.**
远的	已移除	从	这	罪恶	的	这	城市	.

远离城市的罪恶。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['hoʊmz] ['daːkənd] [baɪ][sɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

But	**here**	**,**	**too**	**,**	**were**	**homes**	**darkened**	**by**	**sin**	**,**	**and**	**innocent**	**sufferers**	**sharing**	**the**
但	这里	,	也	,	是	房屋	变暗	经过	罪	,	和	清白的	受害者	分享	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

punishment	**of**	**the**	**guilty**	**.**
惩罚	的	这	有罪的	.

但这里也有被罪恶笼罩的家园，无辜的受害者也承受着罪人的惩罚。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn][ɑːr; ər] ['rerli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər]

The	**fact**	**that**	**the**	**bitter**	**consequences**	**of**	**sin**	**are**	**rarely**	**confined**	**to**	**the**	**sinner**
这	事实	那	这	苦的	结果	的	罪	是	很少	受限	到	这	罪人

[siːmd] [tuː; tə] ['ruːbin] [ə; eɪ] [freʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [truː] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gɜːrd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

seemed	**to**	**Reuben**	**a**	**fresh**	**reason**	**why**	**every**	**true**	**man**	**should**	**gird**	**himself**	**for**	**a**
似乎	到	鲁本	一个	新鲜的	原因	为什么	每一个	真的	男人	应该	格栅	他自己	为了	一个

['laɪflɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

lifelong	**resistance**	**to**	**temptation**	**.**
终身	反抗	到	诱惑	.

鲁本认为，罪恶的苦果很少会局限于罪人自身，这又给了每个真正的男人一个新的理由，那就是要让自己终生抵御诱惑。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['grænts] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

The	**sale**	**of**	**David**	**Grant's**	**house**	**and**	**land**	**took**	**place**	**in**	**the**	**following**	**week**	**.**
这	销售	的	大卫	格兰特	房子	和	土地	采取	地方	在	这	下列的	星期	.

大卫·格兰特的房屋和土地在接下来的一周内售出。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'pærəntli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	**had**	**hurried**	**it**	**on**	**,**	**impatient**	**apparently**	**to**	**get**	**it**	**over**	**.**
他	有	慌忙	它	在	,	不耐烦	显然	到	得到	它	超过	.

他加快了速度，显然急于结束这件事。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði]['oʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [rer] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

The	**picturesque**	**old**	**cottage**	**,**	**the**	**oaken**	**furniture**	**,**	**the**	**rare**	**china**	**,**	**the**	**fine**	**linen**	**,**
这	如画	老的	小屋	,	这	橡木	家具	,	这	稀有的	中国	,	这	美好的	亚麻布	,

那间风景如画的老房子，橡木家具，珍贵的瓷器，精美的亚麻布，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] .

all	**came**	**to**	**the**	**hammer**	**.**
全部	来了	到	这	锤	.

所有人都被送上了锤子。

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɛrəst] ['nesəseriz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['taɪni][wʌn] -

He	**would**	**let**	**his**	**wife**	**retain**	**only**	**the**	**barest**	**necessaries**	**to**	**furnish**	**the**	**tiny**	**one**	**-**
他	会	让	他的	妻子	保持	仅有的	这	最简陋	必需品	到	提供	这	微小的	一	-

[rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] .

roomed	**cottage**	**which**	**was**	**now**	**to**	**shelter**	**their**	**grey**	**heads**	**.**
房间	小屋	哪个	曾是	现在	到	庇护所	他们的	灰色的	头部	.

他只允许妻子保留最基本的生活必需品，用来布置那间狭小的单间小屋，这间小屋现在将成为他们年迈身躯的栖身之所。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" What does it matter about us ?
" 什么 做 它 事情 关于 我们 ?

“我们和他们有什么关系？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Let us but pay the money ,
" 让 我们 但 支付 这 钱 ,

“我们只要付钱就行了。”

[let] [ˌjuː 'es] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] - [hiː; hi] - [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
let us clear our name of the disgrace ' he ' has brought on it ,
让 我们 清除 我们的 姓名 的 这 耻辱 - 他 - 有 带来 在 它 ,

让我们洗清他给我们带来的耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [greɪv] [kləuziz]['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['betər] .
and then the sooner the grave closes over us the better .
和 然后 这 很快 这 严重 关闭 超过 我们 这 更好的 .

那么，我们越早入土为安越好。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] .
" But his wife was of another mind .
" 但 他的 妻子 曾是 的 其他 头脑 .

但他的妻子却另有想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'gen] .
She was not ready to die until she had seen her child again .
她 曾是 不是 准备好 到 死 直到 她 有 已见 她 孩子 再次 .

她一定要再见到自己的孩子才能安心离世。

[hɪz; ɪz][sɪn] , ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [hɜːr; hər][sʌn] .
His sin , deeply as she grieved for it , did not make him less her son .
他的 罪 , 深 作为 她 伤心 为了 它 , 做过 不是 制作 他 较少的 她 儿子 .

尽管她为他的罪行深感悲痛，但这并不能改变他是她儿子的事实。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['əuin] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Sometimes it seemed to her that she loved Owen more now than before he
有时 它 似乎 到 她 那 她 喜爱 欧文 更多的 现在 比 前 他
[went] [ə'streɪ] .
went astray .
去 误入歧途 .

有时她觉得，自己现在比欧文误入歧途之前更爱他了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət]['deɪvɪd] ['grænts] .
Most of the neighbours came to the sale at David Grant's .
最多 的 这 邻居 来了 到 这 销售 在 大卫 格兰特 .

大部分邻居都来参加了戴维·格兰特的拍卖会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,
It was their way of showing sympathy with the poor old people ,
它 曾是 他们的 方式 的 显示 同情 和 这 贫穷的 老的 人们 ,

这是他们表达对贫困老人同情的一种方式。

[ə'pɑːn] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
upon whom such a heavy burden of shame and grief had fallen .
之上 谁 这样的 一个 重的 负担 的 耻辱 和 悲伤 有 倒下 .

谁背负了如此沉重的耻辱和悲痛?

['evri] [wʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [wel] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .

Every	**one**	**hoped**	**that**	**the**	**sale**	**would**	**go**	**off**	**well**	**and**	**realize**	**a**	**good**	**sum**	**.**
每一个	一	希望	那	这	销售	会	去	离开	出色地	和	意识到	一个	好的	和	.

每个人都希望这次出售能够顺利进行，并获得一笔可观的收入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['deɪvɪd][grænt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['siːtɪd]

It	**was**	**a**	**surprise**	**to**	**them**	**that**	**David**	**Grant**	**himself**	**was**	**present**	**,**	**seated**
它	曾是	一个	惊喜	到	他们	那	大卫	授予	他自己	曾是	展示	,	坐着

[nɪr] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

near	**the**	**auctioneer**	**.**
靠近	这	拍卖	.

令他们感到惊讶的是，大卫·格兰特本人也出席了活动，就坐在拍卖师附近。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['sædli] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd] .

The	**old**	**man**	**looked**	**sadly**	**bent**	**and**	**aged**	**.**
这	老的	男人	看起来	令人遗憾的是	弯曲	和	老年人	.

老人面容憔悴，佝偻着背，显得十分苍老。

[hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd]

He	**sat**	**leaning**	**forward**	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**upon**	**his**	**stout**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**and**
他	卫星	倾斜	向前	,	他的	双手	紧握	之上	他的	肥硕	步行	-	戳	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	**eyes**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
他的	眼睛	之上	这	地面	.

他身体前倾坐着，双手紧握着粗壮的拐杖，眼睛盯着地面。

[hiː; hi] [geɪv] ['niːðər] [wɜːrd][nɔːr] [glæns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	**gave**	**neither**	**word**	**nor**	**glance**	**to**	**any**	**one**	**.**
他	给予	两者都不	单词	也不	瞥一眼	到	任何	一	.

他既没有和任何人说话，也没有看任何人一眼。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Nor	**did**	**he**	**betray**	**any**	**sign**	**of**	**emotion**	**,**
也不	做过	他	背叛	任何	符号	的	情感	,

他也没有流露出任何情绪。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] ,

as	**one**	**after**	**another**	**his**	**household**	**goods**	**and**	**the**	**relics**	**of**	**his**	**ancestry**	**,**
作为	一	后	其他	他的	家庭	商品	和	这	遗物	的	他的	祖先	,

他的家具和祖先遗物一件接一件地被搬走

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [praɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .

which	**he**	**had**	**prized**	**so**	**much**	**,**	**were**	**put**	**up**	**for**	**sale**	**.**
哪个	他	有	珍贵的	所以	很多	,	是	放	向上	为了	销售	.

他非常珍视的东西都被拿出来出售了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [di'spəːsiŋ] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [rɪ'meɪnd]

When	**all**	**was**	**over**	**and**	**the**	**people**	**were**	**dispersing**	**,**	**his**	**attitude**	**remained**
什么时候全部	曾是	超过	和	这	人们	是	分散	,	他的	态度	剩余	

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	**.**
未更改	.

当一切结束，人们散去时，他的态度依然没有改变。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Few	**of**	**the**	**neighbours**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**and**	**shake**	**him**	**by**	**the**
很少	的	这	邻居	有	这	勇气	到	去	和	摇	他	经过	这

[hænd] .

hand	**.**
手	.

邻居中很少有人有勇气上前和他握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['hɑːrtbroʊkən] , ['hoʊpləs] [er] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ɔː] .

There	was	that	in	the	old	man's	heartbroken	,	hopeless	air	which	inspired	awe	.
那里	曾是	那	在	这	老的	男人的	肠断	,	绝望	空气	哪个	灵感	敬畏	.

老人的悲伤和绝望中透着一种令人敬畏的气息。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] , ['oʊnli] [ə; eɪ]['veɪkənt] ,

Those	who	did	venture	to	address	him	received	no	response	to	their	words	,	only	a	vacant	,
那些	WHO	做过	风险投资	到	地址	他	已收到	不	回复	到	他们的	字	,	仅有的	一个	空缺	,

那些鼓起勇气与他交谈的人，都没有得到任何回应，只有一片空白。

[skers] - ['kɑːnʃəs] [geɪz] .

scarce	-	conscious	gaze	.
稀少	-	有意识的	目光	.

几乎无意识的凝视。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['helpləs] , [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

At	last	the	auctioneer	,	touched	by	the	old	man's	helpless	,	dazed	condition	,
在	最后的	这	拍卖	,	感动	经过	这	老的	男人的	无助	,	茫然	状况	,

最后，拍卖师被老人无助、茫然的状态所感动，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

offered	to	lock	up	the	house	and	take	him	round	to	the	cottage	now	his	home	.
提供	到	锁	向上	这	房子	和	拿	他	圆形的	到	这	小屋	现在	他的	家	.

他提出锁好房子，然后带他去他现在居住的小屋。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

But	David	would	not	have	it	so	.
但	大卫	会	不是	有	它	所以	.

但大卫不会允许这样的结果。

" [neɪ] , [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm][nɑːt] ['redi] [jet] .

"	Nay	,	nay	,	"	he	said	;	"	I'm	not	ready	yet	.
"	不	,	不	,	"	他	说	;	"	我是	不是	准备好	然而	.

“不，不，”他说；“我还没准备好。”

[aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I'll	lock	the	door	by	-	and	-	by	.
患病的	锁	这	门	经过	-	和	-	经过	.

我一会儿就把门锁上。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][baɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][maɪ'self] .

But	first	I	must	bide	here	a	while	by	myself	.
但	第一的	我	必须	比德	这里	一个	尽管	经过	我	.

但首先我必须独自在这里待一会儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [haʊs] [ə'gen] .

I	shall	never	cross	the	threshold	of	my	old	house	again	.
我	将	绝不	叉	这	临界点	的	我的	老的	房子	再次	.

我再也不会踏进那栋老房子的门槛了。

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	So	they	left	him	.
"	所以	他们	左边	他	.

于是他们离开了他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	as	the	evening	wore	on	,	his	wife	,
但	作为	这	晚上	穿着	在	,	他的	妻子	,

但随着夜色渐深，他的妻子，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [deɪ]

who	had	not	had	the	heart	to	show	her	face	to	the	neighbours	that	day
WHO	有	不是	有	这	心	到	展示	她	脸	到	这	邻居	那	天

,

,

,

那天，她实在不忍心在邻居面前露面。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [lʊk] [hoʊm] - [laɪk] ,

but	had	busied	herself	with	trying	to	make	the	little	cottage	look	home	-	like	,
但	有	忙碌	她自己	和	尝试	到	制作	这	小的	小屋	看	家	-	喜欢	,

[gru:] ['æŋkʃəs] ,

grew	anxious	,
生长	焦虑的	,

但她忙于把小屋布置得像家一样温馨，渐渐变得焦虑起来。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	went	in	search	of	him	.
和	去	在	搜索	的	他	.

于是便去找他。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn]

The	sun	had	set	,	and	it	was	twilight	as	she	passed	up	the	well	-	worn
这	太阳	有	放	,	和	它	曾是	暮	作为	她	通过了	向上	这	出色地	-	磨损

['gɑ:rdn] [pæθ] .

garden	path	.
花园	小路	.

太阳已经落山，暮色降临，她沿着熟悉的园中小路向上走去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

She	could	see	the	form	of	her	husband	seated	beneath	the	porch	about	which
她	可以	看	这	形式	的	她	丈夫	坐着	下面	这	门廊	关于	哪个

[ðə; ði]['roʊziz] [blu:md] [soʊ] ['plɛntiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

the	roses	bloomed	so	plenteously	in	the	summer	.
这	玫瑰	盛开	所以	大量	在	这	夏天	.

她可以看到丈夫坐在门廊下，夏天的时候，门廊周围玫瑰花开得非常茂盛。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

She	went	up	to	him	and	laid	her	hand	upon	his	arm	.
她	去	向上	到	他	和	铺设	她	手	之上	他的	手臂	.

她走到他跟前，把手放在他的胳膊上。

" [kʌm] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] ; " [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	Come	,	David	,	"	she	said	,	striving	to	speak	cheerfully	;	"	come	away	now	.
"	来	,	大卫	,	"	她	说	,	努力	到	说话	愉快地	;	"	来	离开	现在	.

“来吧，大卫，”她努力让自己的语气听起来愉快，“现在就走吧。”

[its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [fret] .

It's	of	no	use	to	sit	in	the	gloom	and	fret	.
它是	的	不	使用	到	坐	在	这	愁云	和	烦恼	.

坐在那里唉声叹气、忧心忡忡是没用的。

[kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [lɔ:st] [læd] .

Come	away	,	and	let	us	pray	God	to	have	mercy	on	our	poor	lost	lad	.
来	离开	,	和	让	我们	祈祷	上帝	到	有	怜悯	在	我们的	贫穷的	丢失的	小伙子	.

来吧，让我们一起向上帝祈祷，求他怜悯我们这个可怜的迷路孩子。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] ['deɪvɪd] [grænt] [ə'weɪ] ,

"	But	another	voice	had	called	David	Grant	away	,
"	但	其他	嗓音	有	称为	大卫	授予	离开	,

但另一个声音把大卫·格兰特叫走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ə'gen] .

and	he	would	never	respond	to	words	of	hers	again	.
和	他	会	绝不	回应	到	字	的	她的	再次	.

他再也不会回应她的话了。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	desire	of	his	heart	was	not	disappointed	.
这	欲望	的	他的	心	曾是	不是	失望的	.

他的愿望没有落空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	had	breathed	his	last	in	the	old	home	of	his	family	.
他	有	呼吸	他的	最后的	在	这	老的	家	的	他的	家庭	.

他最终在家族的老房子里走完了人生最后一程。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [grænt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ]

When	the	funeral	was	over	and	David	Grant	had	been	laid	to	rest	with
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	和	大卫	授予	有	到过	铺设	到	休息	和

['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] ['æʃwɝːθ] ,

others	of	his	name	in	the	old	churchyard	at	Ashworth	,
其他的	的	他的	姓名	在	这	老的	墓地	在	阿什沃思	,

葬礼结束后，大卫·格兰特被安葬在阿什沃斯老教堂墓地，与他同名的其他逝者长眠于此。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sent] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [rɔi] .

the	widow	sent	for	Reuben	Roy	.
这	寡妇	发送	为了	鲁本	罗伊	.

寡妇派人去请鲁本·罗伊。

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['prɑːmptli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	obeyed	the	summons	promptly	,	wondering	what	she	could	want	with	him	.
他	服从	这	传票	及时	,	好奇	什么	她	可以	想	和	他	.

他立即遵照传唤前往，心中疑惑她找他有什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [kɑːm] ; [ɪn'diːd] ,

He	found	her	quite	calm	;	indeed	,
他	成立	她	相当	冷静的	;	的确	,

他发现她十分平静；的确，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] ['sɔrəuz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə]

the	way	she	was	bearing	up	under	her	heavy	sorrows	was	a	marvel	to
这	方式	她	曾是	轴承	向上	在下面	她	重的	悲伤	曾是	一个	奇迹	到

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

她强忍着悲痛的样子令每个人都惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æz; əz] ['ruːbin] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]

But	the	face	she	raised	as	Reuben	entered	the	cottage	seemed	to	him	only
但	这	脸	她	提高	作为	鲁本	进入	这	小屋	似乎	到	他	仅有的

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] .

the	more	mournful	because	it	showed	no	trace	of	tears	.
这	更多的	悲哀	因为	它	显示	不	痕迹	的	眼泪	.

但鲁本走进小屋时，她脸上的表情却显得更加悲伤，因为脸上没有一丝泪痕。

" [sɪt] [daʊn] , ['ruːbin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Sit	down	,	Reuben	,	"	she	said	gently	;	"	I	want	to	have	a	few	words	with	you
"	坐	向下	,	鲁本	,	"	她	说	轻轻地	;	"	我	想	到	有	一个	很少	字	和	你

.

:

.

“坐下，鲁本，”她温柔地说，“我想和你谈谈。”

" ['ruːbin] [sæt] [daʊn] .

"	Reuben	sat	down	.
"	鲁本	卫星	向下	.

鲁本坐了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

She	did	not	speak	for	some	moments	,
她	做过	不是	说话	为了	一些	时刻	,

她沉默了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [leɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	had	time	to	observe	that	on	the	table	lay	several	things	which	he
和	他	有	时间	到	观察	那	在	这	桌子	躺	一些	事物	哪个	他

['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['əuin] .

recognised	as	belonging	to	Owen	.
已确认	作为	属于	到	欧文	.

他有时间注意到桌子上放着几样东西，他认出这些东西都属于欧文。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['əuin] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Amongst	them	was	the	handsome	Bible	which	Owen	had	received	as	a
在	他们	曾是	这	英俊的	圣经	哪个	欧文	有	已收到	作为	一个

[praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃwɝːθ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

prize	in	the	Ashworth	Sunday	-	school	.
奖	在	这	阿什沃思	星期日	-	学校	.

其中就包括欧文在阿什沃斯主日学校获得的奖品——一本精美的圣经。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['ruːbənz] [maɪnd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['əuin]

How	vividly	the	sight	of	it	recalled	to	Reuben's	mind	the	day	when	Owen
如何	生动地	这	视线	的	它	召回	到	鲁本的	头脑	这	天	什么时候	欧文

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	received	it	,
有	已收到	它	,

看到它，鲁本多么清晰地回忆起欧文收到它的那天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] !

and	Mr	.	Howe's	parting	words	to	the	scholars	whom	he	loved	!
和	先生	.	豪氏	离别	字	到	这	学者们	谁	他	喜爱	!

还有豪先生临别时对他所敬爱的学者们的寄语！

[pʊr] ['əuin] !

Poor	Owen	!
贫穷的	欧文	!

可怜的欧文！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [hiːdid] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

If	only	he	had	heeded	those	words	!
如果	仅有的	他	有	听从了	那些	字	!

如果他当初听了那些话就好了！

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] . [haʊ] [ænd; ənd]

As	he	thought	of	Owen's	cleverness	and	the	high	opinion	Mr	.	Howe	and
作为	他	想法	的	欧文的	聪明才智	和	这	高的	观点	先生	.	豪	和

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	teacher	had	formed	of	him	,
他的	老师	有	形成	的	他	,

他想到欧文的聪明才智，以及豪先生和他的老师对他的高度评价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɑːnd] ['perənts] , ['ruːbin] [felt]

and	the	proud	hopes	for	his	future	cherished	by	his	fond	parents	,	Reuben	felt
和	这	自豪的	希望	为了	他的	未来	珍爱	经过	他的	喜爱	父母	,	鲁本	毛毡

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

a	choking	sensation	,
一个	窒息	感觉	,

想到父母对他未来的美好憧憬，鲁本感到一阵窒息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

and	it	was	only	by	a	strong	effort	that	he	could	keep	the	tears	from
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	强的	努力	那	他	可以	保持	这	眼泪	从

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

rising	in	his	eyes	.
上升	在	他的	眼睛	.

他费了好大劲才忍住没让眼泪涌上眼眶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['baɪb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grænt] , [ɪn] [loʊ] , ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] ;

"	You	are	looking	at	that	Bible	,	"	said	Mrs	.	Grant	,	in	low	,	quavering	tones	;
"	你	是	寻找	在	那	圣经	,	"	说	太太	.	授予	,	在	低的	,	颤抖	音调	;

“你正在看那本圣经，”格兰特太太低声颤抖着说；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['əuin] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]

"	they	have	sent	it	to	me	with	other	things	that	Owen	left	behind	at	the
"	他们	有	发送	它	到	我	和	其他	事物	那	欧文	左边	在后面	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

place	of	business	.
地方	的	商业	.

“他们把这件东西和欧文留在公司的其他物品一起寄给了我。”

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] [læd] !

Ah	,	my	poor	lad	!
啊	,	我的	贫穷的	小伙子	!

啊，我可怜的孩子!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [ðæt] [bʊk] [hɪz; ɪz] [gaɪd] !

If	he	had	but	made	that	Book	his	guide	!
如果	他	有	但	制成	那	书	他的	指导	!

如果他当初把那本书当作指南就好了!

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	were	proud	to	think	how	well	he	knew	it	!
和	我们	是	自豪的	到	思考	如何	出色地	他	知道	它	!

我们为他如此了解这一点而感到自豪!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [hed] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] ['eni] [wʌn] .

But	it	was	only	head	knowledge	,	and	that	will	not	save	any	one	.
但	它	曾是	仅有的	头	知识	,	和	那	将要	不是	节省	任何	一	.

但这只是头脑中的知识，并不能拯救任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [mis'teik] .

There	was	our	mistake	.
那里	曾是	我们的	错误	.

这是我们的失误。

[ɑː] , [pʊr] [læd] !
Ah , poor lad !
啊 , 贫穷的 小伙子 !

啊，可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['klevər] . "
It were better he had not been so clever . "
它 是 更好的 他 有 不是 到过 所以 聪明的 . "

他要是没那么聪明就好了。

" ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [grænt] , " [sed] ['ruːbin] .
" He'll come to himself some day , Mrs . Grant , " said Reuben .
" 地狱 来 到 他自己 一些 天 , 太太 . 授予 , " 说 鲁本 .

“他总有一天会恢复理智的，格兰特太太，”鲁本说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
" I can't help thinking he'll come to himself some day , like the Prodigal Son ,
" 我 不能 帮助 思维 地狱 来 到 他自己 一些 天 , 喜欢 这 浪子 儿子 ,

“我不禁想到，他总有一天会像浪子回头那样幡然醒悟。”

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] . "
and turn his face homeward . "
和 转动 他的 脸 回家 . "

他转过脸，面向家乡。

" [gɑːd][grænt][hiː; hi] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" God grant he may , " she said fervently .
" 上帝 授予 他 可能 , " 她 说 热切地 .

“愿上帝保佑他，”她热切地说。

" ['ruːbin] , [aɪv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['əuin] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
" Reuben , I've sent for you because you and Owen were boys together ,
" 鲁本 , 我已经 发送 为了 你 因为 你 和 欧文 是 男孩们 一起 ,

“鲁本，我把你叫来是因为你和欧文小时候是好朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and I believe you'd have been a good friend to him if he had been
和 我 相信 你会 有 到过 一个 好的 朋友 到 他 如果 他 有 到过
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

我相信，如果他愿意的话，你也会成为他的好朋友。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wer] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] .
God only knows where my boy is now .
上帝 仅有的 知道 在哪里 我的 男生 是 现在 .

只有上帝才知道我的孩子现在在哪里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;
Sometimes I think he has gone a long way off ;
有时 我 思考 他 有 已消失 一个 长的 方式 离开 ;

有时我觉得他已经走得太远了;

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .
sometimes I fancy he may be still in Birmingham .
有时 我 想要 他 可能 是 仍然 在 伯明翰 .

有时我会想他可能还在伯明翰。

[aɪv] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I've had thoughts of going in search of him ,
我已经 有 想法 的 去 在 搜索 的 他 ,

我曾想过去找他。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æt; ət] ['æʃwɜːθ] [baɪ][maɪ'self] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd]

for	I've	little	heart	to	live	on	at	Ashworth	by	myself	now	everything	is	changed
为了	我已经	小的	心	到	居住	在	在	阿什沃思	经过	我	现在	一切	是	已更改

.

:

.

因为现在一切都变了，我实在没有勇气独自一人在阿什沃斯生活下去了。

[bʌt; bət][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] ,

But	as	like	as	not	I	should	miss	him	if	I	did	that	,
但	作为	喜欢	作为	不是	我	应该	错过	他	如果	我	做过	那	,

但如果我那样做，很可能我会想念他。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [baɪd] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] [gɑːd][hiː; hi] [meɪ] . "

so	I	think	I	had	better	bide	here	till	he	comes	,	as	I	pray	God	he	may	.	"
所以	我	思考	我	有	更好的	比德	这里	直到	他	来	,	作为	我	祈祷	上帝	他	可能	.	"

所以我想我最好待在这里等他来，愿上帝保佑他能来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] ['ruːbin] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	am	sure	that	will	be	best	,	"	said	Reuben	earnestly	.
"	我	是	当然	那	将要	是	最好的	,	"	说	鲁本	切实	.

“我相信那会是最好的，”鲁本认真地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] . "

"	You	must	not	go	away	.	"
"	你	必须	不是	去	离开	.	"

你不能离开。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Oh	,	as	for	that	,	all	places	are	alike	to	me	now	.
"	哦	,	作为	为了	那	,	全部	地方	是	同样	到	我	现在	.

“哦，至于这一点，现在对我来说所有地方都一样了。”

[bʌt; bət] , ['ruːbin] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [maɪ] [læd] [ɪn]

But	,	Reuben	,	I	want	you	to	promise	me	that	if	you	come	across	my	lad	in
但	,	鲁本	,	我	想	你	到	承诺	我	那	如果	你	来	穿过	我的	小伙子	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但是，鲁本，我希望你答应我，如果你在镇上遇到我儿子，

[æz; əz] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	maybe	you	will	,	you	will	speak	kindly	to	him	,
作为	或许	你	将要	,	你	将要	说话	亲切地	到	他	,

或许你会，你会对他和蔼可亲。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

and	tell	him	that	his	mother	is	here	,	waiting	for	him	and	longing	for
和	告诉	他	那	他的	母亲	是	这里	,	等待	为了	他	和	渴望	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

him	to	come	.
他	到	来	.

告诉他，他的母亲在这里等着他，盼望着他回来。

[send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['ruːbin] [rɔi] . "

Send	him	home	to	me	if	you	can	,	Reuben	Roy	.	"
发送	他	家	到	我	如果	你	能	,	鲁本	罗伊	.	"

鲁本·罗伊，如果可以的话，把他送回家来吧。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ruːbin] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

"	Ay	,	that	I	will	,	"	said	Reuben	;	and	having	given	this	promise	,
"	哎	,	那	我	将要	,	"	说	鲁本	;	和	拥有	给定	这	承诺	,

“是的，我愿意，”鲁本说道；并作出了这个承诺之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	took	his	leave	of	her	.
他	采取	他的	离开	的	她	.

他向她告别。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [keɪt] .

A	CHANGE	FOR	KATE	.
一个	改变	为了	凯特	.

凯特的改变。

['ruːbin] [rɔi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ['lʊkɪŋ] " [laɪk] [hɪm'self] ,

REUBEN	ROY	went	back	to	his	work	in	Birmingham	looking	"	like	himself	,
鲁本	罗伊	去	后退	到	他的	工作	在	伯明翰	寻找	"	喜欢	他自己	,

鲁本·罗伊回到伯明翰继续工作，看起来“和以前一样”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑːndli] [sed] .

"	as	his	mother	fondly	said	.
"	作为	他的	母亲	深情地	说	.

正如他母亲亲切地说道。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] ,

With	fresh	hopes	and	a	renewed	determination	to	acquit	himself	well	,
和	新鲜的	希望	和	一个	更新	决心	到	开释	他自己	出色地	,

他怀着新的希望和重拾信心的决心，力求表现出色。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .

he	presented	himself	the	next	morning	at	the	works	.
他	呈现	他自己	这	下一个	早晨	在	这	作品	.

第二天早上他就到工厂报到了。

[ðə; ði] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][oʊld]['sæmjuəl]

The	hearty	greeting	and	warm	congratulations	he	received	from	old	Samuel
这	爽朗	问候	和	温暖的	恭喜！	他	已收到	从	老的	塞缪尔

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " [hændz] .

were	but	a	sample	of	what	awaited	him	from	most	of	the	"	hands	.
是	但	一个	样本	的	什么	等待中	他	从	最多	的	这	"	双手	.

老塞缪尔热情洋溢的问候和真挚的祝贺，只是大多数人对他的“热情”的冰山一角。

" [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['koʊldli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

"	Those	who	had	looked	coldly	and	even	scornfully	on	him	in	the	time	of
"	那些	WHO	有	看起来	冷冷地	和	甚至	轻蔑地	在	他	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mis'teik] .

his	trouble	were	now	anxious	to	atone	for	their	mistake	.
他的	麻烦	是	现在	焦虑的	到	赎罪	为了	他们的	错误	.

“那些在他身处困境时冷眼旁观甚至轻蔑地看着他的人，现在都急于弥补他们的错误。”

['ruːbin] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Reuben	was	touched	by	the	kind	words	which	reached	him	from	all	sides	,
鲁本	曾是	感动	经过	这	种类	字	哪个	达到	他	从	全部	侧面	,

鲁本被来自四面八方的温暖话语深深感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrd] ['kærəktər] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	universal	pleasure	which	his	return	with	restored	character	seemed	to
和	这	普遍的	乐趣	哪个	他的	返回	和	恢复	特点	似乎	到

[gɪv] .

give	.
给	.

他恢复了人格后归来，似乎给所有人带来了喜悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['eɪkənˌsaɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

But	his	satisfaction	was	still	greater	when	Mr	.	Akenside	told	him	that	he
但	他的	满意	曾是	仍然	更大的	什么时候	先生	.	阿肯赛德	讲述	他	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [wɜ:rk] ,

was	not	to	return	to	his	former	work	,
曾是	不是	到	返回	到	他的	以前的	工作	,

但当阿肯赛德先生告诉他不必再回到以前的工作岗位时，他更加满意了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn]['fju:tʃər][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	was	in	future	to	fill	a	post	at	the	works	which	involved	considerable
但	曾是	在	未来	到	充满	一个	邮政	在	这	作品	哪个	涉及	大量

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

但将来有机会在工厂担任一个责任重大的职位。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔ:r'self] , " [ðə; ði]['mæstər]

"	It	has	never	before	been	given	to	one	so	young	as	yourself	,	"	the	master
"	它	有	绝不	前	到过	给定	到	一	所以	年轻的	作为	你自己	,	"	这	掌握

[sed] .

said	.
说	.

“这件礼物从来没有送给过像你这样年轻的人，”师傅说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] - [ju:; jʊ] , - ['ru:bin] [rɔi] .

"	But	I	know	that	I	can	trust	'	you	,	'	Reuben	Roy	.
"	但	我	知道	那	我	能	相信	-	你	,	-	鲁本	罗伊	.

但我知道我可以信任你，鲁本·罗伊。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

"	It	was	too	late	when	he	left	the	works	that	evening	to	go	to	the
"	它	曾是	也	晚的	什么时候	他	左边	这	作品	那	晚上	到	去	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“那天晚上他离开工厂时已经太晚了，来不及去医院。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

But	the	next	day	being	Saturday	,
但	这	下一个	天	存在	周六	,

但第二天是星期六，

['ru:bin] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə]['vɪzɪt] [keit] ['bɑ:nəbi] .

Reuben	availed	himself	of	his	leisure	in	the	afternoon	to	visit	Kate	Barnaby	.
鲁本	已利用	他自己	的	他的	闲暇	在	这	下午	到	访问	凯特	巴纳比	.

鲁本利用下午的空闲时间去拜访了凯特·巴纳比。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

He	was	very	anxious	to	see	her	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	看	她	,

他非常渴望见到她。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,

for	his	mother	had	entrusted	him	with	a	message	for	the	poor	girl	,
为了	他的	母亲	有	受托	他	和	一个	信息	为了	这	贫穷的	女孩	,

因为他母亲托他给那个可怜的女孩捎个信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

which	he	believed	would	give	her	pleasure	.
哪个	他	相信	会	给	她	乐趣	.

他认为这会让她感到快乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [keit] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

He	found	that	Kate	had	made	great	advances	during	his	absence	.
他	成立	那	凯特	有	制成	伟大的	进展	期间	他的	缺席	.

他发现凯特在他不在的这段时间里取得了很大的进步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bed] ,

She	had	left	her	bed	,
她	有	左边	她	床	,

她离开了床，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər]

and	was	sitting	in	a	pleasant	room	adjoining	the	ward	with	some	other
和	曾是	坐着	在	一个	令人愉快的	房间	相邻的	这	病房	和	一些	其他

[ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ,

convalescents	,
康复者	,

他当时正和其他一些康复中的病人一起坐在病房隔壁一间舒适的房间里。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈbraɪtnəs] .

to	whom	she	was	chatting	with	somewhat	of	her	old	brightness	.
到	谁	她	曾是	聊天	和	有些	的	她	老的	亮度	.

她正和某人聊天，那人身上又恢复了些许往日的光彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dres] [ˈoʊnli] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]

But	the	change	of	position	and	dress	only	made	more	apparent	the	traces	of
但	这	改变	的	位置	和	裙子	仅有的	制成	更多的	明显	这	痕迹	的

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

但姿势和衣着的改变反而更加凸显了痛苦的痕迹。

[keit] [lʊkt] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːrn] .

Kate	looked	weak	and	worn	.
凯特	看起来	虚弱的	和	磨损	.

凯特看起来虚弱憔悴。

[ðə; ði] [ˈskɑːrz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] ,

The	scars	on	her	neck	showed	plainly	,
这	疤痕	在	她	脖子	显示	显然	,

她脖子上的疤痕清晰可见。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [ˈslaɪtli] [drɔːn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	her	head	seemed	slightly	drawn	on	one	side	by	them	.
和	她	头	似乎	轻微地	绘制	在	一	边	经过	他们	.

她的头似乎被它们微微拉向一边。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['ruːbin] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [wel] ,

But	she	told	Reuben	with	a	wistful	look	that	she	was	now	almost	well	,
但	她	讲述	鲁本	和	一个	怅惘	看	那	她	曾是	现在	几乎	出色地	,

但她带着一丝怅然的神情告诉鲁本，她现在几乎痊愈了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

and	was	to	leave	the	hospital	early	in	the	following	week	.
和	曾是	到	离开	这	医院	早期的	在	这	下列的	星期	.

并于下周初出院。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	thought	where	you	will	go	?	"	he	asked	.
"	有	你	想法	在哪里	你	将要	去	?	"	他	问	.

“你想好要去哪里了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	To	the	old	place	,	I	suppose	.
"	到	这	老的	地方	,	我	认为	.

“我想，应该是回到老地方吧。”

[juːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ['ruːbin] ,

P'raps	you'd	be	so	kind	,	Reuben	,
或许	你会	是	所以	种类	,	鲁本	,

或许你会非常友善，鲁本。

[æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] . "

as	to	speak	to	the	foreman	about	my	coming	back	to	the	works	.	"
作为	到	说话	到	这	领班	关于	我的	未来	后退	到	这	作品	.	"

至于跟工头谈谈我回厂上班的事。”

" [juːl] [nɑːt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [jet] , [keit] . "

"	You'll	not	be	fit	for	work	yet	,	Kate	.	"
"	你会	不是	是	合身	为了	工作	然而	,	凯特	.	"

“凯特，你现在还不适合工作。”

" [aɪ] - [mʌst; məst] - [biː; bi][fɪt] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	I	'	must	'	be	fit	soon	,	"	she	said	impatiently	;	"	though	,	thanks	to	Mr	.
"	我	-	必须	-	是	合身	很快	,	"	她	说	不耐烦地	;	"	尽管	,	谢谢	到	先生	.

['eɪkənˌsaɪd] ,

Akenside	,
阿肯赛德	,

“我‘必须’很快就能康复，”她不耐烦地说；“不过，多亏了阿肯赛德先生，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "

I	need	not	trouble	about	it	at	once	.	"
我	需要	不是	麻烦	关于	它	在	一次	.	"

我暂时不必为此烦恼。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] ['æʃwɝːθ] , [keit] ? "

"	How	would	you	like	to	go	and	stay	with	my	mother	at	Ashworth	,	Kate	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	去	和	停留	和	我的	母亲	在	阿什沃思	,	凯特	?	"

“凯特，你愿意去阿什沃思和我母亲住一段时间吗？”

" [oʊ] , ['ruːbin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Reuben	,	"	she	said	,	drawing	a	deep	breath	,	"	how	I	would	like	it	!
"	哦	,	鲁本	,	"	她	说	,	绘画	一个	深的	气息	,	"	如何	我	会	喜欢	它	!

“哦，鲁本，”她深吸一口气说，“我多么希望如此啊！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	haven't	seen	the	country	for	ever	so	long	.
我	还没有	已见	这	国家	为了	曾经	所以	长的	.

我已经很久很久没去过这个国家了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

And	I've	never	spent	more	than	a	day	in	the	country	at	a	time	.
和	我已经	绝不	花费	更多的	比	一个	天	在	这	国家	在	一个	时间	.

而且我每次在乡下待的时间从未超过一天。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

But	what	can	make	you	say	such	a	thing	?	"
但	什么	能	制作	你	说	这样的	一个	事物	?	"

但是什么让你说出这样的话呢?

" [its] [maɪ] ['mʌðɚz] [oʊn] [θɔːt] , [keit] .
" It's my mother's own thought , Kate .
" 它是 我的 母亲的 自己的 想法 , 凯特 .

“这是我母亲自己的想法，凯特。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
She told me to ask you if you would like to come to her for a bit . "
她 讲述 我 到 问 你 如果 你 会 喜欢 到 来 到 她 为了 一个 少量 . "

她让我问问你是否愿意过来陪她一会儿。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" How good of her !
" 如何 好的 的 她 !

她真好！

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I should like it .
哦 , 我 应该 喜欢 它 .

哦，我应该会喜欢它。

[bʌt; bət] , ['ruːbin] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz]
But , Reuben , there are so many of you at home , and your mother's
但 , 鲁本 , 那里 是 所以 许多 的 你 在 家 , 和 你的 母亲的
['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] .
always so busy .
总是 所以 忙碌的 .

但是，鲁本，家里人那么多，你妈妈又总是那么忙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
I should be a trouble to her , I'm afraid . "
我 应该 是 一个 麻烦 到 她 , 我是 害怕的 . "

恐怕我会给她添麻烦。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" You don't know my mother if you say that .
" 你 不 知道 我的 母亲 如果 你 说 那 .

“如果你这么说，说明你不了解我母亲。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
She never makes a trouble of anything .
她 绝不 制作 一个 麻烦 的 任何事物 .

她从不惹是生非。

[ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] , [aɪl] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
She gets through more in a day than most women , I'll be bold to say ,
她 获得 通过 更多的 在 一个 天 比 最多 女性 , 患病的 是 大胆的 到 说 ,

我敢说，她一天完成的工作比大多数女性都多。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [krɔːs] [ɔːr] ['drɪvn] .
and yet she never seems cross or driven .
和 然而 她 绝不 似乎 叉 或者 驱动 .

然而，她似乎从不生气或咄咄逼人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
I think it is because she has a knack of taking hold of things by the
我 思考 它 是 因为 她 有 一个 诀窍 的 采取 抓住 的 事物 经过 这
[smuːð] ['hænd(ə)l] . "
smooth handle . "
光滑的 处理 . "

我认为这是因为她很擅长抓住事情的门道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [keit] ['θɔːtfəli] .
" She must be a good woman , " said Kate thoughtfully .
" 她 必须 是 一个 好的 女士 , " 说 凯特 深思熟虑 .

“她一定是个好女人，”凯特若有所思地说。

" [bʌt; bət] , ['ruːbin] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
" But , Reuben , I don't know about going .
" 但 , 鲁本 , 我 不 知道 关于 去 .

“但是，鲁本，我不知道该不该去。”

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [ges] .
You've made the best of me to your mother , I guess .
你已经 制成 这 最好的 的 我 到 你的 母亲 , 我 猜测 .

我想，你已经把我当成你母亲眼中最好的人了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʃiːl] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
But when she sees the kind of girl I am , she'll not like me .
但 什么时候 她 看到 这 种类 的 女孩 我 是 , 壳 不是 喜欢 我 .

但是当她看到我是什么样的女孩时，她就不会喜欢我了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] . "
You see , I never had no chance of being different . "
你 看 , 我 绝不 有 不 机会 的 存在 不同的 . "

你看，我从来没有机会与众不同。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [keit] . "
" Maybe this is your chance , Kate . "
" 或许 这 是 你的 机会 , 凯特 . "

“或许这是你的机会，凯特。”

" [eɪ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Ay , I've thought of that .
" 哎 , 我已经 想法 的 那 .

“哎，我也想过这个问题。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ruːbin] ,
Do you know , Reuben ,
做 你 知道 , 鲁本 ,

你知道吗，鲁本?

[aɪv] [preɪd] [gɑːd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪl] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt]
I've prayed God many a time since I've been ill to help me to be different
我已经 祈祷 上帝 许多 一个 时间 自从 我已经 到过 患病的 到 帮助 我 到 是 不同的
[wen] [aɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə'gen] . "
when I got about again . "
什么时候 我 得到 关于 再次 . "

自从生病以来，我多次向上帝祈祷，希望康复后能变得和以前不一样。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [prer] .
" Then this is the answer to your prayer .
" 然后 这 是 这 回答 到 你的 祷告 .

“那么这就是你祈祷的回应。”

['mʌðər] - [əl] [help] [juː; jʊ] .
Mother ' ll help you .
母亲 - 二 帮助 你 .

妈妈会帮你的。

[ʃiːl] [lʌv] [juː; jʊ] , [keit] . "
She'll love you , Kate . "
壳 爱 你 , 凯特 . "

她会喜欢你的，凯特。

" [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Love me !
" 爱 我 !

爱我!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'kredʒələsli] .
" repeated the girl incredulously .
" 重复 这 女孩 难以置信地 .

“女孩难以置信地重复道。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
If she's the kind of woman I take her to be ,
如果 她是 这 种类 的 女士 我 拿 她 到 是 ,

如果她真是我所认为的那种女人，

[ʃiːz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
she's more likely to look down on me , I should think . "
她是 更多的 可能 到 看 向下 在 我 , 我 应该 思考 . "

我想，她更有可能瞧不起我。

" [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] , ['eniweɪ] .
" Well , she's not that kind of woman , anyway .
" 出色地 , 她是 不是 那 种类 的 女士 , 反正 .

“嗯，反正她不是那种女人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [keit] . "
And you said just now that she was a good woman , Kate . "
和 你 说 只是 现在 那 她 曾是 一个 好的 女士 , 凯特 . "

凯特，你刚才还说她是个好女人呢。

" [bʌt; bət][dəunt][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæd] ?
" But don't the good people always look down on the bad ?
" 但 不 这 好的 人们 总是 看 向下 在 这 坏的 ?

“但是好人不总是瞧不起坏人吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] . "
I should , I know , if I were good . "
我 应该 , 我 知道 , 如果 我 是 好的 . "

我知道，如果我表现好，我就应该那样做。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [soʊ] .
" You wouldn't be good if you felt so .
" 你 不会 是 好的 如果 你 毛毡 所以 .

如果你这么想，你就不是什么好人了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [noʊ][wʌn][ɪz] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
And , indeed , no one is good , if you come to that .
和 , 的确 , 不 一 是 好的 , 如果 你 来 到 那 .

而事实上，如果你仔细想想，就没有绝对的好人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [wʌz; wəz] [gʊd] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
No one ever was good save Jesus Christ .
不 一 曾经 曾是 好的 节省 耶稣 基督 .

除了耶稣基督之外，世上没有一个好人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,
But some of us are trying to follow in His steps ,
但 一些 的 我们 是 尝试 到 跟随 在 他的 步骤 ,

但我们当中有些人正努力追随他的脚步，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

and	to	be	good	and	true	and	loving	as	He	was	.	"
和	到	是	好的	和	真的	和	爱	作为	他	曾是	.	"

要像祂一样善良、真诚、慈爱。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ? "

"	And	didn't	He	look	down	upon	wicked	people	?	"
"	和	没有	他	看	向下	之上	邪恶	人们	?	"

难道祂没有鄙视过恶人吗?

" [oʊ] [noʊ] , [keit] .

"	Oh	no	,	Kate	.
"	哦	不	,	凯特	.

“哦，不，凯特。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	know	better	than	that	.
你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtkæst] —

Don't	you	remember	how	kind	and	good	He	was	to	many	a	poor	outcast	—
不	你	记住	如何	种类	和	好的	他	曾是	到	许多	一个	贫穷的	被排斥者	—

[haʊ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] ?

how	He	forgave	them	and	helped	them	to	become	better	?
如何	他	原谅了	他们	和	帮助	他们	到	变得	更好的	?

你难道不记得祂对许多贫穷的流浪者是多么仁慈吗？祂是如何原谅他们，帮助他们变得更好?

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] [soʊ]

Why	,	that	was	one	of	the	things	that	made	the	Scribes	and	Pharisees	so
为什么	,	那	曾是	一	的	这	事物	那	制成	这	抄写员	和	法利赛人	所以

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

angry	with	Him	.
生气的	和	他	.

正是这件事让文士和法利赛人对耶稣非常生气。

- [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnərz] , - [ðeɪ] [sed] . "

'	This	Man	receiveth	sinners	,	'	they	said	.	"
-	这	男人	接收	罪人	,	-	他们	说	.	"

他们说：“这个人接待罪人。”

" [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [foʊk][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] , " [sed] [keit] .

"	All	religious	folk	are	not	like	that	,	"	said	Kate	.
"	全部	宗教	民间	是	不是	喜欢	那	,	"	说	凯特	.

“并非所有信教的人都是那样的，”凯特说。

" [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] - [diː] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I've	known	them	that	'	d	shrink	away	from	me	as	though	I	was
"	我已经	已知	他们	那	-	d	收缩	离开	从	我	作为	尽管	我	曾是

['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] . "

something	poisonous	.	"
某物	有毒	.	"

“我认识一些人，他们会躲着我，好像我是什么有毒的东西一样。”

" [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , " [sed] ['ruːbin] .

"	Then	they	did	not	show	the	spirit	of	Christ	,	"	said	Reuben	.
"	然后	他们	做过	不是	展示	这	精神	的	基督	,	"	说	鲁本	.

“那么他们就没有表现出基督的精神，”鲁本说道。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][wʌn] [huː] [kɔːlz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
" A Christian is one who calls Jesus Christ his Master , and is bound to obey
" 一个 基督教 是 一 WHO 呼叫 耶稣 基督 他的 掌握 , 和 是 边界 到 服从
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

“基督徒就是称耶稣基督为他的主人，并且有义务服从他的人。”

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Now one of the chief commands of Jesus to His servants is that they should
现在 一 的 这 首席 命令 的 耶稣 到 他的 仆人 是 那 他们 应该
[lʌv] ['ʌðər] . "
love others . "
爱 其他的 . "

耶稣给仆人的主要命令之一就是要他们彼此相爱。

" [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [sed] [keit] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [laɪk] [juː; jʊ] .
" You do that , " said Kate , " and I suppose your mother's like you .
" 你 做 那 , " 说 凯特 , " 和 我 认为 你的 母亲的 喜欢 你 .

“你那样做，”凯特说，“我想你妈妈也和你一样。”

[aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , ['ruːbin] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]
I thank her kindly , Reuben , and I'll go if she's sure she can do with
我 感谢 她 亲切地 , 鲁本 , 和 患病的 去 如果 她是 当然 她 能 做 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

鲁本，我向她道谢，如果她觉得需要我，我就去。

['meɪbi] [aɪl] [get] [rɪ'lɪdʒən] [waɪlst] [aɪm][ðer; ðər] . "
Maybe I'll get religion whilst I'm there . "
或许 患病的 得到 宗教 而 我是 那里 . "

也许我在那儿会皈依宗教。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] , " [sed] ['ruːbin]
" I hope you'll learn to know Him whom to know is life everlasting , " said Reuben
" 我 希望 你会 学习 到 知道 他 谁 到 知道 是 生活 永恒 , " 说 鲁本
,
,
,

“我希望你们能学会认识祂，认识祂就是永生，”鲁本说道。

['revərəntli] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [keit] .
reverently ; " that is the only true religion , Kate .
虔诚地 ; " 那 是 这 仅有的 真的 宗教 , 凯特 .

虔诚地说道：“凯特，那才是唯一真正的宗教。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['ruːbin] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [keit] [ɔːf][baɪ][reɪl][fɔːr; fər]
" A few days later Reuben had the pleasure of seeing Kate off by rail for
" 一个 很少 天 之后 鲁本 有 这 乐趣 的 看到 凯特 离开 经过 轨 为了
['æʃwɝːθ] .
Ashworth .
阿什沃思 .

几天后，鲁本很高兴地送凯特乘火车前往阿什沃思。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
With mingled hopes and fears ,
和 混合 希望 和 恐惧 ,

怀着交织的希望与恐惧，

[ðə; ði][gɜːrl][set] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['diːpəst] ['verəti] [ə; eɪ]

the	girl	set	out	to	begin	what	was	to	be	for	her	in	deepest	verity	a
这	女孩	放	出去	到	开始	什么	曾是	到	是	为了	她	在	最深处	真理	一个

[nuː] [laɪf] .

new	life	.
新的	生活	.

女孩踏上了旅程，对她而言，这无疑是一段全新的生活。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

A	RETURN	.
一个	返回	.

回归。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ruːbin] ['rɔɪz] [laɪf] — ['jɪrz] [mɑːrkt] [baɪ] ['stedi] [tɔɪl]

WE	must	pass	over	five	years	of	Reuben	Roy's	life	—	years	marked	by	steady	toil
我们	必须	经过	超过	五	年	的	鲁本	罗伊的	生活	—	年	标记	经过	稳定的	辛劳

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] .

and	earnest	purpose	.
和	认真	目的	.

我们必须略过鲁本·罗伊生命中的五年——这五年充满了不懈的辛勤劳动和坚定的目标。

[ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [nɔːr][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [veɪn] .

The	toil	was	not	unrewarded	,	nor	the	purpose	vain	.
这	辛劳	曾是	不是	无回报	,	也不	这	目的	徒劳	.

辛勤付出没有白费，努力也没有白费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] ['merɪt] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒʌst] ['rekəmpens] .

It	is	by	no	means	the	rule	in	this	life	that	merit	meets	with	its	just	recompense	.
它	是	经过	不	方法	这	规则	在	这	生活	那	优点	满足	和	它是	只是	补偿	.

在这个世界上，功德未必总能得到应有的回报。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] , [huː] [tɔɪl] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪɪŋ]

There	are	good	men	and	true	,	who	toil	all	their	lives	with	unwearying
那里	是	好的	男人	和	真的	,	WHO	辛劳	全部	他们的	生活	和	不知疲倦

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [jet] ,

industry	,	and	yet	,
行业	,	和	然而	,

世上有很多善良正直的人，他们一生勤奋工作，不知疲倦，然而，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['nevər] [wɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber]

and	apparently	through	no	fault	of	their	own	,	never	win	more	than	a	bare
和	显然	通过	不	过错	的	他们的	自己的	,	绝不	赢	更多的	比	一个	裸

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

而且显然并非出于自身过错，他们始终只能勉强维持生计。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] , [beɪs] , ['gaɪlfl] [soʊlz] [huː] [baɪ] ['krʊkɪd] [weɪz] [siːm] [wɪð; wɪθ] [iːz]

And	there	are	cunning	,	base	,	guileful	souls	who	by	crooked	ways	seem	with	ease
和	那里	是	狡猾	,	根据	,	狡猾的	灵魂	WHO	经过	歪	方式	似乎	和	舒适

[tuː; tə][geɪn] [sək'ses] .

to	gain	success	.
到	获得	成功	.

还有一些狡猾、卑鄙、诡诈的人，他们通过不正当的手段似乎很容易获得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ɪts] ['aʊtwərd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]

It	is	not	by	its	outward	results	that	the	worth	of	a	man's	life	can	be
它	是	不是	经过	它是	向外	结果	那	这	值得	的	一个	男人的	生活	能	是

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

衡量一个人生命的价值，不能看其外在的结果。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

Yet	the	Divine	justice	will	not	fail	.
然而	这	神圣的	正义	将要	不是	失败	.

然而，神的公义终将实现。

[gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [kraʊn] [ðə; ði] ['vɪktər] [huː] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

God	will	surely	crown	the	victor	who	,	fighting	the	good	fight	of	faith	,
上帝	将要	一定	王冠	这	胜利者	WHO	,	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	,

上帝必将为那打赢这场美好信仰之战的胜利者加冕。

[ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts]['mænɪfoʊld] [temp'teiʃənz] ,

overcomes	the	world	and	its	manifold	temptations	,
克服	这	世界	和	它是	歧管	诱惑	,

战胜了世俗及其种种诱惑，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪl] [wer] [noʊ] [kraʊn] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz]

though	it	may	be	that	in	this	life	his	brows	will	wear	no	crown	save	such	as
尽管	它	可能	是	那	在	这	生活	他的	眉毛	将要	穿	不	王冠	节省	这样的	作为

[hɪz; ɪz]['mæstər] [wɔːr] — [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

his	Master	wore	—	a	crown	of	thorns	.
他的	掌握	穿着	—	一个	王冠	的	荆棘	.

虽然他此生眉间可能不会戴上任何王冠，除非是像他的主人戴过的那种——荆棘王冠。

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

Yet	is	it	better	to	share	the	shame	and	want	and	suffering	of	the	Son
然而	是	它	更好的	到	分享	这	耻辱	和	想	和	痛苦	的	这	儿子

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

然而，分担人子的羞辱、匮乏和苦难岂不更好吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

than	the	triumph	of	those	who	gain	the	whole	world	,
比	这	胜利	的	那些	WHO	获得	这	所有的	世界	,

胜过那些赢得全世界之人的胜利，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][laɪf] [ɪn'diːd] .

it	may	be	at	the	cost	of	the	life	that	is	life	indeed	.
它	可能	是	在	这	成本	的	这	生活	那	是	生活	的确	.

但这或许会以生命为代价，而生命本身才是真正的生命。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ruːbin] [rɔi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

But	with	Reuben	Roy	it	was	otherwise	.
但	和	鲁本	罗伊	它	曾是	否则	.

但鲁本·罗伊的情况却截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət]

He	had	not	to	withstand	the	temptations	of	failure	and	poverty	,	but
他	有	不是	到	经受	这	诱惑	的	失败	和	贫困	,	但

[ðoʊz] [ðæt] [ə'tend] [sək'ses] .

those	that	attend	success	.
那些	那	出席	成功	.

他不必抵御失败和贫穷的诱惑，而是要抵御成功带来的诱惑。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

His	fellow	-	workers	wondered	to	see	how	quickly	he	rose	from	one	responsible
他的	同伴	-	工人	想知道	到	看	如何	迅速地	他	玫瑰	从	一	负责任的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

position	to	another	.
位置	到	其他	.

他的同事们都很好奇，他怎么能这么快就从一个重要职位晋升到另一个重要职位。

[sʌm; səm] [fjuː] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [sniəd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

Some	few	grumbled	and	sneered	,	and	various	attempts	were	made	to
一些	很少	咕哝	和	冷笑	,	和	各种各样的	尝试	是	制成	到

[ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrv(ə)l] ,

explain	the	marvel	,
解释	这	奇迹	,

有些人抱怨和嘲笑，人们也尝试用各种方式来解释这一奇观。

[nʌn] [pər'hæps] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðə; ðɪ]

none	perhaps	perceiving	that	with	Reuben	,	as	with	Joseph	of	old	,	the
没有任何	也许	感知	那	和	鲁本	,	作为	和	约瑟夫	的	老的	,	这

" [lɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	Lord	was	with	him	,
"	主	曾是	和	他	,

或许没有人意识到，就像古时约瑟一样，吕便也“蒙主恩召”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['prɑːspər] .

and	made	all	that	he	did	to	prosper	.
和	制成	全部	那	他	做过	到	繁荣	.

他所做的一切都取得了成功。

" [grænd] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [laɪf] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd]

"	Grand	secret	of	a	blessed	life	,	whether	or	not	it	be	crowned	with	outward
"	盛大	秘密	的	一个	蒙福	生活	,	无论	或者	不是	它	是	加冕	和	向外

[prɑː'sperəti] !

prosperity	!
繁荣	!

“幸福生活的伟大秘诀在于，无论是否拥有外在的繁荣！”

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['ruːbin] [rɔɪ] .

The	years	had	passed	happily	with	others	besides	Reuben	Roy	.
这	年	有	通过了	快乐地	和	其他的	除了	鲁本	罗伊	.

除了鲁本·罗伊之外，他和其他人一起度过了快乐的岁月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [keɪt] ['bɑːnəbi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,

They	were	the	happiest	years	Kate	Barnaby	had	ever	known	,
他们	是	这	最快乐	年	凯特	巴纳比	有	曾经	已知	,

那是凯特·巴纳比一生中最快乐的时光。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['piːsf(ə)l] , ['prɪti] ['æʃwɝːθ] .

for	she	had	spent	them	all	at	peaceful	,	pretty	Ashworth	.
为了	她	有	花费	他们	全部	在	和平	,	漂亮的	阿什沃思	.

因为她把所有时间都花在了宁静美丽的阿什沃思。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektid] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪn] [spʌn] [aʊt]

To	such	a	length	had	the	projected	visit	of	a	week	or	two	been	spun	out	!
到	这样的	一个	长度	有	这	预计	访问	的	一个	星期	或者	二	到过	旋转	出去	!

如果原计划一两周的访问被拖延这么久的话！

[keit] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] ['ruːbənz] [hoʊm] ,

Kate	was	now	like	one	of	the	family	at	Reuben's	home	,
凯特	曾是	现在	喜欢	一	的	这	家庭	在	鲁本的	家	,

凯特现在就像鲁本家的一份子一样。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv]

for	his	mother	had	not	failed	to	make	good	his	promise	that	she	would	love
为了	他的	母亲	有	不是	失败的	到	制作	好的	他的	承诺	那	她	会	爱

[ðə; ði] [pʊr] ['frendləs] ,

the	poor	friendless	,
这	贫穷的	没有朋友	,

因为他的母亲没有辜负他的诺言，她会爱护那些贫穷无依的人。

[ɪl] - [treɪnd] [gɜːrl] , [huː] [ə'piːld] [soʊ] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['sɪmpəθiːz] .

ill	-	trained	girl	,	who	appealed	so	powerfully	to	her	motherly	sympathies	.
患病的	-	受过训练	女孩	,	WHO	上诉	所以	强大的	到	她	母性	同情	.

一个缺乏教养的女孩，却如此强烈地唤起了她母亲的同情心。

[ænd; ənd] [keit] , ['rædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] - ['wʊmən] , [hæd; həd]

And	Kate	,	rather	to	the	astonishment	of	the	good	country	-	woman	,	had
和	凯特	,	相当	到	这	惊讶	的	这	好的	国家	-	女士	,	有

[pruːvd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

proved	so	eager	to	learn	,
已证实	所以	渴望的	到	学习	,

令这位善良的乡下妇人颇感惊讶的是，凯特竟然表现出了如此强烈的求知欲。

[ænd; ənd] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] " [weɪz] ,

and	so	quick	to	imitate	her	"	ways	,
和	所以	快的	到	模拟	她	"	方式	,

并迅速模仿她的“方式”，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [rɔi] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	that	it	was	quite	a	pleasure	to	Mrs	.	Roy	to	initiate	her	into	the
"	那	它	曾是	相当	一个	乐趣	到	太太	.	罗伊	到	发起	她	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .

mysteries	of	household	management	.
谜团	的	家庭	管理	.

“罗伊太太很高兴能引导她了解家务管理的奥秘。”

[keit] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜːrk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rɔi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Kate	developed	such	skill	in	the	laundry	work	that	Mrs	.	Roy	felt	that	it	would	be
凯特	发达	这样的	技能	在	这	洗衣店	工作	那	太太	.	罗伊	毛毡	那	它	会	是

[noʊ] ['tʃærəti] ,

no	charity	,
不	慈善机构	,

凯特的洗衣技术如此娴熟，以至于罗伊太太觉得这已经不是施舍了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [geɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

but	a	positive	gain	to	herself	,
但	一个	积极的	获得	到	她自己	,

但对她自己来说却是一个积极的收获。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [keit] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

if	she	could	persuade	Kate	to	share	her	home	and	her	toil	for	the
如果	她	可以	说服	凯特	到	分享	她	家	和	她	辛劳	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

如果她能说服凯特与她分享她的家和未来的辛勤劳动。

[ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] .

The	offered	home	was	gladly	accepted	by	the	girl	.
这	提供	家	曾是	乐意	公认	经过	这	女孩	.

女孩欣然接受了提供的住所。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [laɪf] ,

She	felt	strongly	drawn	to	the	happy	home	life	,
她	毛毡	强烈	绘制	到	这	快乐的	家	生活	,

她深深向往幸福的家庭生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [ɪk'spɪriəns] .

which	was	so	far	removed	from	all	her	former	experience	.
哪个	曾是	所以	远的	已移除	从	全部	她	以前的	经验	.

这与她以往的所有经历都截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	children	took	to	her	,	and	she	to	them	.
这	孩子们	采取	到	她	,	和	她	到	他们	.

孩子们喜欢她，她也喜欢他们。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] .

An	atmosphere	of	love	seemed	to	pervade	the	cottage	home	.
一个	气氛	的	爱	似乎	到	弥漫	这	小屋	家	.

小屋里似乎弥漫着爱的气息。

[ðə; ði] [fer] [si:nz] , [ðə; ði] [swi:t] [kɑ:m][ʌv; əv]['rʊrəl] [laɪf] , [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

The	fair	scenes	,	the	sweet	calm	of	rural	life	,	delighted	her	.
这	公平的	场景	,	这	甜的	冷静的	的	乡村的	生活	,	高兴极了	她	.

美好的景色和乡村生活的宁静让她感到愉悦。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [pər'hæps] ['sli:pi] ,

No	one	would	have	expected	that	the	charms	of	quiet	,	perhaps	sleepy	,
不	一	会	有	预期的	那	这	魅力	的	安静的	,	也许	困	,

谁也不会想到，安静、或许有些昏昏欲睡的氛围竟会如此迷人。

['æʃwɜ:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['fækt(ə)ri][gɜ:rl] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

Ashworth	could	have	long	attracted	a	rough	factory	girl	,	accustomed	to	the
阿什沃思	可以	有	长的	吸引	一个	粗糙的	工厂	女孩	,	习惯	到	这

['nɔɪzi] ['bʌslɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [taʊn] .

noisy	bustling	life	of	town	.
嘈杂	繁华	生活	的	镇	.

阿什沃思可能早就吸引了一些粗犷的工厂女工，她们习惯了城镇喧闹繁华的生活。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

But	again	the	unexpected	happened	.
但	再次	这	意外	发生	.

但意想不到的事情再次发生了。

[keit] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʃi:; ʃi]

Kate	made	her	decision	without	the	least	hesitation	,	and	it	was	one	she
凯特	制成	她	决定	没有	这	至少	犹豫	,	和	它	曾是	一	她

['nevər] [rɪg'retɪd] .

never	regretted	.
绝不	后悔	.

凯特毫不犹豫地做出了决定，而且她从未后悔过这个决定。

['ru:bin] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ɪn] [keit] [æt; ət] [i:tʃ] ['vɪzɪt][hi:; hi]

Reuben	was	surprised	at	the	change	he	discerned	in	Kate	at	each	visit	he
鲁本	曾是	惊讶	在	这	改变	他	辨别	在	凯特	在	每个	访问	他

[meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

made	to	his	home	.
制成	到	他的	家	.

每次鲁本去凯特家探望她时，他都会惊讶地发现凯特发生了变化。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌf] , [kɔːrs] [weɪz] .

The	**girl**	**was**	**rapidly**	**losing**	**her**	**rough**	**,**	**coarse**	**ways**	**.**
这	女孩	曾是	快速	输	她	粗糙的	,	粗	方式	.

这个女孩很快就改掉了她粗鲁无礼的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁本·罗伊的诱惑(Reuben Roy's temptations)
第5/5页

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Her **movements** **,** **her** **look** **,** **her** **voice** **,** **were** **all** **more** **gentle** **than** **they**
她 移动 , 她 看 , 她 嗓音 , 是 全部 更多的 温和的 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

她的动作、眼神、声音都比以前温柔了许多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['frɪzld] , [ʌn'taɪdi][mɑːp][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ,
She **had** **abandoned** **the** **frizzled** **,** **untidy** **mop** **in** **which** **she** **had** **delighted** **,**
她 有 弃 这 蓬松的 , 凌乱 拖把 在 哪个 她 有 高兴极了 ,

她放弃了之前一直很喜欢的蓬乱蓬蓬的头发。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] ['smuːðli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
and **wore** **her** **hair** **brushed** **smoothly** **from** **her** **forehead** **,**
和 穿着 她 头发 刷过 顺利 从 她 前额 ,

她的头发梳理得整整齐齐，从额头垂下。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['ruːbin] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
a **change** **which** **Reuben** **thought** **a** **wonderful** **improvement** **to** **her** **appearance** **.**
一个 改变 哪个 鲁本 想法 一个 精彩的 改进 到 她 外貌 .

鲁本认为这一改变使她的外貌有了极大的改善。

[ðə; ði] [freʃ] [pjʊr] [er] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [helθ] [gləud] [ɪn]
The **fresh** **pure** **air** **was** **making** **her** **strong** **,** **and** **the** **hue** **of** **health** **glowed** **in**
这 新鲜的 纯的 空气 曾是 制作 她 强的 , 和 这 色调 的 健康 发光 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her **cheek** **.**
她 脸颊 .

清新的空气让她精神焕发，健康的红晕在她脸颊上闪闪发光。

[ə; eɪ] ['wʊmənli] ['kʌmlɪnɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lækt] [bɪ'fɔːr] .
A **womanly** **comeliness** **distinguished** **her** **now** **which** **she** **had** **lacked** **before** **.**
一个 女性 美丽 杰出的 她 现在 哪个 她 有 缺乏 前 .

她现在拥有了以前所缺乏的女性美貌。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **her** **bright** **and** **kind** **expression** **was** **her** **chief** **attraction** **,** **and** **the**
但 她 明亮的 和 种类 表达 曾是 她 首席 景点 , 和 这
['siːkrət][ʌv; əv][ðæt] ['ruːbin] [nuː] .
secret **of** **that** **Reuben** **knew** **.**
秘密 的 那 鲁本 知道 .

但她明媚善良的表情才是她最大的魅力所在，而鲁本知道这个秘密。

[fɔːr; fər] [keit] [hæd; həd] " [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
For **Kate** **had** **"** **got** **religion** **,** **"** **or** **,** **in** **other** **words** **,**
为了 凯特 有 " 得到 宗教 , " 或者 , 在 其他 字 ,

因为凯特“信奉了宗教”，或者换句话说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪvjərz] " [kʌm] ['ʌntə¸'ʌntu][¸em 'iː] ,
she **had** **heard** **the** **Saviour's** **"** **Come** **unto** **Me** **,**
她 有 听到 这 救世主的 " 来 到 我 ,

她曾听过救主的呼喊：“到我这里来，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [wʌn] .

"	and	was	learning	of	the	meek	and	lowly	One	.
"	和	曾是	学习	的	这	温顺	和	卑微的	一	.

“并且认识了那位谦卑温柔的人。”

['deɪvɪd] ['grænts] [oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] ['empti] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

David	Grant's	old	house	had	stood	empty	ever	since	his	death	.
大卫	格兰特	老的	房子	有	站立	空的	曾经	自从	他的	死亡	.

大卫·格兰特去世后，他的老房子一直空置着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	had	been	bought	with	the	land	,	but	the	purchaser	did	not	wish	to
它	有	到过	买	和	这	土地	,	但	这	购买者	做过	不是	希望	到

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

live	there	,
居住	那里	,

房子是连同土地一起买下的，但买家不想住在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	let	it	.
和	他	可以	不是	让	它	.

他不能让这种事发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	talk	of	its	being	pulled	down	and	a	modern	house	erected	on	the
那里	曾是	讲话	的	它是	存在	拉	向下	和	一个	现代的	房子	竖立	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

有人提议拆除这座建筑，并在原址上建造一座现代化的房屋。

[bʌt; bət]['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] .

But	after	five	years	had	passed	,	it	still	stood	there	.
但	后	五	年	有	通过了	,	它	仍然	站立	那里	.

但五年过去了，它仍然矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

It	had	not	lost	its	picturesque	appearance	.
它	有	不是	丢失的	它是	如画	外貌	.

它依然保持着如画般的景色。

[ðə; ði] ['aɪvi] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['kleməˌtɪsˌkleɪ'meɪtɪs] [fes'tuːnd]

The	ivy	hung	in	thick	clusters	from	its	walls	;	the	untrained	clematis	festooned
这	常春藤	悬挂	在	厚的	集群	从	它是	墙壁	;	这	未经训练的	铁线莲	装饰

[ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] ,

the	old	porch	,
这	老的	门廊	,

常春藤成簇地从墙上垂落下来；未经修剪的铁线莲装点着古老的门廊。

['strænŋglɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [triː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

strangling	the	branches	of	the	rose	tree	;	but	the	garden	was	a	wilderness	,
勒死	这	分支	的	这	玫瑰	树	;	但	这	花园	曾是	一个	荒野	,

扼杀了玫瑰树的枝条；但花园却成了一片荒地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

and	a	nearer	inspection	of	the	house	showed	it	to	be	sadly	dilapidated
和	一个	更近	检查	的	这	房子	显示	它	到	是	令人遗憾的是	破旧的

.

.
.

仔细查看房屋后发现，它已经破败不堪。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,

Nothing	had	been	done	to	secure	it	from	the	ravages	of	time	,
没有什么	有	到过	完毕	到	安全的	它	从	这	蹂躏	的	时间	,

没有任何措施来保护它免受时间的侵蚀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

and	it	was	now	little	better	than	a	ruin	,
和	它	曾是	现在	小的	更好的	比	一个	废墟	,

如今它几乎已成一片废墟。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [sɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [wʌns]

a	melancholy	symbol	of	the	desolation	sin	had	brought	upon	the	home	life	once
一个	忧郁	象征	的	这	荒凉	罪	有	带来	之上	这	家	生活	一次

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

so	full	of	gladness	.
所以	满的	的	欢乐	.

这是罪恶给曾经充满欢乐的家庭生活带来的凄凉的象征。

['mɪsɪz] . [grænt] [stɪl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] .

Mrs	.	Grant	still	dwelt	in	the	tiny	cottage	to	which	she	had	removed	.
太太	.	授予	仍然	居住	在	这	微小的	小屋	到	哪个	她	有	已移除	.

格兰特夫人仍然住在她搬去的那间小屋里。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

From	year	to	year	she	grew	more	feeble	and	infirm	,
从	年	到	年	她	生长	更多的	微弱	和	虚弱	,

她的身体一年比一年虚弱，越来越不健康。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [kept] [hɜːr; hər][ɪn]

till	it	seemed	as	if	only	the	constant	hope	of	her	son's	return	kept	her	in
直到	它	似乎	作为	如果	仅有的	这	持续的	希望	的	她	儿子的	返回	保留	她	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

直到最后，似乎只有对儿子归来的持续希望支撑着她活下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

But	it	was	a	hope	long	deferred	.
但	它	曾是	一个	希望	长的	延期	.

但这却是一个被搁置已久的希望。

['ruːbin] [rɔi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æʃwɜːθ] ,

Reuben	Roy	never	failed	to	visit	the	old	woman	when	he	came	to	Ashworth	,
鲁本	罗伊	绝不	失败的	到	访问	这	老的	女士	什么时候	他	来了	到	阿什沃思	,

鲁本·罗伊每次来阿什沃思都会去看望那位老妇人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [dred] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	grew	to	dread	meeting	the	wistful	,	longing	gaze	which	he	was
但	他	生长	到	恐惧	会议	这	怅惘	,	渴望	目光	哪个	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

unable	to	satisfy	.
无法	到	满足	.

但他渐渐害怕面对那双他无法满足的、充满渴望的眼神。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['əuin] .

For	he	could	bring	her	no	tidings	of	Owen	.
为了	他	可以	带来	她	不	消息	的	欧文	.

因为他无法给她带来欧文的任何消息。

['ruːbin] [wʌz; wəz]['evər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Reuben	was	ever	on	the	watch	for	him	,	but	without	result	.
鲁本	曾是	曾经	在	这	手表	为了	他	,	但	没有	结果	.

鲁本一直留意着他，但始终没有找到。

['əuin] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Owen	**had**	**taken**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**all**	**his**	**old**	**associates**	**.**
欧文	有	已采取	他自己	出去	的	这	方式	的	全部	他的	老的	同事	.

欧文刻意避开了他所有以前的同事。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['ru:bin] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs]

A	**time**	**came**	**when**	**Reuben**	**was**	**sent**	**to**	**London**	**to**	**transact**	**some**	**business**
一个	时间	来了	什么时候	鲁本	曾是	发送	到	伦敦	到	办理	一些	商业

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['eɪkən,saɪd] .

for	**Mr**	**.**	**Akenside**	**.**
为了	先生	.	阿肯赛德	.

后来，鲁本被派往伦敦为阿肯赛德先生处理一些事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][goʊ] .

He	**was**	**pleased**	**to**	**go**	**.**
他	曾是	高兴	到	去	.

他很高兴能去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**a**	**fresh**	**proof**	**of**	**the**	**confidence**	**his**	**master**	**reposed**	**in**	**him**	**,**
它	曾是	一个	新鲜的	证明	的	这	信心	他的	掌握	安息	在	他	,

这再次证明了他的主人对他的信任。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌstɪd] .

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**so**	**trusted**	**.**
和	他	曾是	高兴的	到	知道	那	他	曾是	所以	可信	.

他很高兴自己如此受人信任。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

Besides	**,**	**he**	**had**	**never**	**before**	**been**	**in**	**London**	**,**
除了	,	他	有	绝不	前	到过	在	伦敦	,

此外，他之前从未到过伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	**he**	**had**	**a**	**young**	**man's**	**eager**	**curiosity**	**to**	**see**	**the**	**great**	**city**	**.**
和	他	有	一个	年轻的	男人的	渴望的	好奇心	到	看	这	伟大的	城市	.

他像所有年轻人一样，充满了渴望去看看这座伟大的城市。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'sæktɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .

His	**business**	**transacted**	**,**	**he**	**had**	**leisure**	**for**	**sight**	**-**	**seeing**	**.**
他的	商业	已交易	,	他	有	闲暇	为了	视线	-	看到	.

处理完公务后，他还有空闲时间观光游览。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [rɔ:] [ænd; ənd][koʊld] .

It	**was**	**late**	**autumn**	**,**	**and**	**the**	**nights**	**were**	**raw**	**and**	**cold**	**.**
它	曾是	晚的	秋天	,	和	这	夜晚	是	生的	和	寒冷的	.

时值深秋，夜晚寒冷刺骨。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]

As	**he**	**was**	**crossing**	**one**	**of**	**the**	**bridges**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**on**	**his**	**return**
作为	他	曾是	过境	一	的	这	桥梁	晚的	在	这	晚上	在	他的	返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

to	**his**	**lodging**	**,**
到	他的	住宿	,

那天傍晚，他正走在返回住处的路上，经过其中一座桥时，

['ru:bin] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fər'lɔ:rn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər]

Reuben	**was**	**struck**	**by**	**the**	**forlorn**	**appearance**	**of**	**a**	**man**	**who**	**stood**	**leaning**	**over**
鲁本	曾是	击	经过	这	绝望	外貌	的	一个	男人	WHO	站立	倾斜	超过

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

the	**parapet**	**,**
这	栏杆	,

鲁本注意到一个男人倚在栏杆上，神情落寞。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

gazing	with	an	air	of	melancholy	fascination	at	the	dark	river	below	.
凝视	和	一个	空气	的	忧郁	魅力	在	这	黑暗的	河	以下	.

她带着忧郁而着迷的神情凝视着下方漆黑的河流。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊpləs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

He	looked	so	gaunt	and	haggard	,	his	attitude	was	so	hopeless	,	his	clothes
他	看起来	所以	瘦削	和	枯槁	,	他的	态度	曾是	所以	绝望	,	他的	衣服

[soʊ] ['ʃæbi] ,

so	shabby	,
所以	破旧	,

他面容憔悴，神情绝望，衣衫褴褛。

[waɪlst] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['ruːbin] ,

whilst	yet	there	was	a	certain	air	of	respectability	about	him	,	that	Reuben	,
而	然而	那里	曾是	一个	肯定	空气	的	体面	关于	他	,	那	鲁本	,

['hævɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

having	passed	him	,
拥有	通过了	他	,

尽管鲁本从他身边经过时，仍然带着某种体面的气质，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

halted	and	looked	back	.
停止	和	看起来	后退	.

停下脚步，回头望去。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Some	poor	fellow	,	"	he	thought	,	"	in	the	grasp	of	despair	.
"	一些	贫穷的	同伴	,	"	他	想法	,	"	在	这	抓牢	的	绝望	.

“真是个可怜的家伙，”他想，“陷入了绝望之中。”

[ɪz][hiː; hi] ['temptɪd] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ?

Is	he	tempted	,	I	wonder	,	to	end	his	misery	by	a	plunge	in	the	river	?
是	他	受诱惑	,	我	想知道	,	到	结尾	他的	苦难	经过	一个	暴跌	在	这	河	?

我不知道他是否会想要跳入河中结束自己的痛苦?

" [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

"	As	he	watched	him	,
"	作为	他	观看	他	,

“当他注视着他时，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ruːbənz]

the	idea	that	the	man	harboured	such	an	intention	took	possession	of	Reuben's
这	主意	那	这	男人	窝藏	这样的	一个	意图	采取	拥有	的	鲁本的

[maɪnd][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

mind	so	forcibly	that	he	felt	it	impossible	to	pass	on	and	leave	him	to
头脑	所以	强制	那	他	毛毡	它	不可能的	到	经过	在	和	离开	他	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

鲁本脑海中强烈地浮现出这个人怀有这种意图的想法，以至于他觉得无法离开人世，任由他自生自灭。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	At	least	I	will	speak	to	him	,	"	he	said	to	himself	,
"	在	至少	我	将要	说话	到	他	,	"	他	说	到	他自己	,

“至少我可以和他谈谈，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

"	and	see	if	I	can	do	anything	.
"	和	看	如果	我	能	做	任何事物	.

看看我能不能做点什么。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd]

He	shall	not	perish	for	want	of	a	helping	hand	if	it	is	in	my	power	to	aid
他	将	不是	沦	为了	想	的	一个	帮助	手	如果	它	是	在	我的	力量	到	援助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我有能力帮助他，他就不会因为缺乏帮助而丧命。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

"	He	turned	back	.
"	他	转向	后退	.

他转身回去了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

The	bridge	was	almost	deserted	at	that	hour	.
这	桥	曾是	几乎	荒凉的	在	那	小时	.

那时桥上几乎空无一人。

[ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [raʊnd] , [ðen] , ['siːɪŋ]

The	man	suddenly	raised	his	head	,	and	looked	furtively	round	,	then	,	seeing
这	男人	突然	提高	他的	头	,	和	看起来	偷偷摸摸	圆形的	,	然后	,	看到

['ruːbin] ,

Reuben	,
鲁本	,

那人突然抬起头，偷偷地环顾四周，然后看到了鲁本。

[hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ætɪtuːd] .

he	slunk	back	into	his	former	attitude	.
他	斯伦克	后退	进入	他的	以前的	态度	.

他又恢复了以前的态度。

[ðæt] [ɪnstənts] [glæns] [kɔːzd] ['ruːbin] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

That	instant's	glance	caused	Reuben	a	shock	of	surprise	.
那	即时	瞥一眼	导致	鲁本	一个	震惊	的	惊喜	.

那一瞬间的目光让鲁本大吃一惊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] ?

Could	it	be	,	or	was	he	deceived	by	a	fancied	resemblance	?
可以	它	是	,	或者	曾是	他	受骗	经过	一个	幻想	相似	?

难道真是如此，还是他被臆想中的相似之处所蒙蔽?

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	strode	forward	and	grasped	the	man	by	the	arm	.
他	大步走	向前	和	抓住	这	男人	经过	这	手臂	.

他大步上前，一把抓住那人的胳膊。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['ruːbin] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

He	started	violently	and	turned	upon	Reuben	a	frightened	face	.
他	开始	暴力	和	转向	之上	鲁本	一个	害怕	脸	.

他猛地一惊，转过身来，一脸惊恐地看着鲁本。

" ['əuin] [grænt] ! "

"	Owen	Grant	!	"
"	欧文	授予	!	"

“欧文·格兰特！”

" ['ruːbin] [rɔi] !

"	Reuben	Roy	!
"	鲁本	罗伊	!

鲁本·罗伊!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [iːtʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [er] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .

"	For	a	few	moments	each	gazed	at	the	other	ere	another	word	was	said	.
"	为了	一个	很少	时刻	每个	凝视	在	这	其他	埃雷	其他	单词	曾是	说	.

“两人对视了一会儿，然后才又说了一句话。”

[ðen] ['əuin] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ruːbənz] [græsp] .

Then	Owen	tried	to	wrench	himself	from	Reuben's	grasp	.
然后	欧文	尝试	到	扳手	他自己	从	鲁本的	抓牢	.

然后欧文试图挣脱鲁本的控制。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['ruːbin] [rɔi] .

"	Let	me	go	,	Reuben	Roy	.
"	让	我	去	,	鲁本	罗伊	.

“放开我，鲁本·罗伊。”

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

Leave	me	to	myself	.
离开	我	到	我	.

让我一个人待着。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] . "

I	have	nothing	to	do	with	you	now	.	"
我	有	没有什么	到	做	和	你	现在	.	"

我现在和你没有任何关系。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	But	I	have	with	you	.
"	但	我	有	和	你	.

但我与你在一起。

" ['ruːbənz] [toʊn] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][fɜːrm] .

"	Reuben's	tone	was	kind	,	but	firm	.
"	鲁本的	语气	曾是	种类	,	但	公司	.

鲁本的语气温和而坚定。

" ['əuin] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [æz; əz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]

"	Owen	,	we	were	friends	as	boys	,	and	you	must	let	me	be	your
"	欧文	,	我们	是	朋友们	作为	男孩们	,	和	你	必须	让	我	是	你的

[frend] [naʊ] .

friend	now	.
朋友	现在	.

“欧文，我们小时候是朋友，现在你必须让我继续做你的朋友。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Tell	me	,	where	are	you	going	to	sleep	to	-	night	?	"
告诉	我	,	在哪里	是	你	去	到	睡觉	到	-	夜晚	?	"

告诉我，你今晚打算睡在哪里?

" [sliːp] ?

"	Sleep	?
"	睡觉	?

“睡觉?

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

['eniwer] , ['noʊwer] ; [ðer; ðər] , [pər'hæps] .

Anywhere	,	nowhere	;	there	,	perhaps	.
任何地方	,	无处	;	那里	,	也许	.

任何地方，无处可去；或许就在那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	He	pointed	to	the	dark	,	shining	surface	of	the	water	flowing	beneath	the
"	他	尖	到	这	黑暗的	,	灼灼	表面	的	这	水	流动	下面	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他指着桥下流淌的、闪闪发光的深色水面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

"	You	must	share	my	room	to	-	night	,	and	to	-	morrow	I	will	take	you
"	你	必须	分享	我的	房间	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	我	将要	拿	你

[hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

home	to	your	mother	.	"
家	到	你的	母亲	.	"

“今晚你必须和我住一个房间，明天我会送你回家见你妈妈。”

" [hoʊm] !

"	Home	!
"	家	!

“家！

[tuː; tə] ['æʃwɝːθ] !

To	Ashworth	!
到	阿什沃思	!

去阿什沃思！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

"	his	voice	rose	almost	to	a	scream	.
"	他的	嗓音	玫瑰	几乎	到	一个	尖叫	.

他的声音几乎变成了尖叫。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] . "

I	would	rather	die	than	face	the	old	people	.	"
我	会	相当	死	比	脸	这	老的	人们	.	"

我宁愿死也不愿面对那些老人家。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [feɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['əuin] ,

"	You	can	never	again	face	your	father	in	this	life	,	Owen	,
"	你	能	绝不	再次	脸	你的	父亲	在	这	生活	,	欧文	,

“欧文，你这辈子再也无法见到你的父亲了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ruːbin] ['greɪvli] .

and	your	mother	lives	only	in	the	hope	of	seeing	you	,	"	said	Reuben	gravely	.
和	你的	母亲	生活	仅有的	在	这	希望	的	看到	你	,	"	说	鲁本	严重地	.

“你母亲活着唯一的希望就是见到你，”鲁本严肃地说。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ['kwaiətid] ['əuin] .

The	news	of	his	father's	death	quieted	Owen	.
这	消息	的	他的	父亲的	死亡	安静	欧文	.

父亲去世的消息让欧文沉默了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] ['ruːbin] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

He	struggled	no	more	,	but	suffered	Reuben	to	lead	him	where	he	would	.
他	挣扎	不	更多的	,	但	遭受	鲁本	到	带领	他	在哪里	他	会	.

他不再挣扎，任由鲁本引领他去往他想去的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['æftər] [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] [tɔːk] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['ruːbin] [bæk]

And	on	the	following	day	,	after	long	,	earnest	talk	,	he	accompanied	Reuben	back
和	在	这	下列的	天	,	后	长的	,	认真	讲话	,	他	伴随	鲁本	后退

[tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] .

to	Birmingham	.
到	伯明翰	.

第二天，经过长时间的认真交谈，他陪同鲁本返回伯明翰。

['ruːbin] [hæd; həd] ['meni] [sæd] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mentəli]

Reuben	had	many	sad	thoughts	as	he	watched	him	,	and	mentally
鲁本	有	许多	伤心	想法	作为	他	观看	他	,	和	精神上

['kɔntræstid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ,

contrasted	him	with	the	gay	,
对比	他	和	这	同性恋	,

鲁本看着他，心中充满了悲伤，并将他与那个同性恋者进行了对比。

[smɑːrt] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [left] ['æʃwɜːθ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

smart	young	fellow	who	had	left	Ashworth	some	years	ago	to	seek	his	fortune
聪明的	年轻的	同伴	WHO	有	左边	阿什沃思	一些	年	前	到	寻找	他的	财富

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

一个聪明伶俐的年轻人，几年前离开阿什沃思到城里寻找自己的机会。

['əuin] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [krʌʃt] , ['hoʊpləs] [er] , [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [geɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv]

Owen	had	now	a	crushed	,	hopeless	air	,	a	furtive	,	shrinking	gaze	which	told	of
欧文	有	现在	一个	碎	,	绝望	空气	,	一个	鬼鬼祟祟	,	收缩	目光	哪个	讲述	的

['ɪnwərd] [ʃeɪm] ;

inward	shame	;
向内	耻辱	;

欧文此刻神情沮丧绝望，眼神躲闪畏缩，透露出内心的羞愧；

[hiː; hi] [lʊkt] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd]

he	looked	many	years	older	than	he	was	,	and	all	his	buoyancy	and
他	看起来	许多	年	老	比	他	曾是	,	和	全部	他的	浮力	和

['braɪtnəs] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

brightness	were	gone	.
亮度	是	已消失	.

他看起来比实际年龄大很多岁，所有的活力和光彩都消失了。

['ruːbin] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Reuben	had	far	more	hope	for	him	than	he	had	for	himself	.
鲁本	有	远的	更多的	希望	为了	他	比	他	有	为了	他自己	.

鲁本对他的期望远比对自己的期望要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

It	was	difficult	to	persuade	him	that	there	was	yet	a	chance	for	him
它	曾是	难的	到	说服	他	那	那里	曾是	然而	一个	机会	为了	他

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

很难让他相信自己的人生还有转机。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [tʃæns] —

a	chance	of	regaining	self	-	respect	and	the	esteem	of	others	,	a	chance	—
一个	机会	的	恢复	自己	-	尊重	和	这	尊重	的	其他的	,	一个	机会	—

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] ,

nay	,	more	than	a	chance	,
不	,	更多的	比	一个	机会	,

这是一个重获自尊和他人尊重的机会，一个机会——不，远不止一个机会。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sɜːrt(ə)nti] — [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [feɪθ] [ɪn]

a	blessed	certainty	—	that	a	new	life	was	possible	for	him	through	faith	in
一个	蒙福	肯定	—	那	一个	新的	生活	曾是	可能的	为了	他	通过	信仰	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] .

Christ	Jesus	.
基督	耶稣	.

他确信，通过信靠基督耶稣，他可以获得新生。

['əuin] [sed] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Owen	said	little	as	they	sat	together	in	the	railway	carriage	.
欧文	说	小的	作为	他们	卫星	一起	在	这	铁路	运输	.

两人并肩坐在火车车厢里，欧文很少说话。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] [hæf] ['bɪtərli] , —

But	once	he	looked	across	at	his	friend	,	and	said	half	bitterly	,	—
但	一次	他	看起来	穿过	在	他的	朋友	,	和	说	一半	苦涩地	,	—

但他看了看他的朋友，半是苦涩地说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ruːbin] .

"	There	is	no	need	to	ask	the	question	,	Reuben	.
"	那里	是	不	需要	到	问	这	问题	,	鲁本	.

“鲁本，你没必要问这个问题。”

[juːv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

You've	done	well	for	yourself	during	these	years	,	I	can	see	.	"
你已经	完毕	出色地	为了	你自己	期间	这些	年	,	我	能	看	.	"

我看得出来，这些年你过得很不错。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt][ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['ruːbin] ['sɪmplɪ] ;

"	Yes	,	I've	got	on	better	than	I	could	have	expected	,	"	said	Reuben	simply	;
"	是的	,	我已经	得到	在	更好的	比	我	可以	有	预期的	,	"	说	鲁本	简单地	;

“是的，我的情况比我预想的要好，”鲁本简单地说；

" [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	I've	much	to	be	thankful	for	.
"	我已经	很多	到	是	感恩	为了	.

我有很多值得感恩的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ]['traɪəlz][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] .

But	I	had	my	trials	at	first	,	though	.
但	我	有	我的	试验	在	第一的	,	尽管	.

但我一开始也经历了一些困难。

['riːəl] [temp'teiʃənz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [tuː] . "

Real	temptations	some	of	them	were	,	too	.	"
真实的	诱惑	一些	的	他们	是	,	也	.	"

有些诱惑的确非常强烈。

" [jʊə(r)] [stɪl] [æt; ət] - [wɜːrks] ? "

"	You're	still	at	Akenside's	works	?	"
"	你是	仍然	在	-	作品	?	"

你还在阿肯赛德工厂工作吗?

" [jes] ; [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [sɜːrv] [ə'nʌðər] ['mæstər] .

"	Yes	;	I	hope	I	may	never	serve	another	master	.
"	是的	;	我	希望	我	可能	绝不	服务	其他	掌握	.

“是的，我希望我永远不必再侍奉其他主人。”

[aɪm] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [naʊ] . "

I'm	very	happy	in	my	life	at	Birmingham	now	.	"
我是	非常	快乐的	在	我的	生活	在	伯明翰	现在	.	"

我现在在伯明翰的生活非常幸福。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] ? "
" You're not married ? "
" 你是 不是 已婚 ? "

“你还没结婚吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] .
" No , but I hope soon to be .
" 不 , 但 我 希望 很快 到 是 .

“不，但我希望很快就能实现。”

[aɪm][dʒʌst] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] ,
I'm just arranging a little home of my own , " replied Reuben ,
我是 只是 安排 一个 小的 家 的 我的 自己的 , " 回复 鲁本 ,

“我正在布置自己的小家，”鲁本回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
his face breaking into a smile .
他的 脸 打破 进入 一个 微笑 .

他脸上绽放出笑容。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃwɝːθ] ['gɝːlz] ? "
" Ah ! Is it one of the Ashworth girls ? "
" 啊 ! 是 它 一 的 这 阿什沃思 女孩们 ? "

“啊！是阿什沃斯家的女孩吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] ['æʃwɝːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" Not exactly ; but she has lived with my mother at Ashworth for the last
" 不是 确切地 ; 但 她 有 居住地 和 我的 母亲 在 阿什沃思 为了 这 最后的
[faɪv] ['jɪrz] . "
five years . "
五 年 . "

“不完全是；但她过去五年一直和我母亲住在阿什沃思。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] ['əuin] , [nɑːt]['oʊvər] ['kɔːrdʒəli] .
" Well , I hope you'll be happy , " said Owen , not over cordially .
" 出色地 , 我 希望 你会 是 快乐的 , " 说 欧文 , 不是 超过 诚挚地 .

“嗯，我希望你会高兴，”欧文不太热情地说。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Then a heavy sigh escaped him .
然后 一个 重的 叹 逃脱 他 .

然后，他重重地叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,
He was thinking of his own youth ,
他 曾是 思维 的 他的 自己的 青年 ,

他想起了自己的青春岁月。

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɪriər] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːbin] ,
and how superior his prospects had seemed to those of Reuben ,
和 如何 优越的 他的 前景 有 似乎 到 那些 的 鲁本 ,

他的前途似乎比鲁本要好得多，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn]
who had appeared dull and slow as a lad , and little likely to rise in
WHO 有 出现 乏味的 和 慢的 作为 一个 小伙子 , 和 小的 可能 到 上升 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他小时候看起来迟钝迟缓，似乎不太可能在世上出人头地。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['əuin] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] , [ðæt] [wiː; wi]

His	bitter	experience	was	teaching	Owen	the	truth	,	so	often	forgotten	,	that	we
他的	苦的	经验	曾是	教学	欧文	这	真相	,	所以	经常	被遗忘的	,	那	我们

[riːp] [æz; əz][wiː; wi] [soʊ] .

reap	as	we	sow	.
收割	作为	我们	母猪	.

他的痛苦经历教会了欧文一个常被遗忘的真理：种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['əuin] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ruːbənz] [pə'sweiʒənz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['æʃwɝːθ]

The	next	day	,	Owen	yielded	to	Reuben's	persuasions	,	and	went	on	to	Ashworth
这	下一个	天	,	欧文	产生	到	鲁本的	说服	,	和	去	在	到	阿什沃思

.

:
.

第二天，欧文听从了鲁本的劝说，前往阿什沃思。

['ruːbin] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ,

Reuben	would	fain	have	gone	with	him	,	but	he	could	not	spare	the	time	,
鲁本	会	欣然	有	已消失	和	他	,	但	他	可以	不是	空闲的	这	时间	,

鲁本很想和他一起去，但他实在抽不出时间。

[wɜːrk] ['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

work	having	accumulated	for	him	during	his	absence	.
工作	拥有	积累	为了	他	期间	他的	缺席	.

他不在期间积攒了很多工作。

[soʊ] ['əuin] [ə'laɪt] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

So	Owen	alighted	alone	at	the	little	station	,
所以	欧文	下车	独自的	在	这	小的	车站	,

于是，欧文独自一人在小车站下了车。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [sens] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	passed	up	the	village	street	with	a	dreary	sense	that	none	of	the	old
和	通过了	向上	这	村庄	街道	和	一个	凄凉	感觉	那	没有任何	的	这	老的

['neɪbərz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

neighbours	recognised	him	,
邻居	已确认	他	,

他沿着村里的街道走去，心中充满沮丧，感觉没有一个老邻居认出他来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	that	some	were	even	regarding	him	with	suspicion	.
和	那	一些	是	甚至	关于	他	和	怀疑	.

甚至有些人对他抱有怀疑态度。

[skers] ['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

Scarce	consciously	,	he	took	the	familiar	path	across	the	fields	to	his	old	home	.
稀少	有意识地	,	他	采取	这	熟悉的	小路	穿过	这	字段	到	他的	老的	家	.

他几乎是下意识地沿着熟悉的田野小路走向他的老家。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

He	reached	the	gate	.
他	达到	这	门	.

他到达了大门。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [hænd][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bæk]

Some	mischievous	hand	had	torn	it	from	its	hinges	,	and	it	lay	back
一些	恶作剧	手	有	撕裂	它	从	它是	铰链	,	和	它	躺	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] .

against	the	hedge	.
反对	这	对冲	.

不知哪只调皮的手把它从铰链上扯了下来，它倒在了树篱边。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][wʌns][soʊ]

At	a	glance	he	saw	all	the	desolation	which	had	come	upon	the	spot	once	so
在	一个	瞥一眼	他	锯	全部	这	荒凉	哪个	有	来	之上	这	点	一次	所以

[fer] — [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [pæθ] ,

fair	—	the	grass	-	grown	path	,
公平的	—	这	草	-	生长	小路	,

他一眼就看到了这片曾经美丽的地方如今的荒凉景象——长满杂草的小路，

[ðə; ði] [tɔːl] , ['flɔntɪŋ] [wiːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['flaʊərz] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði]

the	tall	,	flaunting	weeds	that	were	choking	the	few	flowers	that	yet	remained	,	the
这	高的	,	炫耀	杂草	那	是	窒息	这	很少	花朵	那	然而	剩余	,	这

['rɑːt(ə)n] [θætʃ] ,

rotten	thatch	,
烂	苫	,

高耸挺拔的杂草扼杀了仅存的几朵花，腐烂的茅草屋顶，

[ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

the	broken	windows	of	the	old	house	.
这	破碎的	视窗	的	这	老的	房子	.

老房子的破窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	he	had	caused	it	all	!
和	他	有	导致	它	全部	!

这一切都是他造成的！

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [praɪd] !

He	had	brought	this	ruin	upon	the	home	which	had	been	his	father's	pride	!
他	有	带来	这	废墟	之上	这	家	哪个	有	到过	他的	父亲的	自豪	!

他给父亲引以为傲的家园带来了如此毁灭性的灾难！

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪ] [her] , [ænd; ənd]

He	had	brought	shame	and	sorrow	upon	his	father's	grey	hairs	,	and
他	有	带来	耻辱	和	悲哀	之上	他的	父亲的	灰色的	头发	,	和

['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] !

hurried	him	to	his	grave	!
慌忙	他	到	他的	严重	!

他给父亲带来了耻辱和悲伤，加速了他的死亡！

[ðə; ði] [θɔːt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] .

The	thought	smote	him	with	a	bitter	pang	.
这	想法	猛击	他	和	一个	苦的	疼痛	.

这个念头让他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

He	leaned	against	the	hedge	,	and	a	sob	escaped	him	.
他	倾斜	反对	这	对冲	,	和	一个	哭泣	逃脱	他	.

他靠在树篱上，不禁抽泣起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['tendər] ,

The	next	moment	a	hand	was	laid	upon	his	arm	,	and	a	voice	said	in	tender
这	下一个	片刻	一个	手	曾是	铺设	之上	他的	手臂	,	和	一个	嗓音	说	在	投标

,

,

下一刻，一只手搭在了他的胳膊上，一个温柔的声音说道：

['broʊkən]['æksənts] , —

broken	accents	,	—
破碎的	口音	,	—

断音符号，—

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子!

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] !
My own dear son come back to me again !
我的 自己的 亲爱的 儿子 来 后退 到 我 再次 !

我亲爱的儿子，快回到我身边来!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It was his mother .
" 它 曾是 他的 母亲 .

那是他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][eɪdʒd] , ['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
She stood beside him , a woman prematurely aged , leaning upon a stick ,
她 站立 旁 他 , 一个 女士 过早 老年人 , 倾斜 之上 一个 戳 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɑːn] ,
but her wan ,
但 她 万 ,

她站在他身旁，一个过早衰老的女人，拄着拐杖，但她的脸色苍白，

[wɔːrn] [fitʃər] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
worn features radiant with joy .
磨损 特征 辐射状 和 喜悦 .

饱经风霜的脸上洋溢着喜悦。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !
" Thank God you are come !
" 感谢 上帝 你 是 来 !

感谢上帝你来了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" she said again — for he could not speak — whilst she clasped him about the
" 她 说 再次 — 为了 他 可以 不是 说话 — 而 她 紧握 他 关于 这
[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɜːrvənt] [lʌv] .
neck and kissed him with a mother's fervent love .
脖子 和 亲吻 他 和 一个 母亲的 热切 爱 .

“她又说了一遍——因为他无法说话——同时她搂着他的脖子，用母亲般炽热的爱吻他。

" [jes] , [aɪv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] [æt; ət] [læst] ; " [bʌt; bət] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" Yes , I've come , " he said brokenly at last ; " but — it is too late . "
" 是的 , 我已经 来 , " 他 说 破碎地 在 最后的 ; " 但 — 它 是 也 晚的 . "

“是的，我来了，”他最后哽咽着说；“但是——太晚了。”

" [neɪ] , [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" Nay , lad , " she said , the tears rolling down her cheeks ,
" 不 , 小伙子 , " 她 说 , 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

“不，孩子，”她说，泪水顺着脸颊滚落下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
" it is never too late with God .
" 它 是 绝不 也 晚的 和 上帝 .

“在上帝面前，永远不会太晚。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [juːl] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [jet] .
By His grace , you'll win back your good name yet .
经过 他的 优雅 , 你会 赢 后退 你的 好的 姓名 然而 .

凭借祂的恩典，你终将重获你的名誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniːz] [peɪd] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	money's	paid	,	every	penny	of	it	.
和	这	钱的	有薪酬的	,	每一个	一分钱	的	它	.

钱已经付清了，一分钱都没少。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Your	father	would	have	it	so	before	he	died	.
你的	父亲	会	有	它	所以	前	他	死亡	.

你父亲生前就希望如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [hoʊm] .

But	now	,	come	home	.
但	现在	,	来	家	.

但现在，回家吧。

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz]['evər][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɪnər] .

"	Thank	God	,	there	is	ever	an	open	door	for	the	returning	sinner	.
"	感谢	上帝	,	那里	是	曾经	一个	打开	门	为了	这	返回	罪人	.

感谢上帝，救赎之门永远为悔改的罪人敞开。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [θruː] [sɪn] ,

Thank	God	for	Him	who	has	paid	the	debt	we	have	incurred	through	sin	,
感谢	上帝	为了	他	WHO	有	有薪酬的	这	债务	我们	有	已发生	通过	罪	,

感谢上帝，祂已经偿还了我们因罪所欠的债。

[ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [huːm] [ə'loʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

and	through	faith	in	whom	alone	,	by	the	influence	of	His	Spirit	,
和	通过	信仰	在	谁	独自的	,	经过	这	影响	的	他的	精神	,

并且唯有藉着对祂的信，藉着祂圣灵的影响，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kæn; kən][biː; bi] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [loʊd] [ʌv; əv] [gɪlt] .

our	souls	can	be	set	free	from	the	crushing	load	of	guilt	.
我们的	灵魂	能	是	放	自由的	从	这	压碎	加载	的	有罪	.

我们的灵魂可以从沉重的罪恶感中解脱出来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神